

О. Д. ЧЕХОВИЧ

БУХАРСКИЕ
ДОКУМЕНТЫ
XIV В

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ

О. Д. ЧЕХОВИЧ

XIV АСР БУХОРО ҲУЖЖАТЛАРИ



О. Д. ЧЕХОВИЧ

БУХАРСКИЕ ДОКУМЕНТЫ XIV ВЕКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА» УЗБЕКСКОЙ ССР

ТАШКЕНТ-1965

В этой книге впервые публикуются составленные в Бухаре в начале XIV в. документы — важный источник по истории Средней Азии. Документы проливают свет на социально-экономический строй общества того времени, в частности, знакомят с неизвестными раньше в Средней Азии формами эксплуатации разных слоев земледельческого населения, с прикреплением к земле вакфа бывших рабов, а также с бытовыми условиями жизни суфийского хонако и исторической топографией бухарского района. В документах нашли отражение юридические институты средневековья и содержится богатый лингвистический материал.

Книга представляет интерес для историков, востоковедов, филологов, этнографов, археологов и ученых других специальностей.

Ответственный редактор

**доктор филологических наук
А. К. АРЕНДС**

ВВЕДЕНИЕ

Публикуемые бухарские документы относятся к тому периоду истории Средней Азии, когда здесь с особенной силой сказались тяжелые последствия монгольского нашествия.

Средняя Азия была одной из первых стран, завоеванных Чингиз ханом. Эту территорию монголы не только обложили данью, как Россию и другие позже покоренные области, но обосновались здесь надолго. В процессе завоевания и после него в течение целого столетия в Средней Азии продолжались кровопролитные войны то против местного населения, то между армиями постоянно враждовавших чингизидов. Желая лишить друг друга баз¹, монгольские феодалы нарочно уничтожали большие города, села, сады, посевы, скот и местное население на огромных пространствах ранее культурной и густонаселенной земли. Особенно много раз подвергался опустошению г. Бухара и его окрестности².

Народы Средней Азии к XIII в. имели уже длительную историю культурной жизни. Как раз в X—начале XIII в. здесь наблюдался большой подъем экономики и культуры. Высокого по тому времени уровня достигли сельское хозяйство и ремесла, выросли большие густонаселенные города. Центры цивилизации в эпоху, предшествующую монгольскому нашествию, находились в таких городах, как Самарканд, Бухара и др. В то время Средняя Азия дала человечеству величайших ученых средневековья — Абу Али ибн Сину, Абу Рейхана Бируни, Абу Джафара Хорезми, Абу Насра Фараби и других, труды которых были образцом высших достижений в науке своего времени, а также замечательных писателей и поэтов.

¹ Именно эта причина разрушения Бухары в 1273—1276 гг. указывается Рашид-аддином (Сборник летописей, т. III, Баку, 1957, критический текст А. А. Али-заде, стр. 140—143; перевод А. К. Арендса, стр. 88—89).

² Сводку многократных нашествий, разрушений и поголовных избиений жителей Бухары монголами в XIII и начале XIV в. см.: И. П. Петрушевский. Из истории Бухары в XIII веке, Ученые записки ЛГУ, серия востоковедческих наук, вып. 1, 1949, стр. 103—118.

Культурный уровень монголов Чингиз хана был не только ниже, чем у завоеванных ими народов Средней Азии, но даже ниже, чем у предыдущих завоевателей — тюрок-илеков³. Среди окружавших их в Монголии племен — кераитов и найманов — монголы Чингиз хана были самыми отсталыми⁴. По убеждению В. В. Бартольда, они находились на гораздо более низкой ступени культуры, чем германские варвары, разрушившие Рим в V в.⁵ Поэтому не удивительно, что результатом монгольского нашествия на культурные области Средней Азии было в ряде случаев полное уничтожение всякой культуры (как, например, в Семиречье) или многовековое прозябание под иноземным владычеством, которое «давило, оскорбляло и иссушало самую душу народа»⁶.

Завоеватели не ограничились диким истреблением сел и городов. По мнению В. В. Бартольда, бедствия, перенесенные жителями Мавераннахра во время смут второй половины XIII и начала XIV в., оставили гораздо более продолжительные и глубокие следы, чем даже опустошения, вызванные самим монгольским нашествием⁷. Мнение это разделяется не всеми учеными. М. Е. Массон, например, высказывал точку зрения, что Бухара к началу второй четверти XIV в. уже вполне оправилась от разрушений⁸. И. П. Петрушевский, напротив, считает, что даже В. В. Бартольд явно недооценивал размеров разрушений, произведенных чингизовыми войсками, и фактов последующего экономического упадка⁹. Большой заслугой И. П. Петрушевского является глубокое изучение источников XIII—XIV вв. по социально-экономической истории Ирана, что позволило ему придти к определенным научным выводам. В отношении Средней Азии XIII—XIV вв. подобная работа после В. В. Бартольда еще не проводилась. Общее знакомство с источниками позволяет только утверждать, что последствия монгольского завоевания для Средней Азии должны были быть еще тяжелее, чем для Ирана.

Основным препятствием для основательного изучения этого вопроса является крайняя скудость имеющихся источников. До нас не дошло ни исторических сочинений, ни мемуаров, которые были бы написаны среднеазиатскими авторами монгольского периода¹⁰. История XIII—XIV вв. известна нам по источникам, составленным вне Средней Азии и не современниками завоевания. Исключением является рассказ одно-

³ В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 85.

⁴ Он же. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть II, Спб., 1900, стр. 416 или Сочинения, т. I, М., 1963, стр. 452.

⁵ Он же. Персидская надпись на стене анийской мечети Мануче, Спб., 1911, стр. 11.

⁶ K. Marx Secret Diplomatic History of the eighteen century, London, 1899, p. 78.

⁷ В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 524.

⁸ М. Е. Массон. Исторический этюд по нумизматике Джагатаидов (по поводу Таласского клада монет XIV в.), Труды САГУ им. Ленина, новая серия, вып. CXI, Исторические науки, кн. 25, Археология Средней Азии, IV, Ташкент, 1957, стр. 79.

⁹ И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М. — Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 36—37.

¹⁰ В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 99—100.

го законоведа, пережившего в Бухаре трагические события 1220 г., записанный позднее с его слов арабским историком Ибн ал-Асиром¹¹ в Месопотамии. Эпопея бегства хорезмшаха и битв с монголами его сына Джалолиддина описана по-арабски хорасанцем Несави¹². Другой современник монгольского нашествия Минхаджаддин Осман ал-Джузджани¹³ жил в Афганистане и Индии и был осведомлен только о событиях, происходивших в этих странах. Прибавление к словарю Джавхари «Ас-сурах», в котором имеются некоторые подробности о среднеазиатских деятелях, было составлено Джамолом Карши на арабском языке в Кашгаре. Описания монгольских завоеваний Средней Азии, содержащиеся в «Истории завоевателя мира» Джувейни и в «Сборнике летописей» Рашидаддина, написаны позднее в основном не в Средней Азии и не очевидцами событий. Еще скуднее источники по истории Средней Азии для времени, наступившего после завершения Рашидаддином его труда. По сравнению с Ираном, положение которого в XIV в. подробно описано Хамдаллахом Казвини и другими, Средняя Азия этого периода совсем почти не освещена письменными источниками. Время правления хана Кебека (1318—1326 гг.) и его преемников известно главным образом по нумизматическим данным. Гипотезы В. В. Бартольда¹⁴ и А. Ю. Якубовского¹⁵ об административных реформах этого времени до сих пор остаются недоказанными. Тем большее значение приобретают публикуемые официальные документы, составленные в 1326—1333 гг. в самой Бухаре и в какой-то мере отражающие состояние ее социально-экономической жизни. Некоторые сведения об этих документах уже были опубликованы нами в статьях: «Новый источник по истории Бухары начала XIV в.»¹⁶ и «К истории крестьян Бухары XIV в.»¹⁷.



Бухарский шейх Сайфиддин Бохарзи¹⁸, памяти которого был посвящен вакф, зафиксированный в публикуемых нами документах,

¹¹ Ibn -el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur ed. C. J. Tornberg, Volumen duodecimum, Upsala, 1853, p. 236—241. Русский перевод В. Тизенгаузена в кн. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды, т. 1, СПб., 1884, стр. 8—10.

¹² Mohammed en-Nesawi. Histoire du sultan Djelal ed-din Mankobirti, text arabe ed. par O. Houdas, v. 1, Paris, 1891.

¹³ The Tabaqat-i Nasiri of Aboo Omar Minhaj al-din Othman ibn Siraj al-din al-Jawzjani. ed. By W. Nassau Lees and Mawlawis Khadim Hosain and Abd al-Hai, Calcutta, 1864.

¹⁴ В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 91.

¹⁵ К. В. Тревер, А. Ю. Якубовский, М. Э. Воронец. История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950, стр. 338—339.

¹⁶ О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV в., журн. «Проблемы востоковедения», М., 1959, № 5, стр. 148—161.

¹⁷ Она же. К истории крестьян Бухары XIV в., Известия АН УзССР, серия общественных наук, 1959, № 1, стр. 71—76.

¹⁸ Наиболее полная сводка источников о Сайфиддине Бохарзи содержится в кн: ایرج افشار. سرگذشت سیف الدین باخرزی بانضمام شمه ای از مقامات

родился во второй половине XII в. в хорасанской области Бохарз¹⁹. В городах Герате и Нишапуре он получил обычное в то время религиозно-юридическое образование и вскоре сделался суфием. Достигнув редких успехов в мистике и переехав в Хорезм, был принят в число немногих мюридов популярного там шейха Наджмиддина Кубра. О характере суфийского подвижничества Сайфиддина Бохарзи сохранилось немало анекдотов в разных источниках. В частности, интересные рассказы о нем приводятся поэтом XV в. Абдуррахманом Джоми в «Нафахот ал-унс»²⁰. Имея, безусловно, легендарный характер, эти рассказы отражают популярность шейхов, их авторитет в глазах населения и феодальных правителей. Джоми утверждает, что Сайфиддин Бохарзи был послан в Бухару своим наставником Наджмиддином Кубра, который вскоре после этого, в 1221 г., погиб при захвате монголами Хорезма. Сайфиддин Бохарзи прожил в Бухаре около 40 лет и, по-видимому, занимал видное положение.

Известно, что Чингиз хан и его ближайшие преемники, стремясь добиться покорности населения завоеванных стран, старались привлечь на свою сторону духовенство, чтобы через него влиять на народ. Ценой предательства казии и садры неоднократно покупали жизнь для себя и многочисленных своих приближенных. Некоторые монгольские ханы искали поддержки шейхов в борьбе против своих соперников. Известно, например, что Берке хан, брат Батыя, посещал в Бухаре Сайфиддина Бохарзи:

ثم جلس برکه خان بن توشی و هو الخان المسلم نصره و الدين و الدنيا
وقد اتى بخارا زائراً متبرکاً بخدمت شيخ المشايخ قطب الاقطاب سر الله في
الارض سيف الحق و الدين سعيد بن المطهر البخارزی قدس الله
روحه

«Затем воцарился Берке хан, сын Туши, а он ильхан — мусульманин, [носящий титул] «Помощник веры и мира». Он приехал в Бухару, чтобы посетить и получить благословение шейха шейхов, полюс полюсов, тайны бога на земле, [носящего титул] «Меч истины и веры», Саъида, сына Мутаххара ал-Бохарзи, да освятит Аллах душу его»²¹.

Пользуясь своим влиянием, Сайфиддин Бохарзи пытался воздей-

و افکار او منقول از اوراد الاحباب تالیفی ابو المفخر یحیی باخری
Ниже в сносках эта книга обозначается сокращенно: И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи.

¹⁹ „Нузхат ал-кулуб“, соч. Хамдаллаха Казвини, изд. G. Le Strange, London — Leyden, 1915, p. 153, 177; „Хафт Иклим“, соч. Ахмеда ар-Рази, ркп. ИВ АН УзССР, № 617, л. 242.

²⁰ «Нафахот ал-унс», соч. Абдуррахмана Джоми, литогр. изд., Ташкент, 1915, стр. 412.

²¹ Прибавление к словарю Джавхари «Ас-сурах» Джамола Карши в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан., ч. I, тексты, стр. 136.

ствовать если не на монголов, то на их везиров. Известна оксфордская рукопись стихотворного послания Сайфиддина Бохарзи к правящему эмиру Чагатаю Хабаш Амиду (или по другому чтению, Джейш Ахмеду)²². В очень резких выражениях Сайфиддин Бохарзи критиковал этого крайне могущественного вельможу за вмешательство в дела духовенства и за назначение на руководящие посты невежественной молодежи. Он требовал, чтобы власть была вручена представителям мусульманского духовенства, и угрожал, что в случае несогласия устранился совсем. Сайфиддин Бохарзи, по-видимому, хотел усилить роль шейхов и отчасти достиг этой цели, по крайней мере, сделался в Бухаре «шейхом мира» (шейх ал-олам), признанным монгольскими ханами. Могущественная ханша Сюркуктени-бики, мать Менгу, Хулагу, Кубилая, хотя и была христианкой-кераиткой, пожертвовала 1000 балышей серебра на постройку в Бухаре медресе и на основание вакфа, распорядителем которого был назначен Сайфиддин Бохарзи²³. Нам неизвестно, было ли учреждение вакфа оформлено в тот момент специальным актом. До нас дошли только документы, публикуемые в этой книге, датированные 1326—1335 гг., т. е. более чем через 65 лет после смерти Сайфиддина Бохарзи²⁴.

В качестве основателя вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи в наших документах назван его внук Абулмуфохир Яхья, сын Ахмеда, сына Саъида ал-Бохарзи. Писатель XVI в. Ахмед, сын Мухаммеда, сообщает, что этот шейх прибыл в Бухару из Кермана в 717/1312—13 г., а умер в 736/1335—36 г. «Это он учредил поминальные угощения, предоставление беднякам одежды и жилищ в Фатхободе», — говорит Ахмед б. Мухаммед²⁵. Так как из другого сочинения²⁶ нам известно, что сын Сайфиддина Бохарзи, Бурхониддин Ахмед, совершил хаджж и остался в Кермане, сообщение о прибытии Яхьи, сына Ахмеда, из Кермана выглядит правдоподобно. Современник шейха Яхьи арабский путешественник ибн Баттута, будучи в Бухаре, останавливался в хонако Сайфиддина Бохарзи и рассказывает о нем следующее:

²² В. В. Бартольд. Туркестан, ч. I, тексты, стр. 102; Перевод и комментарий в кн.: В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 541, а также в кн.: В. В. Бартольд. Очерк истории Семиречья, без м. и г. изд., стр. 46. См. также публикацию С. Нафиси в журн. «Данешкедеи адабийот», № 4 второго года изд.

²³ Джувеини. Та'рихи Джахангуша, изд. Абдулваххаба Казвини, III, L., 1937, р. 9.

²⁴ Дата смерти Сайфиддина Бохарзи (24 зу-л-каъда 659 г. / 20 октября 1261 г.) приводится в источнике XVI в. «Китоби Муллозода», литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 41. Некоторые другие источники называют более ранние даты. (См.: И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 5; Koprulu Zade Fu'ad, Saif al-din al-Bakharzi, The Encyclopaedia of Islam, IV, Leyden — London, 1934, p. 74).

²⁵ «Китоби Муллозода», соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 41—42.

²⁶ «Муджмили фасихи», соч. Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан, ч. I, тексты, стр. 160.

و نزلنا من بخارى بربضها المعروف بفتح اباد حيث قبر الشيخ العالم العابد الزاهد سيف الدين البخارزي و كان من كبار الاولياء و هاهه الزاوية المنسوبة لهذا الشيخ حيث نزلنا عظمة لها اوقاف ضخمة يطعم منها الوارد و الصادر و شيخها من ذريته و هو الحاج السباح يحيى البخارزي و اضافنى هذا الشيخ بداره و جمع وجوه اهل المدينة و قرا القرآء بالاصوات الحسان و وعظ الواعظ و غنوا بالتركى و الفارسى على طريقة حسنة و مرت لنا هنالك ليلة بديعة من اعجب الليالى و لقيت بها الفقيه العالم الفاضل صدر الشريعة

«Остановились мы в бухарском пригороде, известном под названием Фатхобод, где находится могила шейха мира, благочестивого отшельника Сайфиддина ал-Бохарзи, а он был одним из главных святых. Обитель, приписываемая этому шейху, где мы остановились, очень велика, ей принадлежат огромные вакфы, [на доходы] с которых кормятся паломники. Ее шейх из потомков [Сайфиддина], совершивший благочестивое паломничество, Яхья ал-Бохарзи принял меня как гостя в своем доме. Он собрал [самых важных] лиц города. Читали чтецы прекрасными напевами, и проповедник произнес речь. Очень хорошо пели по-тюркски и по-персидски. Мы провели там самую удивительную из чудесных ночей, и встретил я там превосходного ученого-законоведа, носящего титул «садр шарията»²⁷.

В публикуемом вакуфном документе перечисляется десять деревень и одно крупное селение (касаба), расположенные в юго-восточных окрестностях Бухары. Их пахотные земли, сады, оросительные каналы и прочие недвижимости, расположенные в этом районе, за исключением отдельных имений частных и вакуфных, в 1326—1334 гг. были обращены в вакф мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. Возможно, что в их число вошли и земли, купленные по приказанию Сюркуктени-бики и обращенные ею в вакф медресе. Это медресе, известное под названием Хонийе, было разрушено в 1273—1276 гг. при очередном погроме Бухары вследствие междоусобных войн между потомками Чингиз хана. В публикуемом документе при описании касабы Фатхобод есть только одно упоминание «старинного вакфа этой гробницы». Там говорится, что Фатхобод был построен шейхом Сайфиддином Бохарзи и что в состав его вакфа входили земли, «известные под названием Шахри Зуди», расположенные в непосредственных окрестностях Фатхобода (док. 1, строки 320, 382). Однако вошли ли в «старинный вакф... гробницы» именно те селения, которые были куплены по приказанию ханши Сюркуктени, мы не знаем.

²⁷ Voyages d'Ibn-Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction, par C. Defremery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855, p. 27—28.

В этом издании представлены все известные в настоящее время документы, касающиеся вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи.

Основной документ 726/1326 г. (№ 1) по размеру занимает более 0,9 всего текста. Он сопровождается двумя подтвердительными постановлениями 1326 г. (№ 2 и 3) и дополнительной вакуфной грамотой 734/1333 г. (№ 4)²⁸. Мы включили в сборник также вакфнома 1744 г. (№ 5) и помету реставратора 1879 г. (№ 6), как имеющие непосредственное отношение к данному вакфу и основному документу.

Содержание первого и самого длинного из публикуемых документов можно разделить на следующие крупные части.

1. Вводная часть, в которой после хвалы Аллаху, пророку и учредителю вакфа дается благочестивая мотивировка совершения акта и объяснение его юридической сущности.

2. Перечисление объектов вакфа и обращенных в вакф недвижимостей с подробным описанием их границ и таким же описанием не вошедших в данный вакф участков, принадлежавших другим вакуфным учреждениям, частным лицам или государству.

3. Перечисление обращенного в вакф движимого имущества, в том числе предметов обихода, оборудования мавзолея и хонако, а также рабов, купленных учредителем вакфа и освобожденных им от рабства, но прикрепленных к вакуфным землям для их обработки и для обслуживания мавзолеев и хонако.

4. Условия вакфа с подробными указаниями о распределении вакуфных доходов и назначении должностных лиц по управлению хозяйством вакфа, о размерах их жалования натурой и деньгами. Предписания о расходовании средств на праздничные угощения, призрение бедняков-паломников и соблюдение правил гостеприимства Предписания об условиях эксплуатации вакуфных земель, сдаче их крестьянам из $\frac{1}{3}$ доли урожая и мерах против посягательств на эти земли.

В вводной части после славословий изложены религиозные соображения, послужившие причиной обращения в вакф собственной недвижимости шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи. Главная мысль сводится к утверждению временного и преходящего характера земной

²⁸ В тексте четвертой грамоты в строке 23 содержится еще одна дата, явно ошибочная, 25 мухаррама 934 г., тогда как в конце этого документа в строке 53 ясно написано: 25 мухаррама 734 г. Описка произошла вследствие близкого сходства арабского начертания букв, обозначающих цифры девять — تسع и семь — سبع. Они различаются между собой только диакритическими точками, которые иногда не ставятся, и расположением некоторых марказов. Основываясь на отсутствии одного марказа, писец, списывавший механически наш экземпляр В со списка А, понял это слово, как تسع (девять), и проставил точки. Ошибочность написания доказывается, во-первых, датой в конце того же документа, в которой совпадают число, месяц и год, за исключением этой цифры сотен; во-вторых, третий документ составлен от имени того же шейха Яхьи ал-Бохарзи, умершего в 736/1335—36 г.

жизни и вечности потусторонней, вследствие чего «каждому человеку необходимо добрыми делами в этом мире подготовить для себя благополучие на том свете». Наилучшим видом милостыни признается постоянное, не прекращающееся и после смерти учредителя извлечение доходов из имущества, обращенного в пользу религиозных учреждений и на призрение паломников, т. е. вакф.

Сущность самого акта обращения имущества в вакф определена рядом формул, в которых, в частности, говорится, что после обращения в вакф имущество не должно ни продаваться, ни передаваться по наследству, ни превращаться в чью-либо собственность, ни расходоваться на что-либо, кроме обозначенных в документе статей расхода.

В качестве объектов вакфа, т. е. сооружений, на поддержание которых было предписано расходовать часть средств вакфа, в нашем документе указаны мавзолей над могилой Сайфиддина Бохарзи в Фатхободе, хонако и земельный участок, предназначенный для постройки второго хонако. Из описания видно, что мавзолей Сайфиддина Бохарзи, существовавший в 1326 г., нетождественен с памятником, сохранившимся до наших дней под этим названием неподалеку от Каршинских ворот г. Бухары. Документ описывает усыпальницу Сайфиддина Бохарзи и примыкающее к ней с юга хонако, причем вход в хонако и усыпальницу был один. С какой стороны был вход, из документа не ясно. Как известно, сохранившийся мавзолей имеет тоже два помещения, но, во-первых, второе, большее, расположено к востоку, а не к югу от первого, и, во-вторых, по своим размерам и по характеру помещений ни одно из них, по-видимому, не могло быть использовано в качестве хонако.

Эти соображения подтверждаются наблюдениями археолога Н. Б. Немцевой, которая выяснила, что сохранившийся мавзолей Сайфиддина Бохарзи построен позже расположенного с ним рядом мавзолея Баян Кули хана, т. е. не ранее второй половины XIV в.

В мавзолее Сайфиддина Бохарзи похоронены, кроме него, его два сына — Джалолиддин Мухаммед и Мазхариддин Мутаххар, а также внук Абу Муфохир Яхья и правнуки — Хованд Бурхониддин и Рухиддин шейх Доуд. Могилы сыновей Сайфиддина Бохарзи расположены к западу, а внука и правнуков — к востоку от его могилы. (См. Китоби Муллозода, цит. изд., стр. 42).

Обширный и ценный материал содержится в публикуемом документе по вопросу об исторической топографии Бухарского района.

Приведем список обращенных в вакф местностей в том порядке, в каком они перечислены в документе.

1. Деревня Форакан ديه فارکن варианты: فار کند، فاره کن

2. Деревня Ушмиюн ديه اشميون

3. Деревенька Ибоди ديهجه عبادي

4. Деревня Кишлок Биджуги ديه قشلاق بيچگی

5. Угодья деревни Маргзорча ضیاع دیه مرغزارچه
6. Деревня Заханджиза دیه زخنجدیزه
7. Земли деревни Хавзи Арусони кухна دیه حوض عروسان کهنه
8. Касаба Фатхобод قصبه فتحاباد
9. Деревня Фаришун دیه فریشون
10. Деревня Разина دیه رزینه
11. Деревня Ковокдиза دیه کاواکدیزه
12. Деревня Косара دیه کاسره
13. Деревня Кушки Осиёи Вобкана دیه کوشک اسیای وابکنه

Кроме перечисленных, в документе упоминается еще несколько десятков деревень и каналов в связи с тем, что они граничили с землями вакуфных имений Сайфиддина Бохарзи.

Многие географические названия XIV в. сохранились в окрестностях Бухары до нашего времени. На картах 1893 и 1896 гг. и в «Списке арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зеравшана» Н. Ф. Ситняковского²⁹ мы находим под старыми названиями большинство деревень и оросительных каналов, перечисленных в нашей вакуфной грамоте. Благодаря этому можно довольно точно определить местоположение почти всех обращенных в вакф Бохарзи земель и селений.

Некоторые из названий деревень и каналов встречаются в документах XVI в. шейхов Джуйбари, например, Фатхобод, Фаришун (Варишун), Ибоди, дехи Осьё, Хавзи Арусон, Ширбудун, Туркмондиза, Хома, Форакан, Маргзорча, Навхас, Сомджан, Ахурбадин, Сафидмун и др.³⁰

Ближайшим к Бухаре, в полутора километрах к юго-востоку от Каршинских ворот, был Фатхобод, основанный, как говорится в документе, еще в XIII в. поселившимся там Сайфиддином Бохарзи. В этом месте он и был похоронен. В 3 км к югу от Фатхобода, приблизительно на 1 км западнее современной линии железной дороги, находилась деревня Форакан, принадлежавшая со всеми ее землями вакфу. Между Фатхободом и Фораканом были расположены тоже принадлежавшие вакфу земли Маргзорча. К юго-востоку от Форакана находилась деревня Ушмиюн (Ошпьемун на карте 1896 г.), а к ней с юга и востока примыкали деревни Ковокдиза, Ибоди, Разина и Кишлок Биджуги. Восточнее Разины находилась деревня Хавзи Арусон, упомяну-

²⁹ Н. Ф. Ситняковский. Список арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зеравшана, Известия Туркестанского отдела РГО, т. I, вып. II, Ташкент, 1900, стр. 179—314.

³⁰ Из архива шейхов Джуйбари. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938, стр. 154—163 и др.; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954, стр. 163—168 и др.

тая в документах шейхов Джуйбари и в списке Н. Ф. Ситняковского среди селений, расположенных на левых ответвлениях от канала Шахруд, что вполне соответствует указаниям нашего документа. Как видно из публикуемой грамоты и документов шейхов Джуйбари, земли деревни Хавзи Арусон орошались из канала Фаришун, который нес воду к деревне Фаришун, вошедшей в состав вакфа, но не отмеченной ни на картах, ни в списке Н. Ф. Ситняковского. Не находится на картах также деревня Ковокдиза, но ее местоположение уверенно определяется благодаря упоминанию границ, примыкавших к землям указанных на карте селений.

Публикуемый документ помогает выяснить ряд историко-географических вопросов и определить местоположение многих населенных пунктов, известных ранее только по названиям, например: Хома, Фаргандад, Анбардувон, Кафшувон, Зарманох, Сафидмун, Фагитасин и др.³¹

Из документов видно, что к югу от Каршинских ворот Бухары вакфу Сайфиддина Бохарзи принадлежал целый район, площадью не менее 100 км². В 1326—1333 гг. к этому вакфу были присоединены земли деревень Кушки Осье (Касри Осье) и Косари, расположенные к северу от Бухары, на расстоянии приблизительно 20 км, на канале Коми Акка, отведенном от Вабкентдарьи.

Как видно из публикуемых документов, в окрестностях Бухары в 1326 г. было очень много развалин, разрушенных замков, мечетей и жилищ, запущенных выкорчеванных садов и виноградников. Описание почти каждой деревни начинается с указания, что среди ее земель имеется высокий холм, а на нем — ныне разрушившиеся здания, пустые площадки (соҳот) бывших крупных построек (саройҳо) и жилых помещений (хонаҳо), предназначавшихся для проживания кадиваров и музorieв. Все это, очевидно, следы страшных опустошений в результате монгольского нашествия и междоусобных войн между ханами. Ведь последнее разорение Бухары монголами было в 1316 г., т. е. всего за десять лет до составления настоящего документа.

Про деревню Ушмиюн в документе говорится, что ее усадьбы, расположенные на высоком холме, теперь разрушены. «В старину на нем были разные постройки, в том числе мечети, здания, амбары и дома кадиваров, а теперь все превратилось в пустыри» (док. 1, строка 174). В описании каждой деревни встречаются упоминания запущенных, выкорчеванных садов, виноградников, разрушенных замков, мечетей, жилищ, уничтоженных каналов (строка 394), хаузов и пустошей.

Наряду с этим документ отразил и противоположный процесс — вновь посаженные сады (строки 82, 133, 153), новые каналы, например, отведенный из Форакана на земли деревни Ушмиюн (строка 88), вновь построенные дома (строка 153), молодые виноградники (строка 134) и земли, которые «были недавно пустошью, а теперь обработаны»

³¹ В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 168 и сл.

(строка 201). Возводились и новые ирригационные сооружения например, тарнови мухаддас, строка 316), иногда прокапывались каналы. Очевидно, на землях вакфа проводились работы по оживлению пустошей, проведению каналов и насаждению деревьев. Восстанавливалась земледельческая культура и на землях частных собственников, не вошедших в вакф.

Документ дает возможность проследить, как были организованы эти работы: в деревне Форакан один из садов, принадлежавших учредителю вакфа, был отдан для садоводства (бабоғбони) некоему Мухаммеду Нахшеби, который насадил в нем деревья и виноград (строка 153). Новый сад и молодой виноградник появились и в другом имении учредителя вакфа, где садоводом был Ахмед ходжи бурьёбоф (строка 133), а также в имении эмира Дуладая, где виноград насадил Ой Тимур (строка 560). В той же деревне упоминаются и другие «вновь посаженные сады» и «вновь проведенный канал» (джуйи ки новбаркардаанд), из которого берут воду на некоторые земли Ушмиюна. Из документа видно, что освоение пустоши проводилось и другими вакуфными учреждениями. Упоминается, например, вакф бухарской соборной мечети, на землях которого некий Сайод насадил сад (строка 134).

Среди исключаемых из вакфа, но расположенных внутри обращенного в вакф района упоминаются 24 сада, земельные участки и одна мельница, являвшиеся собственностью (милк, милки хосс) учредителя вакфа, шейха Яхьи Бохарзи.

Те условия, на которых собственные сады шейха были переданы, очевидно, для обработки другим лицам, обозначаются в документе словами: بطریق غایبانه || بقرار معین || بباغبانی || بکدیوری

В тех случаях, когда речь идет о возможности передачи кому-либо во временное владение вакуфных земель, употребляются другие термины, например, مقاطعه و مزارعه

Термин کدیوری встречается в документе 28 раз. Он употребляется только в отношении собственных садов учредителя вакфа и общей собственности его с крупным светским феодалом эмиром Дуладаем.

Ввиду важности социального института кадиварства рассмотрим найденные факты несколько подробнее.

Персидские словари дают следующие значения слова кадивар: S. Haim, — A farmer, a sower (برزگر); a gardener (باغبان); the alderman of a village (کدخدا); the master of a house. گرددکده ویران
چو کدیور دو شود³²

М. Х. Тебризи: برزیگر و زراعت کننده را گویند و باغبانرا نیز گفته اند و رئیس و ریش سفید قریه و ده را هم می گویند و بمعنی

³² S. Haim. New persian-english dictionary, II, Tehran, 1936. p. 621

کدخدای خانه و صاحب خانه و سرا هم آمده است... کدیوری بمعنی
برزگری و دهقانی و زراعت کردن و باغبانی باشد³³

مزارع و دهقان و برزگر از موید و جهانگیری و
М. Гиясиддин: در سروری و برهان دھدار بفتح اول و در برهان بمعنی صاحب خانه نیز
نوشته و در سراج بفتح و یای مجهول و فتح واو و رای مهمله رئیس
ده و خداوند خانه و مجازاً بمعنی زراعت کننده و باغبان و تحقیق آنست
که کدیوری اماله کداور که هر کیست از کد که بمعنی خانه وده باشد
و کلمه ور بمعنی صاحب و الفی میان هر دو کلمه زائد است چه هر
گاه که کلمه دو حرفی را با کلمه ور ترکیب دهند الفی در میان زائد
کنند چنانچه در تناور و قدآور³⁴

کدخدای خانه و صاحب و مالک خانه و سرا —
Али Акбар Нафиси: — زمیندار و رئیس طایفه و رئیس و ریش سپید ده و قریه و زارع و
برزیگر و دهقان و باغبان و وقت هنگام روز کار عالم³⁵

М. А. Гаффаров: 1) То же, что кдхда. 2) Земледелец, земле-
пашец, крестьянин³⁶.

F. Wolff — Hausherr, Familienvater. Ackersmann, Landmann³⁷.

J. A. Vullers — 1) pater familias, herus. 2) praefectus pagi; 3) sator,
agricola, hortulanus³⁸.

F. Steingass — a landlord, master of a family; the head man of a
village; a farmer, sower; a gardener³⁹.

Этот термин зарегистрирован уже в парфяно-манихейских текстах
в форме Kdybrg и в согдийской форме Ktybryk⁴⁰. Позже он встречается
в Истории Бухары Мухаммеда Наршахи X—XIII вв. при описании
могущества бухархудата — великого дехкана из древнего рода, кото-
рому принадлежали многие земли, причем большинство бедняков Буха-
ры были его кадиварами и хизматкорами⁴¹.

³³ Мухаммед Хусейн Тебризи. Бурхани қатъи, т. II, Лукнов, 1888, стр. 242.

³⁴ Гиёс-ул-луғат, Лукнов, 1242 г. х., стр. 408.

³⁵ Али Акбар Нафиси. Ферхенги Нафиси, Тегеран, 1321—1324 г. х., стр. 2774.

³⁶ Мирза Абдулла Гаффаров. Персидско-русский словарь, т. II, М., 1927, стр. 651.

³⁷ Fritz Wolff. Glossar zu Firdosis Schahname, Berlin, 1935.

³⁸ Lexicon persico-latium, t. II, Bonnæ ad Rhenum, 1864, p. 807.

³⁹ F. Steingass. A comprehensive Persian-English Dictionary, p. 1019.

⁴⁰ P. Horn. Grundriss der neupersischen Ethymologie, Strassburg, 1893, S. 188;
J. Gerchevitch. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954, § 994. Поль-
зуюсь случаем поблагодарить А. А. Фреймана и В. А. Лившица за указания на эти
труды.

⁴¹ Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр.
8. Sh. Schefer. Description topographique et historique de Boukhara par Moham-
med Narshakhy, Paris, 1892, p. 6.

В «Шахнаме» Фирдоуси термин кадивар встречается неоднократно.

1) В предании о царе Ноударе, который изменил обычаям отцов, жестоко расправился с мобедами и князьями и жадно собирал деньги, говорится, что в это время кадивары стали сипохами и настало смятение⁴².

2) В легенде о Бахрам Гуре, который случайно во время охоты попал в богатое селение со множеством домов, улиц, базаров. Миктаром этого села оказался богач-кадивар, который имел тысячи голов скота, массу золота и целые караваны с товарами, а сам притворялся бедняком⁴³.

3) В рассказе о налоговой реформе сасанидского царя Хосроя (VI в. н. э.) говорится, что был учрежден новый налог (хародж), который уплачивался частями три раза в год. После этого якобы никто не притеснял кадиваров⁴⁴.

4) В тегеранском издании «Шахнаме» (X, 3037) есть еще строфа о кадиваре, который рисуется сеятелем и жнецом.

Одно из стихотворений персидского поэта XI в. Хакима б. Якуба Менучехри посвящено дехкану-кадивару, который занимается виноделием⁴⁵.

Перечисленные контексты рисуют кадивара X—XI вв. как сельского хозяина, облагаемого феодальной рентой в пользу государства. Иногда кадивары богаты и, естественно, скрывают это от представителей власти. Иногда они разорены налогами и бунтуют, вследствие этого в стране наступает смятение.

Контекст Наршахи (уже неоднократно анализировавшийся)⁴⁶ позволяет заключить, что в Бухаре уже в домусульманский период кадивары были заняты обработкой земель крупных феодалов, например бухархудата.

⁴² Le Livre de Rois par Abou'lkasim Firdousi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, t. I, Paris, 1838, p. 382.

⁴³ Там же t. V, p. 648.

⁴⁴ Там же. t. VI, p. 164; См. также: Гардизи. Зайн ал-ахбор, журн. «Пеяме Нау», Тегеран, 1333 г. солн. хиджры, стр. 12—14.

⁴⁵ Menoutchehri, poète persan du 11-ème siècle de notre ère (du 5ème de l'hégire). Texte, traduction, notes et introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris. 1886 p. 54. Приношу мою искреннюю благодарность А. М. Беленицкому, любезно указавшему мне эти стихи.

⁴⁶ Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, Paris, 1892, p. 6. Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8; Русский перевод Н. Лыкошина, Ташкент, 1897, стр. 13; В. В. Бартольд История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 37; С. П. Толстов. Древний Хорезм, М., 1948, стр. 249, 272; А. Ю. Якубовский. Вопросы периодизации истории Средней Азии в средние века (VI—XV). Краткие сообщения Института истории материальной культуры АН СССР, XXVIII, М. — Л., 1949, стр. 32—33. История Узбекской ССР, т. I, кн. первая, Ташкент, 1955, стр. 118—123, 151 и сл.

В публикуемом документе кадиварами называются люди, получавшие (очевидно, для обработки) земли крупных землевладельцев, духовных и светских феодалов. Перечисляются многочисленные имения, находящиеся в руках кадиваров, составляющие их кадиварство, называются собственные имена кадиваров: Махмуд Ма'руш, Ахмед Ходжа, Тоджиддин, Махмуд Мабги, Мардоншох, Шоди Малик, Юсуф сын Бахта, Мухтар сын Мухаммеда Бухори, Хамид сын Исхока, Юсуф сын Наджиба, Рамазон, Фахриддин Давлат хатун. Все они получили *بكد يوری در دست* сады, принадлежавшие учредителю вакфа или ему совместно с эмиром Дуладаем. Махмуд Майги получил сад «ба карори му'аййан» (строка 515). Мехтар, сын Мухаммеда Бухори, рядом с полученным в кадиварство садом имел собственный виноградник и гранатовые деревья; нигде не сказано, на каких условиях кадивары получали эти сады. Из контекстов нашего документа видно, что существовали другие, кроме кадиварства, формы сдачи земель и садов в обработку (например, *богбони*, *музорая*). Сущность этих форм и особенности их документом не выясняются.

Из одного места видно, что дворы с жилищами кадиваров и музори'ев входили в состав обращаемого в вакф недвижимого имущества. Однако во всех других случаях, когда упоминаются дома кадиваров, о них говорится как о разрушенных (вероятно, со времен монгольских побищ конца XIII—начала XIV в.).

Сопоставляя все контексты нашего документа, содержащие термины «кадивар» и «кадивари», можно прийти к выводу, что в начале XIV в. в Бухаре еще реально бытовали отношения между крупными собственниками земли (в данном случае шейхом и эмиром) и земледельцами, обозначаемые термином «кадивари». Описания разрушенных жилищ кадиваров на холмах, возле феодальных замков (*кушк*), где упоминаются развалины бывших дворцов (*сарой*) и складов (*анбор*), и другие контексты позволяют предположить, что кадиварами называли зависимых земледельцев, обрабатывавших наряду с музори'ями земли феодалов.

Сведений, которые могли бы уточнить наше представление о характере взаимоотношений между феодалами и кадиварами, в доступных источниках не содержится. Были ли кадивары свободными или закрепощенными земледельцами и какое отношение имели они к сельской общине, получали ли землю от феодалов для обработки из доли урожая или на других каких-либо условиях, изменялось ли их положение на протяжении X—XIV вв. и в каком направлении—все эти вопросы остаются открытыми. Наш документ 1326 г. вносит лишь то новое, что кадиварство существовало вплоть до XIV в., что эта форма землепользования была характерна главным образом для частновладельческих (но не для государственных и вакуфных) имений и что жилища кадиваров были расположены возле замков феодалов, а не самостоятельными поселениями. Самый факт получения кадиварами земли, принадлежащей феодалам, свидетельствует о том, что кадивары в

XIV в. не имели (совсем или в достаточной мере) собственной земли.

Заключительная часть документа посвящена распоряжениям учредителя вакфа о расходовании средств и организации всего хозяйства вакуфного учреждения. Обращает на себя внимание тот факт, что весь этот раздел на протяжении 250 строк текста посвящен только подробностям распределения доходов. Сельскохозяйственному производству, являвшемуся источником средств вакфа, в документе не уделено и сотой доли внимания. Никаких указаний о возделываемых на вакуфных землях культурах, об агротехнике и прочем в документе не содержится. При описании вакуфных земель указывается только право на оросительные воды из определенных каналов, но ничего не говорится об организации орошения, ремонте и очистке ирригационных систем и других обстоятельствах этого сложного и трудоемкого дела, от которого зависела доходность имений.

Все обрабатывавшие вакуфную землю, будь то потомки Бохарзи, представители администрации вакфа или же простые земледельцы, даже из бывших рабов, одинаково обязаны были ежегодно свозить в амбары хонако и сдавать его служителям одну треть полученного ими урожая. О технике определения размеров урожая и выделения одной трети ничего не сказано. Поскольку говорится об амбарах, ясно, что рента (мол) взималась натурой, но в каких именно продуктах неизвестно. В документе упоминается о служащих вакуфного учреждения, занятых сбором этой ренты.

Распорядители вакуфных средств имели право предъявлять иски в казийское присутствие от имени вакуфного учреждения, но все это касалось только права на определенную долю урожая или права владения землей; ни о каких функциях администрации вакфа по организации самого сельскохозяйственного производства в документе не упоминается.

Лица, обрабатывавшие земли вакфа, обозначаются в нашем документе термином музориъ (издольщик?) в отличие от обрабатывавших частные земли шейха Яхьи, которых документ называет кадивами и богбонами. Снабжало ли вакуфное учреждение музориъе семенами, скотом или сельскохозяйственными орудиями, из документа не видно.

Из документа ясно, что вакуфное учреждение интересовалось только сбором и распределением доходов. Само же производство было целиком предоставлено инициативе издольщиков и велось, очевидно, общеизвестными традиционными методами, о которых в вакуфной грамоте не было необходимости говорить. Все это лишний раз свидетельствует о том, что огромные имения среднеазиатских вакфов являлись в сущности совокупностью многочисленных мелких хозяйств, а не крупными хозяйствами.

При мавзолее шейха Сайфиддина Бохарзи было устроено суфийское хонако, являвшееся центром своего рода религиозно-благотворительного учреждения. Паломники получали там приют и пищу, а по-

стоянно жившие при хонако потомки Бохарзи и другие дервиши еще и одежду, обувь, мыло и пр.

В документе подробно перечисляются предметы кухонного, осветительного и прочего инвентаря хонако, устанавливается штат служащих, обязанных собирать и расходовать средства вакфа. Кроме имама, шейха, мутавалли, муэззинов, служителей, повара, кладовщика и других, упоминается учитель для обучения чтению Корана детей-сирот и новообращенных в ислам.

Во главе вакфа, как обычно, поставлен мутавалли, но в данном случае он не обладал правом самостоятельного управления, как это было в позднейших вакфах Средней Азии. Власть мутавалли этого вакфа была ограничена не только условиями вакфозавещателя, но и необходимостью получать одобрение во всех действиях со стороны двух служителей, избираемых обитателями хонако. Эти служители, в свою очередь, обязаны были советоваться во всех делах с живущими в хонако суфиями. Хозяйственными делами внутри хонако (например, организацией ритуальных угощений, размещением паломников и т. д.) распоряжались эти выборные лица, а не мутавалли. Более того, они были вправе запретить мутавалли действия, признаваемые неодобрительными со стороны суфийской общины.

Документ предписывает всем обитателям хонако, включая и мутавалли, следовать примеру учредителя вакфа в благочестивом образе жизни, нестяжательстве, скромности одежды и обстановки жилищ, а также в отказе от пользования услугами рабов в личной жизни. «Нестяжательство» и «бедность» требуются здесь, очевидно, только внешние, поскольку из документа видно, что учредитель вакфа шейх Яхья Бохарзи был чрезвычайно богатым человеком. Он обратил в вакф далеко не все свои имения. Выясняется, что около тридцати доходных имений остались в собственности учредителя и не вошли в вакф. Они упоминаются в документе как соседствующие с вакуфными. Мы ничего не знаем о других его имениях, может быть, существовавших, но не упомянутых в данном документе. Тем не менее, документ категорически запрещает назначать мутавалли тех потомков учредителя, «в ком имеется страсть к стяжанию мирских благ или домогательство высокого сана». Не случайно два мутавалли названы здесь «Ахи».

Таким образом, в статуте бухарского вакфа начала XIV в. и в бытовом укладе хонако наблюдаются, может быть, только внешние, но все же соблюдаемые элементы суфийской демократии и дервишеской морали, отличающие его от вакфов шейхов-магнатов XV—XVI вв., например Ходжи Ахрара и шейхов Джуйбари.

В документе сказано, что нравственные поучения основателя вакфа подробно изложены в его книге, сочинение которой было окончено в 1324 г. под названием: *کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب*. Извлечения из этой книги опубликованы Иреджем Афшаром вместе с жизнеописанием Сайфиддина Бохарзи и суфийским трактатом последнего. Сочинение Яхьи Бохарзи сохранилось в рукописи, переписанной в 1394 г., при-

надлежащей библиотеке Нофиз паша под № 355. Фотокопии ее имеются в Центральной библиотеке тегеранского университета, № 1201 и 1202. В публикуемом документе сказано, что желающие переписать эту книгу могли получить в хонако ее экземпляр вместе с необходимым количеством бумаги, перьев, чернил и пр.

Документ предписывает кухне хонако ежедневно выпекать хлеб и варить пищу (шесть дней в неделю с мясом и один день без мяса) в таком количестве, чтобы накормить каждого пришедшего поклониться могиле шейха мира. Если случайно в момент прихода их в хонако там не будет горячей пищи, предлагается угостить пришедшего хлебом с вареньем, сушеными или свежими фруктами, но ни в коем случае не отпускать никого без угощения. Предписывая ежедневно готовить столько пищи, чтобы хватило на всех присутствующих в хонако, документ указывает все же приблизительный ежедневный расход: 100 — 110 манов (хлеба?) по бухарскому купольному весу (بسنگ طاقی بخارا), что равнялось 500—550 шариятским манам. Ежедневной нормой, устанавливаемой документом для каждого суфия-паломника (фукарои мусофир), были две лепешки, весом в один шариятский ман (около 864 г), и миска горячей пищи с куском вареного мяса. Дважды в неделю к этому предписано добавлять сладости, а летом — фрукты из принадлежащих вакфу садов. Особенно большие угощения с приглашением всех городских и сельских жителей предлагалось устраивать в хонако по мусульманским праздникам. Документ предписывает служащим хонако быть справедливыми, оделять всех поровну независимо от национальности и общественного положения угощаемых и получающих постоянное довольствие.

В числе посетителей мавзолея Бохарзи могли быть мусульмане из тюрок, таджиков, монголов и индийцев. По общественному положению документ противопоставляет эмиров раиятам, шейхов донишмандам (представителям ортодоксальной книжной учености в противоположность суфиям), рабов свободным, бедных богатым, знатных простым людям. По существу наш документ отразил все главные слои населения феодальной Бухары. Все земледельцы и ремесленники как податное сословие (раияты) противопоставляются привилегированным эмирам, не только не платящим податей, но, наоборот, пользующимся через систему бератов и хаволя⁴⁷ услугами эксплуатируемых раиятов.

Документ запрещает отдавать в издольную обработку (музоръа) или во временное владение (муқотаъа) земли вакфа лицам, обладающим властью (ҳоким) в Бухаре и других вилайетах, а именно: эмирам тумонов, маликам, баскакам и везирам дивона, а также их сыновьям или наместникам, которые могли бы присвоить эти земли (қабола ва муқотаъа кардан).

⁴⁷ О значении этих терминов см. прим. 106

Документ категорически запрещает производить какие-либо выдачи ⁴⁸из средств вакфа, кроме предусмотренных самим учредителем. Все кары небесные и земные призываются на голову насильника (з о л и м), который попытался бы присвоить имущество вакфа, учредить налогообложение (х а в о л я), выдать и предъявить б е р а т на получение части доходов вакфа.

Было запрещено отдавать вакуфные земли в аренду (и д ж о р а т) на срок более двух лет, даже если бы целью аренды была не только обработка (з и р о ъ а т к а р д а н), но и благоустройство, улучшение и орошение земель (о б о д о н к а р д а н). В случае невозможности воспрепятствовать присвоению имущества вакфа и нарушению условий, предписанных учредителем, со стороны имеющих власть лиц, документ требует прекратить функционирование всего вакуфного учреждения, загородить вход в хонако и оставить необработанными вакуфные земли «до тех пор, пока появится справедливый государь, который изгонит того узурпатора и прекратит его посягательства».

Кроме свободных земледельцев, вакуфные земли обрабатывали также бывшие рабы, превращенные учредителем вакфа в работников, пожизненно прикрепленных к землям вакуфного имения. Из документа видно, что рабы, купленные учредителем вакфа, были иноземного происхождения: из 18 рабов 10 были индийцы, два — монголы, два — турки, один — китаец или кара-китай (х и т о и), один, вероятно, — перс (а д ж а м и) и два — хинди-а д ж а м и, вероятно, из персов, живущих в Индии. Впрочем, в отношении одного из последних говорится, что он был «хинди-а д ж а м и Хорасан», т. е. выходцем из Хорасана. В другом месте сказано, что среди купленных для обслуживания вакфа рабов были также русские, однако среди перечисленных поименно их нет.

Кроме этнической принадлежности, в списке рабов для четырнадцати из них указаны профессии или иные сведения, касающиеся их общественного положения. Таких сведений нет только для х и т о и, монголов и выходца из Хорасана. Один из турок назван шейхом, другой — мясником (к а с с о б). Три индийца — садоводы (б о г б о н), три — охранники орошения (д ж у б о н), один — погонщик верблюдов (с о р б о н). Про восьмого индийца сказано, что он был мухрдор или махрдор, т. е. хранитель печати, обладал личной печатью (если только не клеймом раба?) или имел право на долю наследства от матери «махр». Про девятого индийца говорится, что он был вакил. Термин вакил встречается в нашем документе и по отношению к бухарцам — землевладельцам и арендаторам собственных земель учредителя вак-

⁴⁸ См.: И. П. Петрушевский. Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране в XIII—XIV вв. Сборник статей «Памяти акад. И. Ю. Крачковского», Л., Изд-во ЛГУ, 1958, стр. 202—205.

⁴⁹ См.: H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Cairo, 1959 S. 112—124.

фа, но из контекстов не выясняется, каковы были функции вакила⁵⁰. Десятый индиец — сын индийца-раба, рожденный в рабстве (хиндубача қадими хоназод). Один из персов (аджами) был садоводом, другой (хинди-аджами) — погонщиком волов (говбон). О профессии четырех рабов сведений нет. Все эти рабы куплены учредителем специально для обслуживания вакфа.

Как видно из документов, учредитель вакфа отказался от своих рабовладельческих прав по отношению к купленным рабам и торжественно объявил их свободными, но с условием: они обязаны всегда работать при вакуфном учреждении, получая за это вознаграждение наравне со свободными работниками, не должны переселяться с вакуфных земель, убегать и скрываться, т. е. превращаются, по существу, в крепостных, прикрепленных к землям вакуфного учреждения.

Из документа 1326 г. ясно, что рабы, обращенные в вакф, использовались не только для обслуживания мазара и хонако, но и для земледельческих работ в садоводстве и полеводстве. Положение вольноотпущенников-земледельцев и способ их эксплуатации существенно отличались от тех, которые были установлены для бывших рабов, служивших непосредственно при мазаре или выполнявших административно-управленческие функции. Те, кто был занят земледелием или садоводством, не получали ежедневного пищевого довольствия, одежды и обуви из доходов вакфа, а должны были кормиться и одеваться из доли урожая, которая оставалась им с обрабатывавшихся ими вакуфных земель после уплаты ренты вакфу в размере $\frac{1}{3}$ урожая. Несли ли они какие-либо другие налоги или повинности, не говорится.

Наш документ представляет, насколько известно, единственный среднеазиатский исторический источник, который с такой ясностью свидетельствует о существовании здесь крепостничества в форме прикрепления к землям вакфа бывших рабов. Обращение в вакф рабов встречается и в других документах: вакуфной грамоте мавзолея Ишратхона (1464 г.), в вакуфных грамотах Ходжи Ахрара (1490 г.) и шейхов Джуйбари (XVI в.). Но только в нашем документе 1326 г. условия обращения в вакф и прикрепления к вакуфным землям изложены так подробно.

Из переписки Рашидаддина известны факты превращения рабов в издольщиков в Иране и Хорасане XIII в. В своих собственных имениях (амлоки хосса) Рашидаддин эксплуатировал на земледельческих работах много рабов, прикрепленных к определенным садам и землям в качестве музориъев, т. е. издольщиков. Рабы, ремесленники государственных мастерских, тоже переводились в это время на оброк по приказу Газан хана с целью повысить производительность их труда⁵¹.

Очевидно, и в Передней, и в Средней Азии ощущалась в то время

⁵⁰ Сведения о термине вакил см. ниже, прим. 29. Там же ссылки на литературу.

⁵¹ И. П. Петрушевский. Феодальное хозяйство Рашидаддина, Вопросы истории, 1951, № 4, стр. 87—88.

необходимость отказаться от рабовладения в пользу феодальных методов эксплуатации. Иран, Хорасан и Мавераннахр, где давным-давно уже победил феодализм, по-видимому, пережили в XIII в. очень сильный рецидив рабства и вообще были отброшены назад в своем общественном развитии в связи с татаро-монгольским игом. Очень медленное, но неуклонное движение за преодоление этой отсталости отразилось как в переписке Рашидаддина, так и в документах Средней Азии.

* *

*

Сохранилось, насколько известно, всего три свитка грамот мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. Каждый из них свернут из длинной бумажной полосы, с внутренней (а частично и с внешней) стороны испи-санной мелкими арабскими буквами.

Первый из этих свитков, обозначенный нами буквой А, хранится в Ташкенте, в Центральном государственном архиве Узбекской ССР, ф. И-323, № 1183. Его длина—27 м 97 см, ширина—36,7 см. Число строк на лицевой (внутренней) стороне свитка — 994, на обороте — 69. Конец этого свитка был когда-то утрачен, и вместо утраченной части приклеена полупрозрачная местная бумага XIX в., на которую переписана недостающая часть текста. Около строки 338 свиток А разорван, и часть текста в этом месте утрачена. На склейках бумаги на лицевой стороне возле строк 688, 707, 725, 742, 761, 780 и 800 приложена круглая печать, 27 мм в диаметре, с легендой:

قاضى محمود بن قاضى نورالدين محمد الراضى بقضا' الله الملك الصمد
«Кози Махмуд, сын кози Нуриддина Мухаммеда, покорный суду Аллаха, владыки вечного, к которому прибегают [за помощью]».

В начале свитка А на обороте справа помета, написанная поздним почерком: اين وقفه قديم در... واقف شده بقاضى آن وقت قاضى محمود
بن قاضى نورالدين رحمة الله عليه مزين شده

«Эта древняя вакуфная грамота, став известной в... казию того времени Махмуду, сыну казия Нуриддина, да будет над ним милость Аллаха, была украшена [его печатью]».

Имя этого казия упоминается еще в помете в конце документа, у строки 944 (в начале первого перечисления свидетелей): در بيان شاهدان آن وقت و عصر و قاضى او در آن زمان قاضى محمود بن قاضى نورالدين بوده از اينجا افتاده بود واضح باد

«Здесь утрачена [часть текста] о свидетелях той поры и эпохи и о казии, которым в то время был казий Махмуд, сын казия Нуриддина. Да будет ясно!».

Обе пометы написаны тою же рукой, что и весь приклеенный конец грамоты, переписанный в 1879 г. Доказательством служит почерк (особенно форма нижней части буквы ح в слове واضح во второй помете, в конце шестого документа и в первой помете).

Совсем другое лицо — Абулхамд Мухаммед, сын Абулфазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори — названо казием Бухары и ее округи в тексте первого и второго документов, составленных в августе 1326 г., и в четвертом документе от 6 августа 1333 г.

На лицевой стороне свитка А написана вакуфная грамота 1326 г., т. е. первый документ настоящего издания. На позже приклеенной к этому свитку бумаге XIX в., кроме окончания первого документа, написана вакуфная грамота 1745 г. (пятый документ издания) и помета реставратора 1879 г. (шестой документ издания). На обороте свитка А написаны второй, третий и четвертый документы.

Таким образом, свиток А, самый полный из сохранившихся, содержит все публикуемые документы вакфа памяти Сайфиддина Бохарзи.

Почерк основной более древней части свитка А, обозначаемой ниже как список А, достаточно тверд и красив, хотя и уступает почеркам двух других списков в аккуратности. Наклон длинных букв слегка влево. Особенность почерка списка А — вертикальное расположение диакритических точек над буквами ت и ق (см., например, строки 487, 490). В других списках этого не наблюдается, да и вообще, в известных среднеазиатских документах вертикального расположения точек не встречалось.

Второй свиток, обозначенный нами как список В, хранится в том же архиве УзССР, ф. И-323, № 1196. Его длина — 25 м 46 см, ширина 36,5 см. На лицевой стороне — всего 908 строк, на обороте — 85. Печатей нет. Начало текста и часть его между строками 358 и 370 утрачены, другая часть вклеена не на место. Между строками 906 и 907 вклеен кусок позднейшей бумаги, на котором поздним почерком переписана вакуфная грамота 1745 г., т. е. пятый документ нашего издания.

На лицевой стороне свитка В переписаны первый и пятый документы, на обороте — четвертый. Документы второй, третий и шестой в списке В отсутствуют.

Почерк списка В красив и аккуратнее почерка списка А. Длинные буквы имеют ясно выраженный наклон влево. Некоторые особенности правописания списков А и В (конечное «и» с двумя точками ي буква «даль» с точкой ذ указательные местоимения «ончи» и «онки» без конечного х он хавваз انك انج), характерные для среднеазиатских рукописей XIV в., так же как весь облик бумаги, почерк и т. д. позволяют отнести время переписки их обоих к XIV в.

Третий свиток, обозначенный как список Б, хранится в Бухарской государственной библиотеке им. Ибн-Сины под № 195. Его длина — 48 м 70 см, ширина — 44 см, число строк — 1400, все они расположены только на лицевой стороне. На склейках бумаги выше ста оттисков круглой печати с надписью «Эмир Маъсум, сын эмира Даниял бия». По почерку, бумаге и печати этот экземпляр вне всяких сомнений относится

к последней четверти XVIII в. В списке Б содержится только первый документ без начала и конца.

Подробное сличение текстов приводит к выводу, что список В был переписан со списка А (в его более древней части). Это видно по строке А—106, которая начинается тем же словом باغ что и строка А—109. Переписчик В, пропустив случайно три строки списка А, переписал часть строки сто девятой вместо сто шестой, затем, зачеркнув эту часть, продолжал списывать строку сто шестую. Подобная ошибка была допущена им и при переписке строки девяносто первой: после слова پیوسته имеющегося в строках 91 и 90, почти одно над другим, он переписал по ошибке в строку 91 три слова из строки 90, затем, зачеркнув их, продолжал переписку строки 91.

Что список В переписан со списка А, а не наоборот, можно видеть из строк 338, 371, 388 списка А и соответствующих мест списка В, который повторяет пропуски, имеющиеся в А и пробелы в местах, где текст А утрачен или испорчен. В строке А 97 слово خنبون написано неразборчиво: с первого взгляда последнюю букву можно принять за две и прочесть خنبونی. Переписчик списка В так ошибочно и написал, что еще раз доказывает, что он списывал именно со списка А.

Список Б переписан не со списка А. Это доказывается тем, что некоторые слова, пропущенные в списке А, наличествуют в Б. Например, в строках А—448 ووتل, 420—421 كه отсутствуют. И наоборот, отдельные слова и даже целая строка (408), имеющиеся в списке А, пропущены совершенно одинаково в списках Б, В. В них допущено также одинаковое искажение текста: в строке А 414 написано متصل است بمزار —, тогда как в списках Б и В متصل این مزار است. Все это наводит на мысль о прямой зависимости списка Б от списка В. Однако такому заключению противоречит строка А 580, текст которой, пропущенный в списке В, наличествует в списке Б. Остается предположить, что существовали еще другие, недошедшие до нас списки вакуфных грамот мавзолея Сайфиддина Бохарзи. Их отсутствие делает пока невозможным выяснить происхождение списка Б.

В строке 456 списка А фраза не окончена, сделан значок вставки и под строкой написано: اینجا در منقول عنه فرجه بود (Здесь в оригинале, с которого списано, был разрыв). Тою же рукой (острым пером) беглым позднейшим почерком в строку 178 вписана целая лишняя фраза, затем вычеркнутая. Произошло это, по-видимому, во время проверки — считки списка А с недошедшим до нас оригиналом. Проверявший, считывая строчку за строчкой, по ошибке пропустил одну строку того оригинала, с которым сличался список А, так как в строках 177 и 178 помещены одно над другим совершенно одинаковые сочетания слов: قشلاق نت اغلی. Проверявший вставил в строку 178 целую фразу из строки 177, затем, обнаружив свою ошибку, вычеркнул всю вставку.

В строке 202 имеется зачеркнутая фраза, которую переписчик списка А написал по ошибке, пропустив строку недошедшего до нас оригинала вследствие того, что в обеих строках имелись одинаковые сочетания слов: *درين ديه اشميون است*

Все эти наблюдения показывают, что не только списки Б и В, но и А не являются первоначальными, хотя юридически А мог быть принят в качестве подлинника, поскольку имеет на себе удостоверяющую печать.

Как уже было отмечено выше, имя казия на печати и в поздних пометах — Махмуд, сын Нуриддина, тогда как в текстах первого, второго и четвертого документов — Абулхамд Мухаммед, сын Абулфазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори.

В списках Б и В заметны следы редактирования переписчиками, которые вставляли отсутствующие в списке А слова: *است* (см. строки 92, 101 и др.), *يكي* (см. строку 129) и иногда одинаково изменяли текст, например, вместо слова *مكتوب* написали *مذكور* (см. А строка 104, Б строка 87, В строка 41), переставляли слова (см. список Б, строки 101—102).

В конце списка В имеются три пометы с подписями переписчиков и две пометы с подписями лиц, проверявших правильность переписки и удостоверивших точное соответствие копии с оригиналом (см. строки 990—994).

Документы первый, четвертый и пятый были подписаны также свидетелями: первый — сорока шестью, четвертый — четырнадцатью и пятый — девятью. Многие свидетели в пометах, сопровождающих их подписи, особо подчеркивают, что подписи сделаны ими собственноручно: *حرره بيمينه* т. е. „написал его правой [рукой] своей“ или *بخطه* „его рукою“. Однако в дошедших до нас списках все эти подписи, как и подтвердительные постановления, переписаны одной рукой, переписывавшей документы. Это является явным доказательством существования до всех наших списков другого, первоначального оригинала, подписанного самими свидетелями.

В числе свидетелей, подписавших первый и четвертый документы, встречаются сыновья сановников, носивших титулы *садри джахон*, *ифтихори джахон*, а также *казии*, *муфтии*, *малик*, *мехтар*, *сарроф*, *эмири* и др.

Как уже сказано, критический текст первого документа основан на трех списках. Второй, третий и шестой документы дошли до нас только в списке А XIV в. Для критического текста четвертого и пятого документов было использовано по два списка — А и В.

В основу критического текста положен список А, поскольку он, как показано выше, был оригиналом, с которого списывался список В. Так как заключительная часть списка А не дошла до нас в своем первоначальном виде, а была переписана и приклеена много позже, в XIX в., то для этой части первого документа, а также для пятого основой служил список В, переписанный в XIV в., но не раньше 8 мухаррема 735 г. х.

(8 сентября 1334 г.), поскольку эта дата содержится в помете бухарского казия Мухаммеда б. Мухаммеда б. Ахмеда (строка 948), переписанной одновременно со всем текстом документа переписчиком списка В одной рукою.

Все документы издаются впервые и целиком, без каких-либо изъятий. Они публикуются здесь в фотовоспроизведении, критическом тексте и переводе с таджикского и арабского на русский язык. Начала строк оригинала обозначены в тексте и переводе цифрами в круглых скобках, набранными корпусом в строку, например (235).

Публикуемые документы снабжены примечаниями трех видов. Реальные примечания по содержанию документов с ссылками на источники и литературу помещены в конце книги и отмечены в переводе цифрами в квадратных скобках, набранными нонпарелью над строкой, например ^[87]. Нумерация реальных примечаний сплошная, проходящая в нарастающем порядке через всю книгу. В конце каждого из реальных примечаний указано, к какой странице оно относится.

Текстуальные примечания помещены постранично к критическому тексту. В них приводятся разночтения списков, неисправности их, пометы на полях и другие особенности. В тех случаях, когда основной текст исправен, но отличается от других списков, в текстуальных примечаниях даны все разночтения. При этом, если разночтение касается только одного слова, оно обозначено в тексте цифрой сноски над строкой без каких-либо иных знаков. Если же разночтение касается не одного, а нескольких слов, то начало его отмечается над строкой звездочкой, а конец — цифрой сноски.

Если основной текст не исправен, например, в нем имеется описка, пропуск, повреждение и т. п., тогда в критическом тексте проставлено правильное с точки зрения автора публикации начертание, а в постраничном примечании приведены фактически наличествующие начертания всех списков.

Если в каком-либо списке имеются добавления (по сравнению с основным), они приведены в примечании после сокращения «доб.» (добавлено). Если же имеет место пропуск, пропущенное слово отмечено в примечании сокращением «оп.» (опущено, пропущено переписчиком без оставления пробела). Если такое примечание сопровождается звездочкой, это значит, что в тексте какого-либо списка (А, Б или В) при переписке опущен ряд слов, начиная от звездочки до цифровой сноски; если же сноска без звездочки, это значит, что опущено только то слово, при котором стоит цифра сноски.

Зачеркнутые переписчиком слова вынесены в примечания с указанием: в таком-то списке зачеркнуто (следует зачеркнутый текст арабским шрифтом).

Сокращением «утр.» (утрачено) обозначаются те места оригиналов, где вырвана (уничтожена) часть строки вместе с бумагой, на которой она была написана. Словом «пробел» обозначены те места, где пере-

писчик оставил часть строки свободной, может быть, рассчитывая в дальнейшем вставить то или иное слово.

Нумерация текстуальных примечаний постраничная. В эти примечания к переводу вынесены термины, ссылки на Коран и указания на необходимость в некоторых случаях учесть примечания к тексту. Если какой-либо термин переведен описательно не одним, а несколькими словами, то в начале этой группы слов поставлена звездочка, а в конце — цифра сноски. Такой же звездочкой помечены начала переводов из Корана. Последние даются по И. Ю. Крачковскому⁵². В примечаниях к переводу даются также значения прозвищ, оставленных непере переведенными.

При переводе среднеазиатских документов на русский язык постоянным препятствием является не только вычурность стиля хвалебной части оригинала, пышность эпитетов, с трудом поддающихся переводу, и т. п., но особенно терминология — хозяйственная, аграрная и ирригационная. Как и для других стран, где земледелие связано с искусственным орошением, для Средней Азии характерны чрезвычайно развитая ирригационная терминология, различающая разные виды оросительных каналов по их величине, положению, назначению и т. д., а также специальные термины для разных видов орошаемых и неорошаемых земель. Так, как в России искусственное орошение в такой степени не применялось, в русском языке нет соответствующих терминов для разных видов каналов, ирригационных сооружений и земель. Многие такие термины переведены нами описательно и условно. Автор не считает свое нынешнее понимание их окончательным. Некоторые термины остались непере переведенными (п о р а, к а с а б а, к у ш к и др.).

Для имен собственных, географических названий и терминов нами приняты современные таджикская и узбекская транскрипции, за исключением тех слов, правописание которых уже установилось в русской орфографии, и буквы «ч», передаваемой как «дж».

В оформлении книги учтено правило, требующее, чтобы тексты, содержащиеся в самом документе, пометах и т. д., были набраны прямым шрифтом, тогда как все пояснения, исходящие от автора публикации, курсивом⁵³.

Автор считает своим долгом принести глубокую благодарность редактору издания А. К. Арендсу, чрезвычайно много содействовавшему повышению научного уровня работы, В. А. Шишкину, поделившемуся своими выписками, картами и историко-географическими сведениями, а также Я. Г. Гулямову, А. Расулеву, К. З. Мухсиновой, М. Ю. Усмановой и А. Хамрошаеву, помогавшим разыскать и обработать публикуемые документы.

Переписка текстов и составление указателей выполнены М. Ю. Усмановой.

⁵² Коран, перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., ИВЛ, 1963.

⁵³ Правила издания исторических документов, М., Изд-во АН СССР, 1955, стр. 67.

ДОКУМЕНТЫ

1326 г. августа 1. Вакуфная грамота (вакфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф одиннадцати целых селений, многочисленных орошаемых земель и садов в восточных окрестностях г. Бухары, с условием употребления доходов с них на содержание мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, и о превращении восемнадцати рабов в крепостных учреждаемого этим актом вакуфного имения.

При составлении критического текста использованы три списка:

А — ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1183, г. Ташкент.

Б — Бухарская гос. библиотека им. Абу Али ибн Сины, док. № 195, г. Бухара.

В — ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1196, г. Ташкент.

Весь документ написан на лицевой (внутренней) стороне свитков А, Б и В. В основу критического текста положен список А от начала до строки 818, в дальнейшем — список В. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (2) حمد و ثناء بی غایت پروردکاری¹ ---
ابواب فتوح فیض فضل او بخشد و شکر و سپاس بی نهایت (3) پادشاهی
را که مصباح صبح روشن را --- او بر افروزد خداوندی که گرد تغیر
بر² جهره جلال او (4) ننشیند و دیده تفکر خیال کمال او نبیند خالق
که آراینده عذار مهوشان در سپس تنق ارحام نوك قلم قدرت (5) اوست
که یصور کم فی الارحام کیفی یشا³ قادری قدیم که رقاب محدثات در

¹ Утрачена часть строки, длиной около 4 см. В дальнейшем утраченные места обозначены дефисами, причем каждый дефис соответствует одному сантиметру утраченной части строки, на месте которого могли быть помещены 1—2 буквы текста.

² Пробел в оригинале 2 см.

³ Над строкой другим, поздним почерком написано: و پذیرنده عذر عاصیان
در موقد سیاست [ایوم] حساب لطف صمدیت اوست که و یغفر ما دون
ذلك لمن یشا

ربقه^۱ تسخیر اوست مقدری (6) علیم که زمام حادثات در قبضه^۲ تقدیر اوست دآوری که تزلزل انتقاض باحکام قواعد احکام او نسبت (7) نگیرد و وصمت قصور بحاشیه^۳ بساط عصمت او گذر نکند لطیفی که داعیه اعتراض بحضرت پر حکمت او راه (8) نیابد شایبه^۴ اعراض از صفوت ورد ارادت او دور باشد رحیمی که در میزان آفتاب عفوش ظلمت معاصی (9) بذره^۵ نسجد عادل که شائبه^۶ ظلم در عدلی او نگنجد جباری که عجز کرد -- ده جلال او محیط نگردد بالا و پستی هست (10) کرده جباری او روشن و تاری نشان رافت و قهاری او حکیمی که چندین هزار ازهار بوستان از روایح (11) تنفس لواقع او ظاهر شد کریمی که چندین گونه زواهر آسمان وجود در پرتو انوار نعمت او پدید آمد و کاملی که (12) کامل ما شان نقص شانه له الکمال [و العز] سبخانه سبخانه لا له الخلق و الامر تبارک الله رب العالمین (13) و امداد درود نامیات (؟) زاکیات و [اعداد] نقود ثنا و تحیات بر ذات مطهر سلطان عالم رسالت صاحب قران (14) جهان جلالت منبع زلال کرم و احسا -- [آفتاب امن و امان]^۱ در صدف کاینات دری شرف موجودات (15) روی کشور ملاحت پشت لشکر فصاحت بلیغ مکتب ادب و علمک ما لم تکن تعلم فصیح محفل انا افصح العرب (16) و العجم آن مقبولی که رایات بیان دلیل ایجاز اوست و آن رسولی که آیات قران دلیل اعجاز اوست ماه (17) آسمان صفا شاه ایوان وفا محمد مصطفی صلی^۲ علیه الله توقیرا له ثم الملائكة الكرام بلا وهن (18) و سلام بر هر يك از یاران^۳ او که مقتدایان دین اند و پیشوایان یقین اند و سلم تسلیما^۴ کثیرا^۵ بعد از (19) حمد و ثناء باری تعالت *آلوه و تقدست^۶ اسماوه وقف کرد مجلس عالی منبع مکارم مجد و معالی (20) برهان الطريقة ترجمان الحقیقه قطب الاولیاء شیخ الاصفیاء سلطان اقطاب الامم مقتدا^۷ کبرا^۸ (21) العرب و العجم کاشفی آیات الحقیقه ناصب رایات الطريقة منبع الزهد و التقوی مظهر کلمه الله (22) العلیا ستر الله تعالی بین العباد امان الله فی

^۱ ایمان A.

^۲ A доб. الله ошибочно, но так как зачеркнуть слово „Аллах“ считалось недопустимым, переписчик списка A окружил это слово пунктирным овалом.

^۳ میاران A.

^۴ Начало списка Б. Этот список снабжен заголовком: وقفیه حضرت شیخ

وقفیه حضرت شیخ, отсутствующим в других списках, العالم قدس الله سره

^۵ A написано над строкой.

كلّ البلاد طائف بيت الله الحرام زاير الركن و المقام آن على توفيع
 (23) الفقر الى الله آن متوكل مقام فوضت امرى الى الله فخر الحجاج¹
 الحرمين مفخر مشايخ الحافقين قدوة السائرين اسوة (24) السالكين شيخ
 محيى الحق و الدين شيخ شيوخ الاسلام و المسلمين واعظ الملوك و
 السلاطين ناصح الحلائق (25) اجمعين مفخر الاقطاب فى العالمين ابو
 المفاخر شيخ يحيى بن المجلس العالى ذى المناقب و المعالى الشيخ
 الامام (26) الاجل السالك الناسك المجاهد المشاهد الربانى الصمدانى
 قطب الابرار و الاوتاد شيخ الاخيار و الزهاد سالك (27) طريق التقرب و
 التوسل المقيم فى مقام التبتل و التوكل قطب عالم غوث بنى آدم جنيد
 زمان شبلى اوان ابو يزيد (28) انام ابو سعيد ايام شيخ برهان الحق
 و الدين شيخ شيوخ الاسلام و المسلمين كعبة العشاق قبلة الافاق ابى المظفر
 (29) احمد بن المجلس العالى قطب سما² الاعالى شيخ شيوخ العالم
 قدوة زهاد بنى آدم سلطان العارفين برهان (30) الواصلين صاحب
 المجاهدات النفسانية مصاحب المشاهدات الروحانية الصايم فى نهاره القايم
 فى اسحاره (31) الصادق فى مقاله المتصدق بامواله عطشان الحضرة ريان
 المحبة ظاهر الكرامات طاهر المقامات حافظ (32) الاحاديث النبويه جامع
 الموارد المصطفوية بيان الرحمة الربانية عيان العصمة الرحمانية ملجأ
 التوابين مجمع الاوابين (33) شيخ سيف الحق و الدين شيخ شيوخ
 الاسلام و المسلمين وارث الانبيا و المرسلين سلطان مشايخ الشرق و
 الصين ابى (34) المعانى سعيد بن المطهر بن (؟) سعيد² الباخري مد
 الله ظلال اقباله و افاض على المسلمين³ سلسال مقاله و ادام فى العز و
 الرفعة (35) ايامه و اتم عليه افضاله و انعامه و خص برحمة اسلافه و منع
 بدوامه اخلافه و يرحم الله عبدا قال امينا (36) چون آثار مواهب يزدانى
 و بدايع غرايب سبحانى جلّت قدرته و علّت كلمته در حق خود بى
 كران و بى اندازه و بى پايان ديد (37) چه اصل وجود او را از خاندان
 سرى و سرورى و دودمان بزرگى و مهترى گردانيد و شرف نسب با
 فضل مكنسب در ذات او (38) جمع كرد و جادة شريعت و سجادة طريقت

¹ А написано над поврежденным местом строки.

² Б оп.

³ Б العالمين.

را بوجود با جود و ذات پسندیده صفات او زیب و زینت داد و ذات (39) مبارك او را قدوه زمرة اخيار و اسوه عصابة^۱ ابرار گردانید و اصحاب تصوف و ارباب تعرف و مخلصان (40) با صفا و مریدان با وفا را بمقتدایی و پشوائی او استظهار و اعتضاد داد تا بوعظ شافی و نصیح وافی او اصحاب جهل (41) و ضلالت و ارباب غی و غوایت بجاده مستقیم و شارع قویم باز آمدند و عالمی حلقه^۲ ارادت و متابعت این خاندان (42) مبارك در گوش کردند و ردا^۳ انقیاد و مطاوعت این دودمان متبرك بر دوش نهادند و ملوك عصر و سلاطین دهر (43) جانب شریف او را بنظر عاطفت و عین رضا ملحوظ و منظور گردانیدند و خیاران زمان^۴ و متکبران جهان سر تسلیم (44) و انقیاد برین آستان نهادند و مشایخ کبار و بزرگان روزگار دست بیعت در دست ارادت و رضاء او نهادند و صوفیان (45) باوقار و مریدان^۵ با مدار^۶ *جام شوق^۳ و محبت از لفظ شکر بار و وعظ در نثار او نوشیدند و خرقة مشایخ از بارگاه باجاه او که (46) مقبل شفاه و مستقر جباه است پوشیدند چنانکه گفته اند^۷ ای بنده خرقة کبودت^۸ در جنت خلد حله پوشان^۹ * (47) بر بست لب شکر فروشت^{۱۰} بازار همه شکر فروشان^{۱۱} و از زمان^{۱۲} طفولیت تا اوان شیخوخت از رواتب نعم و مراتب کرم (48) حظی وافر وافی نصیبی کامل شافی از حضرت باری عز اسمہ هر دم مترافی و متوالی باو^{۱۳} میرسید تا بر مشایخ زمان و اکابر (49) جهان مقدم و متقدم گشت و برای^{۱۴} صایب و فکر ثاقب مخصوص شد و منصب شیخوخت و مقتدائی که اعلیٰ مناصب دین (50) و ملت و اسنی مراتب ملك و دولت است باو مفوض شد و نعم آفریده گار را جل جلاله و عم نواله در حق خود بی غایت و نهایت (51) دید و از عاقبت کار دنیا که جز بسایه^{۱۵} ابر تابستانی نماند بتأمل و تدبر چنانکه^{۱۶} عادت مردان این راه و مقربان این بارگاه (52) است نظر کرد دنیا را منزلی دید گذشتنی

^۱ A написано над строкой.

^۲ A نامدار.

^۳ A جام سوق.

^۴ B باو.

^۵ B بر رای

^۶ B چنانکه

و بساطی یافت گذاشتنی نه در احوالی معتمد و نه در¹ افعالی مقتصد
 فلا عهده عهد (53) و لا وده و د یقین دانست که این بقا را فنا بر اثر
 است و این حیات را ممات منتظر و این هستی را نیستی در کمین (54)
 * یرید الموت یقرع کلّ باب * فطب نفسا فقد عمّ البلاء * و لیس لدولة
 الدنيا دوام * علی الدنيا و دولتها العفاء (55) آدمی بخشودنیست زانک²
 او فرسود نیست زندکی جاوید خواهد و این هوس را³ بود نیست * و
 حقیقت شناخت که اگر (56) اعداد عمر او از آحاد بالوف رسد جز
 فوات و وفات نخواهد بود و اگر مفاتح خزاین جهان بدست او خواهند
 داد (57) عاقبت الامر روزی از او باز خواهند گرفت انّ اللیالی لم
 تحسن الی احد الاّ اساءت الیه بعد احسان⁴ (58) چه داری مهر بد مهری
 کزو بیجان شد اسکندر⁵ * چه بازی عشق نا یاری کزو بی ملک شد
 دارا * با خود اندیشید که پیش از تو جهان (59) بود است آن کن
 که پس از تو گویند نکو بوده ره و رسم فلان را پس خواست که بوادی
 آیادی نعم آفریده گار را علت کلمته بگذارد (60) و شکر بعضی از
 آن بقدر وسع و امکان بجای آرد و رغایب غرایب کرم حق را جلّ ذکره
 بقید شکر در اعقاب و اخلاق مقید کند (61) چه از روح الله علیه
 السلام⁶ منقول است که قیدوا طایرات النعم بالشکر و از صدر جریده
 انبیا و بیت قصیده اصفیا محمد مصطفی (62) علیه افضل التحایا چنین منقول
 است که النعمة اذا سمعت نعمة الشکر تهیات للمزید و دانست که چنانک⁶
 حطام دنیا موجب (63) ندامت است اگر از و ذخیره برداری نصیبه⁷ قیامت
 است و از برای روز رستاخیز⁷ بر قضیه نعم المال الصالح للرجل
 الصالح (64) خواست که استعدادی بسا⁸ زد و سفر آن روز را⁴ زادی
 مهیا کند و برای دستگیری در روزی که التفت السّاق بالسّاق (65)
 بر مقتضا⁸ * ما عندکم ینفد و ما عند الله باق⁸ خود را ذخیره ساخته

¹ A написано под строкой другим почерком.

² B انکه.

³ A ошибочно نا.

⁴ A зачеркнуто: چه داری.

⁵ A написано над строкой.

⁶ B چنانکه.

⁷ A رسته.

⁸ Между звездочкой и сноской заключены слова, сохранившиеся от первых строк списка B, начало которого и большая половина первых четырех строк утрачены.

گرداند و پیش از زمان تحویل و اوان رحیل زادی (66) و عنادی از برای سفر معاد و دست آویز یوم التَّنَاد بدست آرد¹ و از برای تاب آفتاب روزی را که از افتاب بسایه رها نکند (67) سایه‌بانی که ظلّ المؤمن صدفته یوم القیمة معدّ گرداند و از جهت دفع ضرر شرر لهب غضب حقّ نعوذ بالله از صدقه جنّه (68) واقیه که الصدقة تطفی غضب الربّ مهیا کند و از برای نیل برّ و کرامت لن تنالوا البرّ حتی تنفقوا ممّا تحبّون و رغبت (69) در موعود خیر ما یخلق الرجل ثلاثة ولد صالح یدعو له بالخیر و صدقة جاریة یبلغه اجرها و علم یعمل به از آنج² (70) او را حقّ تعالی روزی کرده است در راه رضای وی نفقه کند و از جهت سود به‌بود روز موعود و صیانت و توقی از (71)³ خسران غیر محمود که مکتوب علی باب الحنة ثلاثة اسطر الاول لا اله الا الله محمد رسول الله و الثانی امة مذنبه و ربّ غفور (72) و الثالث وجدنا ما علّمنا و ربّحنا ما قدّمنا و خسرنا ما حلّفنا با حضرت عزّت بازرگانی کند و ملک مجازی را که امروز او را درین (73) حطام دنیا است دو بر مرضیت زوال است و بحقیقت از ان او نیست که یقول ابن آدم مالی مالی و هل لك من مالک الا ما فاکلت فاضیت (74) او لیست قابلیت او تصدّقت فامضیت بانفاق و تصدّق آنرا ملکی حقیقی و مالی باقی گرداند پس این مجلس عالی شیخ محی (75)* الحق و الدین⁴ *دام عالی⁵ خواست که خود را منتظم گرداند در سلك آن عالی همتان که همت بر آن مقصور گردانیدند که بعد از انقضای (76) اعمار⁶ و انتها⁷ آمال ایشان⁷ ثواب اعمال و جزاء کردار ایشان منقضی و منتهی نگردد و اثر خیرات و پاداش حسنات ایشان تا روز (77) شمار بارواح مقدّسه و اشباح⁸ مطیّبه ایشان متواتر و متوالی میشود پس وقف و صدقه کرد این مجلس عالی شیخ محی الحق (78) و الدین مدّ الله عمره و طیب

¹ А написано над строкой.

² آنچه.

³ از: доб.

⁴ الدین الحق.

⁵ В часть строки утрачена.

⁶ اعمار: доб.

⁷ او.

⁸ اسبل.

عیشه در حال حیات خود و بعد وفات خود در وقت نفوذ تصرفات خود در همه وجوه بطوع و رغبت از (79) پاکیزه ترین^۱ اموال خود و نفیس ترین املاک خود برای طلب رضا خداوندی را تعلت آلاوه تقدست اسماء^۲ و از نیتی^۳ صادق^۴ (80) و عقیدتی صافیه همگی دیه فارکن را که از دیههای بخاراست از عمل در آبخور جوی خاص فارکن و آبخور (81) بعضی ازین زمینها از جویی است که معروف است بجوی مرغزارجه و نوخس با همگی ضیاعات و عقارات وی اما ضیاعات (82) وی باغهای نونشانده است و زمینهای بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کل صالح مر زراعت و حراثت را (83) و اما عقارات وی یکی تل عالی است که اکنون خراب است بروی ساحات سرایها و خانها که بجهت باشیدن کدیوران (84) و مزارعان بوده است بیرون آنچه مستثنی است در ضیاع و عقار این دیه که صفت و حدود و موضع هر یکی بعد ازین ذکر کرده میشود (85) و مشتمل است * بر جمیع این دیه با ضیاع و عقار وی^۴ چهار حد^۵ اول شرقی وی پیوسته راش شوره است [که] فاصل است میان (86) اوزه اشمیون و فارکن تاهمین اوزه که مقدار چهار پاره زمین است که از حساب همین فارکن است تا افلق خاص فارکن (87) و پیوسته همین افلق مقدار دو پاره زمین تا این اوزه فارکن^۶ و پیوسته همین اوزه فارکن [تا] کنده زغارکش و پیوسته همین (88) کنده زغارکش که جنوبی فارکن میشود تا بجویی که نو بر کرده اند و از وی ببعضی زمینها^۷ اشمیون آب می برند و پیوسته همین جوی تا راهی که (89) باخوربدین و خامه و غیر هما میروند و این راه این جوی نوبر را قطع می کند و پیوسته همین راه مذکور که جنوبی^۸ فارکن میشود (90) تا جوی اشمیون و پیوسته همین جوی اشمیون تا بدیوار باغ امیر برهان پسر خواجه اصیل صوفی و حد دوم شمالی^۹ وی پیوسته (91) باغ همین امیر برهان مذکور و پیوسته^{۱۰} زمینها خواجه محمد بن محمود بن احمد بخاری فارکنی المعروف بخواجه وکیل فتحاباد که (92) شرقی فارکن است^{۱۱} که تا زمینهایی که

^۱ A зачеркнуто: آریا.

^۲ A написано на левом поле.

^۳ A поздняя помета на правом поле: دیه فارکن.

^۴ B утрачено.

^۵ B зачеркнуто: کنده.

^۶ B зачеркнуто: همان جوی اشه...

^۷ A و B оп., B написано над строкой.

معروف است بزمینهای هلال که از اسباب مملکت دیوان است در دست متصرفی معلوم و پیوسته فاصل (93) اردها¹ قدیم و پیوسته همین زمینها² هلالی فاصل افدقی که از جوی فارکن آب بر می گیرد³ و پیوسته همین افدق تا جوی (94) فارکن و پیوسته شاخ جوی کلان که از جوی فارکن آب بر می گیرد و می رود بزمینها⁴ تل هندوان که از حساب همین فارکن است (95) و این شاخ جوی متصل می شود⁵ بجوی نوخس و مرغزارچه و پیوسته عرض همین جوی نوخس و مرغزارچه و از آن طرف غربی⁶ این جوی (96) پیوسته راشی است که متصل میشود بجوی کنانه دیه آسیا که فاصل است میان زمینها⁷ مرغزارچه⁸ و فارکن و حد سیوم غربی وی (97) پیوسته جوی کنانه دیه آسیا از آن طرف وی⁹ راش جوی فاشون است تا راه خنبون و پیوسته همین راه خنبون و این راه قطع می کند جوی (98) نوخس را و باز متصل میشود این حد بهمین راه خنبون¹⁰ و پیوسته همین راه خنبون¹¹ تا¹² سر اوزه اشمیون و حد چهارم جنوبی وی پیوسته¹³ راش شوره (99) است که فاصل است میان اوزه اشمیون و این دیه فارکن و پیوسته راه و مدخل وی اما مستثنیات که درین دیه (100) است از ضیاع و عقار و داخل این وقف نیست اما از ضیاع وی یکی حوض است در زیر تل این دیه بر لب فارقین این دیه که مشهور و معروف (101)¹⁴ است در غایت شهرت و دیگر یکی گورستان است قدیمی که وی نیز در غایت شهرت است و مستغنی است¹⁵ این حوض و گورستان (102) از تحدید¹⁶ و دیگر یکی راه است که معروف است براه آخوربدین و خامه و وی معروف است و انجا باین نسبت یکی است و طول و عرض (103) و حدود وی بتمامی معلوم است و مستغنی است از بیان تحدید و دیگر یکی باغ نویولدوز است که از آزاد کردگان این واقف مذکور است (104) چنانکه در آخر این وقف نامه مکتوب¹⁷ است ابخور وی از همین جوی خاص فارکن

¹ گیرند B.

² A написано под строкой.

³ مرغزارچه B.

⁴ A написано над строкой.

⁵ Во всех списках: با.

⁶ سته B.

⁷ A зачеркнуто: معروف.

⁸ B и B оп.

⁹ و مستغنی از تحدید است این حوض و گورستان B.

¹⁰ B и B مذکور.

و این باغ مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان (105) مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و سه تخته رز حدّ اول جنوبی^۱ وی پیوسته باغ این واقف مذکور که داخل این وقف نیست و این (106) باغ^۱ منسوب است بنیکبخت و حدّ شرقی وی پیوسته همین زمینها^۲ هلالی و حدّ سیوم شمالی^۳ وی پیوسته افدق مشترک (107) میان این زمینها^۲ هلالی و باغ این محمد وکیل فتحاباد^۴ و حدّ^۳ چهارم غربی^۳ وی پیوسته همین جوی فارکن و پیوسته راه و مدخل (108) وی و دیگر یکی باغ است که^۳ ملك این واقف مذکور است و داخل این^۳ وقف نیست و منسوب است این باغ بنیکبخت و مشتمل است بر روی (109) باغ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و دو تخته رز آبخور جوی خاص همین فارکن حدّ اول جنوبی^۱ وی پیوسته باغ (110) ولد این واقف مذکور و همان شیخ زاده شیخ داود است و حدّ دوم شرقی^۱ وی پیوسته همین زمینها^۲ هلالی مذکور و حدّ سیوم شمالی^۱ (111) وی پیوسته همین باغ یولدوز^۴ مذکور و حدّ چهارم غربی^۱ وی پیوسته همین جوی فارکن مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی (112) باغ همین شیخ زاده شیخ داود است که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و دو تخته رز آبخور همین (113) جوی خاص فارکن حدّ اول شرقی^۱ وی پیوسته^۳ زمینها^۲ همین دیه فارکن و حدّ دوم شمالی^۱ وی پیوسته همین باغ واقف که منسوب است (114) بنیکبخت و حدّ سیوم غربی^۱ وی پیوسته^۳ همین جوی فارکن و حدّ چهارم جنوبی^۱ وی پیوسته افدقی که بزمینها^۲ فارکن و زمینها^۲ (115) این خواجه محمد وکیل فتحاباد آب می رود و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است که معروف است بباغ کبوتر خانه که (116) ملك واقف است و داخل این وقف نیست و به پیروز بباغبانی داده شده^۵ است بقراری^۶ محین و مشتمل است بر روی باغ و حوض (117) و درختان مختلف

^۱ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و *В зачеркнуто:*

سه تخته رز

^۲ *В فتحد.*

^۳ *А написано над строкой.*

^۴ *А написано под стертым местом строки.*

^۵ *В оп.*

^۶ *Б قرار.*

میوه‌دار و غیر میوه‌دار و سه تخته رز آبخور همین جوی خاص فارکن حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ است که (118) داخل این وقف نیست و منسوب است باحمد خواجه و حدّ دوم شمالی وی پیوسته باغکنده خراب که در تخت این وقف داخل است (119)¹ در وی یکی کوشک قدیمی و پیوسته زمینها² همین خواجه محمد و کیل فتحاباد که مذکور است فاصل افذقی که از³ جوی فارکن (120) آب می رود بطرف غرب و حدّ سیوم غربی وی⁴ پیوسته همین زمینها⁵ فارکن و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی فارکن (121) و پیوسته زمینها همین فارکن موقوفه و پیوسته راه و مدخل و دیگر دوازده پاره زمین است ملک همین خواجه محمد و کیل (122) فتحاباد متصل یکدیگر آبخوار⁶ از همین جوی⁷ فارکن حدّ اول شرقی وی پیوسته همین جوی فارکن و حدّ دوم شمالی وی پیوسته (123) افذقی است که بهمین زمینها⁸ فارکن آب می رود و حدّ سیوم غربی وی پیوسته باغکنده است از باغکندها همین فارکن که (124) داخل این وقف است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته افذقی است که فاصل است میان باغ پیروز مذکور و میان زمینها این (125) خواجه محمد و کیل مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغکنده است با دو پاره زمین ملک همین خواجه محمد (126) و کیل مذکور در وی یکی حوض خراب و یکی کوشک خراب حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها همین⁹ فارکن موقوفه محدوده و حدّ دوم (127) شمالی وی كذلك و پیوسته باغکنده ورثه خواجه محمد دایه که جمله معلومند و حدّ سیوم غربی وی پیوسته زمینها ورثه همین (128) محمد دایه که جمله معلومند و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها همین فارکن محدوده و پیوسته راه و مدخل وی آبخوار (129) این باغکنده از همین جوی خاص فارکن دیگر یکی باغکنده است ملک همین ورثه محمد دایه در وی یکی حوض خراب و یکی¹⁰ کوشک خراب (130) و مسجد خراب بر طرف شرقی این

¹ A *зачеркнуто*: است.

² B این.

³ A *написано над строкой*.

⁴ B *оп.*

⁵ B *доб.*: همین.

⁶ B *зачеркнуто*: لهم.

⁷ A *оп.*

باغ و بر در این مسجد يك^۱ پاره زمین خرد^۲ و یکی رزکنده خراب و پنج پاره زمین متصل وی و آبخوار وی (131) هم ازین جوی خاص فارکن حد شرقی وی پیوسته زمینها فارکن که داخل این وقف است پیوسته باغکنده خراب همین (132) خواجه محمد و کیل مذکور و حد دوم شمالی وی كذلك و حد سیوم غربی وی كذلك و حد^۳ چهارم جنوبی وی كذلك^۴ و پیوسته راه و مدخل وی (133) و دیگر یکی^۵ باغ است نوملك این واقف مذکور بباغبانی باحمد خواجه بوریا بانی داده شده است و مشتمل است بر روی (134)^۶ باغ و حوض و كوشك خراب و سه تخته رز نو آبخوار همین جوی^۷ خاص فارکن حد اول شرقی وی پیوسته بزیمینی که محمود صیاد باغ (135) نشانده است و این زمین وقف مسجد جامع بخارا است^۸ و حد دوم شمالی وی پیوسته زمینها همین فارکن مذکور و حد سیوم (136) غربی وی پیوسته باغ که منسوب است به فیروز و معروف است و مشهور و حد چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی فارکن (137) و پیوسته راه و مدخل وی بیرون يك پاره زمین که حوض در وی است و كوشك خراب و زمین نارستان که این زمین حوض و كوشك (138) خراب و نارستان وقف همین مسجد جامع بخارا است^۹ که صفت و حدود وی معلوم است و مشهور و دیگر یکی باغ است (139) ملك واقف که داخل این وقف نیست و بباغبانی بمحمود بن مسعود بخاری^{۱۰} به باغ بانی داده^{۱۱} شده است و مشتمل است بر روی (140) باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و دو تخته رز آبخوار همین جوی فارکن حد اول جنوبی وی پیوسته باغکنده (141) خراب و يك پاره زمین که ملك ورثه قاضی ارواح است که جمله معلومند و حد دوم شرقی وی پیوسته زمین همین ورثه قاضی (142) ارواح مذکور^{۱۲} است و حد سیوم شمالی وی پیوسته زمینها همین فارکن مذکور و حد چهارم غربی وی پیوسته راه همین دیه فارکن (143) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر پنج پاره زمین است بر جنوب

^۱ B یکی.

^۲ B خورد.

^۳ A написано над строкой.

^۴ B оп.

^۵ A на правом поле помета: فارکن.

^۶ A است.

^۷ B написано над строкой.

^۸ A написано под строкой.

باغی که ملك واقف است و بباغبانی باحمد خواجه بوریاباف داده (144) شده است از آن طرف جوی فارکن که این پنج پاره زمین وقف است بر مسجد جامع شهر بخارا...¹ که وی آنجا یکی است² آبخوار هم ازین جوی فارکن (145) حد اول شرقی وی پیوسته³ همین جوی فارکن و حد دوم شمالی وی پیوسته بزمینهای همین دیه فارکن و حد سیوم (146) غربی وی كذلك و حد چهارم جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ کنده خراب و شش پاره زمین متصل (147) وی که ملك ورثه⁴ این قاضی ارواح است⁵ که جمله معلومند آبخوار همین جوی فارکن حد اول⁶ شرقی وی پیوسته زمین (148) دیه فاره کن⁷ که بر در دیه است و حوض و حد شمالی پیوسته افدق مشترك بین الجیران و حد سیوم غربی وی پیوسته باغ (149) محمود بن مسعود بن محمود بخاری فارکنی و حد⁸ چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی فارکن مذکور و پیوسته راه و مدخل وی (150) و دیگر یکی باغ است⁹ ملك واقف مذکور که در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی بابراهیم داده شده است و مشتمل است بر روی (151) باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و دو تخته رز آبخوار از¹⁰ همین جوی فارکن حد اول شرقی وی پیوسته زمین همین (152) فارکن مذکور و حد دوم شمالی وی كذلك و پیوسته باغ ملك واقف که در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی (153) بمحمد نخشبی داده شده است و او درختان و رز نشانده است و حد سیوم غربی وی پیوسته خانها¹¹ همین دیه که نو ساخته شده¹² (154) و حد چهارم جنوبی وی پیوسته شاخ جویی که از جوی فارکن آب بر میگیرد و پیوسته راه¹³ و مدخل وی و دیگر باغ است که (155) ملك واقف است و در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی بمحمد نخشبی داده شده است و مشتمل است بر روی (156) باغ و حوض و درختان مختلف¹⁴ مثمره و غیر مثمره و يك تخته رز آبخوار

¹ А пробел и остатки букв: ته.

² А написано над строкой.

³ А зачеркнуто: است.

⁴ В оп.

⁵ Б оп.

⁶ Б فارکن.

⁷ А написано над строкой.

⁸ А оп.

⁹ Б اند.

¹⁰ В зачеркнуто: راه.

¹¹ Б и В оп.

همین جوی خاص فارکن حدّ اول جنوبی وی پیوسته باغ که ملک (157) همین واقف مذکور است و بباغبانی بابر اهیم منسوب است حدّ دوم شرقی وی پیوسته زمینها^۱ همین فارکن مذکور و حدّ (158) سیوم شمالی وی كذلك و حدّ چهارم غربی وی پیوسته خباق^۲ همین دیه نو و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است که ملک (159) واقف است و داخل این وقف نیست و بکدیوری بمحمود معروش^۳ داده شده است و مشتمل است بر روی باغ و دو^۴ حوض و درختان (160) مختلف مثمره و غیر مثمره و سبیدارستان و کبوترخانه بزرگ و دو تخته رز آبخوار همین جوی فارکن حدّ اول غربی وی پیوسته شاخ (161) جوی دیه که بزیر تلّ دیه آب می رود و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته زمینها همین فارکن مذکور و حدّ سیوم شرقی (162) وی كذلك و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته^۵ همین جوی فارکن و پیوسته حوض در دیه و خانها^۶ دیه و پیوسته^۷ راه دیه و مدخل وی^۸ (163) و دیگر باغکنده است بزرگ خراب و زمینها^۹ متصل وی^{۱۰} ملک امام صدرالدین خواجه خردک بن خواجه حجاج بخاری (164) میوه فروش آبخوار جوی اشمیون حدّ اول شمالی وی پیوسته باغ امیر برهان بن خواجه اصیل صوفی است و پیوسته زمینها^{۱۱} همین (165) خواجه محمد وکیل مذکور حدّ دوم غربی وی پیوسته زمینها^{۱۲} همین^{۱۳} فارکن مذکور تا باوزه^{۱۴} عبدک که معروف است و مشهور و پیوسته (166) همین^{۱۵} اوزه عبدک و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته بزمینهای ورثه قاصی ارواح که جمله معلومند و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته جوی اشمیون و پیوسته (167) راه و مدخل وی و دیگر یکی راه است که^{۱۶} معروف است براه نخشب و خنبون و طول و عرض وی و حدود وی بنامی معلوم است و مشهور^{۱۷} و مستغنی از (168) بیان و صفت و^{۱۸} تحدید و اما از^{۱۹} عقار وی

^۱ Так во всех списках.

^۲ A и B معروش.

^۳ B зачеркнуто: باغ.

^۴ A написано под строкой.

^۵ A написано над строкой.

^۶ B зачеркнуто: جو.

^۷ A зачеркнуто: پیوسته.

^۸ A باوزه.

^۹ B оп.

^{۱۰} A написано над строкой.

^{۱۱} A зачеркнуто: است.

که مستثناست و داخل این وقف نیست یکی ساحت^۱ مسجد تابستانی است و یکی ساحت مسجد زمستانی بر بالای تلّ این دیه که (169) حدود این هر دو ساحت پیوسته^۲ ساحتها^۳ خانهای کدیوران و مزارعان این دیه است که داخل این وقف است و این هر دو ساحت معروف است و مشهور و هر یکی (170) از حدود این فارکن و مستثنیات وی آنجا باین نسبت که مکتوب است یکی است و مشهور است وقف کرد این واقف مذکور دام رفیعا همگی این دیه فارکن محدود موصوف (171) را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنچ بوی مضای و منسوب است از حقوق وی و شرب و طریق وی بیرون مستثنیات که صفت و حدود و موضع هر یکی (172) علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی از ین مستثنیات و حقوق و مرافق وی و همگی دیه اشمیون^۴ را که از دیهها^۵ بخارا است از عمل در آبخور جوی نوخس و جوی (173) خاصّ این اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی اما عقارات وی یکی تلّ است عالی که اکنون خراب^۶ است و در قدیم *بر وی^۷ عمارت بوده است از مساجد (174) و سرایها و انبار خانها و خانها^۸ کدیوران و اکنون جمله ساحات شده است و اما ضیاعات وی باغکندها^۹ خراب است و یکی کبوترخانه آبادان و زمینها^{۱۰} بسیار که (175) در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها^{۱۱} وی کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنچ مستثناست و داخل این وقف نیست در ضیاع و عقار این دیه صفت و حدود (176) و موضع آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده میشود بعد ازین و مشتمل است بر جمیع این دیه اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اول (177) غربی وی^{۱۲} از موضعی که آنرا سقایه امیرک^{۱۳} میخوانند بر راه دیه آسیا نزدیک قشلاق^{۱۴} نت اغلی^{۱۵} پیوسته^{۱۶} راه عامّه است که آنرا راه دیه آسیا میخوانند و این راه (178) اینجا باین نسبت یکم، است تا موضعی که آنرا دولاب میخوانند پیش قشلاق^{۱۷} نت اغلی و پیوسته^{۱۸} همین موضع دولاب که وی آنجا یکی است و معروف است تا آخر^{۱۹} جوی (179) اشمیون و زمینها^{۲۰} نوخس جاه دار و که آنرا نوخس فعی نوخس میخوانند که از

^۱ B ساحت.

^۲ A на правом поле против строки 173 поздняя помета: اشمیون.

^۳ B доб.: شده.

^۴ B написано над строкой.

^۵ A зачеркнуто: پیوسته.

^۶ B و B امیرک، A امیرک.

^۷ A قشلاق.

^۸ A написано над строкой и на левом поле, потом зачеркнуто.

^۹ A неразборчиво, может быть, آخری.

اسباب مملکت است بدیوان تعلق می دارد فاصل نمرزها^۱ قدیم و علاماتی
 ظاهره (180) و حد دوم جنوبی وی پیوسته ضیاعات همین فعی نوخس
 جاه دارو^۲ و پیوسته زمینها^۳ قشلاق بیجگی که از موقوفات این واقف
 مذکور است و بعد ازین (181) ذکر کرده میشود فاصل میان این
 ضیاع اشمیون و ضیاع این فعی نوخس جاه دارو و ضیاع این قشلاق
 بیجگی جوی اشمیون است و جوی آنجا باین نسبت (182) یکی است تا
 راهی که آنرا راه نخشب میخوانند بموضعی که آنرا حوضک اشمیون
 میخوانند و این حوضک آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته همین راه
 نخشب تا جوی عامه که آنرا (183) کام نوخس جاهدارو میخوانند و از
 آن طرف این راه نخشب ضیاع همین نوخس مذکورست و این راه نخشب
 آنجا باین نسبت یکی و حد سیوم شرقی وی (184) پیوسته همین جوی
 نوخس^۴ مذکور است از آن طرف جوی ضیاع دیه فرنون است که ملک
 امیر محمد خواجه پسر جواجه سیفالدین مسسالمقی^۵ مستوفی است تا
 موضعی که (185) آنرا درغات فرنون میخوانند و آن سر جوی فرنون
 است که از جوی نوخس آب بر می گیرد و ازین موضع این حد از
 جوی نوخس میگذرد و بطرف شرق می رود (186) و پیوسته ضیاع همین
 فرنون است و در زیر جوی درغات دو قطار زمین است پیوسته همین
 ضیاع فرنون که می رود تا باغ کلان فرنون فاصل (187) نمرزها^۱ قدیم
 و پیوسته دیوار همین باغ کلان فرنون و بعد از آن دو قطار زمین است
 در زیر جوی درغات تاکنده کنانه که آنرا ناوه^۵ اشمیون (188) میخوانند
 و پیوسته همین ناوه اشمیون و این ناوه آنجا باین نسبت یکی است تا ضیاع
 دیه رزینه که از موقوفات این واقف است و بعد ازین مذکور است
 (189) و پیوسته همین ضیاع رزینه و فاصل میان این زمینها^۳ اشمیون
 و این رزینه همین ناوه اشمیون است تا نزدیک ضیاع دیهجه^۴ عبادی بموضعی
 که (190) آنرا افدق سامانی میخوانند و پیوسته همین افدق سامانی که
 آنجا باین نسبت یکی است تا افدقی که آنرا افدق ناوه میخوانند که فاصل
 است میان (191) ضیاع اشمیون و ضیاع دیهجه^۴ عبادی که از موقوفات
 همین واقف مذکور است و بعد ازین ذکر کرده میشود و پیوسته همین
 افدق ناوه تالب (192) جوی نوخس که از آن طرف وی زمینها^۳ دیهجه

^۱ بمرزها B.

^۲ و. ضیاعات: B *зачеркнуто*.

^۳ A *написано под строкой*.

^۴ *Так во всех списках*.

^۵ B *پاره*.

عبادیست که مذکورست^۱ و این حد می گذرد ازین جوی نوخس بطرف مغرب و باز پیوسته همین دیهجه (193) عبادی است فاصل علاماتی ظاهره تا ضیاع دیه کاواکدیزه که از اوقاف همین تربت است که بعد ازین ذکر کرده میشود و پیوسته ضیاع همین دیه (194) کاواکدیزه فاصل افدقی که آنرا افدق^۲ کاواکدیزه میخوانند و پیوسته زمینها و باغیست که آنرا باغ خواجکی ساربان میخوانند که از اسباب کاواکدیزه است (195) و وقف همین تربت است که بعد ازین ذکر کرده میشود در تصرف همین واقف مذکور تا افدقی که آنرا افدق ساربان میخوانند که از جوی اشمیون (196) آب بر میگیرد و پیوسته همین افدق مذکور از آن طرف وی زمینها^۳ همین دیه کاواکدیزه و پیوسته همین جوی اشمیون تا راه آخوربدین و این راه (197) آنجا باین نسبت یکی است و می رود این راه از جوی اشمیون بطرف مغرب بجانب تل فارکن مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و حد چهارم شمالی وی (198) از لب جوی اشمیون پیوسته ضیاع این دیه که^۴ فارکن است که محدود و موصوف شده است درین وقف نامه فاصل همین راه آخوربدین (199) بطرف مغرب می رود بجانب شهر تا بجویی که نوبر کرده اند درین وقت تا از جوی فارکن بزمینها^۵ اشمیون آب می برند و پیوسته همین جوی نوبر (200) کرده شده^۶ بمقدار شش پاره زمین تا افدق قدیمی که آنرا افدق اوزه میخوانند و پیوسته همین افدق اوزه تا اوزه فارکن و این اوزه (201) آنجا باین نسبت یکی است و معروف است باوزه سپید و اکنون مزروع شده است و پیوسته همین اوزه^۷ فاصل راشی^۸ است قدیمی و این^۹ راش (202) پیوسته میشود براه نخشب و بموضعی که^{۱۰} آنرا سقایه امیرک^{۱۱} میخوانند که (203) حد اول این دیه اشمیون است و پیوسته راه و مدخل وی اما مستثنیاتی که درین دیه اشمیون است از ضیاعات و

^۱ است B و B.

^۲ B on.

^۳ A on.

^۴ B dob: است.

^۵ A написано под строкой.

^۶ A полустерто: که.

^۷ B on.

^۸ A зачеркнуто: و عقرات وی و داخل

^۹ A امزیک،

عقارات (204) وی و داخل این وقف نیست از آنجمله ساحت دو مسجد است که بر بالایی تل بوده است حدود وی ساحات است که در قدیم خانها بوده است (205) بجهت باشیدن مزارعان¹ و اکنون داخل این وقف است و معروف است و یکی گورستان است قدیمی چهار حد² وی³ زمینها⁴ همین دیه و مشهور است⁵ (206) و معروف و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه اشمیون را بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقها⁶ (207) ویست⁷ و آنج بوی مضاف است و منسوب است از حقوق وی و شرب وی و طریق وی بیرون⁸ مستثنیاتی را که صفت و حدود وی بیان کرده شد (208) بحدود و حقوق و مرافق وی⁹ و آنج بوی مضاف و منسوب¹⁰ است از حقوق وی و همگی دیهجه عبادی را که از دیهجهها¹¹ بخارا است از عمل (209) در آبخور جوی نوخس و جوی اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی اما عقارات وی ساحات خانهاست بجهت باشیدن مزارعان و اما (210) ضیاعات وی زمینهاست که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کل صالح مر زراعت¹² و خراثت را و مشتمل است بر جمیع این دیهجه (211) با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حد¹³ اول¹⁴ غربی وی¹⁵ پیوسته راش شوره است که اول وی متصل است بپایان افلق ساربان که (212) از جوی اشمیون آب بر میگیرد و وی آنجا باین نسبت یکی است و این [راش] شوره¹⁶ فاصل است¹⁷ میان این اشمیون موقوفه محدوده و میان این دیهجه (213) عبادی تا افدقی که آب بر می گیرد از شاخ جویی که مشترك است میان این دیه اشمیون و این دیهجه و پیوسته همین افلق بمقدار دو پاره (214) زمین تا¹⁸ این شاخ جوی و پیوسته همین شاخ جوی تا راش کلانی که آنجا باین نسبت یکی است و حد¹⁹ دوم جنوبی وی پیوسته همین راش (115) کلان تا جوی نوخس و پیوسته عرض همین جوی نوخس و از آن طرف جوی پیوسته افدقی

¹ مزارعان A.

² دو: A стерто.

³ است B.

⁴ وی است B.

⁵ از: B доб.

⁶ B оп.

⁷ A написано над строкой.

⁸ B доб.: را.

⁹ A утрачено.

¹⁰ A و B سوره.

¹¹ B оп.

¹² A و B با, B.

¹³ A حدود.

است که بجانب شرق آب می رود و این افدق معروف است (216) باقدق سامانی تا ناوه اشمیون که فاصل است میان این دیه اشمیون و رزینه که از موقوفان این واقف مذکور است¹ و بعد ازین ذکر کرده² خواهد شد³ (217) و معروف است و حد سیوم شرقی وی⁴ *اول وی⁵ پیوسته همین ناوه مذکوره که وی آنجا باین نسبت یکی است و معروف است و این زغار کشی است قدیمی که (218) فاصل است میان زمینها⁶ رزینه مذکوره و زمینها⁷ این دیهجه عبادی مذکوره تا زمینها که معروفست بزمینها⁸ زاغک لمالک معلوم است⁹ (219) و وی آنجا باین¹⁰ نسبت یکی است و معروف است و پیوسته همین زمینها زاغک فاصل علامات ظاهره و حد چهارم شمالی وی¹¹ *که پایان این زغار کش است¹² (220) پیوسته همین زمینها¹³ زاغک است فاصل نمرزها¹⁴ قدیمی و پیوسته افدقی که از جوی نوخس آب بر می گیرد و مشهور ست تا ین جوی (221) نوخس¹⁵ *و این حد این جوی نوخس را قطع میکند و پیوسته عرض همین جوی نوخس¹⁶ و از آن طرف غربی این جوی نوخس پیوسته راشی است که متصل است باول راشی که اول حد غربی این دیهجه عبادی است و آنجا مغروف است (222) و مشهور و این راش فاصل است میان زمینها¹⁷ قریش که ملک قریه محب العلماء¹⁸ خواجه دهقان ترک است که جمله معلومند فاصل نمرزها¹⁹ قدیم و میان زمینها²⁰ (223) این دیهجه عبادی و این راش هم فاصل است میان²¹ زمینها²² دیه کاواکدیزه که بعد از ین صفت و حدود وی مکتوب شده است²³ و این دیهجه²⁴ (224) عبادی و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی و تمامی این دیهجه عبادی را بحدود و حقوق و مرافق وی (225) و آنچه بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و همگی دیهی را که معروف است بقشلاق بیجگی که از قشلاقات بخارا ست از عمل در (226) آبخور جوی مرغزارجه که حالی از آنجا آب بدیه آسیا می رود و آبخور²⁵ جوی اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی

¹ ست. A

² میشود. A

³ A написано над строкой.

⁴ A оп.

⁵ A написано под строкой.

⁶ B оп.

⁷ A написано на правом поле и вторично над строкой 220, где эти слова зачеркнуты.

⁸ A зачеркнуто: جمعه.

⁹ A написано над строкой.

¹⁰ A было написано: خواهد شد, затем переправлено.

¹¹ آبخور. A

اما عقارات وی مشتمل است (227) بر منازل و مرابط خراب و ساحت مسجد و اما ضیاعات وی¹ مشتمل است بر زمینها² بسیار که در عدد نمی آید بسبب (228) کثرت و اندراس نمرزها کل صالح مر زراعت و خراثت را بیرون آنج مستثنی است در ین دیه قشلاق بیجگی و داخل این وقف نیست که صفت و حدود و آبخوار هر (229) یکی بعد از این علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این قشلاق بیجگی با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ اول شرقی وی پیوسته (230) گورستان دیه اشمیون و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته پایان جوی اشمیون محدوده و موصوفه است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته (231) زمینها³ همین اشمیون است فاصل نمرزها قدیمی و پیوسته زمینهای که معروف است بزمینها⁴ تت اغلی که ملک دو برادر مادر پدری فاصل علامات (232) ظاهره و حدّ سیوم غربی وی پیوسته راه نوخس است و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها⁵ همین دیه نوخس (233) چاه دارو و پیوسته گنبدی که معروف است بگنبد هندوان و وی آنجا باین نسبت یکی است و معروف است و پیوسته راشی است بزرگ که مشهور است (234) و معروف⁶ تا راه خنبون و نخشب و پیوسته راه⁷ و مدخل وی اما آنج مستثنیات است و داخل این دیه قشلاق بیجگی نیست یکی ساحت (235) مسجد است که هر چهار حدّ وی زمینها⁸ همین قشلاق بیجگی است وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه قشلاق بیجگی را بحدود و حقوق و مرافق وی (236) و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون این ساحت مسجد را بحقوق و حدود و مرافق وی از حقها⁹ وی است و همگی (237) صد پاره زمین را که معروف است بزمینها¹⁰ عزیزلنک و زمینها گردون کش پیوسته یکدیگر کل صالح مر زراعت و خراثت را که موضع وی در ضیاع دیه (238) مرغزارجه است که از مضافات شهر بخارا است از عمل در آبخور جوی مرغزارجه و مشتمل است برین زمینها چهار حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها¹¹ ورثه (239) برهان الدین بن علا الدین¹² خیرالدین که جمله معلومند فاصل کننده¹³ که معروف است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته زمینها¹⁴

¹ A зачеркнуто: اما عقارات وی.

² A зачеркнуто: است.

³ B on:

⁴ A на правом поле помета: مرغزارجه.

⁵ A пробел 1 см.

⁶ B کننده.

همین ورثه مذکوره فاصل سبه^۱ (240) و حد سیوم غربی وی پیوسته راشی قدیمی که آن راش جوی کنانه است بدیه آسیا آب می رفته است و از آن طرف این راش جوی فاشون است (241) و حد چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها^۲ همین دیه فارکن محدوده مذکوره است فاصل سبه^۱ است از جوی قدیمی دیه آسیا تا بجوی مرغزارچه^۳ و از آن (242) طرف جوی مرغزارچه پیوسته افدقی است که بشاخ جوی فارکن متصل می شود و آن شاخ جوی فاصل است میان ضیاع فارکن و اسباب مرغزارچه (243) و پیوسته راه و مدخل وی وقفی کرد این واقف مذکور همگی این صد پاره زمین محدوده موصوفه را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنج (244)^۴ مضاف و منسون است بوی از حقوق وی و همگی دیه زخنجدیزه را که از دیهها^۵ بخارا است از عمل در آبخور جوی نومیتن و جوی سپیدمون (245) و بعضی از زمینها^۶ وی از جوی زرمناخ با همگی عقارات و ضیاعان وی اما عقارات وی یکی تل است پست^۷ بروی ساحات خانها که بجهت باشیدن (246) مزارعان بوده است و اما ضیاعات وی زمینهاست که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها^۸ کل صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنج مستثنیات (247) در ضیاع این دیه زخنجدیزه و داخل این وقف نیست که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این دیه (248) زخنجدیزه با همگی عقارات و ضیاعان وی چهار حد حد اول شمالی وی پیوسته راه عامه است که بشهر می روند از جوی سپیدمون از موضعی که انرا سه پلان (249) میخوانند که قریب است بفتحاباد و تل غازیان و این راه جوی نومیتن را قطع میکند و می رود تا جوی دیه زرمناخ و این راه آنجا باین نسبت یکی است و حد (250) دوم غربی وی پیوسته جوی دیه زرمناخ^۹ است از همین راه عامه و از آن طرف جوی پیوسته زمینها^{۱۰} کوشک کریخ^{۱۱} است تا نصراباد و پیوسته همین نصراباد که (251) این هر دو دیه ملک ورثه این شیخ شیوخ العالم شیخ

^۱ A سبه. См. прим. 50.

^۲ B مرعراجه.

^۳ A на правом поле помета: زخنجدیزه.

^۴ B доб.: بست.

^۵ A ررمناخ.

^۶ A و B کرنج.

سیف الحق والدین است طیب الله ثراه و جعل الجنة مثواه که جمله معلومند فاصل علاماتی ظاهره (252) تا راه عامه دیگر که بشهر می روند و پیوسته عرضی همین راه عامه و از آن طرف این راه پیوسته زمینهایی است که معروف است بزمینها^۱ بهاوالدین حكاك که (253) وقف است بر [ه] مین^۱ تربت که بعد ازین ذکر کرده می شود که این زمینها از ضیاع دیه کاریكك است لمالك معلوم و پیوسته زمینها^۲ همین دیه کاریكك (254) فاصل میان این زمینها بهاوالدین حكاك و این زمینها کاریكك و میان این زمینها زخنجدیزه علامات^۲ ظاهره تا راهی که بسپیدمون می روند (255) و این پایان حد محاذی مزار متبرك سپیدمون است و حد سیوم جنوبی وی پیوسته همین راه سپیدمون است و این راه جوی نمیتن^۳ را قطع می کند (256) و بمزار سپیدمون در می آید و این راه در قدیم کنده بوده است که بخندق زیر تل سپیدمون می رفته است تا راه قدیمی سپیدمون که از طرف شمالی می آید در میان (257) ضیاع این دیه زخنجدیزه و متصل می شود این راه تا خندق زیر تل سپیدمون بسرچاه قدیمی سپیدمون و ازین سرچاه تا بمزار سپیدمون مقدار (258) دو پاره زمین است و حد چهارم شرقی وی پیوسته این راه قدیمی سپیدمون است از سر این چاه قدیمی سپیدمون که جای ممزوج شدن (259) این دو راه سپیدمون است از آن طرف این راه زمینهاست از ضیاع همین زخنجدیزه که ملك ستر محروسه معظمه ترکان اقا و امیر معظم محتشم (260) مختار خواقین العالم امیر معظم طوغان نوین است ادام الله دولتهما و داخل این وقف نیست و این راه می آید تا پایان زغارکش که اول وی ازین (261) جوی سپیدمون است و ازین پایان زغارکش تا راه عامه که بنخشب می رود و در میان ضیاع همین زخنجدیزه است مقدار هفت پاره زمین است (262) و پیوسته همین زغارکش که بطرف شرقی می رود تا جوی سپیدمون که حد جنوبی وی زخنجدیزه می شود از آن طرف این زغارکش زمینها^۴ همین ترکان اقا (263) و طوغان نوین است که مذکورند^۵ و پیوسته جوی سپیدمون از آن طرف جوی^۵ راه نخشب است و باغ انصاری و باز رباط و کنبد

^۱ برمین B، بزمین A

^۲ علاماتی A

^۳ نومیتن B

^۴ اند B

^۵ چون B

انصاری و این راه (264) و باغ و رباط و گنبد آنجا باین نسبت یکی است و مشهور است و باز آسیایی که در محدود نفس فتحاباد بعد ازین نویسته میشود¹ و این جوی می رود تا بموضع سه پلان² (265) فتحاباد که اول حدود این زخنجدیزه است و پیوسته راه و مدخل وی اما مستثنیاتی درین زخنجدیزه است از ضیاع وی و داخل این وقف (266) نیست یکی راه نخشب است و یکی راه ترکمان دیزه و آخوربدین که حدود و طول و عرض هریکی ازین دو راه معروف و مشهور است و هر یکی ازین دو (267) راه آنجا باین نسبت یکی است و مستغنی است از بیان تحدید و دیگر باغ کننده خراب که ورثه حاجی امیر معظم محتشم مکرم طوغان نوین است (268) زید قدرته که جمله معلومند با ده پاره زمین که بر شمال این باغ است پیوسته همین باغ آبخور جوی نمین حد اول غربی وی پیوسته همین (269) جوی³ نمین و حد دوم جنوبی وی پیوسته زمینها⁴ همین زخنجدیزه موقوفه فاصل اردها⁵ قدیم و حد سیوم شرقی وی⁶ (270) كذلك و حد چهارم شمالی وی پیوسته کننده زغار کش است تا جوی³ نمین که از ضیاعات همین زخنجدیزه است و آنجا [باین] نسبت یکی است و مشهور است (271) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر پنجاه و دو پاره زمین است متصل یکدیگر کل صالح مر زراعت و حراثت را و معروف است بزمینها⁴ (272) سمرقندی ملک شیخ زاده معین الحق والدین محمود بن علاوالدین که از احفاد این شیخ سیف الحق والدین است نور الله مضجعه آبخور جوی (273) زرماناخ و جوی³ نمین حد اول شرقی وی پیوسته⁴ همین جوی³ نمین مذکور و حد دوم شمالی وی پیوسته راش قدیم زغار کش (274) و این راش آنجا باین نسبت یکی است از آن طرف راش زمینها⁴ همین زخنجدیزه موقوفه و حد سیوم غربی وی پیوسته جوی زرماناخ و حد (275) چهارم جنوبی وی پیوسته جوی³ نمین و زرماناخ که بیکدیگر متصل میشوند و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این (276) واقف مذکور همگی این دیه زخنجدیزه را بحدود و حقوق⁶ و مرافق وی که از حقوق و نسبت و آنج بوی مضاف و منسوب

¹ A написано под строкой.

² A تلان, B پلان, B تلان.

³ A зачеркнуто: نو.

⁴ B ازدها.

⁵ A зачеркнуто: پیوسته.

⁶ B оп.

است از حقوق وی (277) بیرون مستثنیاتی را که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده شده است بحدود و حقوق هر یکی از این مستثنیات و مرافق وی (278) و همگی^۱ زمینها و باغکندها را که در دیه حوض عروسان کهنه است که از دیهها^۲ بخاراست از عمل^۳ در^۳ ... که صفت (279) و حدود و موضع و آبخور هر یکی بعد از این ذکر کرده میشود از آنجمله بیست و یک پاره زمین است متصل یکدیگر کل صالح مر زراعت و خراثت را (280) پیوسته فارقین حوض عروسان کهنه در وی یکی کوشک خراب و حوض و رزکنده خراب آبخور این جمله از کام دیه فریشون است (281) حد اول شرقی وی پیوسته جوی میانه است که از کام فریشون آب بر می گیرد و بترکماندیزه می رود و این جوی میانه آنجا باین نسبت یکی است (282) و حد دوم شمالی وی پیوسته کام فریشون مذکورست و حد سیوم غربی وی پیوسته باغ و زمینها و رزکنده ها که در قدیم ملک خواجه (283) کلان ولد خواجه کمال سپید^۴ سر بوده است و در اجارت خاتون مستوره مخدّره المسمّاة فاطمه خاتون الملقبه باتون بنت الشیخ الامام (284) العالم المتقی اشرف الملتوالدین محمد بن محمد العارف المفتی است و اکنون بحکم جریان متابعه از دختر این خواجه کلان مروارید خاتون عایشه (285) بفرزند این مستاجر مجلس رفیع قاضی امام اجل افضل اکمل قاضی القضاة عدل الحکام مبین الحلال و الحرام کافل الارامل و الایتام اشرف (286) الملتوالدین سید قضاة الشرق و الصّین محمد بن الشیخ القاضی الامام الاجل شرف الملة^۵ و الدّین محمد بن محمد بن عمر بن محمود البخاری (287) العارف القاضی بکوره بخارا و نواحیها منتقل شده است بانتقال^۶ در^۷ ست شرعی فاصل میان این باغ و زمینها و رزکندها و میان این (288) بیست و یک پاره زمین اردهها قدیمی است و پیوسته زمینها و باغکندها^۴ خراب که ملک مجلس عالی معرس باصفات مجد و معالی و هو الصدر الامام الاجل (289) الامجد الاشرف الاطهر المحسنی المرتضی طهر الشیعة قانع البدعة مقتدی الفریقین امام المذهبین وارث العمرین ثالث القمرین کریم (290)

^۱ A на правом поле поздняя помета: حوض عروسان کهنه.

^۲ A зачеркнуто: رود.

^۳ Далее, очевидно, пропущено несколько слов во всех списках.

^۴ A سید, B سید.

^۵ A الملة.

^۶ A, B انتقال.

^۷ A зачеркнуто: سن.

الطرفین اکرم البدور النعمانیہ اعظم الصدور البرہانیہ در صدق الامامہ در صدق الکرامۃ صدر الکرام و الکبار (291) ملجأ العلما الاخیار برہان الدنیا و الدین ملک ملوک ممالک الاسلام و المسلمین مولانا صدر صدر جہان ابو المکارم محمد بن (292) المجلس العالی قطب سماً الا عالی الصدر الامام الاجل الامجد الاشرف الاطهر المحسنی المرتضی جلال المعالی قوام الاعالی صاحب آیات (293) العرف الاقبال ناصب رایات اللطف و الافضل خاوند ملک اسلام سیف الحق و الدین ابی المحاسن الحسن بن المجلس العالی الصدر الامام الاجل (294) الامجد الاشرف الاطهر الحسنی المرتضی مولانا صدر صدر جہان برہان الدنیا و الدین ابی الحامد¹ محمد القریشی است ادام اللہ تعالی (295) ایامہ و اسبع² علی العلما انعامہ فاصل اردہا³ قدیمی و حد⁴ چہارم جنوبی وی پیوستہ افدق محدث مشترک بین الجیران (296) و پیوستہ راہ و مدخل و این افدق آنجا باین نسبت یکی است و دیگر ہمگی و تمامی باغکنندہ خرابی است کہ بعضی با دیوار است در وی کوشک (297) خراب و حوض کہ این باغکنندہ ہفت پارہ زمین است در ہمین دیہ حوض عروسان کهنہ آبخوار جوی حوض عروسان حد⁵ اول (298) وی پیوستہ زمینہای ورثہ خواجہ کمال سپید سر مذکور کہ جملہ معلومند فاصل اردہا³ قدیمی و حد⁴ دوم و سیوم وی پیوستہ (299) باغ و زمینہا³ ورثہ خواجہ امام جمال الدین کارد کہ جملہ معلومند حد⁵ چہارم وی پیوستہ راہ عامہ کہ منسوب است براہ ارقود فحنہ (300) و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوستہ راہ و مدخل وی و فاصل درین حد⁴ دوم اردہا³ قدیمی است و دیگر ہمگی دو باغکنندہ خراب است (301) و بیست و چہار پارہ زمین⁵ کل پیوستہ یکدیگر در ہمین حوض عروسان کمنہ آبخوار کام دیہ فریشون کل صالح مر زراعت و حراثت را (302) حد⁵ اول شرقی وی پیوستہ باغکنندہ و زمینہا ملک ہمین مجلس عالی برہان الدنیا و الدین مولانا صدر صدر جہان ادام اللہ تعالی ایامہ (303) فاصل

¹ A المحامد.

² A اسبع، B اسبع.

³ A было написано: اردہا، затем лишнее ~~ه~~ стерто.

⁴ A ك.

⁵ A зачеркнуто: است.

علاماتی ظاهره و پیوسته زغار کش همین اسباب مذکوره و پیوسته باغکنده^۱ ورثه خواجه فرخ که جمله معلومند و پیوسته (304) باغکنده و زمینها^۲ ورثه خواجه عمر سرپلی که جمله معلومند فاصل ارد...^۳ ها^۴ قدیمی و حد دوم شمالی وی پیوسته راه عامه که (305) بارقود فحنه می روند و حد سیوم غربی وی پیوسته زمینها^۵ شادی محمد البخاری المعروف بشادی خوک زده فاصل افدق مشترك (306) و حد چهارم جنوبی وی پیوسته افدق باسکونه محدث که از جوی حکوکنه (؟) می آید و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته راه و مدخل (307) وی و دیگر همگی ضئعی است که پنجاه و چهار پاره زمین است و سه باغکنده^۶ خراب و یکی رزکنده خراب با یک پاخیره^۷ دیوار در همین (308) حوض عروسان کهنه بیرون باغکنده که مقدار شش پاره زمین است در وی یکی کوشک و کبوترخانه که ملک امیر امیرزاده کبیر کریم (309) محترم مکرم معدن الجود و الکرم مختار خواقین العالم حمید الدولة و الدین امیر محمد بیک بن الامیر الکبیر المعظم نور الدولة و الدین امیر عمر البخاری (310) البواجونی دام عزه است و در میان همین زمینهاست و آبخور این زمینها و این باغکنده از کام فریشون است حد اول این باغکنده (311) پیوسته همین زمینهاست فاصل علامتی ظاهره و دوم و سیوم و چهارم كذلك و پیوسته راه و مدخل وی حد اول شرقی این پنجاه و (312) چهار پاره^۸ زمین و این باغکندهها پیوسته افدقی است مشترك بین الجیران و پیوسته باغ ورثه امام جلال الدین عبدی که جمله^۹ معلومند (313) * و پیوسته باغ ورثه خواجه لطیف رخ که جمله^{۱۰} معلومند^{۱۱} و حد دوم شمالی وی پیوسته همین کام فریشون مذکور و وی آنجا باین (314) نسبت یکی است و حد سیوم غربی وی پیوسته جوی میانه که از کام فریشون آب بر میگیرد و بترکماندیزه می رود و این جوی میانه (315) آنجا باین نسبت یکی است و حد چهارم جنوبی وی پیوسته زغار کش حوض عروسان کهنه است و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته جوی (316) ترناو محدث و کولی که معروف است بکول ترکماندیزه و این جوی ترناو و کول آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته راه و مدخل وی وقفی کرد

^۱ В оп.

^۲ А пробел 1 см.

^۳ В написано над строкой.

^۴ В написано над строкой другим почерком.

(317) این واقف مذکور همگی این زمینها¹ و باغکندها را که در حوض عروسان کهنه است بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقوق ویست² و آنچ (318) باین زمینها و باغکندها مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون این باغکنده محدوده موصوفه³ این حمید الدوله و الدین (319)³ امیر محمد بیک را بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقوق وی است و همگی قصبه فتحاباد را که از مضافات بخارا است (320) از عمل در آبخور جوی فاشون و جوی ادرقه و بناکرده این شیخ عالم شیخ⁴ سیف الحق و الدین است قدس الله تعالی روحه و تربت این (321) شیخ عالم در وی است با خانقاهی که مبنی است در جنب تربت در وی خلوت خانها فقر است و بیوتات مجاوران و خارج این تربت فضائی (322) است که بعد ازین بیان کرده خواهد شد و این دیهها و مواضع که ذکر کرده و وقفیت وی درین وقف نامه شده است و بعد ازین (323) خواهد شد برین تربت⁵ و برین خانقاه و برین فضا موقوفه است بر صفتی که بعد ازین بیان کرده* خواهد شد⁶ باهمگی عقارات⁷ (324) و ضیاعات وی اما عقارات وی خانهاست و سرایچهها⁸ بجهت باشیدن ساکنان و کارکنان این تربت و این خانقاه است (325) و کاهدانها⁸ و آخورها و اما ضیاعات وی یکی باغ روضه است و دیگر باغ نیلوفر و غیرهما و زمینها بسیار که در عدد نمی آید (326) بسبب کثرت و اندراس نمرزها کل صالح مر عمارت و زراعت را بیرون آنچ مستثنیاتست در ضیاعات و عقارات این (327) فتحاباد که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی بعد ازین ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این فتحاباد باهمگی عقارات (328) و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اول شرقی وی پیوسته دو پاره زمین است که وقف است بر مسجد جامع بخارا که متصل حایطی (329) است که از فتحاباد است و مسجد جامع* در آنجا یکی است و این هر دو زمین

¹ A написано над строкой.

² B ونسبت.

³ A на правом поле против строки 319 помета: فتحاباد.

⁴ B оп.

⁵ B تربت.

⁶ A написано под строкой, где зачеркнуто неразборчивое слово.

⁷ A зачеркнуто: وی.

⁸ A зачеркнуто: است.

در دست^۱ متصرف^۲ معلوم^۳ است فاصل اردی قدیمی (330) و پیوسته باغ
 امیر حسین بن...^۳ الفولادی و پیوسته باغ امیر قتلک شاه ابن امیر حسام
 الدین بن امیر تاج الدین الفولادی که (331) پسر برادر این امیر خسین
 است و پیوسته جوی دیه فارکن تا زمینها علی بن عمر غازی بخاری
 و پیوسته همین زمینها علی عمر غازی (332) فاصل افدقی که از جوی
 فارکن آب بر میگیرد و پایان این افدق متصل می شود بزغارکش
 این فتحاباد و پیوسته افدقی که (333) از جوی مرغزارجه آب بر میگیرد
 و باین زغارکش می آید و زغارکش آنجا باین نسبت یکی است و این
 افدق فاصل میان (334) زمینها فتحاباد و زمینها که ملک خاتون معظمه
 دلخواه ترکان دختر امیر *کبیر کریم موید مظفر نورالدوله و الدین
 امیر عمر است و این حد^۴ (335) جوی مرغزارجه را قطع میکند و میگذارد
 و متصل می شود بافدقی *دیگر که هم ازین جوی مرغزارجه آب بر
 میگیرد و بطرف^۵ (336) قبله می رود و پیوسته همین افدق *و وی آنجا
 معروف است تا بجوی فاشون و پیوسته همین جوی فاشون تا حریم رود
 شهر بخارا و حد^۶ دوم شمالی وی^۷ (337) پیوسته همین رود شهر تا سر
 جوی^۸ ادرقه و...^۹ *تا میان باغ روضه و از آنجا^{۱۰} در می گذرد [و] (338)
 بجوی *سفیدمون می پیوندند و پیوسته جوی سفیدمون تا راشی که از
 وی تا گنبد انصاری مقدار سه پاره زمین^{۱۱} است که وقف (339) *رباط
 انصاری است و این جمله آنجا باین نسبتها یکی است^{۱۲} و حد^{۱۳} چهارم جنوبی^{۱۴}
 وی پیوسته همین راش تا جوی ادرقه *و پیوسته همین جوی ادرقه^{۱۵} که
 (340) *بطرف بالا رویه آب می رود و میرسد بزمینها تل کاوران^{۱۶} که
 ملک خواجه خسین بن یوسف بن ابی العلاء بخاری شتربان^{۱۷} است و پیوسته^{۱۸}
 همین زمینها خواجه حسین (341) *مذکور فاصل اردها^{۱۹} قدیمی و ازین زمینها
 در^{۲۰} می گذرد و باز این حد^{۲۱} متصل می شود بهمین جوی ادرقه که هم

*^۱ A стерто.

^۲ B оп.

^۳ Пробел 2 см во всех списках.

*^۴ A утрачено.

^۵ B зачеркнуто: اله قدر.

^۶ A часть строки утрачена, B и B эта часть опущена при переписке, очевидно, с уже разорванного списка A.

^۷ B مخاز.

^۸ B опущено

*^۹ B и B опущено.

^{۱۰} A شربان B شیربان B شربان

بالارویه آب می رود و پیوسته^۱ همین (342) *جوی ادرقه تا راه عامه که بترکماندیزه و غیر^۱ آن می روند و پیوسته^۲ همین راه مذکور و این راه عامه قطع میکند این جوی ادرقه را و بجانب (343) *دیه آسیا می رود و^۱ باز پیوسته^۲ همین راه عامه^۲ تا جوی کنانه قدیمی دیه آسیا و پیوسته^۳ همین جوی کنانه قدیمی دیه آسیا که بطرف بالارویه آب (344) *می رود تا خانه الیاس^۱ بن حضر البخاری که از عمارات این فتحاباد است *و این حد^۱ این جوی کنانه این دیه آسیا را و جوی مرغزارچه را قطع میکند (345) *و بطرف شرقی^۱ میرود و پیوسته میشود بزمینهای که معروف است بزمینهای *مرغزارچه و^۱ پیوسته^۲ همین زمینهای مرغزارچه که همین واقف (346) مذکور دام ایامه وقف کرد است^۳ و صفت و حدود وی درین وقف نامه مکتوب است تا بحایط ورثه خواجه شهاب بن محمد بن حسین بخاری (347) نحاسی که جمله معلومند و پیوسته^۴ همین حایط مذکور تا بان دو زمین وقف مسجد جامع بخارا که در حد^۱ اول ذکر کرده شده است فاصل میان (348) این حایط و زمین فتحاباد که حایط شده است و در وی اشهاست^۱ دیواری است که مشترک است^۲ میان این واقف و این ورثه خواجه شهاب الدین مذکور (349) و پیوسته^۳ راه و مدخل وی اما مستثنیات که *در فتحاباد^۱ ست و داخل این وقف نیست از ضیاعات و عقارات وی اما از ضیاعات وی (350) یکی باغ شیخ جلال الدین بن صدر الملتو الدین الوازی است که مشتمل است بر دو تخته رز در شمال فتحاباد آبخور جوی فاشون حد^۱ اول شرقی وی پیوسته^۲ (351) راهی عامه که بفتحاباد می درآیند بر لب جوی فاشون که معروف است براه میدان فتحاباد و حد^۱ دوم شمالی وی پیوسته^۲ راهی که از فتحاباد بطرف شهر میروند (352) و حد^۱ سیوم غربی وی پیوسته^۲ زمینهای ورثه شیخ جلال الحق و الدین که جمله معلومند و حد^۱ چهارم جنوبی وی پیوسته^۲ حوضی که معروف است بحوض (353) صفا و مشهور است و پیوسته^۳ خانهای اهل فتحاباد و پیوسته^۴ راه و مدخل وی و دیگر باغ شیخ زاده معین الحق و الدین بن...^۵ (354) است که مشتمل است بر روی

*^۱ A утрачено.

^۲ B оп.

^۳ A написано над строкой.

^۴ A полустерто.

^۵ Пробел 2 см во всех списках.

باغ و حوض و درختان مختلف میوه دار و غیر میوه دار و دو تخته رز و یکی زمین خالی آبخور جوی فاشون حدّ اول (355) شمالی وی پیوسته زمینها¹ ورثه شیخ مظهر الحق و الدین نور الله مرقده که جمله معلومند و پیوسته خانها ورثه خواجه علاءالدین فتحابادی کاسه گر (356) و حدّ دوم غربی وی پیوسته خانها² اهالی فتحاباد و لب حوض فتحاباد و ورثه این¹ خواجه علاءالدین معلومند و مشهور و حدّ سیوم جنوبی (357) وی پیوسته خانها خواجه اجل عالم شاه ابن امام علاءالدین البخاری کاسه گر و پیوسته خانها² علی بن...² البخاری معروف علی مؤذن فتحاباد (358) و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته جوی مرغزارچه و دیه آسیا و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر زمینهایی است که ملک ورثه همین شیخ مظهر الحق و الدین (359) است که جمله معلومند و اکنون در دست این واقف مذکور است دام عالیاً آبخوار جوی دیه آسیا و جوی فاشون حدّ اول شرقی وی پیوسته جوی (360) دیه آسیا و حدّ دوم شمالی وی پیوسته شارع عامه بزرک و باغ عاشقان که معروف است و وقف شده است بر همین تربت مطهره شیخ عالم (361) قدس الله سره³ و حدّ سیوم غربی وی پیوسته جوی فاشون است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته خانها² خواجه حجاج¹ بن...² بخاری (362) قصاب و پیوسته خانها² ورثه همین علاءالدین کاسه گر مذکور و پیوسته باغ همین شیخ زاده معین الحق و الدین و پیوسته راه و مدخل وی (363) و دیگر زمینهاست که معروف است بزمینها² شیخ جلال الدین و حالی ملکیت از مشاع است میان این واقف مذکور و بعضی از ورثه شیخ (364) جلال الحق و الدین که معلومند و این زمینها مقدار سیصد من تخم جایی است بسنک طاقی بخارا ست و این زمینها در میان جوی فاشون (365) و ادرقه است بر غرب همین تربت آبخور این هر دو جوی حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ ورثه خواجه تاج الدین بخاری فتحابادی کاسه گر (366) که جمله معلومند⁴ و اکنون نیمه وی مشاع ملک این ورثه است و نیمه وقف همین تربت مذکورست و پیوسته باغ این شیخ جلال الدین بن صدر الدین (367) مذکور و پیوسته راه میدان فتحاباد که بر لب جوی فاشون است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته

¹ В оп.

² Пробел 2 см во всех списках.

³ В تعالى روحه. А над строкой доб.: روحه.

⁴ В зачеркнуто: واین زمینها مقدار.

راه عامه که بنحشب و غیر وی میروند و حد (368) سیوم غربی وی
 پیوسته حریم این جوی ادرقه و حد چهارم جنوبی وی پیوسته باغ روضه
 که وقف همین تربت است فاصل راه که بفتحاباد (369) میروند و
 مدخل وی و دیگر باغیست که در تصرف این شیخ جلال الدین است که
 او درخت و اش نشانده است و عمارت کرده بمقدار چهار^۱ (370) پاره
 زمین است حد اول شمالی وی پیوسته اسبیدارستان که بر در باغ
 روضه است و وقف همین تربت است و حد دوم غربی وی پیوسته آبیستان
 (371) و نارستان همین باغ روضه است * که وقف همین تربت است^۲ و
 حد سیوم جنوبی وی پیوسته زمینهای که معروف است بباغ ورثه شیخ
 مظهر الدین (372) که اکنون معروف است بباغ خنبونی لمالک معین^۳
 معلوم فی یدی متصرف مشهور فاصل ارداه قدیمی و حد چهارم شرقی
 وی پیوسته حریم نهر فاشون (373) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر
 زمینها^۴ است که معروفست بباغ خنبونی ملک^۵ ... آبخوار جوی فاشون
 و ادرقه حد (374) اول شرقی وی پیوسته جوی فاشون و حد دوم شمالی
 وی پیوسته باغ که در تصرف همین شیخ جلال الدین است و پیوسته
 نارستان همین باغ (375) روضه موصوفه و حد سیوم غربی وی پیوسته
 همین جوی ادرقه مذکور و حد چهارم جنوبی وی پیوسته شارع عامه که
 بترکماندیزه و غیر وی (376) میروند و پیوسته راه و مدخل وی و
 دیگر سه پاره زمین است ملک قاضی امام اجل افضل اکمل عالم مکرم
 محترم قاضی القضاة هادی الهداة (377) اشرف الملتوالدین سید قضاة
 الشرق و الصين محمد بن الشيخ القاضی الامام الاجل شرف الملتوالدین
 محمد بن محمد البخاری العارف القاضی (378) بکوره بخارا و نواحیها بر شمال
 فتحاباد قریب تل غازیان آبخور^۶ جوی ادرقه حد اول شرقی وی پیوسته
 یک پاره زمین که در زیر تل غازیان است (379) و حد دوم شمالی وی
 پیوسته یخدانها فتحاباد که داخل این وقف است و حد سیوم غربی وی
 پیوسته جوی ادرقه و حد چهارم جنوبی وی (380) پیوسته شارع عامه که

^۱ В доб.: صد

^۲ Б и В оп.

^۳ Б оп.

^۴ Б и В оп.

^۵ А и В пробел 5—8 см.

^۶ В. آبخوار.

بارقود فحنه و نخشب و غیر آن میروند و پیوسته راه و مدخل وی دیگر چهار پاره زمین است ملك خواجه حسین بن یوسف بن (381) ابی العلا بخاری ساربان است در جنب فتحاباد کهنه آبخور¹ جوی مرغزارچه حدّ اول جنوبی وی پیوسته حایط بزرگ که وقف همین تربت است (382) و حدّ دوم شرقی وی پیوسته زمینهای که معروف است بزمینهای شهر زودی که وقف قدیم همین تربت است فاصل افدق² مشترک و حدّ سیوم شمالی وی (383) كذلك و حدّ چهارم غربی وی پیوسته حریم همین جوی مرغزارچه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر دو راه است یکی راهی که معروف بر راه ترکماندیزه و دیگر (384) راهی است که آنرا راه ارقود فحنه و نخشب میخوانند که طول و عرض هریکی از این دو راه معروف است و معلوم³ و دیگر یکی⁴ گورستان است بر لب (385) راه ارقود فحنه و نخشب که ذکر کرده شد⁵ محدود وی بتمامی معلوم است و مشهور وقف کرد این واقف⁶ مذکور همگی این فتحاباد محدود موصوف (386) را محدود و حقوق و مرافق وی⁷ و شرب وی⁸ بطریق وی و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون مستثنیاتی که درین دیه است⁹ (387) و صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی علی حده بیان کرده شده است محدود هر يك از این مستثنیات و حقوق¹⁰ و مرافق¹¹ وی و همگی دیه (388) فریشون را که از دیهای بخارا است از عمل فرغندد آبخور¹ کام فریشون و نهر بزرگ خامه با همگی عقارات¹² و ضیاعات وی اما عقارات¹⁰ (389) وی یکی تلّ است بزرگ که در قدیم بروی عمارات و ابنیه و بیوتات بوده است و این ملك¹¹ است و داخل است درین وقف و اما ضیاعات وی زمینهای (390) بسیار است که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مرزراعت

¹ آبخوار B.

² افدق A و B.

³ A *зачеркнуто*: است.

⁴ A *зачеркнуто*: که باغ.

⁵ B *зачеркнуто*: حد.

⁶ B *оп.*

⁷ B *написано над строкой другим почерком.*

⁸ На правом поле против строки 387 поздняя помета: فریشون.

⁹ A *написано над строкой другим почерком.*

¹⁰ B *оп.*

¹¹ A *полустерто, чтение сомнительное.*

* و حراثت^۱ را بیرون آنچ مستثنا است^۲ در عمار و ضیاع این دیه که صفت^۳ و حدود (391) و موضع و آبخوار هر یکی بعد از ین علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عمارات و ضیاعات وی چهار حد^۴ حد (392) اول شرقی وی پیوسته نهر بزرگ خامه اول از سر شاخ جویی است که از ین^۵ نهر خامه آب^۶ بر میگیرد و بطرف غرب می رود بزمینها^۷ غبون (؟) لمالک معلوم (393) و زمینها^۸ همین فریشون و زمینها^۹ وی تا بزمینها^{۱۰} دیه یرون است که از مملکات ستر محتشمه^{۱۱} معظمه^{۱۲} اوترجین^{۱۳} خاتون است دامت (394) حرمتها و در تصرف خسرو شاه بن امیر سلطانشاه است و حد دوم شمالی وی پیوسته افندق قدیمی منسوخ که از جوی بزرگ خامه (395) آب بر میگرفته است و بطرف غرب می رفته و اکنون این افندق راشی است شوره و از آن طرف او زمینها^{۱۴} دیه یرون مذکور ست (396) پایان این راش شوره متصل میشود بپایان شاخ جویی که از کام فریشون آب بر میگیرد و بطرف شرق می رود و این را شاخ جوی (397) زیارت^{۱۵} میخوانند و این شاخ جوی فاصل ست میان زمینها^{۱۶} دیه ورغاسون^{۱۷} که در تصرف همین امیر خسرو شاه و میان زمینها^{۱۸} (398) همین فریشون و این شاخ جوی از ین پایان تر می آید و می رود بطرف غرب تا از پس مسجد مزار متبرک ورغاسون در میگردد آنجا یکی افندق (399) است که ازین شاخ جوی زیارت آب می^{۱۹} رود بجانب تل فریشون همین زمینها^{۲۰} فریشون و پایان این افندق متصل میشود به شارع (400) بزرگ که راه ارقود فحنه و نخشب است و این افندق نیز فاصل است میان زمینها^{۲۱} ورغاسون و فریشون که در پیش و بهلوی زیارت افتاده است (401) و از پایان این افندق مذکور باز حد^{۲۲} این فریشون این شارع بزرگ مذکور میشود تا بکام فریشون و از آن طرف شارع که شمالی باشد (402) هم زمینهای ورغاسون است و حد سیوم^{۲۳} غربی وی پیوسته کام فریشون و از آنطرف

^۱ Вон.

^۲ А зачеркнуто: رف.

^۳ В зачеркнуто: و حدود.

^۴ А зачеркнуто: دیه.

^۵ А оп.

^۶ В میگیرند.

^۷ Б دیوآبین.

^۸ Б زیارت.

^۹ Б и В مرغاسون.

^{۱۰} А стерто несколько букв.

^{۱۱} А написано под строкой.

کام زمینهای است که معروف است بزمینها^۱ حوض عروسا^۲ (403) که وقف همین تربت است و درین وقف نامه مکتوب است و پیوسته زمینها^۳ ترکماندیزه است که در تصرف امیرزاده حمیدالدوله و الدین (404) امیر محمد بیک بن نور الدوله و الدین امیر عمرست^۴ دام عزه^۵ و اول این حد از شارع بزرگ^۶ است که بطرف مشرق بدیه ارقود فحنه و نحشب میروند (405) و انتها^۷ او تا بجایی است که این کام منحرف میشود و حد جنوبی این فریشون میشود و حد چهارم جنوبی وی پیوسته پایان همین کام (406) فریشون است که آب بدیه غبون و کرون و ترس میرود و آن طرف شمالی کام زمینها^۸ ترکماندیزه است تا بسر شاخ جویی که ازین کام (407) فریشون آب بر میگردد و بزمینها^۹ غربون که ملک این امیر محمد بیک مذکور است و بزمینهای همین فریشون می رود و این شاخ جوی (408) مشترک است میان زمینها^{۱۰} غربون و فریشون و فاصل هم ویست و پایان این شاخ جوی متصل می شود بپایان شاخ جوی که^{۱۱} از جوی (409) بزرگ خامه که بر شرق تل فریشون آب بر میگردد بزمینها^{۱۲} غربون و فریشون می آید و این حد میرود تا بسر شاخ جویی که بنهر بزرگ خامه (410) متصل میشود که اول حد اول است و این شاخ جوی هم حد جنوبی این فریشون است شرقی مانند و هم فاصل است مشترک میان زمینها^{۱۳} غربون (411) و فریشون و درین موضع که پایان هر دو شاخ جوی بیکدیگر متصل میشود زمین فریشون است مثلث شکل و پیوسته^{۱۴} راه و مدخل وی (412) اما مستثنیات که درین دیه فریشون است و داخل این وقف نیست از ضیاعات وی و عقارات وی از آنجمله یکی تل است که (413) در قدیم گورستان بوده است و حدود وی بتمامی معلوم است و مشهور در غایت شهرت و دیگر یکی مسجد ست و گورخانه که معروف است (414) بمزار خواجه ورغاسون با يك پاره زمین است^{۱۵} که در پیش این مسجد و مزار است و حوضی که متصل^{*} این مزار^{۱۶} است^{۱۷} بجهت آبخورون مسلمانان (415) و این مسجد

^۱ B on.

^۲ B on.

^۳ B و B on.

^۴ A под строкой доб.: دو.

^۵ B و B доб.: بمزار.

و گورخانه و يك پاره زمین که آبخور این شاخ جوی زیارت است و این حوض جمله متصل یکدیگر است حدّ اول شرقی این (416) جمله زمینها^۱ همین دیه فریشون است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته شاخ جویی است مشترك^۲ که آنرا^۳ شاخ جوی زیارت میخوانند و از (417) کام فریشون آب میگیرد و بطرف شرقی می رود بزمینها^۴ فریشون و ورغاسون و حدّ سیوم غربی وی پیوسته زمینها^۵ همین فریشون (418) مذکور محدود و حدّ چهارم جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه فریشون را محدود و حقوق (419) و مرافق وی و شرب وی و طریق وی و آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون مستثنیات که درین دیه است و صفت (420) و حدود هر یکی علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی ازین مستثنیات و حقوق و مرافق وی و آنچ بهر یکی ازین مستثنیات^۶ (421) مضاف و منسوب است از حقوق هر یکی و مرافق وی و همگی دیه رزینه را که از دیها^۷ بخاراست از عمل (422)^۳ در آبخور جوی آخوربدین و اورا ترناوی است بر بالای جوی خنبون که از آنجا آب میخورد با همگی عقارات و ضیاعات وی اما^۸ (423) عقارات وی یکی تل است بر وی ساحات خانها که بجهت باشیدن کدیوران بوده است و اما ضیاعات وی زمینها است که در عدد نمی آید بسبب (424) کثرت و اندراس نمرزها^۹ کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنچ مستثناست درین رزینه که صفت و حدود وی بعد ازین ذکر کرده میشود (425) و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اول شرقی وی پیوسته جوی خنبون و حدّ دوم شمالی وی (426) پیوسته راه ترکماندیزه و خامه و غیرهما تا بسر زغارکش که اول حدّ غربی وی این^{۱۰} رزینه است و حدّ سیوم غربی وی پیوسته همین زغارکش است و وی (427) آنجا^{۱۱} باین نسبت^۶ یکی است و آخر این زغارکش متصل است بناوه اشمیون و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته همین ناوه اشمیون تا بجوی فریشون^۷ که (428) از جوی نوخس آب بر میگیرد

*^۱ A написано под строкой, в строке же зачеркнуто: بن.

^۲ A зачеркнуто: مرافق و حقوق; Б и В که.

^۳ A на правом поле поздняя помета: رزینه.

^۴ A بمررها, В بمررها.

^۵ A написано над строкой.

^۶ A написано под строкой.

^۷ A, Б и В فریشون.

و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته اوزه امیر هزار که مملکه اینجو^۱ ست و پیوسته افدقی که آب از جوی خنبون بر میگردد (429) از آن طرف افدق زمینها^۲ خمخسره که مملکه اینجو^۱ ست و پیوسته راه و مدخل وی اما آنج مستثناست درین دیه رزینه و داخل (430) این وقف نیست یکی باغکنده است و شانزده پاره زمین متصل وی ملک ورثه سوکمان صوفی خرفروش که جمله معلومند آبخور (431) جوی آخوربدین و خنبون حدّ اول شرقی وی پیوسته افدق مشترک که از جوی آخوربدین آب بر میگردد و حدّ دوم شمالی (432) وی پیوسته افدق مشترک میان این باغ و زمینهای که معروف است بزمینها^۳ کریم الدین لمالک معلوم و حدّ سیوم غربی وی (433) پیوسته افدقی که معروف است بافدق سوکمان که از جوی خنبون آب بر میگردد و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته جوی خنبون (434) و زمینها^۴ همین رزینه فاصل علامات ظاهره و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه رزینه (435) را بحدود و حقوق و مرافق وی و شرب و طریق و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون آنج استثنا کرده شده (436)^۵ است در وی بحدود^۶ و حقوق و مرافق وی و همگی دیه کاواکدیزه^۷ را که از دیههای بخارا است از عمل در آبخوار جوی اشمیون با همگی عقارات (437) و ضیاعات وی اما عقارات وی مشتمل است بر یکی تل که در قدیم بروی خانها بوده است بجهت باشیدن کدیوران و اما ضیاعات (438) وی مشتمل است بر یکی کول بزرگ و زمینها^۸ بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کل صالح مر زراعت را (439) و مشتمل است بر جمیع این دیه چهار حد حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها^۹ دیهجه عبادی که درین وقف نامه مکتوب است که در (440) زیر جوی نوخس است فاصل نمرزها قدیم و افدقی که از جوی نوخس اب^{۱۰} میرود بدیهجه عبادی و پیوسته زمینها ضیاع قریش (441) لمالک معلوم تا بکول شربدون^{۱۱} و فاصل راه کنانه قدیم که بترکماندیزه می رفته اند

^۱ A, B تنجو; B تنخواه.

^۲ A на правом поле помета: کاواکدیزه.

^۳ A написано над строкой.

^۴ Нижеследующие 53 строки в списке B утрачены.

^۵ A بزمینها.

^۶ A пробел 2 см.

^۷ B شیربدون.

و حدّ دوم شمالی وی پیوسته زمینها^۱ شربدون^۱ ملك (442) فاصل شاخ جویی که از جوی اشمیون بکاواکدیزه آب می رود و پیوسته باغ زمینها^۲ خواجه کلان بن خواجه کلان بن خواجه امام (443) رضی میوه فروش و پیوسته باغ امیر جلال بن خواجه اصیل الدین بن خواجه لطیف بخاری^۲ فاصل زغار کش قدیمی و حدّ سیوم غربی وی (444) پیوسته جوی اشمیون و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها^۳ اشمیون فاصل آفدقی که معروف است بافدق ساربان پیوسته زمینها (445) دیهجه عبادی فاصل نمرزها^۴ قدیم و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه کاواکدیزه محدوده (446) موصوفه را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنج بوی مضای و منسوب است از حقوق وی و همگی يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع (447)^۵ دیه کاسره را که از دیهها^۶ بخارا است از عمل ختفر آبخوار کام عکه در هفته^۷ روز دو شنبه کل کام عکه را با همگی خصه و نصیب وی (448)^۸ *از عقارات و ضیاعات وی اما^۹ عقارات وی یکی تل^{۱۰} عالی است *و دو تل^{۱۱} دیگر از مضافات وی که یکی^{۱۲} مدعوست بتل سخاخذیزه و دیگر (449) مدعوست بتل ژیهنداک^{۱۳} و اما^{۱۴} ضیاعات وی باغکندها^{۱۵} خراب است و زمینها^{۱۶} بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس (450) نمرزها کل صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنچه مستثنیات است در ضیاع و عقار این دیه که صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی^{۱۷} (451)^{۱۸} علی حده ذکر کرده میشود *بعد ازین^{۱۹} و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات چهار حدّ اول شرقی وی (452) پیوسته نهر بزندوان^{۲۰} از آن طرف وی زمین دیه کفشوان فی ید متصرف مشهور و پیوسته جوی شیرین و شراخون از آن طرف

^۱ شیربدون Б.

^۲ البخاری Б.

^۳ А на правом поле помета: کاسره.

^۴ هفت Б.

^۵ Б оп.

^۶ А зачеркнуто: است.

^۷ А оп.

^۸ А зачеркнуто: تلی است.

^۹ ژیهنداک Б.

^{۱۰} بعد از ید: Б доб.

^{۱۱} و: Б доб.

وی (453) زمینها^۱ دیه^۲ راسپادنه^۳ که از اسباب مملکه دیوان معظم است و پیوسته زمینها^۴ دیه بشوان ملک سید اشرف اطهر سید^۱ اجل (454) فاصل راش ثریمنداک و حد دوم شمالی وی پیوسته حریم کام عکه و حد سیوم غربی وی پیوسته زمینها^۵ دیه دولابک ملک اجل محترم (455) مکرم ارغونشاه^۳... فاصل راش شوره دولابک و پیوسته جوی قدیم غبرخوان^۴ که مملکه دیوان عالی است و حد چهارم جنوبی وی (456) پیوسته زمینها مدران که ملک...^۵ فاصل راش شوره و پیوسته زمینها قصر بزندان که از مملکات دیوان عالی است و پیوسته راه و مدخل وی (457) و نیمه زمینی را که در قدیم جای آسیا بوده است گردان بر جوی شیرین و در میان این حدود حد اول وی با نهر خاص وی که آسیا بر آن نهر است پیوسته (458) جوی دیه شیرین است و شراخون و این جوی ابتدا^۶ این^۱ آسیا ست و حد دوم وی پیوسته جوی *عامه^۷ قریه^۸ انبردوان و حد سیوم وی پیوسته^۱ ضیاع (459) قریه راسپادنه لمالک معلوم و حد چهارم که زمینها^۹ نهر طاحونه است پیوسته جوی دیه شیرین و شراخونست و پیوسته راه و مدخل وی (460) اما مستثنیات که درین دیه است از عقارات و ضیاعات وی و داخل این وقف نیست اما از^۱ عقارات وی یکی حوض است^۱ (461) بجهت آب خوردن آدمیان و دو مسجد است متصل یکدیگر یکی زمستانی و یکی تابستانی بر لب همین حوض و مشهورند و معروف و مستغنی اند (462) از بیان تحدید و اما از ضیاعات وی دو راه عامه^{۱۰} است که بشهر میروند و یکی راه عامه^{۱۱} دیگرست که بوابکنه^۷ میروند که طول و عرض هر یکی (463) ازین سه راه معلوم است و این هر سه راه مشهورند و معروف و مستغنی از بیان تحدید و دیگر جوی مدران است که درین ضیاع (464) کاسره می رود و شرب بعضی زمینها^{۱۲} کاسره از و یست و درازی این جوی مدران که درین دیه کاسره می رود دو هزار گزست بگز شرعی (465) و عرض وی^۱ با حریم وی

^۱ B op.

^۲ B راسپادانه.

^۳ A пробел 2 см.

^۴ A غبرخوان.

^۵ A значок v и под строкой помета: «اینجا در منقول عنه فرجه بود»
B пробел 5 см.

^۶ B op.

^۷ B بوابکن.

هشت گزست بهمین گز حد اول این جوی که سر جوی است پیوسته
 این کام عکه و حد دوم و سیوم وی پیوسته زمینها (466) همین دیه
 کاسره و حد چهارم وی که منتهای ویست پیوسته ضیاع همین دیه مدران
 و دیگر باغی است با دو پاره زمین متصل وی (467) بر طرف شرقی
 وی که منسوب است بکدیوری هواشک که ملک همین واقف است آبخور
 جوی شیرین حد اول شقی وی پیوسته جوی (468) شیرین و حد دوم
 شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه کاسره فاصل افدق که از جوی
 شیرین و شراخون آب میرود بزمینها (469) همین کاسره و حد سیوم
 غربی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که معروف است بکدیوری
 محمد خواجه و خواجه ترک و حد (470) چهارم وی پیوسته حوض در دیه
 که نو احداث کرده شده است و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر *باغ
 همین واقف مذکور² است که معروف است (471) بکدیوری محمد
 خواجه¹ و خواجه ترک آبخوار همین جوی شیرین حد اول شرقی وی
 پیوسته باغ همین *واقف مذکور که منسوب است بهواشک که (472)
 ملک ویست¹ و حد دوم شمالی وی پیوسته حایطی که ملک جمالالدین
 عبدالله بن...³ و حد *سیوم غربی وی پیوسته زمینهای همین دیه کاسره
 (473) و حد چهارم¹ جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی و
 دیگر حایط است که *ملک این جمالالدین عبدالله است آبخور همین
 جوی شیرین و شراخون (474) حد اول شرقی پیوسته زمینها همین دیه
 کاسره است و حد دوم شمالی *وی كذلك و حد سیوم غربی وی كذلك
 و حد چهارم جنوبی¹ (475) وی پیوسته این باغ واقف مذکور که معروف
 است بکدیوری محمد خواجه و خواجه ترک *و پیوسته راه و مدخل وی
 و دیگر¹ محوطی است که (476) ملک این واقف مذکورست و معروف
 است بکدیوری حسن بران که بعضی از ین محوطه را⁴ او درخت نشانده
 است مئمره و غیر مئمره (477) آبخوار جوی شیرین و *شراخون و⁵ این

*¹ Части строк 363—368 списка В, сохранившиеся на неправильно вклеенном обрывке.

² А оп.

³ А и Б пробел 2—3 см.

⁴ А зачеркнуто: ак.

⁵ Б оп., В утр.

جوى آنجا باين نسبت يکى است حد اول جنوبى * و دوم شرقى وى^۱
 پيوسته همين جوى شيرين و شراخون (478) و حد شمالى وى پيوسته
 خانها همين ديه کاسره و زمينها همين ديه^۲ و حد چهارم غربى وى
 پيوسته زمينها همين ديه کاسره (479) و پيوسته راه و مدخل وى وقف
 کرد اين واقف مذکور همکى اين يك تير از دو تير و همان نيمه مشاع
 از همگى اين ديه کاسره را (480) بحدود وى^۳ و از حقوق وى و از جميع
 مرافق وى و از شرب وى و طريق وى و از آنچه بوى مضاف و منسوب
 است از حقوق وى (481) بيرون مستثنياتى که درين ديه است و صفت
 و حدود و موضع و آبخوار هر يکى على حده بيان کرده شده است
 بحدود هر يکى از ين مستثنيات (482) و حقوق وى و مرافق وى و بيرون
 از يك تير ديگر از ين دو تير اين ديه کاسره که آن...^۴ بحدود وى و
 از حقوق وى و از جميع مرافق (483) وى و از آنچه بوى مضاف و منسوب
 است از حقوق وى و همگى يك تير از دو تير و همان نيمه مشاع از
 همگى ديه کوشك آسيا (484) * و راخکنه^۵ را که از ديهها بخارا است
 از عمل کام عکه آبخوار نهر خاص همين کوشك آسيا و از جوى فغيطسين
 در هر هفته يك شبانروز (485) حقا به است مر زمينهاى را که معروف
 است بزمينها تل و يتن و مشتمل است اين کوشك آسيا * و راخکنه^۶ بر
 هفت تل اول تللى است که حالى (486) معمورست و آبدان و خانها و
 مساجد بر ويست و اين تل در ميان خانها و باغها ديه است و مشهورست
 بتل کوشك آسيا * و راخکنه^۷ و دوم (487) تللى است که معروف است
 بتل قرى و سيوم تللى است که معروف است بتل زوکان و چهارم تللى
 است که معروف است بتل سيبک و پنجم تللى است که (488) معروف
 است بتل کوران و ششم تللى است که معروف است بتل ويتن و هفتم
 تللى است که معروف است بتل جوشن^۸ و مشتمل است (489)^۹ ... و حوض
 خانحکان و مساجد و مقابر و دو آسيا گردان معمور يکى کل داخل اين

*^۱ B оп.

*^۲ B доб.: کاسره.

*^۳ В бумага разорвана, подклеена местным полотном „мата“, и между разорванными краями ошибочно вклеена часть текста строк 363—368. См. прим. 1.

*^۴ A, B, V, пробел 4—6 см.

*^۵ B واکنه.

*^۶ A و B حوسس.

*^۷ A و B пробел 6 см.

وقف است و آن دیگر داخل این (490) وقف نیست و کلّ ملک امیر
 دلدای بن...¹ که صفت و حدود وی بعد ازین یاد کرده میشود و همگی
 کلّ باغ را که بکدیوری در دست (491) رمضان بن...¹ و در همین کوشک
 آسیا*² و راخکنه² است آبخوار جوی شریکان و جوی فغیطسین و مشتمل
 است بر روی باغ³ (492) و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر
 مثمره و چهار تخته رز حدّ اول شرقی وی پیوسته جوی شریکان و حدّ
 دوم شمالی وی پیوسته (493) افدق مشترک بین الجیران و حدّ سیوم
 غربی وی پیوسته کویجه باغ مهتر محمد و معین الدین و باغ محمد
 البخاری و حدّ (494) چهارم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و پیوسته
 راه و مدخل وی و مشتمل است این دیه کوشک آسیا*² و راخکنه² بر
 چهار حدّ (495) اول شرقی وی پیوسته زمینها دیه سارین است که
 وقف است بر جہتی معلومه فی یدی متصرف معلوم تا یزیر تلّ شوره
 که هم از حساب سارین است (496) و پیوسته همین تلّ شوره تا راه
 درغیشوان و پیوسته همین راه درغیشوان تا بجوی فغیطسین که در دیه
 راخکن میرود و پیوسته همین (497) جوی فغیطسین تا موضعی که آنرا
 سه پلان⁴ راه و ابکنه میگویند و موضع درغات و مقسم آب آنجاست و
 حدّ دوم شمالی وی پیوسته است (498) بحریم رود سامجن از همین موضع
 سه پلان⁴ راه و ابکنه و حدّ سیوم غربی وی پیوسته همین رود سامجن
 است تا بزمینها فغیطسین از مملکه (499) دیوان عالی است و پیوسته
 همین زمینها فغیطسین تا بجوی دیه بناکن⁵ (?) که از مملکات اینجو⁶
 ست فاصل افدق است مشترک میان این دیه کوشک (500) آسیاست و
 این دیه فغیطسین و اردها⁷ (!) قدیمی و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته
 جوی همین دیه بناکن⁵ (?) است تا زمینها دیه سارین و تلّ (501)
 شوره که اول حدّ اول است و پیوسته راه و مدخل وی و ضیاعات این
 دیه مشتمل است بر باغات آبادان و زمینها بسیار که در عدد (502)
 نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مر عمارت و زراعت

¹ A пробел 2 см.

² B وابکنه.

³ A зачеркнуто: که.

⁴ A و B پلان.

⁵ A, B, B بناکن.

⁶ B تنجوا.

را بیرون آنچه مستثناست در عقارات و ضیاعات این دیه که صفت (503) و حدود و موضع و آبخوار هر یکی بعد ازین ذکر کرده می شود اما مستثنیات که درین دیه است از عقارات و ضیاعات (504) وی و داخل این وقف نیست اما آنچه مستثنی است و داخل این وقف نیست و خاص ملک واقف است یکی باغ است که معروف است بباغ (505) خانقاه آبخوار جوی دیه آسیا و مشتمل است بر دو حوض و روی باغ و درختان میوه‌دار و غیر میوه‌دار و اشها و این باغ مقسوم است (506) بر پنج بخش و هربخشی منسوب است بباغبانی معین یکی حسین گاو بان است و دوم پهلوان صبیانی^(۱) و سیوم محمد نذاق و چهارم اقبال آزاد کرده (507) امام صدرالدین امام دیه کوشک آسیایی و ابکنه و پنجم مبارک آزاد کرده عمر خواجه حد اول شمالی وی پیوسته جوی است که معروف (508) است بجوی دیه آسیا و پیوسته زمینها^۲ همین دیه * و حد دوم^۱ غربی وی پیوسته شارع عامه و حد سیوم جنوبی وی پیوسته راه خاص که بدیه کوشک (509) آسیا می^۲ در آیند و حد چهارم شرقی وی پیوسته خانها^۳ همین دیه و متصل باغ همین واقف بکدیوری^۳ در دست تاج الدین (510) و داخل این وقف نشده است و پیوسته راه و مدخل وی^۴ و دیگر همین باغ این واقف است که بکدیوری در دست تاج الدین است در زیر تل (511) دیه و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و یک تخته رز آبخوار جوی آسیا حد اول شرقی وی پیوسته بیدستان (512) زیر تل دیه است که سبیل عامه است و پیوسته باغی که بکدیوری در دست محمود میغی است که^۱ ملک خاص واقف است و حد دوم شمالی وی^۵ پیوسته (513) زمینها^۲ همین دیه و پیوسته زمین اسحاق بن...^۶ معروف است اسحاق وکیل و حد سیوم غربی وی پیوسته راهی که بدیه در می آیند و پیوسته (514) باغ خانقاه مذکور و حد چهارم جنوبی وی پیوسته خانها^۳ همین دیه کوشک آسیا و تل دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ (515) همین واقف مذکور است که در دست

^۱ В стерто.

^۲ А зачеркнуто: رود.

^۳ В کدیور.

و دیگر همین باغ این واقف است که بکدیوری در دست
تاج الدین است و داخل این وقف نشده است و پیوسته و مدخل وی.

^۵ Б оп.

А Б, В пробел 3 см.

همین محمود میغی است بقراری معین و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره (516) و يك تخته رز آبخوار جوی آسیا حد اول شرقی وی پیوسته راه عامه و حد دوم شمالی وی پیوسته گورستان همین دیه و حد سیوم غربی وی پیوسته باغ (517) همین واقف مذکور که بکدیوری در دست تاج الدین است و حد چهارم جنوبی وی پیوسته همین بیدستان زیر تل که مذکور است و پیوسته راه (518) و مدخل وی و دیگر باغی است که در دست ایاز است بکدیوری آبخوار همین جوی آسیا و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر (519) مثمره و سه تخته رز حد اول شرقی وی پیوسته باغ که ملك خاص همین دلدای مذکور است و حد دوم شمالی وی پیوسته راه خاص باغ و سرای (520) همین دلدای مذکور و حد سیوم غربی وی پیوسته شارع عامه و پیوسته فارقین این دیه و حد چهارم جنوبی وی پیوسته راهی که از دیه¹ بباغها² دیه (521) میروند و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست مردانشاه است و مشتمل است بر درختان مختلف و دو تخته رز آبخوار (522) جوی شریکان حد اول غربی وی پیوسته باغ که وقفی است بر مسجد همین دیه و وی آنجا باین نسیت یکی است و حد دوم جنوبی وی پیوسته باغ (523) ملك محمد بن...² بخاری فقاعی است و پیوسته زمین امیرك بن...³ خراسان المعروف بامیرك خواجه امام صدرالدین و حد سیوم شرقی (524) وی پیوسته حریم جوی شریکان و حد چهارم شمالی وی پیوسته کویچه باغات و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست شادی (525) ملك است آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر دو تخته رز حد شمالی وی پیوسته باغ ملك امیر کمال بن امیر اسماعیل بن...² بخاری و حد دوم (526) غربی وی پیوسته باغ ملك عمر بن...² اسفهلار و باغ این دلدای مذکور و حد سیوم جنوبی وی پیوسته زمینهایی که معروف است بزمینها² بدی شال که (527) در تصرف این واقف مذکور است بولایتی شرعی و حد چهارم شرقی وی پیوسته باغ امیرك خواجه امام صدرالدین مذکور و پیوسته راه و مدخل وی (528) و دیگر دو پاره

¹ *А над строкой зачеркнуто:* میروند.

² *А, В пробел 2 см.*

³ *Б оп.*

زمین است پیوسته یکدیگر آبخوار جوی فغیطسین حد اول شرقی وی پیوسته باغ محمد بك و نیکپی پسران محمود بك بن...¹ (529) و حد دوم شمالی وی پیوسته باغ برهان‌الدین بن الامام بدرالدین البخاری و حد سیوم غربی وی پیوسته زمین این برهان‌الدین و صدرالدین (530) پسران این امام بدرالدین و حد چهارم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ نو تارك است که بکدیوری در دست (531) یوسف بن نجیب است آبخوار جوی فغیطسین و جوی شریکان و مشتمل است بر درختان مختلف و يك تخته رز حد اول غربی وی پیوسته باغ شیخ زاده (532) معین‌الدین که مذکور است و پیوسته باغ یوسف بن نجیب مذکور و حد دوم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین مذکور و حد سیوم شرقی وی پیوسته (533) زمینها یدی شال که در تصرف همین واقف است بولایتی شرعیه و حد چهارم شمالی وی پیوسته زمینها همین کوشك آسیا و ابکنه و پیوسته راه و مدخل وی (534) و دیگر باغی است که بکدیوری در دست مهتر بن محمد بن...² بخاری است و در دست یوسف بن نجیب مذکور است آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر حوض (535) و روی باغ و درختان مختلف و يك تخته رز حد اول جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و حد دوم شرقی وی پیوسته يك تخته رز که ملك این مهتر بن (536) محمدست و این یوسف مذکور و حد سیوم شمالی وی پیوسته نارستان این مهتر و یوسف است که مذکورند و حد چهارم غربی وی پیوسته همین (537) جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ و هفت پاره زمین است متصل وی که معروف است بباغ و زمینها یدی شال که *در دست و³ تصرف (538) این واقف است بولایت شرعیه آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر دو تخته رز و درختان و حوض که درین هفت پاره زمین است بر در رز (539) حد اول غربی وی پیوسته باغ ملك محمد بن...¹ معروف بمحمد بك⁴ و پیوسته زمین امیر کمال بن امیر اسماعیل است و پیوسته زمین امیر کمال بن...¹ (540) معروف امیر کلان گرگان

¹ A, B пробел 2 см.

² A пробел 1 см.

³ B оп.

⁴ B بابه.

و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته نارستان ورثه خواجه امام سراج الدین که جمله معلومند و پیوسته افلق شریکان (541) و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته زمین همین دیه و پیوسته همین جوی شریکان و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته کویچه باغات و پیوسته راه (542) و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست حمید بن اسحاق است ابخوار همین جوی شریکان و مشتمل است بر حوض (543) و روی باغ و درختان مختلف و يك تخته رز حدّ اول غربی وی پیوسته راه عامه و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغی است که بکدیوری (544) در دست فخرالدین دولت خاتون است و مشترك است میان این واقف مذکور و دلدای مذکور و داخل این وقف نشده است و حدّ سیوم شرقی (545) وی پیوسته باغ ملك این فخرالدین و محمد امینه خاتون و همین حمید اسحاق است¹ و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر نیمه باغ مشاع است که (546) ملك واقف است و داخل این وقف نیست و در دست فخرالدین دولت خاتون بکدیوری و نیمه دیگر مشاع ملك این دلدای است (547) و این باغ مشتمل است بزردهالوستان و نارستان و درختان دیگر آبخوار جوی فغیطسین حدّ اول جنوبی وی پیوسته زمینها محمد بك بن (548) محمود بك است² و برادر وی نيك پی بن محمود بك³ و پیوسته زمین برهان الدین پسر مولانا بدرالدین كوشك آسیایی است و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ همین برهان الدین (549) مذکور و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته باغ ملك³ همین واقف مذکور که بکدیوری در دست همین حمید اسحاق است و حدّ چهارم غربی وی پیوسته (550) راه عامه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر آسیای گردان معمور که ملك این واقف است و داخل این وقف نشده است که بر جوی نهاده (551) شده است که آنرا جوی آسیا میخوانند و آب از وی بر میگیرد و این آسیا بر کناره آداغ است حدّ اول شرقی وی پیوسته جوی آسیا ست (552) مبدأ جوی خاص این آسیا ست و حدّ دوم شمالی وی پیوسته زمین همین دیه است و حدّ سیوم غربی وی پیوسته رود سامجن است که (553) منتها این افلق خاص این آسیاست و آب این آسیا باین رود سامجن می ریزد و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها همین دیه است و پیوسته (554) راه

¹ А, Б, В описание четвертой северной границы пропущено во всех трех списках.

² А написано под строкой, Б оп.

³ В оп.

و مدخل وی و اما آنج مستثناست و ملك خاص دلداى است و داخل این وقف نیست دو باغ است بزرگ متصل یکدیگر و حایطی (555) دیگر متصل همین دو باغ بر جانب غربی این دو باغ که هر یکی از این دو باغ مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز (556) آبخوار جوی آسیا حد اول جنوبی وی پیوسته گورستان این دیه است فاصل راه و کویچه باغات و حد دوم شرقی وی پیوسته باغ مردانشاه (557) بن محمد بن یوسف کوشك آسیایی و پیوسته باغ ملك مادر همین مردانشاه مذکور نواب خاتون بنت...¹ و پیوسته باغ عمر بن خواجه بن (558) احمد قالربان(?) و پیوسته زمینها همین دیه و حد سیوم شمالی وی پیوسته يك قطار زمین همین دیه که متصل است بحریم جوی آسیا (559) و حد چهارم غربی وی پیوسته راه عامه و پیوسته باغ ملك واقف مذکور که در دست ایاز مذکورست بکدیوری و پیوسته راه و مدخل وی (560) و دیگر دو تخته رز نو محوط است ملك این دلداى مذکورست که نشاندۀ ایتهمورست آبخوار جوی شریکان حد اول جنوبی وی پیوسته همین (561) زمینها یدی شال است و حد دوم شرقی وی پیوسته باغ ملك واقف مذکورست که در دست شادی ملك است بکدیوری و حد سیوم شمالی (562) وی پیوسته باغ عمر بن اسفهلار و حد چهارم غربی وی پیوسته باغ این واقف مذکورست که بکدیوری در دست یوسف بن نجیب مذکورست (563) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر آسیاست گردان و معمور که ملك این دلداى است بر همین جوی آسیا نهاده شده است و نهر خاص (564) این آسیا ازین جوی آسیا آب بر میگیرد و این آسیا بر کناره² کول کوشك آسیاست حد اول شرقی وی پیوسته همین جوی آسیا است³ که مبدأ نهر (565) خاص این آسیاست و حد دوم شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه و حد سیوم غربی وی پیوسته کول این کوشك آسیاست که آب این (566) آسیا باین کول میریزد و از آنجا بیرون می آید و باز برود سامجن می ریزد و حد چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها همین دیه است (567) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر ده پاره زمین است متصل یکدیگر در زیر تل و نین آبخوار جوی فغیطسین

¹ A, B, B пробел 3,5 см.

² کنار B.

³ B on.

هر چهار حد وی (568) پیوسته زمینها همین دیه است فاصل آردها قدیمی و علامانی ظاهره و اما آنج مستثنی است و داخل این وقف نیست از املاك (569) شرکائی^۱ یکی باغ امیرك بن خواجه امام صدرالدین است با دو پاره زمین متصل وی بر شرق باغ آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر روی باغ (570) و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز حد اول جنوبی وی پیوسته همین زمینها یدی شال مذکور و حد دوم شرقی وی پیوسته زمینها (571) همین دیه و حد سیوم شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه و حد چهارم غربی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که بکدیوری بشادی (572) ملك مذکورست و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ امیر کمال بن امیر اسماعیل است آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ (573) و حوض و درختان مختلف و يك تخته رز حد اول شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه و حد دوم غربی وی پیوسته باغ ملك مبارك بن (574) شمس الدین بن...^۲ و حد سیوم جنوبی وی پیوسته باغ ملك این واقف مذکور که در دست شادی ملك است بباغبانی و حد چهارم شرقی وی (575) پیوسته زمینها همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ مبارك شمس الدین است و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان (576) مختلف و يك تخته رز آبخوار جوی شریکان حد اول جنوبی وی پیوسته باغ ملك عمر بن اسفهلار مذکور و حد دوم شرقی وی پیوسته باغ (577) این امیر کمال مذکور و حد سیوم شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه و حد چهارم غربی وی كذلك و پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه (578) و مدخل وی و دیگر باغ همین مبارك بن شمس الدین است آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته (579) رز حد اول شرقی وی پیوسته همین جوی شریکان^۳ و حد دوم شمالی وی پیوسته باغی که ملك محمد بن...^۴ فقاعی است و حد سیوم غربی وی (580) پیوسته باغ کمال الدین بن...^۴ الضربی و حد چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی *شریکان و پیوسته راه و مدخل

^۱ سپر کائی Б.

^۲ А, В пробел 2 см.

^۳ В зачеркнуто: که مشتمل است بر روی باغ و حوض.

^۴ А, Б пробел 2 см.

وی^۱ و دیگر باغ همین عمر (581) اسفهلار ست آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و يك تخته رز حد اول جنوبی وی پیوسته باغ (582) این دلای مذکور و حد دوم شرقی وی پیوسته باغ ملك این واقف که با شادی ملك است بکدیوری و حد سیوم شمالی وی پیوسته باغ ملك مبارك بن (583) شمس الدین مذکور است و حد چهارم غربی وی پیوسته زمینها همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ برهان شاه بن مبارکشاه است آبخوار جوی (584) شریکان و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز و یکی نارستان حد اول جنوبی وی پیوسته زمین همین دیه و حد دوم شرقی وی (585) كذلك و حد سیوم شمالی وی پیوسته يك پاره زمین که وقف است بر مسجد همین دیه و پیوسته يك پاره زمین دیه فاصل اُردها قدیمی و حد (586) چهارم غربی وی پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ ملك عبدالله بن استاد دهقان کوشك آسیایی است آبخوار جوی (587) شریکان و مشتمل است بر روی باغ و حوض و سه تخته رز و یکی نارستان حد اول شرقی وی پیوسته زمینها همین دیه و پیوسته يك پاره زمین عمر خواجه بن (588) احمد خواجه...^۲ و حد^۳ دوم شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه و حد سیوم غربی وی پیوسته در ملك همین عمر خواجه و مردانشاه که (589) مذکورند و حد چهارم جنوبی وی پیوسته کویچه^۴ راه رو عامه و پیوسته راه و مدخل وی دیگر یکی باغ مردانشاه و عمر خواجه است که مذکورند آبخوار (590) جوی آسیا مشتمل است بر حوض و روی باغ و دو تخته رز حد اول شرقی وی پیوسته باغ عبدالله بن استاد دهقان مذکورست و حد دوم شمالی وی پیوسته (591) زمین همین دیه و حد سیوم غربی وی پیوسته باغ ملك خاص دلای مذکور و حد چهارم جنوبی وی پیوسته^۵ کویچه^۴ راه رو باغات و پیوسته راه و مدخل وی^۶ (592) و دیگر يك پاره زمین است ملك عمر خواجه مذکور آبخوار جوی شریکان حد اول غربی وی پیوسته باغ نارستان باغ عبدالله مذکور و

^۱ B оп.

^۲ A пробел 2 см.

^۳ A зачеркнуто: سیوم.

^۴ B کوچه.

^۵ B оп.

^۶ A оп.

حدّ دوم (593) جنوبی وی پیوسته جوی شریکان و حدّ شرقی وی و شمالی وی پیوسته زمینها^۱ همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ محمد فقاعی مذکورست (594) مشتمل بر روی باغ و حوض و درختان^۱ و يك تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اول شمالی وی پیوسته باغ ملك واقف مذکور که بکدیوری در دست (595) مردانشاه مذکورست و حدّ دوم غربی وی پیوسته زمین ملك عمر خواجه مذکورست و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ مبارك ابن شمس الدین مذکورست (596) و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر دو پاره زمین است متصل یکدیگر آبخوار همین جوی شریکان ملك (597) این عمر خواجه و امیرك امام صدالدین که مذکورند حدّ اول غربی وی پیوسته زمینی که وقف است بر مسجد همین دیه و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته (598) باغ کمال الدین بن...^۲ صراف و حدّ سیوم شوقی وی پیوسته باغ همین محمد فقاعی مذکور و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته همین باغ واقف که در دست همین مردانشاه (599) مذکورست و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغکنده خراب است...^۳ که مشتمل است بر روی باغ و حوض و يك تخته رز آبخوار جوی (600) شریکان حدّ اول غربی وی پیوسته باغ شمس الدین بن بدرالدین است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغ همین کمال صراف مذکور و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته (601) زمینها^۱ ملك امیرك و عمر خواجه که مذکورند و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته کویچه^۴ راه رو باغها^۱ همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ همین (602) شمس الدین بن بدرالدین مذکورست که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول شرقی وی (603) پیوسته همین دو پاره زمین که وقف است بر مسجد این دیه و حدّ دوم شمالی وی پیوسته راه رو باغات این دیه و حدّ سیوم غربی وی پیوسته افدق که (604) بحوض این دیه آب میرود از آن طرف وی گورستان اهل این دیه است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته باغ محمد عاقل که معروف است و پیوسته راه و مدخل وی (605) و دیگر رز

^۱ A зачеркнуто: مختلف.

^۲ A و B пробел 2 см.

^۳ A و B пробел 5-6 см.

^۴ B کویچه

محمد عاقل است که مذکور است آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ همین کمال الدین صراف مذکور و حدّ دوم (606) شمالی وی پیوسته باغ همین شمس الدین بن بدر الدین مذکور¹ و حدّ سیوم غربی وی پیوسته باغ خراب بیبی² خاتون بنت حسام الدین و حدّ (607) چهارم جنوبی وی پیوسته باغ لطیف بن موزه دوزست و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ خراب همین بیبی خاتون مذکورست که (608) مقدار يك تخته رزست آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول شمالی وی پیوسته گورستان همین دیه و حدّ دوم غربی وی پیوسته همین گورستان و حدّ (609) سیوم جنوبی وی پیوسته کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته باغ همین لطیف موزه دوز و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر (610) رز³ همین لطیف موزه دوزست مقدار يك تخته رز آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول غربی وی پیوسته باغ خراب این بیبی خاتون مذکوره و حدّ (611) دوم جنوبی وی پیوسته کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته باغ همین کمال الدین صراف و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته (612) باغ همین محمد عاقل مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ همین کمال الدین صراف است که مشتمل است بر روی باغ و حوض (613) و درختان مختلف و نارستان و دو تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اول شمالی وی پیوسته زمین ملک امیرك [بن] امام خواجه صدر الدین (614) و عمر خواجه مذکورند و حدّ دوم غربی وی پیوسته باغ همین محمد عاقل و پیوسته باغ همین لطیف که مذکورند و حدّ سیوم (615) جنوبی وی پیوسته کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر (616) باغ است که ملک شیخ زاده معین الدین که مذکورست آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر (617) مثمره و يك تخته رز حدّ اول جنوبی وی پیوسته نارستان یوسف بن نجیب است و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که در دست (618) این یوسف بن نجیب است بکدیوری و

¹ A зачеркнуто: است.

² بی بی.

³ A зачеркнуто: لطیف.

حدّ سیوم شمالی وی پیوسته زمین همین دیه است و حدّ چهارم غربی وی پیوسته همین (619) جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ همین معین الدین است آبخوار همین¹ جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض (620) و درختان و يك تخته رز حدّ اول شمالی وی پیوسته کویچه باغات این دیه و حدّ دوم غربی وی پیوسته رز ورثه امیرك اسفہسالار که جمله (621) معلومند و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ مهتر محمد بن...² و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته کویچه راه رو خاص این باغ و باغ مهتر محمد (622) مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است ملك يوسف بن نجیب و مهتر³ محمد که مذکورند آبخوار همین جوی شریکان (623) حدّ اول جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که در دست يوسف نجیب است بکدیوری و حدّ سیوم (624) شمالی وی پیوسته باغ همین شیخ زاده معین الدین و حدّ چهارم غربی وی پیوسته رز همین واقف مذکور که در دست همین يوسف نجیب و مهتر محمد ست که (625) مذکورند و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ ورثه امام سراج الدین بن امام دیه است که جمله⁴ معلومند آبخوار همین جوی شریکان که (626) مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و نارستان حدّ اول شرقی وی پیوسته زمین یدی شال که در تصرف همین (627) واقف است^{*} و حدّ دوم شمالی وی پیوسته باغ یدی شال که هم در تصرف همین واقف است⁵ و حدّ سیوم غربی وی پیوسته کویچه رامرو باغات این دیه و حدّ چهارم⁶ جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی⁷ (628) و دیگر باغ محمد بن...⁸ معروف بانی⁹ آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و

¹ A написано под строкой.

² A и B пробел 1 см.

³ A зачеркнуто: که.

⁴ A написано под строкой.

⁵ A написано на правом поле. В строке место вставки помечено значком √, а в конце вставки на полях — значком صد.

⁶ A оп.

⁷ A зачеркнуто: که كذلك پیوسته راه و مدخل وی.

⁸ A и B пробел 2 см.

⁹ Так в ориг.

حوض و درختان مختلف مئمره (629) و غیر مئمره و يك تخته رز حد اول شمالی وی پیوسته همین کویچه باغات و حد دوم غربی وی پیوسته زمینی ملك امیر کمال بن امیر اسماعیل البخاری است (630) و حد سیوم جنوبی وی پیوسته باغ ید شال که در تصرف همین واقف مذکورست و حد چهارم شرقی وی پیوسته زمین ید شال که هم در تصرف این (631) واقف است و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر يك پاره زمین است ملك امیر کمال مذکور آبخوار همین جوی شریکان حد اول غربی وی پیوسته زمینی که (632) وقف است بر سقایه این دیه و وی آنجا باین نسبت یکی است و حد دوم جنوبی وی پیوسته زمین ملك امیر کلان بن المعروف امیر کلان گرگان و حد (633) شرقی وی پیوسته باغ ید شال که در تصرف این واقف است و بباغبانی در دست نیکبخت است و حد شمالی وی پیوسته زمین این^۱ امیر کمال مذکور و پیوسته راه (634) و مدخل وی و دیگر دو پاره زمین است ملك عمر بن اسفهلار آبخوار جوی شریکان حد اول شرقی وی پیوسته باغ ید شال است که بباغبانی (635) در دست نیکبخت است و در تصرف این واقف است و حد دوم شمالی وی پیوسته زمین این امیر کلان گرگان مذکورست و حد سیوم غربی وی پیوسته (636) کویچه راه رو عامه است و حد چهارم جنوبی وی پیوسته کویچه باغات این دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر يك تخته رز صدرالدین بن (637) بدرالدین است آبخوار جوی شریکان حد اول شرقی وی پیوسته زمین امیر کلان گرگان مذکور و حد دوم شمالی وی پیوسته زمین وقف سقایه که مذکورست (638) و حد سیوم غربی وی پیوسته شارع عامه و حد جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ مهتر محمد بن...^۲ است آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است (639) بر روی باغ و حوض و سه تخته رز حد اول غربی وی پیوسته شارع عامه است و حد دوم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و حد سیوم شرقی وی پیوسته (640) باغ ملك خاص این واقف مذکور که در دست رمضان است بکدیوری و حد چهارم شمالی وی پیوسته باغ این رمضان مذکور و پیوسته باغ این معین (641) الدین مذکور

^۱ А написано под строкой.

^۲ А, В пробел 1 см.

و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغی است که در دست و تصرف
 احمدك صیادست بطریق غایبانه آبخوار همین جوی شریکان و مشتمل
 است (642) بر روی باغ و حوض و يك تخته رز¹ حدّ اول غربی وی
 پیوسته راه عامه و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغ مهتر محمد مذکور و حدّ
 سیوم شرقی وی پیوسته (643) باغ همین معین الدین مذکورست و حدّ
 چهارم شمالی وی پیوسته کویچه باغات این دیه و پیوسته راه و مدخل
 وی و دیگر باغ ورثه امیر اسفیسالار ست که (644) جمله معلومند
 آبخوار جوی² شریکان که مشتمل است بر روی باغ و³ حوض و يك
 تخته رز⁴ حدّ اول شمالی وی پیوسته کویچه باغات و حدّ دوم غربی وی
 پیوسته (645) شارع عامه حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ مهتر محمد
 مذکور و حدّ چهارم وی پیوسته باغ که در تصرف احمدك مذکور
 ست و پیوسته راه و مدخل وی (646) و دیگر باغ ورثه امام بدرالدین
 است که جمله معلومند آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی
 باغ و حوض و چهار میدان سرو حدّ اول غربی (647) وی پیوسته باغ
 که ملك حمید بن اسحاق است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغ محمد
 بك و نیکی پسران محمود بك و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته شارع
 عامه (648) و حدّ چهارم وی پیوسته همین شارع عامه
 و پیوسته فاروقین همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر
 باغ است ملك حمید بن اسحق⁴ مذکور آبخوار جوی (649) شریکان
 که مشتمل است بر روی باغ و حوض و يك تخته رز حدّ اول غربی
 وی پیوسته باغ⁵ ملك فخرالدین بن...⁶ و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته
 باغ⁷ برهان الدین بن (650) بدر الدین و حدّ سیوم شرقی وی
 پیوسته سبب ستان ورثه امام بدرالدین مذکور که جمله معلومند
 و حدّ چهارم وی پیوسته باغ محمد شکر جلاب و پیوسته (651) راه
 و مدخل وی و دیگر باغ محمد شکر جلاب است که مذکور است
 و حمید بن اسحق و فخرالدین بن احمد خواجه دیه⁷ آبخوار همین جوی

¹ В ошибочно повторены 2 строки почти целиком.

² А написано под строкой.

³ А полустерто.

⁴ Здесь и ниже во всех списках имя написано без второго алифа.

⁵ А и Б пробел 2 см.

⁶ В оп.

⁷ А и В دیه, Б دیه.

شریکان که مشتمل است (652) بر روی باغ و چهار تخته رز و زردا-
لوسنان حد اول شمالی وی پیوسته کویچه راه رو دیه و حد دوم غربی
وی پیوسته باغ ملک خاص این واقف مذکور که (653) در دست
حمید بن اسحق است بکدیوری و حد سیوم جنوبی وی پیوسته باغی
که مشترک است میان این واقف و امیر دلدای که مذکورند و در
دست فخرالدین است (654) بکدیوری و حد چهارم شرقی^۱ وی پیوسته
باغ حمید بن اسحق و پیوسته کویچه باغات دیه و پیوسته راه و مدخل
وی و دیگر یکی باغ^۲ محمد بک و نیکپی پسران محمود بک است
(655) آبخوار جوی فغیطسین که مشتمل است بر روی باغ و حوض
و چهار میدان سرو و پنج تخته رز و نارستان حد اول شرقی وی
پیوسته کویچه شارع عامه و حد دوم شمالی وی (656) پیوسته باغ
ورثه امام بدرالدین مذکور و حد سیوم غربی وی پیوسته دو زمین
که ملک خاص واقف است و حد چهارم وی پیوسته جوی فغیطسین و
پیوسته (657) راه و مدخل وی دیگر چهار تخته رزست ملک محمد بک
و نیکپی پسران محمود بک مذکور آبخوار جوی فغیطسین حد اول
جنوبی وی پیوسته جوی^۳ فغیطسین و حد دوم (658) شرقی وی پیوسته
زمین ملک ورثه این بدرالدین مذکور و حد سیوم شمالی وی پیوسته
باغ مشترک میان این واقف و امیر دلدای که مذکورند و در دست
فخرالدین (659) است بکدیوری و حد چهارم وی پیوسته راه عامه و
پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغکنده نوناک است ملک حاصیک^۴
بن محمد شاهین آبخوار همین (660) جوی فغیطسین حد اول شرقی وی
پیوسته زمین همین دیه و حد دوم شمالی وی كذلك و حد غربی وی كذلك
و حد جنوبی وی پیوسته همین جوی فغیطسین و پیوسته (661) راه و
مدخل وی و دیگر آنچه مستثناست درین دیه و داخل این وقف نیست

^۱ A оп.

^۲ A зачеркнуто: که.

^۳ A написано под строкой.

^۴ A, Б, В без диакритических точек.

یکی مسجد زمستانی است^۱ و یکی مسجد تابستانی^۲ و یکی راهست که معروف است (662) براه جفلاغو و وابکنه و یکی گورستان است که معروف است بگورستان گزستان است که حدود و موضع و طول و عرض و صفت هر یکی مشهورست و معروف و دو^۳ (663) حوض است بر در دیه یکی بجهت آب خوردن آدمیان و یکی بجهت توضی اسپان که حدود هر دو حوض مشهورست عامّة الشهرة و حدود آنچ بیان کرده شده است (664) وقفیت وی درین وقف نامه و حدود آنچ استثنا کرده شده است درین وقف نامه^۴ و آنچ فاصل است میان این محدودات که درین وقف نامه مکتوب است (665) و میان اسباب و املاک که متصل این محدودات است آن جمله معلوم و مشهورست و مستغنی از زیادتی بیانی و اسامی والقباب و انساب مالکان (666) و متصرفان این اسباب و املاک که متصل این محدودات است جمله معلومست و مشهور و معروف در غایت شهرتی و معروفی که ببیانی حاجت ندارد (667) و اقرار کرد و اعتراف نمود این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه بمعرفت آنچ این وقف متناول ویست و بمعرفت آنچ استثنا کرده شده است (668) درین وقف نامه شیا فشیاء و دیده است این جمله را که درین وقف نامه است از محدودات موقوفه و از مستثنیات و ذکر کرد (669) این واقف مذکور مدّ الله تعالی عمره که همگی آنچ را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف نامه حقّ منست و ملک منست و در دست و تصرف منست (670) در وقت این وقف کردن و من این جمله را وقف کرده ام آنچ را کلّ وی وقف کرده شده است بحدود وی همه و حقوق وی و جمیع مرافق وی که از حقوق ویست (671) داخل در وی و خارج از وی و شرب وی و طریق وی و آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و آنچ نصف وی وقف کرده شده است بحدود وی همه (672) و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از شرب وی و از طریق وی و از^۵ آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی (673) بیرون آنچ را

^۱ В оп.

^۲ В доб. است.

^۳ В зачеркнуто: براه جفلاغو و وابکنه و یکی

^۴ В оп.

^۵ А зачеркнуто. یست.

^۶ А написано под зачеркнутым: و.

استثنا کرده شده است درین وقف نامه بحدود هر یکی از آن مستثنیات و حقوق وی و جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و آنچ بوی (674) مضاف و منسوب است از حقوق وی و بیرون يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع از همگی این دیه کاسره^۱ محدوده موصوفه بحدود وی همه (675) و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی که این يك تیر از دو تیر این کاسره...^۲ (676) و بیرون يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع از همگی این دیه کوشك آسیاء^۳ و ابکنه موصوفه بحدود وی همه (677) و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی که این يك تیر از دو تیر از ین کوشك آسیاء^۴ و ابکنه ملك این امیر دلدای (678) مذکورست و حق ویست و در دست و تصرف ویست وقف کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه همگی^۵ آنچ را بیان کرده شد وقفیت (679) وی درین وقف نامه برین سُبُل و شرائط که مصرحه^۶ و مبینه است بعد ازین درین وقف نامه لوجه الله تعالی و ابتعا مرضاته و طلبا لثوابه و هرباً (680) من الم^۷ عقابه وقفی درست جایز نافذ لازم بات بتات مؤبد مخلد خالی از فساد و صدقه صحیحه جایزه نافذه لازمه ثابتۀ خالیه از فساد که (681) اصل آنچ بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف^۸ نامه محبوس بود لله تبارک^۹ و تعالی پس فروخته نشود و بخشیده نشود و میراث کرده نیاید و ملك (682) کسی نگردد و تلفی کرده نشود بهیچ وجهی از وجوه و سببی از اسباب الی أن یرث الله تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و مالک رقاب (683) الخلائق اجمعین وقف کرد این مواضع را که وقفیت وی بیان کرده شده است درین وقف نامه بر عمارت روضه مقدسه مطهره جدّ خود (684) شیخ شیوخ العالم^{۱۰} شیخ سیف الحق و الدین اعلی الله تعالی درجه فی العلیین که مذکورست و بر عمارت

^۱ A و B пробел около 10 см.

^۲ B доб.: و تمامی.

^۳ A مسرحه.

^۴ A الیم, B العمد و над строкой написано الیم.

^۵ B оп.

^۶ A написано под строкой.

^۷ A зачеркнуто: العالم

خانقاه که مسکن فقرا و مجاوران (685) این روضه مقدسه مطهره است متصل همین روضه بر جنوب او و در اندر آمدن این خانقاه و روضه یکی است و بر عمارت منازل فقرا که بر صحن (686) فتحاباد بنا می‌افتد که متصل همین روضه است بر شرقی و شمالی^۱ او و این صحن فتحاباد عبارت از فضائی است که در میانه عمارات و بیوتات ساکنان (687) فتحاباد است و متصل باغی که هم وقفی عمارت این روضه و خانقاه و منازل فقراست بر غربی^۲ این روضه و حوض آبی است در میان این صحن (688) و جوی دیه فاشون که ممر او بر در روضه است در میان^۳ این صحن فتحاباد می‌گذرد و بر جانب غربی^۴ این صحن^۱ این فتحاباد این روضه مقدسه است و خلوتخانهها و حجرات صوفیان و فقرا^۲ (689) مجردست و شرط این واقفی و وصیت وی آنست که سه جانب دیگر این صحن را که حالی جدران بیوتات ساکنان فتحابادست هر سه (690) طرف را حجرات و خلوتخانهها سازند تا فقرا^۳ مجرد از مسافران و مجاوران در وی نزول کنند و در وی ساکن باشند و آرامگاه سازند (691) و این صحن نیز خانقاه دوم است و جدید و هم متصل است باین روضه مطهره و مقدار طول و عرض این صحن دویست گز در دویست (692) گزست بگز شرعی و این مواضع مذکوره موقوفه وقفی است بر عمارت این روضه مطهره و بر عمارت این دو خانقاه مذکور معمور (693) و برین صحن که تمام معمور شود نیز انشا الله تعالی و حالی این را صحن^۲ فتحاباد میخوانند و حدود مجموع این روضه و خانقاه و صحن محفوف است (694) باراضی که هم از فتحابادست و هم وقفی است چنانکه ذکر کرده شده است و ساکنان فتحاباد بر وی بناها ساخته اند بجهت سکون خود را (695) و این مساکن حالی منسوب است بساکنان^۳ او اما بعد^۴ حد اول شرقی^۵ این مجموع موقوفه علیه پیوسته خانه است که منسوب است باولجائبوقا^۴ (696) و پیوسته خانها^۵ خواجه علی بن خواجه محمد و کیل فارکن^۵ و پیوسته خانها^۵ ورثه همین

*^۱ A написано над строкой.

*^۲ B написано под строкой.

*^۳ A او اما بر B او امار.

*^۴ باولجائبوقا A

*^۵ B зачеркнуто: ورثه همین خواجه محمد و کیل فارکن

خواجه محمد و كيل فار كن كه جمله معلومند و پيوسته خانها¹ (697)
 خواجه محمود بن خواجه محمد و كيل فار كن و پيوسته باغچه و خانه و
 كار² گاه كاسه گري خواجه عالم شاه بن خواجه علاالدين و پيوسته
 خانه اخي (698) عبدالصمد بن الحسن و پيوسته رز
 و باغ³ شيخ زاده معين الدين كه مذکورست و حد⁴ شمالي اين صحن
 فتحاباد پيوسته خانه⁵ محمد بن كراي (699) فقاغ گريست و خانها⁶ امير
 اختيار بن خواجه اصيل الدين صوفي است و پيوسته بازارچه فتحاباد و
 دوكانها⁷ او و حد⁸ غربي⁹ اين صحن فتحاباد (700) و روضه مقدسه و
 خانقاه معمور كه بر جنوب روضه است باغي است كه هم وقف اين
 خانقاه است و منسوب است بورثه خواجه علاالدين كاسه گر (701) و
 بورثه برادر¹⁰ او خواجه تاج الدين كاسه گر كه جمله معلومند كه يك
 نيمه¹¹ اين باغ مشاع حق ايشان است و نيمه¹² ديگر وقف همين روضه
 (702) و اين دو خانقاه است و حد¹³ جنوبي¹⁴ اين روضه و دو خانقاه و صحن
 فتحاباد پيوسته باغي است كه آنرا باغ نيلوفر ميخوانند و هم وقف است
¹⁵برين (703) روضه و اين دو خانقاه فاصل كويچه راه گذر است كه
 از طرف شير بمزار متبرك فتحاباد در مي آيند و باز پيوسته حمام
 فتحاباد كه هم وقف است¹⁶ برين (704) دو خانقاه و روضه مطهره كه
 اين واقف آنرا معمور گردانيده است و وقف کرده بر همين روضه و
 ين دو خانقاه و پيوسته سراي كه منسوب است (705) بسراي شيخ زاده
 سيف الدين سبط شيخ مظهر الدين نور الله تعالى مضجعه
 و شرط فرمود اين واقف مذکور مد¹⁷ الله تعالى¹⁸ عمره كه از ين
 مواضع كه وقفيت وي (706) بيان کرده شده است درين وقف نامه
 آنج حاصل آيد بعد¹⁹ از حصص مزارعان همه را جمع آرند در انبارها²⁰
 خانقاه و بخادمان متقي زاهد متدين (707) معتمد صوفي و خرقة پوش [كه]

¹ В написано над строкой.

² В под строкой доб.: باغ انكور

³ А зачеркнуто: نها .

⁴ В зачеркнуто: او .

⁵ В написано над строкой.

⁶ В написано над строкой.

⁷ А оп.

⁸ А зачеркнуто: از ين

موسوم باشند بر همین شغل بپردازند و محصولات را منبر¹ گردانند بعد از آن ابتدا کند متولی این موضع موقوفه بمشورت (708) و صواب دید خادمان و ساکنان این خانقاه بخرجی که سبب بقا و عمارت این مواضع موقوفه باشد باز بعد از آن به ترمیم این روضه مقدسه (709) مطهره و خانقاه که متصل این روضه است و بصحن فتحاباد که هم متصل این روضه است و این هم خانقاه است و بخلوتخانها و مساکن (710) فقرا² مجرد که هم در² صحن فتحابادست و داخل موقوف علییه است و بعمارت جماعتخانها که مواضع اجتماع و صلوات و عبادات صوفیه است و باز (711) بعمارت منازل نزول مسافران و اصطبل معهود مخصوص خواب ایشان و باز بعمارت و ترمیم گرمابه که قریب روضه است و بجهت فقرا بنا کرده (712) شده است آن گرمابه را معمور دارند تا در زمستان اصحاب تصوف و فقرا و اهل عبادت در وی وضو سازند و غسل آرند و سبب طهارت و مدد (713) عبادت ایشان گردد ان شاء الله تعالی بعد ازین انواع عمارات که بیان کردیم آنج باقی ماند انواع فروش مناسب که ما یحتاج روضه و خانقاه و جماعت خانه (714) و خلوتخانها² مجردان و مسافران باشد از قالی و نمد و بوریا و گلیم بخرند و آماده و مهیا دارند و باز آلات و استعداد و ادوات مطبخ خانقاه که (715) در بایست وقت باشد بسازند مثل دیگها رویین و سنگین بزرگ و خرد و طبق مسین و سفالین و هاون و خارغانها و پاتیل و انواع کاسها و سبوی (716) و کوزه مسین و سفالین و اصلاح آلات کهنه و شکسته و عمارت مطبخ چنانکه در بایست و مناسب وقت باشد بکنند و دیگر بعد از آن آنج (717) در سراجی خانه خانقاه بکار آید مرتب گردانند مثل قنادیل حلبی و سرشمعها² رویین و برنجین و مشاعیل آهنین و چراغدانها و چراغ واره سفالین (718) و هر شبی آن مقدار پیه که جهت سرشمعها بکار آید آماده دارند تا در روضه مطهره و جماعتخانها² که در وی نماز جماعت کنند سرشمع بگیرانند و روغن (719) بجهت قنادیل روضه و جماعتخانها بخرند و در سراجی خانه آماده دارند تا هر شبی بعضی ازین قنادیل را گیرانند و در شبها جمعیت

¹ منبر B، منیز A

² این B دو

اصحاب بجهت احیاء (720) لیالی و عبادت و در شبها اعیاد و لیالی متبر که همه قنادیل و سراج و سرشمعهها را در گیرانند و بجهت چراغدانها روغن چراغ در سراجی خانه مرتب (721) و مهیا دارند تا هر شبی در خلوتخانها و حجرات فقرا^۱ مجاور و مسافر که در اندرون هر دو خانقاه باشند چراغ نیز گیرانند و در مطبخ و متوضی (722) چراغ بگیرانند و دو قندیل و چراغ را تا صبح زنده دارند و نکشند از بهر تحصیل طهارت اهل عبادات را تا در خانقاه و روضه و جماعتخانها روشنائی (723) باشد و هم بجهت روضه مطهره شیخ العالم را رضوان الله علیه شمع موم آماده گردانند تا در لیالی اعیاد و جمعیت مردم که بعبادت و قرائت قرآن مشغول (724) باشند بسوزانند و بخانها که بیرون باشد روغن^۱ ببرند و بعد ازین مصالح ضروری که بیان کردیم باید که هرروز در مطبخ خانقاه نان و آش بپزند در هفته يك روز (725) بی گوشت پزند و شش روز با گوشت پزند و هر کس که حاضر باشد از فقرا و صوفیه مجاور و مسافر خانقاه و از آینده و رونده ترك و تاجيك و مغول و هند (726) و امیر و رعیت و شیخ و دانشمند و بنده و آزاد و فقیر و غنی و خاص و عام مسلمانان که بمقام فتحاباد برسند و قدم در خانقاه نهند ایشانرا ازین آش (727) و نان مطبخ خانقاه بدهند و اگر در وقتی رسند که آش پخته نباشد از آنج حاضر باشد در خادم خانه و حویج خانه خانقاه از نان و ترشی و شیرینی و میوه (728) خشك یا تر سفره بکشند و طعام دهند و چیزی نآخورده هیچ کس را بر نگردانند الا که آنکس با اختیار خود ننشیند و نخورد و فقرا^۲ مسافر و صوفیه که (729) مجاور و ملازم خانقاه باشند و بیتوتت^۲ در خانقاه و جماعتخانها بکنند ایشانرا هر شبی دو قرص نان دهند که يك من شرعی باشد و يك کاسه آش (730) پخته با يك قطعه گوشت پخته بدهند و ازین کمتر نکنند و درشهور زمستان در هر هفته در شب نا معین یا شب دو شنبه و آدینه هر درویشی و صوفی که ملازم (731) باشد قدری دوشاب یا حلوائ پخته بدهند و در شهر تابستان میوه تر مثل انگور و خربزه و غیره در زواد او بیارند از باغها و زمینها و قف مذکور

^۱ А написано под строкой.

^۲ В над строкой написано: تسویت.

و در (732) خادم خانه خانقاه فرو گیرند و بعد از آن آنرا بتسویت قسمت کنند در میان مقیمان خانقاه و مسافران نزول کرده درین دو خانقاه و جماعتخانها (733) اصحاب و از نان پخته و حویج¹ مطبخ با گوشت یا بی گوشت اگر در روزی صد من بسنگ طاقی که پانصد من شرعی باشد خرج شود بفقرا و مسافران (734) باید که بپزند و خرج کنند و بخش و تنقیص نکنند و اگر از پنج من و ده من زیادت بکار بیاید بران زیادت بکنند مناسب قلت و کثرت جمع (735) نان و آش پزند و باید که استعدادی که در خادم خانه خانقاه بکار آید مثل سفرها بزرگ دراز و خوردك گرد و سفرهای چرمین و کرباسین و دستارخوان² (736) دراز و کوتاه همه را بخرند و آماده بنهند و هرچه کهنه و دریده شود باز نو بخرند یا بدوزانند و طشتها³ بزرگ مسین نیز بخرند و در خادم (737) خانه بنهند جهت مصالح فقرا⁴ و مطبخ و غیره تا در وی جامه شویند و خمیر کنند و کاری که باید در وی بکنند و هیچ کس را باید که طعام نا پخته (738) ندهند و اگر از اصحاب وظیفه کسی متاهل باشد و خانه او از خانقاه دورتر باشد و خواهد تا وظیفه او را گندم یا آرد یا حویج بدهند (739) يك ماهه یا يك روزه زینهار و البته که ندهند و روا ندارند و هر کس که چنین کند یا روا دارد از دهنده و گیرنده و روا دارنده در لعنت (740) خدای و سخط انبیا و مشایخ باشد بل که هر کسی را که چیزی دهند از مطبخ و خادم خانه خانقاه نان پخته و آش پخته بدهند و بر اصحاب (741) و فقرا⁴ دیگر تقدیم نکنند خورد و بزرگ را در يك وقت بخش کنند و تسویت قسمت کنند چنانکه هیچ قسمی از آن بر قسمی دیگر راجح³ نباشد پیر (742) و برنا عالم و جاهل خورد و بزرگ همه را وظیفه خوردنی بر يك قدر و يك اندازه دهند و اگر کس را بمصلحتی که خاصه خانقاه باشد بجای فرستند که (743) سه روزه بعد مسافت باشد اگر او را زوا⁴ نا⁴ پخته دهند شاید و روا باشد و دیگر باید که در هر ماهی ساکنان هر دو خانقاه و مسافران (744) و مجاوران فقرا و خادمان را که بمصالح خانقاه

¹ A зачеркнуто: بجهه

² A зачеркнуто: نها

³ راجح B 'راجح A

⁴ B зачеркнуто: ن

قیام نمایند قدری صابون بدهند تا جامها را بشویند و پاک دارند و قسمت صابون را در (745) جمع تسریت کنند و هر کس که از خانقاه و صحبت جمع و نماز جماعت يك روز غیبت بکند یا بجایی رود آن وظیفه او را قطع کنند و ندهند تا آنگاه که (746) او باز بخانقاه و حضور جمع آید و اگر کسی را جمع خانقاه و خادمان بمصلحتی ضروری بکاری و سفری فرستند و آن رونده متاهل و صاحب (747) عیال باشد باید که آن وظیفه را باهل و عیال او برسانند تا زمان مراجعت او¹ لیکن باید که آن شغل که آن کس بآن رفته بود خاصه از آن (748) خانقاه باشد و نفع آن بخانقاه عاید شود چه اگر نفع آن شغل با کسی دیگر مشترك باشد آن وظیفه او را ندهند دیگر باید که در (749) عیدین هریسه و آش دهند مر عوام را يك گاو فربه بزرک نیکو را هریسه سازند و سه گوسفند را آش تروشی و شیرین² سازند و تا پنجاه من (750) نان بسنگ طاقی بخارا سمات کشند و عام و خاص را آش دهند و در عید قربان لله تبارک و تعالی را یکی گاو¹ یا یکی شتر بجهت نفس و روح (751) واقف و روح والدین و روح جد این شیخ شیوخ العالم شیخ سیف الحق و الدین قدس روحه قربان کنند و یکی گوسفند بجهت روح سید (752) کونین محمد رسول الله صلی الله علیه و سلم قربان کنند و یکی گوسفند بجهت روح امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی الله عنه قربان کنند و جمیع این (753) قربانات را صدقه دهند و بر فقرا و اغنیا بیرونی و اندرونی تفرقه کنند و دیگر باید که در هر سالی در روز غره ماه شعبان که روزه داران ماه (754) رجب روزه کشایند لله تعالی و فی سبيله را مقدار صد من گوشت بسنگ طاقی بخارا با حوايج و مایحتاج او آش سازند از هریسه و برنج دانه (755) و شوربا و تروشی و ده سر گوسفند بریان بنهند و بادویست من نان بسنگ طاقی بخارا که هزار من شرعی باشد سمات کشند و جمیع خلق را از امرا (756) و کبرا و علما و مشایخ و فقرا و اغنیا و اهل بازار و محلات و رساتیق را ندا در دهند و بفتحاباد حاضر آرند و قوماً بعد قوم را در خانقاه (757) و صحن فتحاباد می نشانند و طعام می دهند از بامداد تا آخر روز انشاء الله تعالی و درین روز هیچ کس را غضب نکنند و سخت

¹ و . А зачеркнуто:

² نی . А зачеркнуто:

نگویند و نزنند (758) و دشنام ندهند و روا ندارند که کسی دیگر
 بکند و هر فتوحی که در آن روز یا در ماه رجب و پیشتر از و بخانقاه
 برسند از گوسفند و درم و گندم (759) و غیره آنرا نیز مزید همین
 سفره بکنند و چیزی ذخیره نگردانند و اگر این سمات را برین وجه
 که تقریر رفت متولی و خادمان و مقدمان خانقاه (760) و اوقاف تقصیر
 نمایند و بخش و تنقیص بکنند در لعنت و سخط و غضب خدای تعالی باشند و
 ارواح مشایخ در دنیا و عقبی خصم ایشان باشد (761) زنهار که درین
 سفره تقصیر نکنند و تخلف روا ندارند و هر چند که ازین اجتماع
 خلق و ازدحام مردم بنفس فتحاباد و باغات و ثمرات و غلات (762) او
 خرابی رسد و نقصان شود همه را تحمل کنند و هیچ کس را مانع
 نشوند از هر چه کند الا ما حرم الله تعالی و هر چه غیر آن باشد که
 حقّ ما (763) بود فعل آن در روز خلق را مباح است بخورند و شکنند
 و ریزند مگر که آن فعل فی نفس الامر منهی شریعت باشد که آن
 فعل را روا ندارند که (764) درین مقام فتحاباد و نواحی او رود بقوة
 الله تعالی و دیگر باید که هیچکس را ازین خانقاه فتحاباد و ازین
 اوقاف که مذکور شده است (765) ادرار ندهند و وظیفه نسازند نی
 ده من و نی صد من و نی هزار من و این معنی را روا ندارند و قول
 هر حاکمی را که بخلاف شروط واقف حکم کند (766) درین باب
 مسموع ندارند و بجز از همین وظیفه معین از نان پخته و آش پخته
 که تسویت بخش کنند هر روزی چیزی دیگر نا پخته بکسی ندهند
 (767) الا که شیخ خانقاه را که متولی این اوقاف باشد دو وظیفه نان
 دهند با دو کاسه آش و امام را که خانقاه را امامت کند هم دو (768)
 وظیفه دهند و اگر امامت را شیخ خانقاه کند همان دو وظیفه برد و
 زیادت نبرد و ندهندش و مطبخی و خازن این روضه مقدسه را که
 (769) کلید روضه با او باشد و دو خادم خانقاه را هم دو وظیفه دهند
 اگر ایشان متاهل و عیالدار باشند و اگر مجرد باشند ایشانرا (770)
 همان يك وظیفه دهند و در هر سالی بها يك دسته جامه و يك جفت
 پای افزار بایشان دهند تا ایشان باین خدمتها مشغول (771) باشند¹ و
 آنکس که کلید خادم خانه خانقاه و حویج خانه² خانقاه در دست او باشد

¹ B قیام نمایند

² B on.

باید که مجرد باشد و اگر او تاهل کند از وی باز (772) گیرند و
 بکسی دیگر دهند که مجرد باشد و بامانت و صیانت مذکور و معروف
 بود و این شرط را نگاه دارند و تغییر نکنند و دیگر شرط (773)
 آنست که هر درویشی و صوفیی که از خانقاه سفر کند در وقت بیرون
 آمدن او را يك دينار رایج^۱ بدهند یا دو^۲ دينار تا آنرا بهاء^۳ (774)
 پای افزار یا زواده راه سازند و در عرف صوفیه این را خلق خانقاه
 گویند هر آینه باید که این را نگاه دارند و از مال خانقاه این (775)
 وظیفه خلق خانقاه^۴ را در وقت سفر بمسافران برسانند و دیگر شرط
 آنست که از اعمام زادگان این واقف و از فرزندان این واقف و هر
 کس که (776) او را نسبت فرزندى شیخ العالم صحیح باشد من الذکر
 و الانثی و او ساکن در فتحاباد باشد و لباس اهل صلاح داشته باشد
 (777) و او را چیزی از دنیاوی نباشد و فقیر حال بود و از اسباب
 کسب چیزی نداشته باشد و از^۴ زراعت و تجارت و اسباب و املاک
 هیچ مراد را (778) نباشد او را نیز ازین وظیفه سفره خانقاه نان پخته و آش
 پخته بدهند و اگر متاهل و عیال دار باشد و بجز ازین وظیفه خانقاه
 (779) هیچ سببی از اسباب رزق نداشته باشد او را دو وظیفه هر روز
 از سفره و مطبخ بدهند و اگر مجرد باشد یکی وظیفه بدهند و اگر
 دختر (780) باشد تا مادام که شوهر نداشته باشد او را نیز همین
 وظیفه پخته بدهند و اگر با شوهر باشد هم ندهند و اگر فرزندان این
 شیخ العالم را من الذکر (781) و الانثی از اسباب رزق چیزی دیگر
 باشد وظیفه هر روزه ندهند الا وقتی که بخانقاه درایند سفره ماحضر
 همچون دیگر صوفیان بخورند و خادمان وظیفه معینه (782) هر روزه
 باو ندهند و اگر ساکن فتحاباد نباشد اگر محتاج باشند یا غیر محتاج
 هیچ وظیفه شان ندهند پخته و نه خام و دیگر شرط آنست که هر
 کس که درین (783) اسباب و املاک و ضیاع و عقار وقف زراعت

^۱ B رایجی؛ A над строкой другой рукой и другими чернилами написано:
 يك مسقال تلا.

^۲ شرط دیگر: A و B دو A на правом поле помета:

^۳ A написано над строкой.

^۴ او را B.

کند از فرزندان این شیخ العالم قدس الله تعالی سره و از فرزندان این واقف مذکور و از متولّی این اوقاف و خادم (784) خانقاه و از امام و مؤذن و شیخ خانقاه و هر که باشد باید که مال زراعت را همچون دیگر مزارعان از سه سهم يك سهم به انبار خانقاه برساند و بخادمان خانقاه (785) و متصرفان این اوقاف تسلیم نماید و آنج وظیفه و حقّ او باشد پخته از سفره و مطبخ خانقاه میگیرد و میخورد و پخته را با نا پخته مقاصه و معاوضه نکند و روا ندارد (786) و اگر این شرط را خلاف کند و از مزروعات خود و ارتفاعات خود مال و حق خانقاه را چون دیگر مزارعان نرساند در لعنت خدای و سخط و وبال حق باشد (787) و ارواح مشایخ از و ناراضی و خصم او باشند در دنیا و در^۱ آخرت و آنج خورد ازین اوقاف بر وی حرام و اثم و عدوان باشد باید که متولّی و ساکنان و خادمان بروی (788) بخصومت بیرون آیند و مانع شوند و حق خانقاه را از وی بستانند و بخانقاه آرند و دیگر او را نگذارند تا در موقوفات خانقاه زراعت کند و اگر^۲ ش نشنوند^۳ و بطریق (789) تسلّط و تغلب درین مواضع موقوفه زراعت کند و مال و حق آنرا همچو دیگر^۴ مزارعان بخانقاه نرساند باید که متولّی و خادمان و ساکنان خانقاه بحکام وقت (790) از سلطان و قاضی و بسخاق رجوع نمایند تا شرّ زراعت او را دفع کنند و مانع غلبه و تسلط او گردند و اگر متولّی وقف و شیخ خانقاه زراعت کنند و مال و حق آنرا (791) بصریح بخانقاه نرسانند خادمان خانقاه و صوفیان و مسافران و مجاوران باید که با او نیز همین معاملت کنند و مانع او شوند و نگذارند^۴ و دیگر باید که (792) متولّی خود امامت کند و صلوات خمس را در خانقاه محافظت نماید و شرایط امامت را بتمامی بجای آرد و اگر بجهت آنکه اگر او ناگاه يك وقت را بمصلحت ضروری (793) از فتحاباد غایب باشد خلیفه بجهت خود نصب کند تا آن يك وقت غیبت او را خلافت بجای آرد شاید لکین نه چنانکه صلوات خمس را بخلیفه خود باز گذارد (794) و باید که آن خلیفه او نیز صوفی و متقی و متدین باشد و در لباس و زی فقرا باشد

^۱ B on.

^۲ B نشود سخن.

^۳ A зачеркнуто. آن.

^۴ A نگذارند.

و آداب فقر در صورت و افعال او عیان باشد و در نماز تعدیل ارکان بجای (795) آرد و نماز را در اول وقت گذارد الا العشاء الاخرة و باوساط اوقات نگذارد و جماعتیان در عقب امام^۱ فاتحه خوانند و ترك نکنند و هر امام که نمازها را (796) در اوایل اوقات محافظت نکند و نماز بامداد را در اول نقطه صبح نگذارد و بگذارد تا صبح تمام روشن شود آن امام را بیرون کنند و نگذارند تا در خانقاه و سر (797) روضه امامت بکند^۲ و دیگر باید که دو مؤذن خوش آواز را نصب کنند در مقام فتحاباد و ایشانرا يك وظیفه آش و نان دهند بمثل دیگر^۳ اصحاب و بها^۴ جامه (798) و موزه و آنج خاطر ایشان بآن راضی گردد دهند تا ایشان^۴ اوقات خمس را در اوایل اوقات محافظت نمایند و شبها باید که در انصافی لیالی و در اسحار بر مقام عالی (799) برآیند و تمجیدات و تسبیحات بخوانند از برای^۵ تنبیه و قیام لیالی اهل عبادت و اوقات شب را بر فقرا و اهل عبادت محافظت کنند و در ثلث آخر شب (800) صلوٰۃ التهجد بگویند تا تهجد گذاران بر خیزند که آداب خانقاه و اصحاب تصوف اینست و اگر و العیاذ بالله تعالی چنان باشد که در فتحاباد هیچ آدمی (801) نباشد این هر دو مؤذن باید که این ترتیب و این اوقات را که بیان کردیم نگاه دارند و عمل خود را بجای آرند و برین مداومت^۶ نمایند اگر عابدان و عمال (802) لیل باشند یا نباشند و اما تولیت این اوقاف و خانقاه و روضه را که مذکور گشته است تفویض کرد این واقف مذکور تا مدت یکسال پیوسته (803) ازین تاریخ که باخر^۷ یاد کرده میشود باین دو صوفی زاده عزیز که خادمان خانقاه اند و همان حاجی عبدالله بن محمد و اخى عبدالصمد بن الحسن الفتحابادی (804) و ایشانرا متولی گردانید و از دست و تصرف خود

^۱ . اوام A

^۲ B زacherknyto: و نماز بامداد را در اول

^۳ A و B ذکر.

^۴ A написано над zacherknyтым: اورا .

^۵ B زacherknyto: از برای .

^۶ B مداوت .

^۷ A تاخر .

بیرون آورد آنچ را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقفی نامه و بایشان تسلیم کرد تا ایشان هر دو (805) درین اوقاف تصرف کنند و بشرایط واقفی قیام نمایند و محصولات را بمصارف معینه که مکتوب گشته است و خواهد شدن برسانند و در مجلس قضا (806) دعوی کنند و این وقف نامه را مسجل و محکوم گردانند و اشهاد کنند بتسلیم کردن¹ درست و ایشان قبض کردندش قبضی درست و بعد از آن که مدّه یکسال (807) بگذرد² تولیت این اوقاف مرین واقفی مذکور را باشد مادام که در قید حیات باشد و چون او بجوار قریب حق سبحانه پیوندد³ تولیت این اوقاف مذکوره (808) ثمر فرزندان ذکور او را باشد که ساکن فتحاباد باشند لیکن باید که او بمشورت فقرا⁴ خانقاه کار کند و از میان فرزندان اولی و اقدم باین (809) تولیت آن فرزندی باشد که بعلم و عمل و تقوی و طریقه⁵ تصوف و زی⁶ فقرا و مساکن آراسته تر باشد و این صفات در وی بیشتر باشد و دیانت و تجرید او (810) از دنیا قوی تر باشد و زهد او بیشتر بود و تذکیر را بر منیر شیخ العالم بر سنت او قدس الله تعالی روحه ملازمت و محافظت تواند کرد و صلاحیت این معانی (811) در وی بیشتر باشد و بمشورت و رضا⁷ خادمان و درویشان کار کند و اگر فرزندان واقفی در علم و عمل مساوی باشند آنکس که از دنیا (812) مجردتر و⁸ زاهدتر باشد و حرص دنیا در وی کمتر باشد و صورت و معنی فقرا بروی غالبتر بود متولی و متصرف اوقاف و شیخ خانقاه او باشد و باید که (813) خادمان خانقاه و فقرا⁹ مجاور و مسافر که مجردتر و زاهدتر و صوفی تر باشند او را تقدیم کنند حکام زمان و سلاطین وقت نصرت او کنند (814) و در کار او اعانت نمایند در فرزندان و باب تولیت و شیخی این صفات را که نوشته شد اعتبار کنند و ذکورت را اعتبار کنند بطن اعلی و اسفل را (815) اعتبار کنند و عصبه و ذوی الارحام را تفرقه کنند و باین

¹ A کردنی.

² B оп.

³ A зачеркнуто: مد.

⁴ A под строкой доб.: بمعنی لباس.

⁵ A на правом поле помета: ات بطن ذکور اولاد.

⁶ A над строкой другим почерком и другими чернилами доб.: در دنیا.

شرایط که نوشته شد تولیت مر فرزندان ذکور واقف باشد¹ که ساکن فتحاباد باشند بطناً بعد (816) ²بطن و قرناً بعد قرن الی أن یرث الله تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و اگر نسل این واقف نعوذ بالله منقطع گردد و از (817) عصبه و ذوی الارحام او هیچ مردی نماند³ و از پسرزاده و دخترزاده واقف هیچ مردینه نباشد و العیاذ بالله تعالی بعد از آن تولیت از آن مردی (818)⁴ باشد که از اسباط و حوافد و نوافل عم واقف شیخ مظهر الحق و الدین رحمة الله علیه باشد و باین صفات و شرایط که در فرزندان واقف گفته شد⁵ (819) آراسته باشد بر همان ⁶طریق مذکور در فرزندان و نوافل این شیخ مظهر الدین باشد و بان صفات که در فرزندان گفت از علم و عمل (820) و تذکر و تقوی و زهد در دنیا و فقر و تجرید آراسته باشد و اگر در علم و فضل اندک قصوری باشد باید که ⁷از تولیت معزول سازند⁸ * در فقر و تجرید (821) و زهد و تقوی که صفت خاص صوفیه است هیچ قصور و نقصان نباشد و البته⁹ هر فرزندی که باشد از آن واقف یا از آن (822) عم واقف که در وی حرص جمع دنیا باشد یا جاه طلبد و بر فقرا بزرگی کند یا لباس اصحاب رعونت پوشد و جامها¹⁰ گران بها (823) پوشد و از پشمینه غلیظ و جامه کهنه و خرقه پاره بر دوخته احتراز کند و نپوشد و¹¹ زن و فرزند را لباس خوب پوشاند و خانه¹² (824) خود را بدنیا بیاراید او را تولیت ندهند و¹³ معزول و مایوس دانند از عمل خانقاه و اوقاف

¹ (؟) دامثی A

² A на правом поле помета: تولیت باولاد عم بزرگوار

³ A зачеркнуто: که.

⁴ A зачеркнуто: مردی.

⁵ A дальнейший текст написан на приклеенном куске кокандской бумаги почерком XIX в. Поэтому далее за основу принят список B как наиболее старый и исправный в этой части документа.

⁶ B вместо ⁷طریق مذکور در: فرزندان و خادمان خانقاه در
تولیت با او شریک باشند چون کار بعم زادگان رسد تولیت مر
خادمان خانقاه را باشد یا مردی که از.

⁸ B on.

⁹ A on.

¹⁰ A on.

جهت آنکه این واقف ^۱سلمه الله این چنین (825) لباس خوب و گران بها پوشیده است و در خانه خود روا نداشته است و ^۲بجهت اهل و اولاد خود نخریده است و هرگز بنده (826) بجهت خدمت نفس خود و خانه خود نخریده است پس واقف شرط فرمود که ^۳هر کس که بدین طریقه من معاش کند ^۱از فرزندان من ^۴و بعد (827) از ایشان ^۱از اولاد ^۳اعمام ^۴من متولی باشد و اگر نکند حکام او را از تولیت مانع باشند و از وی باز گیرند و ^۲معزول منکرش دارند (828) و هر جامه که از سی درم یا چهل درم سپید زیادت ارزد ^۲پوشیدن ^۳آن جامه خلاف مصطفی است صلی الله علیه و سلم و خلاف (829) صحابه کرام و خلاف ^۲مشایخ طریقه است قدس الله تعالی ^۲ارواحهم تا دانند و این معانی را واقف ^۱سلمه الله در تصنیف خود (830) که کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب نوشته است جهت ادب فرزندان و مریدان خود تا ایشان بر آن روند ان شاء الله تعالی (831) و اگر و العیاذ بالله نسل عم بزرگوار او ^۱شیخ مظهر الحق و الدین رحمه الله علیه درین بلاد نیز منقطع گردد تولیت این اوقاف و خانقاه (832) از آن مردی باشد که از فرزندان شیخ جلال الحق و الدین باشد که هم عم بزرگتر این واقف مذکور است رحمه الله علیه و شرایط ایشان (833) بر همان وجه است که شرایط فرزندان و نوافل ^۱شیخ مظهر الدین در قید حیات باشند و در لباس فقر و تصوف باشند و بتقوی و عفاف (834) آراسته باشند فرزندان شیخ جلال الدین را تولیت و تصرف خانقاه و اوقاف نباشد و واقف مذکور تقدیم فرزندان شیخ مظهر (835) الدین رحمه الله ^۱بدان سبب فرموده است که این شیخ مظهر الدین با والد این واقف شیخ برهان الحق و الدین نور الله تعالی مضجعه برادران (836) اعیانی اند و با شیخ جلال الدین برادر علانی اند و دیگر واقف

^۱ A оп.

^۲ A оп.

^۳ B оп.

^۴ A на правом поле помета: در منع تولیت از اولاد بشرایط واقف

^۵ پوشد A.

^۶ A на правом поле помета: در تولیت ع علانی

^۷ علیه A.

*سلمه الله¹ فرمود که فرزندان خود اگر یکی را تعیین کنم باین شغل (837) تولیت نام او را بر ظهرا این وقف نامه بنویسم بخط خود باید که همه کس بر آن روند و او را متولی این² اوقاف دانند و دارند تا آن فرزند در قید (838) حیات باشد و دیگر این واقف فرمود که من تا در قید حیات باشم مرا حق آن باشد که هر شرطی از شرایط این را که صلاح در آن دانم تغییر کنم یا شرطی را (839) زیادت کنم یا شرطی را کم کنم اما بعد از من هیچ متولی را از فرزندان من و از فرزندان اعمام من و از قضاة و حکام وقت این نرسد که شرطی را (840) تغییر کنند یا زیادت کنند³ یا ناقص کنند و اگر بکنند در لعنت خدای تعالی و ملائکه و سخط و وبال و نکال می باشند و⁴ از⁵ دنیا و آخرت بر خورداری (841) نیابند انشا الله تعالی و اگر والعیاذ بالله تعالی نسل شیخ العالم بکلی منقطع گردد چنانکه از پسرزاده و دخترزاده هیچ مردی نماند بعد از آن (842) تولیت و تصرف⁶ اوقاف خانقاه⁷ از آن خادمان خانقاه باشد که تعیین خواهیم کردن⁸ (843) *بعد از این⁹ و شرایط خادمان خواهیم گفتن *بعد ازین¹ لیکن شرط تولیت خادمان آنست که هر کاری که در اوقاف و ارتفاعات و محصولات (844) باشد آن کنند و هر خرجی که در خانقاه⁸ کنند بمشورت و صواب دید جمع درویشان و صوفیان که در خانقاه باشند از مجاور و مسافر کنند (845) و بی مشورت و استصواب جمع صوفیه⁹ کاری نکنند و اگر بحسن الرای⁹ خود کاری کنند از تولیت معزول باشند و در معرض لعنت خدای (846) و سخط مشایخ باشند و دیگر شرط آنست که در خانقا

*¹ A оп.

² A оп.

³ A доб.: و

⁴ В зачеркнуто: بکا.

*⁵ A اوقاف و خانقاه.

⁶ A کرد.

*⁷ A و B оп.

⁸ A на правом поле помета. در شرط دو صوفی در خانقاه.

⁹ A رای.

دو صوفی معتمد فقیر سفرها کرده سیاح خانقاهها دیده و باستانها^۱ (847)
 مشایخان رسیده و صوفیان و درویشان دیده را بر گزینند که در نفس
 خود عاقل باشند و بعلم معیشت دانا باشند و خادمی را (848) بآن
 تفویض کنند تا ایشان در خانقاه ملازم گردند^۱ و از حال^۲ اهل خانقاه
 از مجاور و مسافر باخبر باشند و هر کسی را در موقع خود (849)
 بدارند و بر سر مطبخی و حویج و انباردار و سفره دار که کلید
 خادم خانه بدست اوست این دو خادم بر سر آن همه حاکم و متصرف
 باشند (850) و از خیر و شر^۳ همه آگاه باشند و هر چه این دو خادم
 امین صواب بینند این کارداران بران روند و هر کاری را چنان
 کنند که ایشان گویند (851) و از حال ارتفاع اوقاف و دخل و خرج
 با خبر باشند و از هر چه نا صواب باشد متولی و شیخ را از آن منع
 کنند و هر چه خیر در آن باشد (852) بدان امر دلالت کنند و
 مسافران را پیش باز روند و در محل مناسب او فرود آرند و خدمت
 کنند و مجاوران را بمکان و مکان مناسب حالت او بدارند (853) و
 خدمت کنند و شرط خادمان آنست که هر کاری^۳ که کنند بمشورت
 و صواب دید جمع فقرا و مقدمان صوفیه خانقاه کنند و در کار سفره^۴
 (854) اصحاب و ترتیب امور اسراف و تقصیر نکنند و *امروسط^۴ را
 اعتبار نمایند و خود را از کل اصحاب حقیرتر و عاجزتر^۵ دانند و بر
 هیچ درویشی از کبار و صغار (855) بزرگی و زبردستی نکنند و سخن
 با همکنان بتواضع گویند سخت و غلیظ نگویند و در روی فقرا آواز
 را بلند نکنند و بجهت حظ نفس خود (856) نکوشند یعنی که اگر
 با کسی نیکو باشند او را خدمت و دلجویی کنند^۶ و اگر با کسی بد
 باشند با او بی التفاتی نمایند و از وظیفه او چیزی نقصان کنند (857)
 اینچنین کارها نکنند و اگر بجایی روند در پیش جمع در نیایند و اصحاب
 را در عقب خود *ندوانند بل که جمع مقدم باشند و خادمان در عقب^۷

^۱ باشند. A

^۲ A on.

^۳ A доб: را.

^۴ A امور اوسط.

^۵ В написано над строкой.

^۶ В неразборчиво.

^۷ В написано дважды. A далее зачеркнуто. خود ندوانند

(858) ایشان بروند و هر خدمتی که در خانقاه کنند خاص¹ الله تعالى را کنند نه جهت حظ نفس خود² را (859) دون جهت ریا و سمعه را و زلّه نکنند و بجهت³ خود ذخیره نکنند از اینجا هر کس را که صفات و افعال برین وجه باشد خادمی خانقاه را باو تفویض کنند (860) و هر آینده باید که دو خادم باشند و بایکدیگر در امور موافق باشند و⁴ متولی و شیخ نیز باید که از صواب دید اینچنین دو خادم بیرون (861) نیایند و بمشاورت⁵ ایشان کار کنند و خادمان نیز⁴ باید که *از صواب دید جمع خانقاه بیرون نیایند و مشاورت باصحاب خانقاه و مقدمان⁶ (862) *جمع کنند⁷ تا همه کار نیکو آید انشاء الله تعالى و شرط دیگر آنست که بعد از انقطاع نسل چنان که گفته شد متولی و متصرف اوقاف و خانقاه (863) اینچنین خادمان موصوف با⁸ شوند و اگر⁸ اینچونین دو خادم بدین صفت نباشند و حاصل نشوند فقرا و صوفیه که درین خانقاه باشند خواه از مجاوران (864) قدیم خواه از مسافران نو رسیده متولی و متصرف باشند⁹ و مصارف¹⁰ همین که بیان کردیم و اگر چنین صوفیه قدیم و جدید نباشند حاکم شریعت¹¹ که مستحق عزل (865) نباشد¹⁰ متولی که⁴ صالح باشد⁴ و متدین بود⁴ نصب کند تا بامور این اوقاف قیام نمایند¹¹ تا از ارتفاعات وی بهمین مصارف معینه برسد و دیگر (866) شرط آنست که روانیست و حرام است که غیر این طوایفی متولیانرا که بیان کردیم درین اوقاف و خانقاه و روضه تصرف نمایند تا از وی چیزی (867) بگیرند بخلاف شرع و بخلاف شرط واقف و اگر کسی بهیچ وجهی برین اوقاف حکمی کند تا ازین اوقاف چیزی بگیرد بیجهت شرعی یا ازین (868) اوقاف چیزی⁴ طمع دارد بی

¹ A خالصاً.

² B on.

³ A بجریب.

⁴ A on.

⁵ A на правом поле помета: بعد از انقطاع نسل.

⁶ B утрачено, A пропущено. Восстановлено по B.

⁷ A نیز چنین.

⁸ A سرشته دریابند.

⁹ A на правом поле помета: تولیت برای پادشاه.

¹⁰ A on.

¹¹ B نماید.

وجهی و یا کسی را باین راه نمونی کند و یا برین اوقاف براتی آرد
 تا چیزی بگیرد در *لعنت خدای و رد و سخط و غضب خدای (869)¹
 تعالی و ملائکه و طرد و لعن انبیا علیهم السلام و اولیا و مشایخ و
 جمیع خلایق باشد² و بعوض هر حبه و دانه که از آنجا بگیرد یا ببرد
 و هر سخنی (870) حاکمانه که درین مواضع بگوید که موجب نقصان
 حبه باشد و هر حواله ببهانه³ که برین مواضع کند یا برآه آرد *یا
 برآه⁴ کند صد هزار انبار غضب و لعنت (871) خدای و رسول او و ملائکه
 بر تن و بر جان و بر خان و مان و بر اهل و اولاد و بر عقب و بر
 فرزندان آنکس و نسلش از جهان منقطع باد و خان (872) و⁵ مانش
 خراب و سوخته محن و بلیات زمان باد و عیال و فرزندانش اسیر
 کافران باد و رزقش زقوم و غسلین باد و جمله بیماریها بی درمان و
 دردها⁶ (873) بی درمان⁷ نصیب تن و جان و *اهل و⁷ اولادش باد و علیه
 غضب الله و العنته و الملائکه و الناس اجمعین و هرمتولی که باشد از
 فرزندان این واقف و از (874) نسل شیخ العالم قدس سره و از
 خادمان خانقاه که باین رضا دهد که بظالمی چیزی بدهد و یا هیچ⁸
 ظالمی برین اوقاف حکمی کند بر خلاف آنچه بیان کرده شد (875) یا
 در حالتی از حوادث عالم یا در⁹ خصومتی که میان ایشان باشد پناه
 بیکی از ظالمی برد و نصرت از و جوید آن کس از تولیت و تصرف
 *و شیخی⁸ خانقاه معزول باشد (876) و ازین بیشتر لعنت و سخط
 خدای و رسول و طرد و رد مشایخ بر آن فرزندان و بر آن متولی و
 بر آن خادم باد که چنین کند و باین رضا دهد و سلطان و حاکم (877)
 عهد باید که آن فرزندان و آن متولی را ازین شهر و ازین ولایت بر

¹ A на правом поле помета. در تهدید و لعنت درین اوقاف هر کس

کاری کند

*2 B باشد.

³ A بها.

*4 A و.

⁵ A on.

⁶ A پایان.

*7 A on., В написано над строкой.

*8 A اوقاف.

اند*^۱رون کنند^۱ تا شومی او بساین مواضع نرسد و اگر و العیاذ
 بالله تعالی ظالمی درین اوقاف تصرف (878) کند یا ازین اوقاف طمع
 دارد خواه بلطفی و خواه بعنفی فرزندان و متولیان باید که بسططان و
 پادشاه وقت رجوع کنند تا آن ظالم دفع شود (879)* و اگر نشد باید
 که خانقاه را در بندند و اوقاف را نا مزروع و خراب گذارند تا آن
 گاه که حاکمی و پادشاهی بعدل پیدا شود و دفع آن ظالم^۲ (880) و
 قطع طمع او کند آنگاه بر موجب شرایط این وقفنامه باز فرزندان
 و متولیان و خادمان بایستند و زراعت کنند و در خانقاه را گشایند
 و اگر وقتی (881) در میان فرزندان و یا^۳ متولیان و یا^۳ خادمان
 خصومتی و مخالفتی باشند باید که حاکم آن همه صوفیه و فقرا باشند
 و هر فرزند و متولی و خادم که از سخن (882) فقرا^۴ و صوفیه
 گردن کشی کند و سخن نشنود^۵ در لعنت خدای و ملائکه و رسول و
 رد^۶ و^۳ سخط^۳ مشایخ و اولیاء الله باشد^۴ و جمله اصحاب و فرزندان دیگر
 (883) جمع شوند و آن سخن ناشنو گردن کش را ادب کنند و ازین
 موضع بیرون کنند و اگر نتوانند این وقفنامه را بر دارند و به
 تختگاه سلطان و پادشاه وقت (884) روند تا او بر موجب این وقفنامه
 و شرایط او حکم فرماید^۵ بتوفیق الله تعالی و بکسی دیگر رجوع
 نکنند و کسی دیگر را در میان خود راه ندهند و درین (885) اوقاف
 حاکم نگردانند و بایشان رجوع نکنند الا در امر شرعی و کار دینی
 که مخصوص همان کس باشد هر چه با^۶ین اوقاف و خانقاه تعلق دارد
 (886) واقف حکم آن فرموده است و طریق آن معین کرده حق تعالی
 همه را توفیق کرامت کند که بر موجب آن بروند و از زلل و خطا و
 مخالفت دور باشند (887)^۷ و شرط دیگر فرمود این واقف مذکور که
 هر چه ازین اوقاف حاصل آید این عمارت و اخراجات را که ذکر کرده شد و
 نوشته آمد بتقدیم رسانند (888) و هر چه ازین اخراجات و عمارات زیادت

*^۱ A оп.

*^۲ B написано другой рукой.

^۳ A оп.

*^۴ B اثم باشد.

^۵ A کند.

^۶ A بر.

^۷ A на правом поле помета: در بیان تعمیر دو خانقاه و مرمت

آید از آنجا فقرایی چیز نا یافته و خادمان خانقاه را که چیزی شان نباشد از مجاور و مسافر آنکس که برهنه باشد او را (889) پوشانند و *انکس که¹ پای برهنه باشد کفش و موزه‌اش بخرند و باو² دهند و ارامل و ایتم را که فقیر باشند و پدر و شوهرشان نمانده باشد (890) و بقوت و لباس عاجز شده باشند و در مانده روز *گار¹ گشته ایشانرا نیز جامه دوخته بدهند و پای افزار بدهند و وظیفه³ نان پخته *و آش پخته¹ (891) بدهند و اگر این زنان نیز ضعیف و بی شوهر باشند و اطفال⁴ یتیم خرد و بی کس بوند ایشانرا از نان و حویج چندانکه يك هفته شان بس آید بیکبار نا پخته بدهند (892) و هیچ جنس دیگر از ارباب وظایفی خانقاه را این نکنند که نا پخته بدهند و چند روز بیکبار ندهند⁵ الا که همین ارامل و ایتم و *عمیان فقرا را⁶ که کسی نداشته (893) باشند که وظیفه خانقاه را هر روز بنزدیک ایشان برد و برساند و اگر طایفه ایتم و ارامل و عمیان در جوار فتحاباد باشند بمقدار آنکه آواز بانك نماز بایشان (894) رسد⁷ باید که يك کس را یا دو کس را از فقرا⁸ خانقاه باین خدمت نصب کنند تا هر روز از نان پخته و آش پخته يك وظیفه بخانها⁹ این ایتم و عمیان و ارامل (895) برد و بایشان برساند و هر چه دیگر از ین مال خانقاه و برین اخراجات نیز فاضل آید و زیادت ماند هم بانواع عمارات و⁸ فقرا و مساکین (896) صرف کنند الی أن يرث الله تعالى الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و دیگر شرط⁹ فرمود این واقف مذکور *مد الله تعالى عمره¹⁰ که در فتحاباد (897) يك استاد فقیر حافظ کلام الله¹¹ را وظیفه آش و نان پخته

*¹ A on.

² A با او.

³ A دود: آش و.

⁴ A دود: خورد.

⁵ A بدهند.

*⁶ B عمنان فقر را.

⁷ B رسیدن.

⁸ A on.

⁹ A на правом поле помета: شرط در بیان اسناد و حافظ قرآن در فتحاباد.

تعلیم کند

*¹⁰ A رحمه الله علیه

¹¹ A ربانی.

بدهند هر روزی و در هر سالی بهاء يك دسته جامه و دستار و موزه بدهند (898) و اگر متاهل و عیالدار باشد دو وظیفه پخته بدهند تا او اطفال یتیم را و پیران جاهل را و جوانان نو در توبه در آمده را قرآن خواندن¹ و وضو (899) ساختن و نماز گذاردن بیاموزاند² و از جوانان و اطفال آنکه مستعد باشد او را حافظ کلام الله گرداند و قرآنش یاد دهد و باید که از وجوه (900) خانقاه آن اطفال و جوانان را که قرآن خوانند و یاد گیرند تخته و مصحف بخرند و بایشان بدهند تا بر آنجا یاد گیرند و آن مصحف نیز وقفی باشد که (901) بر آنجا خوانند و یاد گیرند و لکن از فتحاباد بیرون نبرند آنرا ملك³ نسازند چون قرائت ایشان تمام شود آن مصحف را بخادمان خانقاه بسپارند (902) تا در دار الکتب بنهند تا باز دیگری بر آنجا بخواند

و شرط⁴ دیگر آن فرمود که کتابی را که این⁵ واقف مذکور سلمه⁵ الله آنرا تالیف و تصنیف (903) کرده است در علم طریقت و آنرا کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب نام نهاده که هر کس که از بندگان خدای که خواهد آن کتاب را بنویسد (904) بخط خود یا استکتاب کند خواه در فتحاباد و خواه در شهر بخارا و نواحی او باید که متولی و خادمان خانقاه از مال این اوقاف کاغذ و سیاهی و قلم (905) بآن کس دهند همان مقدار که کفایت آید تا او بجهت خود این کتاب را بنویسد

و شرط فرمود که اجازت نیست و روا نیست هیچ متولی و متصرف (906) و خادم را که از این اوقاف را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقفنامه که زیادت از دو سال باجارت دهند نه⁶ بجهت زراعت کردن و نه بجهت آبادان (907)⁶ کردن و نه بجهت هیچ مصلحت را و همچنین نیز روا نیست و اجازت نیست که هیچ ازین مواضع وقف را بحکام شهر بخارا و دیگر ولایت از امیر (908) تومان و ملك و بسحاق و وزراء⁷

¹ A *доб.*: آموزد.

² B *بیاموزانند*.

³ A *доб.*: خود.

⁴ A *на правом поле помета*: در بیان کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب

⁵ A *оп.*

⁶ A *на правом поле помета*: در بیان خام دادن و حرام باشد

⁷ A, B *وزراء*

دیوان بمقاطعہ و مزارعہ دهند¹ یا بفرزندان ایشان¹ یا بنواب ایشان یا کسی دیگر کہ بجهت ایشان قبالة و مقاطعه کند (909) قبالة و مقاطعه دهند

اقرار² کرد این واقف مذکور ادام الله تعالى ایامه بوقفیت این مواضع محدوده موصوفه که وقفیت وی بیان کرده (910) شده است درین وقفنامه در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خودش در همه وجوه بطوع و رغبت و اشهاد فرمود بروی³ از صدور و ایامه (911) و قضاة و عدول و ثقات پس همگی آنج بیان کرده شد وقفیت⁴ وی درین⁴ وقفنامه وقف گشت و صدقه گشت بر همین سبیل⁵ و شرایط مذکوره لا یزیدها مرور الایام الا تشدیداً (912) و لا مضی الاعوام الا تآکیداً و هیچ کسی را نشاید از ولایة و قضاة و حکام اسلام که تغییر⁶ و تبدیل شرطی کنند از شرایط این وقف فمن بدله (913) بعد ما سمعه فانما اثمه علی لذن ینبدلونه ان الله سمیع علیم و علیه لعنة الله و الملائکه و الناس اجمعین (914) و اقرار کرد این¹ واقف مذکور⁷ مد الله تعالى عمره⁷ در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خود بهمه وجوه بطوع و رغبت (915) و گفت که بجهة خدمت روضه مقدسه مطهره فتحاباد را و بجهت خدمت این دو خانقاه را اجناس غلامان خریده ام از مغول (916) و ترك و هند و اروس⁸ و غیرهم تا هر کاری و مصلحتی که در نفس خانقاه و روضه باشد یا در دیهها و مواضعی که برین جا وقف شده⁹ (917) باشد از مال جمع کردن و زراعت کردن و باغبانی کردن و کیلی کردن و بسخاقتی کردن این غلامان آن خدمتها را بجای آرند (918) و بدان مصالح قیام نمایند و اگر نیز سفری بجهت مصلحت خاص⁹ خانقاه

¹ A доб.: و.

² A на правом поле помета: اقرار واقف.

³ A on.

⁴ A, B on.

⁵ A سبیل.

⁶ A доб.: کنند.

⁷ A on.

⁸ A اروس.

⁹ A доб.: این

باشد بروند و آن مهم را کفایت کنند و فرمود که از این غلامان را (919) و اولاد ایشانرا که جمله معلوم و مشهور اند و بذکر¹ حلیه و اسامی محتاج نیند آزاد گردانیدم لله تعالی بشرط آنکه خدمت این (920) خانقاه و روضه مقدسه کنند و ازینجا دور نشوند و غایب نگردند و بموضعی دیگر نقل نکنند و ایشان همچون آزادان² وظیفه خانقاه (921) میخورند و جامه می پوشند و خدمت خانقاه می کنند یا اگر شغلی کنند از زراعت و باغبانی از آنجا حصه مزارعانه بر گیرند (922) برسم معهود که قایم مقام وظیفه خانقاه باشد و قوت سالیانه و جامه ایشان گردد و این غلامان آزاد این جماعت اند که اسامی ایشان³ (923) مذکور می گردد⁴ یولدوز خطایی و یول قتلغ مغولی و کمش بقا مغولی (924) وقیلق شیخ ترکی و محمد قصاب ترکی و نیکبخت و کیل هندی⁵ (925) و صالح مهرداد هندی و اقبال ساریان هندی و اقبال باغبان هندی و فتوح باغبان هندی (926) و بهادر باغبان هندی و الماس باغبان عجمی و مسرور جوبان هندی و نیکپی جوبان هندی (927) و فرح⁶ جوبان هندی⁷ و عبدالله کشی هندو بچه قدیمی خانه زاد و دینار گاوبان هندی⁸ عجمی (928) و مقبول هندی⁸ عجمی خراسانی اقرار کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه که این جماعت غلامانرا که (929) آزاد⁹ گردانیده ام بشرط آنکه خدمت روضه شیخ العالم و خانقاه کنند و ایشان از مال من آزاد شدند آزاد شدنی صحیح (930) شرعی که فروخته نشوند و بخشیده نشوند و میراث گرفته نشوند و مرا و فرزندان مرا و اتباع مرا بدین غلامان بهیج وجه دستی (931) و حق نیست و باقی نمانده است و این جماعت¹⁰ غلامان باحرار ملحق

¹ A доб.: و.

² A آزاد.

³ B оп.

⁴ A на правом поле помета: در بیان غلامان.

⁵ B зачеркнуто: و صالح مهرداد هندی.

⁶ A مرقی.

⁷ B пробел 10 см.

⁸ A هندوی.

⁹ A گردانیدم.

¹⁰ B عمامت.

گشتند و از ذل و قید عبودیت خلاص شدند لله تعالی (932) و فی سبيله و رضا و لوجه و هر کس از فرزندان من و¹ متولیان اوقاف و خانقاه که این آزاد کردگان را² خدمت خود¹ فرماید یا در عقب (933) خود بیارد و ببرد و یا در خانه خود دارد و یا پیش خود باسم خدمت بایستند در لعنت خدای و رسول باشد و آن خدمت بایشان (934) حرام باشد و وبال و نکال بود الا که این غلامان خدمت خاصه خانقاه و روضه شیخ العالم کنند یا در اوقاف این خانقاه فتحاباد (935) مصلحتی را کفایت کنند که نفع آن خاص بخانقاه و روضه عاید باشد³ و شرط این واقف معتق آنست که این غلامان که در روضه (936) و خانقاه خدمت کنند وظیفه خوردنی ایشانرا از خانقاه بدهند و جامه سالیانه بدهند و موزه و غیره که ضروری باشد از مال (937) اوقاف دهند و اگر بجهت مصلحت خانقاه و اوقاف او را بسفیری روند بمشورت متولی و خادمان بر مرکب خانقاه بنشینند و زواده (938) از خانقاه گیرند و آن غلامانی که زراعت و باغبانی کنند یا کسبی دیگر کنند از همان⁴ عمل ایشان يك⁴ حصه معین گردانند یا⁵ از همان ارتفاع (939) و کسب خود بر گیرند و بخورند و بپوشند و بان خدمت قیام نمایند و قال الواقف و افوض⁶ امری⁷ الى الله¹ تعالی فی حیوتی و مماتی (940) فی الدنيا و الآخرة و لا حول و لا قوة الا بالله ما شاء الله کان و ما لم يشأ لم یکن و الله تعالی خلقتنی و وکیل فیما ملکت و خلقت فانه نعم المولی و نعم (941) الوکیل و هو القادر الوهاب من قبلی و من بعدی و هر آفریده [که] ازین شرایط تغییر و تبدیل کند یا زمینی از زمینها⁸ این اوقاف را تملك کند (942) یا غصب کند تا در تصرف خود دارد⁸ از مردم بیرونی یا از فرزندان و متولیان و خادمان و از ارتفاع آن سه سهم يك سهم بخانقاه نرساند⁹ در لعنت و غضب (943) و سخط

¹ A on.

² A на правом поле помета: خانقاه در ایشان در

و در اوقاف.

³ A شود.

⁴ A on.

⁵ A یا, B یا, B تا.

⁶ B افوض.

⁷ B اموری.

⁸ B آرد.

- خدای تعالی و ملایکه کرام و اولیاء الله و جمیع عوام¹ باشد و کان ذلك فی غرة شهر الله المبارك رمضان ست و عشرين و سبعمائه (944) من الشهود عمر بن عبدالعزيز بن افتخار جهان²
- (945) ثبت مضمون ما فی هذه الحجة باقرار الواقف المذكور عندي و الزمته و حکمت علیه موجب اقراره و کتبه علی المقوم
- (946) اقرّ المقرّ المذكور بجمیع ما اضيف اليه فيه طایعا ادام الله تعالی بركة انفاسه بمشهدی و انا المتوکل علی الله محمد بن الحسن بن احمد القرشی حرره بيمينه
- (947) اخبرنی المخبر الصادق بتوفیق هذه المواضع المبنیة و رایت خطوط الصدور و انا شاهد علیه و کتبه بلال المعطس (?)
- (948) اقرّ الواقف المذكور دام معظماً عند محمد بن محمد بن احمد القاضي بخارا و نواحيها فی³ الثامن من محرم سنة ٧٣٥
- (949) شهد علی ما الخط کاتبه يحيى بن صدر جهان
- (950) شهد بجمیع ما فيه الحسن بن صدر جهان
- (951) اقر الواقف المذكور فيه هذا بما فيه طایعا ادام الله تعالی بركة حیوته و کتبه الداعي لكافة الخلايق ابو الحمد محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود المدعو بأشرف العارف³ القاضي بكورة بخارا و نواحيها و شيخ الاسلام بها
- (952) واحد من الشهود محمد بن علی بن خسرو تكين حرره بيمينه
- (953) من الشهود عبدالرحيم ابن احمد بن علی الفخری...
- (954) اشهدنی الواقف المذكور بجمیع ما اضيف و نسب اليه تقبل الله تعالی منه و ادام بركة حیوته علینا کتبه الفقير الى الله الغنی محمد بن مؤید المکی المراد (?)
- (955) اشهدنی الواقف المتصدق المذكور بجمیع ما اضيف و نسب اليه فيه تقبل الله تعالی منه و ادام بركة حیوته کتبه الحسن بن علی بن محمد النسفی

*1 Б آثم.

² A на правом поле помета: در بیان شاهدان آن وقت و عصر و قاضی او در آن زمان قاضی محمود بن قاضی نورالدین بوده از ینجا افتاده بود واضح باد.

³ A on.

(956) المنتظم فى سلك الشهود محمد بن مسعود بن محمود تعرف امير

زرين

(957) انا من زمرة الشهود ابو صالح ابن ابى طاهر بن صادق الزيدوى

(958) شرفنى بالاشهاد و على ما ذكر فى هذا الصك الواقف المذكور

دامت ميامنه و انا محمود ابن *محمد بن¹ مسعود العلى

(959) اقر الواقف المذكور سلمه الله تعالى² بوقفية جميع ما ذكر فى

هذا و كتبه محمود بن محمد بن محمد العربى المفتى.

(960) اشهد الواقف المذكور اعلى الله تعالى معالم الاسلام ببقائه و

ادام عزه كتبه على بن عبد الله الكلکى

(961) *اشهد الواقف المذكور فيه بجميع ما فيه احمد بن احمد بن

عطا المفتى¹

(962) المنتظم فى سلك الشهود كتبه محمد بن البخارى

(963) اقر الواقف مد الله تعالى عمره بوقفية ما كتب فى هذه الحجة

و كتبه محمد بن سيف الدين الكاتب

(964) بشهادة ابى بكر بن محمد بن ابى بكر³ بن حجاج الملقب بنظام

النورى

(965) اشهدنى الواقف المذكور على ما تضمنت هذه الوثيقة ادام الله

تعالى بركة جيرانه و حيوته بين المسلمين* و انا⁴ العبد⁴ العزيز بن

احمد بن عبد الملك تعرف بن برهان *ابن امير اجل بخطه¹

(966) من جملة الشهود على اقرار هذه المذكور ادام الله تعالى بركة

انفاسه دايمًا محمد بن محمد بن محمد الملقب ببرهان *عمر القضاة¹

(967) شهد بذلك و كتبه محمد بن صدور⁵

(968) بشهادة العبد محمود ابن محمد الملقب بتاج المحرر

(969) المنتظم فى سلك الشهود على اقرار هذ [١] الواقف المذكور ادام

الله تعالى بركة حيوته محمد بن عمر بن الحسن المدعو بسراج

الافسحى

*¹ A on.

² B on.

³ A on.

⁴ B do6.: عبد.

⁵ A صدر.

(970) اقرّ حضرة العالى لا زال عالیا جميع ما فيه و كتبه الداعى بجميع المسلمين محمود بن محمد بن محمد بن محمود التركانى القاضى بقصة وابكنه

(971) من الشهود العبد الضعيف يحيى بن عبد الرحيم بن محمد بن عبد الله المدعو بركن الدين جلال الباقروبي

(972) بشهادة محمد بن علی ابن ابی¹ خواجه نیکو الملقب بضیا

(973) بشهادة محمد بن محمد بن محمد نسفى بخطه

(974) الذكر ناطق بالحقّ على الوقف كتبه محمد بن تاج الدين الجرجاني.

(975) من الشیوود خواجه علی بن محمد ابن عمر معروف بعلی ضیا اقا
کتبه بامرہ

(976) شهد بما فيه خواجه کمال الدین بن محمد بن اسعد الصراف

(977) اقرّ الواقف المذكور ادام الله تعالى معاليه بمشهد محمد بن جعفر بن محمد² المدعو ببرهان الوابكنوى بخطه

(978) بگواہی حجاج بیک امیر آب

(979) من الشهود بما فيه شمس الدين ابن محمد بن علي باديہ

(980) بشهادة رمضان شاه بن نظام الدين بن المعروف بعلى مهتر البخارى

(981) بشپاده نقاب بکری سیونج بیك بن طغرل ملك بخطه³

(982) بشهادة ناصر الدین بن حسن بن اختیار الدین ابن پیروز پهلوان
الوابکنوی

(983) من الشهود بما فيه عبد الله بن حسن بن علي النسوي العلوي

(984) من الشهود بما فيه محمود بن علي بن علي بخطه

(985) من الشهود بما فيه على بن امام شديد الدين بخطه

(986) من الشهود بما فيه الفقير إلى الله الغني بالله محمد بن علي الرومي

الاولى من النحوى (?) احسن الله تعالى حاجته مع جميع الطالبين

(987) من الشيود بما فيه محمد بن موسى شيخ ابن امير على الشاشي
الملقب بديع الدين

بی بی B ۱

محمد بن جعفر A 2*

³ *A on.*

(988) من الشهود بما فيه محمود بن احمد بن حاجي الملقب بنور الحافظ بخطه

(989) بشهادة على ملك بخطه

(990) قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما في بطنها و ظهرها في هذا النقل بخط من يوثق به علما و ديانة وهذه الاسطر الاربعة بخط محمد الحافظي

(991) ممن اخبر مصحح النقل بعدم التفاوت الفقير المدعو بشمس الساندرى

(992) المقصدي لتصحيح النقل و المعتنى للمقابلة مع الاصل و المهتم بذلك بقدر الامكان اخبرني بعدم التفاوت بينهما بزيادة و نقصان و انا العبد الضعيف عبد الرحمن بن محمد بن احمد

(993) *قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما في بطنها و ظهرها في هذا النقل بخط من يوثق به علما و ديانة و من الواقفين على ذلك صا الكوى¹

(994) *قد نقلت الوثيقة الميمونه المذكورة بجميع ما في بطنها و ظهرها و حاشيتها في هذا النقل بخطي نقلًا صحيحًا ان شاء الله عز و جل و انا الفقير احمد الفقرايى¹

(1) Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

(2) Бесконечная хвала и благословения богу, открывающему...[нам]...¹ врата к изобилию своих милостей! Беспредельная признательность и благодарение (3) царю..., возжигающему светоч ясного утра. Господу, на лик... величия которого не осаждается пыль изменений, (4) совершенного образа которого не постигает око размышления. Творцу, острие пера могущества которого украшает ланиты луноликих, скрытые еще в утробах [матерей], как сказано: (5) *Он — тот, кто придает вам форму в утробах, как пожелает². Издревле всемогущему, выи грядущих [поколений] скованы цепью служения ему. (6) Всеведущему предопределителю, в длани которого находятся бразды управления событиями. Судие, совершенство основ решений которого не затрагивают потрясающие опровержения, (7) порок немощи не падает на край ковра его непогрешимости. Милостивцу, к премудрому присутствию которого не прокладывает путь (8) призыв к сопротивлению, нечистота вещей несущественных да исчезнет из пречистой сущности его воли. Милосердному, на весах солнца его прощения тьма грехов (9) не весит ни былинки. Справедливому, правосудие его не содержит никакого насилия. Всесильному..., величие которого не объемлет немощи, верх и низ есть творение (10) его всесилия, свет и тьма — знак его милости и всемогущества. Премудрому, тысячи цветов выросли в садах от дуновения (11) его благостного дыхания. Великодушному, разного вида украшения неба бытия появились в сиянии огней его милости! Совершенному, который (12) столь совершенен! Какое могущество уменьшило бы его мощь? Ему присущи совершенство, достоинство и слава. Хвала ему: *О, да! Ему принадлежит и создание и власть. Благословен Аллах, господь миров!³.

(13) Обильные приветствия...⁴, многочисленные молитвы и поклоны, [воздаются] чистейшей сущности султана эпохи посланничества, счастливейшего (14) в мире величия, источника великодушия и милосердия..., солнца безопасности и спасения, перла раковины мира, жилища славы всех созданий, (15) лица страны красоты, силы войска красноречия, витии школы просвещения: *Он научил тебя тому, чего ты не знал⁵, красноречия общества: «Я самый красноречивый из арабов (16) и неарабов». Тому приветствуемому, суждения объяснений которого являются краткими и вразумительными. Тому посланнику, о неподражаемости которого свидетельствуют стихи Корана. Луне (17) неба чистоты, государю чертога верности, Мухаммеду избраннику, да благословит его Аллах и да уважит его!

Затем [хвала] благородным ангелам, лишенным слабости, (18) и приветствие каждому из друзей его, которые твердо уверовали в веро-

¹ См. текст, стр. 33. ² Коран, 3₄. А — над строкой доб.: И принимающему извинения грешникова в горниле расправы Судного дня, ибо он — вечно милостивый, как [сказано]: „Но он прощает то, что меньше этого, кому пожелает“. (Коран, 4₅₁.)

³ Коран, 7₅₂. ⁴ Не разобрано. ⁵ Коран, 4₁₁₃.

учение и являются несомненными предводителями [верующих], привет приветствиями многочисленными!

После вознесения (19) хвалы и славословия богу, да возвысится молитва ему и да святятся имена его, основал вакф высокое собрание, источник добродетелей, славы и почета, (20) доказательство тариката, толкователь хакиката, полюс святых, шейх непорочных, властитель предводителей народов, образец, достойный подражания (21) [духовных] глав из числа арабов и неарабов, проявляющий чудеса хакиката, основатель преданий тариката, источник воздержания и благочестия, которому было объявлено великое слово (22) Аллаха, защита божья для его рабов, щит божий во всех странах, совершивший обход священного дома Аллаха, поклонившийся черному камню, тот, к кому обращено высочайшее повеление (23) о бедности ради Аллаха, предающий себя воле божьей [со словами]: «Препоручаю дело мое Аллаху», слава посетивших священные города [Мекку и Медину], гордость шейхов Востока и Запада, вождь паломников, глава (24) шествующих [по стезе суфийской], старец, оживляющий истину и веру, шейх шейхов ислама и мусульман, наставник царей и султанов, советчик (25) всех людей, слава предводителей обоих миров, Абу-л-Муфохир шейх Яхья^[1], сын высокого собрания обладающего добродетелями и благородством, шейха—предстоятеля, (26) высочайшего, шествующего [по стезе суфийской], набожного поборника, созерцающего божественную вечность, полюса добродетельных и стойких, шейха добрых и воздержных, шествующего (27) по пути сближения [с богом] и ищущего его благоволения, стоящего на посту предания себя богу и упования на него, полюса мира, прибежища человеческого рода, Джунейда^[2] времени, Шибли^[3] эпохи, Абу Езида^[4] (28) [среди] людей, Абу Саъида^[5] [этих] дней, шейха, являющегося доказательством истины и веры, шейха шейхов ислама и мусульман, каабы любящих [истину], киблы всех частей света, Абу-л-Музаффара (29) Ахмеда, сына высокого собрания, полюса высших небес, шейха шейхов мира, образца отшельников человеческого рода, султана познавших [истину], доказательства (30) воссоединившихся [с божеством], соратника плотских борений, сподвижника духовных видений, постящегося днем и бодрствующего ранним утром, (31) правдивого в своих словах, подающего милостыню из своего достояния, жаждущего присутствия [бога], утолившего жажду стремления [к нему], являющего чудеса, очищающего места стоянок [на пути мистического совершенствования], хранящего (32) предания о пророке, собирающего его заветы, объявляющего божье милосердие, видящего чистоту всемилостивого, убежища кающихся, средоточия раскаявшихся, (33) шейха Сайфулхаккваддина, шейха шейхов ислама и мусульман, наследника пророков и посланников, султана шейхов Востока и Китая, (34) Абу-л-Маъони Саъида, сына ал-Мутаххара Саъида ал-Бохарзи^[6], да удлинит Аллах сень его счастья и да прольет над верующими потоки его речей! Да продолжатся в величии и славе (35) дни его и да исполнится благодеяние и награждение его! Да отличит он своею милостью предков его и да наградит долгой

жизнью потомков! Да будет милостив Аллах к рабу, возлагающему на него упование! (36) Поскольку он [учредитель вакфа] видел в себе безмерные и бесчисленные знаки талантов и чудесных свойств, данных ему богом — да усилится могущество и возвысится слово его, (37) ибо он сделал его происходящим из главенствующей семьи великого и начальствующего рода, соединил в его натуре благородство происхождения с приобретенной (38) добродетелью, украсил путь шарията и ковер тариката ^[7] его превосходным существованием и его существом с достохвальными качествами. Его благословенную особу (39) сделал он образцом религиозных и главой добродетельных людей, оказав поддержку и помощь суфиям, стремящимся к познанию, чистосердечным друзьям и (40) верным мюридам благодаря его руководству и примеру, чтобы посредством целительных наставлений и соответствующих наставлений его невежественные (41) и заблуждающиеся, впавшие в соблазн и заблудшие люди вновь вступили на прямой путь и твердую стезю, а весь мир продел бы себе в (42) уши кольцо покорности и послушания этому благословенному дому и надел бы на плечи одеяние повиновения и подчинения этому благословенному роду. Современные цари и властители этого века (43) взирали бы на него взором милостивым и оком согласным, а избранные люди настоящего времени и все уважаемые и почтенные люди света (44) преклонили бы к этому порогу послушные и покорные головы. Великие шейхи и вельможи настоящего времени вложили бы руку признания в длань его воли и благосклонности. Воздержанные (45) суфии, как и любезные мюриды, выпили бы чашу стремления и любви из благодарственных речей и рассыпающих жемчуг проповедей его. Они надели рубища шейхов высокого дворца его, (46) места лобзания уст и преклонения лбов, согласно тому, как сказано¹: «О раб, твоя синяя хирка в вечном раю носителей хулля ^[8] (47) твои продающие сахар уста прикрыли базар всех продавцов сладостей». Со времени детства до поры старости, каждое мгновение непрерывно и постоянно ему доставалось милостивое содержание, почетные степени, (48) соответствующий богатый жребий и полная достаточная доля от святого создателя, да славится имя его, пока он не стал предводительствующим и начальствующим над шейхами времени и старцами (49) мира. Он был отличен правильным мнением и проницательным мышлением, ему была пожалована степень шейха и руководителя, которая является наивысшей степенью в вероучении и мусульманской общине (50) и наивысшим постом государства и власти. Он видел к себе безграничные и безмерные благодеяния творца, да возвысится величие его и да распространится его благоволение! (51) Он обратил свою мысль от завершения мирского дела, которое похоже лишь на тень летнего облака, к размышлению и обдумыванию, обычным для людей этого пути и приближенных к этому чертогу. (52) Он увидел земной мир как временное пристанище и понял его как ковер, оставляемый не в таких обстоятельствах, кото-

¹ Следуют два бейта в размере хазаджа.

рые были намеренно созданы, и не в тех действиях, которые были предумышленны. Знакомство с ним не есть знакомство, (53) и любовь к нему не есть любовь. Он твердо осознал, что вслед за земным существованием есть тлен, эту жизнь поджидает смерть, у этого бытия в засаде (54) — небытие. Желай смерти, что стучится во все ворота. Будь бодр душой даже при общем бедствии! Господство суеты мирской непрочное, над нею погибель. (55) Человек не прощен, потому что он не перестрадал; он стремится к вечной жизни, но у этого желания нет исполнения.

И он познал ту истину, что если число лет его (56) жизни возрастет с единицы до тысячи, то и тогда в итоге не будет ничего, кроме смерти. И если даже ему отдадут ключи сокровищ мирских, (57) то в конце концов однажды их отберут у него обратно. Подлинно те ночи, когда не сделал он добра кому-либо, не пройдут без того, чтобы не заплатили ему злом за добро. (58) Что у тебя за любовь, ты не дружественный, отчего погиб Александр; какая же это любовь, когда нет возлюбленной? От этого Дарий лишился царства.

И он подумал о себе: мир существовал и до тебя. (59) Поступай так, чтобы после тебя говорили: прекрасен был путь и обычай такого-то.

Затем он хотел совершить воздаяние за милости творца, да возвысится слово его, и возблагодарить (60) по мере сил и возможности хотя бы за некоторые из них и путем благодарности закрепить за своими потомками и отпрысками чудесные предметы желания от щедрот господа, да распространится упоминание имени его! (61) Как передают со слов духа Аллаха^[9], привет ему!: «Привяжите [к себе] птиц благодарений путем вознесения благодарности [Аллаху]».

А первый в свитке пророков, из стихов касыды избранных — Мухаммед избранник, (62) ему наилучшие молитвы, по преданию, сказал: «Блажен, если повинешься добру. Благодарность есть приготовление припасов [в последний путь]».

И он¹ понял, что поскольку мирские блага влекут за собой (63) раскаяние, то если начнет накапливать их, то его уделом будет Страшный суд. И для дня восстания из мертвых согласно предписанию: «Лучшее богатство — благочестие, присущее набожному человеку», (64) пожелал он совершить приготовления и сделать дорожный припас к путешествию того дня, для поддержки его в тот день, когда *сойдется голень с голенью², (65) согласно стиху: *То, что у вас, иссякнет, а то, что у Аллаха, остается³. И [он хотел] сделать для себя запас до момента переселения [в мир иной], добыть себе путевой припас и снаряжение (66) к путешествию в рай и *повод к оправданию⁴ на день Страшного суда. И ради зноя солнечного в тот день, когда он не спасется от солнца в тени, (67) [захотел он] устроить зонт в соответствии со словами: «Тень для верующего в день воскресения из мертвых — милостыня», а для отражения вреда от искр пламени гнева божьего, не приведи Аллах, приготовить оберегающий щит (68) из милостыни [согласно слову]:

¹ Учредитель вакфа. ² Коран, 75₂₈. ³ Коран, 16₉₈. ⁴ дастовез.

«Милостыня успокаивает гнев божий». Для достижения благочестия и доброй славы [согласно стиху]: *Никогда не достигнете вы благочестия, пока не будете расходовать то, что любите¹ и из стремления (69) к предназначенному [в словах]: «Добро, о котором просит человек, состоит из трех: благочестивое дитя — пожелает ему добра, постоянная милостыня — доставит ему награду, и знание — будет действовать согласно с ним», раздает он милостыню из того, что (70) дано ему всевышним богом на пропитание ради его благосклонности. Он ведет торг с всемогущим для благополучия [своего] в день назначенный [смерти], ради безопасности от (71) вреда непохвальных [поступков], а об этом написано на дверях в рай три строки. Первая: «Нет бога, кроме Аллаха, а Мухаммед посланник Аллаха». Вторая: «Люди грешны, бог всепрощающ». (72) Третья: «Мы нашли то, что узнали, извлекли пользу из того, что пожертвовали, мы потеряли то, что оставили».

А другое (73) имение, что сегодня находится среди тленного мира и в предсмертной болезни, поистине оно ему не принадлежит, согласно тому, как сказал сын человеческий: «Нет у меня богатства. И найдется ли у тебя имущество, кроме того, что ты съел, уничтожил (74) или изнасил и израсходовал на текущие нужды. А оказание милостыни — это истинное имущество и навсегда остающееся богатство».

Затем этот высокое собрание шейх, оживляющий (75) истину и веру, да будет вечным его положение, пожелал нанизать себе на нить тех высокоумных, которые направили свои помыслы к той цели, чтобы после (76) истечения жизни и их упований не прекращалось одобрение их действий, воздаяние за их поступки. Чтобы следы их добрых дел и воздаяние за добродетели их постоянно и непрерывно пребывали на их святых душах и чистых телах, вплоть до дня (77) отчета [на том свете].

Засим, этот высокое собрание шейх, оживитель истины и веры, (78) да продлит Аллах и сделает приятной жизнь его, будучи правомочен распоряжаться своим [имуществом] (79) во всех видах, добровольно и охотно учредил в акф при жизни и после смерти своей и пожертвовал с искренним намерением и чистой верой, для соискания благосклонности всевышнего, да возвысятся милости и святятся имена его! — из чистейших имуществ² и прекраснейших имений³ своих (80) [следующие]:

Полностью деревню⁴ [10] Форакан^[11] из бухарских деревень *района, орошаемого⁵ [12] *особым каналом⁶ Форакан (81) и частично каналом⁷, известным под названием Джуйи Маргзорча^[13] ва Навхас^[14], со всеми ее угольями⁸ [15] и усадьбами⁹ [16].

В числе угодий⁸ (82) ее *вновь посаженные сады¹⁰ и много земель, которых не сосчитать ввиду их многочисленности и утраты

*1 Коран, 3₈₆. 2амвол. 3амлок. 4дех. *5амал даробхур. *6джуйи хосс 7джуй. 8зийоъот. 9ақорот. *10боғҳои навнишонда.

*межевых отметок^{1 [17]}. Все они пригодны для обработки и посева. (83) А в числе усадеб² ее — один высокий холм^{3 [18]}, ныне находящийся в запустении, а на нем *пустые площадки⁴ бывших зданий⁵ и домов⁶ для пребывания кадиваров^{19 [19]} (84) и музориъев^{20 [20]}. Кроме того, что исключается из угодий⁷ и усадеб² этой деревни⁸, а описание границы и местоположение каждого из них будут приведены ниже.

(85) [Обращаемое в вакф имение] включает всю эту деревню⁸ [Форакан] с угодьями⁷ и усадьбами² ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, идет вдоль *солонцового вала^{9 [21]}, [что] служит рубежом между (86) пустошью^{10 [22]} Ушмиюна^{23 [23]} и Фораканом, до той пустоши,¹⁰ причисляемой к этому же Форакану, *которая равна четырем порам^{11 [24]} земли и до *особого малого канала^{12 [25]} Форакан. (87) [Затем восточная граница идет] вдоль того же малого канала на протяжении двух порам земли до этой пустоши¹⁰ Форакана, и, примыкая к той же пустоши¹⁰ Форакана, [до] *рва водоотвода^{13 [26]}, а (88) по *рву водоотвода¹³, что южнее Форакана, до *вновь проведенного канала¹⁴, из которого получают воду некоторые земли Ушмиюна. Далее [граница] примыкает к тому же каналу до дороги, что ведет (89) в Ахурбадин^{27 [27]}, Хома^{28 [28]} и другие места. Эта дорога пересекает тот вновь проведенный канал; [затем граница идет] вдоль этой дороги, что южнее Форакана, (90) до канала¹⁵ Ушмиюн и вдоль этого канала¹⁵ Ушмиюн до ограды сада эмира Бурхона, сына ходжи Асила Суфи.

Вторая граница, северная, примыкает (91) к саду упомянутого эмира Бурхона и к землям ходжи Мухаммеда, сына Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани, известного под прозвищем Ходжа вакили^{29 [29]} Фатхобод^{30 [30]}, [расположенным] (92) к востоку от Форакана, вплоть до земель, известных под названием земли Хилол, *принадлежащих к владениям^{31 [31]} дивона¹⁶ и находящихся в руках известного распорядителя¹⁷. Далее [северная граница Форакана] примыкает к рубежу, (93) [обозначенному] *старинными валиками^{18 [32]} и к тем же землям Хилоли. Рубежом служит *малый канал¹⁹, который берет воду из канала¹⁵ Форакан. [Потом граница идет] по этому *малому каналу¹⁹ до канала¹⁵ (94) Форакан и вдоль большой *ветви канала^{20 [33]}, что берет воду из канала¹⁵ Форакан и течет к землям Талли Хиндувон, причисляемым к этому Форакану. (95) А та *ветвь канала²⁰ смежна с каналом¹⁵ Навхаса и Маргзорчи. [Граница] пересекает этот канал¹⁵ Навхаса и Маргзорчи и по ту сторону, западнее этого канала¹⁵, (96) при-

*¹намарзхо. *²ақор. *³талл. *⁴сохот. *⁵саройхо. *⁶хонахо. *⁷зийоъ *⁸деҳ. *⁹рошишура. *¹⁰авза. *¹¹ки микдори чаҳор пора заминаст. *¹²афдақи хосс. *¹³кандан зағоркаш. *¹⁴джуйи кинавбур кардаанд. *¹⁵джуй. *¹⁶азасбоби мумаллакаи дивон. *¹⁷мутасарриф. *¹⁸урдҳои қадим. *¹⁹афдақ. *²⁰шоҳджуй.

мыкает к валу¹, что смежен с каналом² Канонаи Дехи Осиё^[34], который служит рубежом между землями Маргзорчи и Форакана.

Третья граница, западная, (97) примыкает к каналу² Канонаи Дехи Осиё. По ту сторону его находится вал¹ канала² Фошун^[35]. [Граница идет] до дороги к Хунбуну^[36] и примыкает к этой хунбунской дороге. А эта дорога пересекает канал² (98) Навхас. Затем эта граница опять примыкает к хунбунской дороге до³ начала пустоши⁴ Ушмиюна.

Четвертая граница, южная, примыкает к *солонцовому валу⁵, (99) который служит рубежом между пустошью⁴ Ушмиюна и этой деревней⁶ Форакан. [Затем она] примыкает к дороге и входу в нее.

А исключенные, не вошедшие в этот вакф уголья⁷ и усадьбы⁸ этой деревни⁶ [Форакан] (100) [следующие]:

Из угодий⁷ ее [не включаются в вакф] один хауз у подножия холма этой деревни⁶, на берегу (101) очень хорошо известного водостока⁹ ^[37] этой деревни, и одно старинное кладбище, тоже очень хорошо известное, так что этот хауз и кладбище не нуждаются (102) в описании границ.

Еще [исключается из вакфа] одна дорога, известная под названием дороги Ахурбадина и Хома, единственная в том месте. Длина, ширина (103) и границы ее всем известны, и нет нужды их описывать снова.

Еще [исключается] один новый сад Юлдуза,* который принадлежит к числу вольноотпущенников¹⁰ этого учредителя вакфа, (104) как написано в конце этой *вакуфной грамоты¹¹. Водой снабжается он из того же *особого канала¹² Форакан. Этот сад заключает в себе руйбог^[38], хауз, (105) различные плодовые и неплодовые деревья и три виноградника.¹³ ^[39]

Первая его¹⁴ граница, южная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который не входит в состав этого вакфа и (106) приписывается¹⁵ Никбахту. Восточная его граница примыкает к тем землям Хилоли. Третья его граница, северная, примыкает к *малому каналу¹⁶, (107) общему для этих земель Хилоли и сада того Мухаммеда, фатхободского вакила. Четвертая его граница, западная, примыкает к этому каналу² Форакан, а также к дороге и въезду (108) на нее.

А еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один сад, являющийся имением¹⁷ этого упомянутого учредителя вакфа, не входящий в этот вакф. Приписывается¹⁵ этот сад Никбахту и заключает в себе (109) руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые де-

¹рош. ²джуй. ³См. текст, стр. 40, ⁴авза. ⁵роши шур. ⁶деҳ. ⁷зийоъ. ⁸ақор. ⁹форқин. ¹⁰Ки аз озодкардагон. ¹¹вақфнома. ¹²джуйи хосс. ¹³тахта раз. ¹⁴Сада Юлдуза, исключаемого из состава вакуфного имения Форакан. ¹⁵мансуб аст. ¹⁶афдақ. ¹⁷милк.

ревя и два виноградника¹. Водой снабжается из *особого канала² Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к саду (110) сына упомянутого учредителя вакфа, а тот шейхзода есть шейх Доуд^[40].

Вторая его граница, восточная, примыкает к упомянутым землям Хилоли. Третья его граница, северная, (111) примыкает к упомянутому саду Юлдуза. Четвертая граница, западная, примыкает к упомянутому каналу³ Форакана, а также к дороге и входу⁴.

И еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один (112) сад того шейхзода шейха Доуда, заключающий в себе руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья и два виноградника¹, орошаемые (113) из того же *особого канала² Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к землям этой деревни⁵ Форакан. Вторая его граница, северная, примыкает к тому саду учредителя вакфа, который приписывается (114) Никбахту. Третья его граница, западная, примыкает к каналу³ Форакана. Четвертая его граница, южная, примыкает к *малому каналу⁶, по которому вода идет на земли Форакана и на земли (115) ходжи Мухаммеда, фатхободского вакила, а также к дороге и входу⁷.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один сад, известный под названием „Боги кабутархона“^[41], который является (116) имением⁸ учредителя вакфа и не входит в этот вакф, а *отдан Пирузу для садоводства^[42] на определенных условиях⁹. Он заключает в себе руйбог, хауз, (117) различные плодовые и неплодовые деревья и три виноградника¹. Водой снабжается из того особого¹⁰ [канала] Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду, который (118) не входит в этот вакф и приписывается¹¹ Ахмеду Ходже. Вторая его граница, северная, примыкает к *погибшему выкорчеванному саду¹², который входит *в состав¹³ этого вакфа, (119) а в нем один старинный кушк.^[43] [Далее] эта граница примыкает к землям упомянутого Ходжи Мухаммеда, фатхободского вакила. Рубежом служит *малый канал⁶, которым (120) вода из канала³ Форакана отходит на запад. Третья его граница, западная, примыкает к этим землям Форакана. Четвертая его граница, южная, примыкает к тому каналу³ Форакана (121) и к обращенным в вакф землям Форакана, а также к дороге и входу [в сад Кабутархона].

И еще [исключаются из состава вакуфных имуществ имения Форакан] смежные между собой двенадцать пораз земли имения⁸ этого Ходжи Мухаммеда, (122) фатхободского вакила. Водой они снабжаются из того же канала³ Форакана.

¹ тахта раз. ² джуйи хосс. ³ джуй. ⁴ В сад учредителя вакфа. ⁵ деҳ. ⁶ афдақ. ⁷ В сад шейха Доуда. ⁸ милк. ⁹ ба Пируз ба богбони дода аст ба қарори муайян. ¹⁰ хосс. ¹¹ мансуб аст. ¹² богкандан хароб. ¹³ дар тахт.

Первая их граница, восточная, примыкает к тому каналу Форакана. Вторая их граница, северная, примыкает (123) к *малому каналу¹, по которому вода идет на эти же земли Форакана. Третья граница, западная, примыкает к одному из *выкорчеванных садов² этого Форакана (124), что входит в состав этого вакфа. Четвертая их граница, южная, примыкает к *малому каналу¹, который служит рубежом³ между садом упомянутого Пируза и землями упомянутого (125) ходжи Мухаммеда вакила, а также к дороге и въезду на нее.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один *выкорчеванный сад² с двумя порами земли, являющиеся имением⁴ того же упомянутого ходжи Мухаммеда (126) вакила. В том [саду] разрушенный хауз и разрушенный кушк.

Первая его граница, восточная, примыкает к вакуфным землям этого Форакана, границы которых описаны выше. Вторая его (127) граница, северная, подобна первой и также примыкает к *выкорчеванному саду² наследников ходжи Мухаммеда Дойа, а они все известны. Третья его граница, западная, примыкает к землям наследников этого (128) Мухаммеда Дойа, которые все известны. Четвертая его граница, южная, примыкает к землям того Форакана, границы которого описаны выше, а также к дороге и входу в него³. (129) Этот *выкорчеванный сад² снабжается водою из того же *особого канала⁵ Форакана.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один *выкорчеванный сад², являющийся имением⁴ этих наследников Мухаммеда Дойа. В нем один разрушенный хауз, один разрушенный кушк (130) и разрушенная мечеть к востоку от этого сада, а у двери этой мечети одна *малая пора земли⁶ и один *погибший выкорчеванный виноградник⁷ с пятью порами земли возле него. Водой снабжается он (131) тоже из *особого канала⁵ Форакана.

Восточная граница его примыкает к землям Форакана, вошедшим в этот вакф и к *погибшему выкорчеванному саду⁸ того упомянутого (132) ходжи Мухаммеда вакила. Вторая его граница, северная, такая же. Третья его граница, западная, такая же. Четвертая его граница, южная, такая же, да еще примыкает к дороге и входу.

(133) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] новый сад имения⁴ вышеупомянутого учредителя вакфа, отданный *под садоводство⁹ Ахмед ходжа Бурьёбофу¹⁰. Он заключает в себе руй (134) бог, хауз, разрушенный кушк и *три новых виноградника¹¹. Водой снабжается [из] *особого канала⁵ Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле, на которой Махмуд Саййод (135) насадил сад, и эта земля является вакфом бу-

*1афдак. *2богканда. *3фосил. *4милк. *5джуйи хосс. *6пораи замини хурд. *7разкандан хароб. *8богкандан хароб. *9ба богбони. ¹⁰ Ремесленник по выделке циновок. ¹¹ се тахта рази нав.

харской соборной мечети. Вторая его граница, северная, примыкает к землям упомянутого Форакана. Третья его (136) граница, западная, примыкает к хорошо известному саду, который приписывается Фирузу. Четвертая его граница, южная, примыкает к тому же каналу Форакана, (137) а также к дороге и въезду. [В это имение учредителя вакфа] не входит одна пора земли, на которой имеется хауз, разрушенный кушк и земля, засаженная гранатовыми деревьями, так как эта земля, хауз, разрушенный (138) кушк и * гранатовые насаждения¹ являются вакфом бухарской соборной мечети. Описание и границы их хорошо известны.

И еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один сад — (139) имение² учредителя вакфа, не вошедший в этот вакф, а отданный *под садоводство³ Махмуду, сыну Масъуда Бухори. Он заключает в себе руй (140) бог, хауз, различные деревья, плодовые и неплодовые, два виноградника⁴, орошаемые из того же канала⁵ Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к *погибшему выкорчеванному (141) саду⁶ и к одной пора земли, которые являются имением² наследников Кози Арвоха и все известны. Вторая его граница, восточная, примыкает к земле этих упомянутых наследников Кози (142) Арвоха. Третья граница, северная, примыкает к земле упомянутого Форакана. Четвертая его граница, западная, примыкает к дороге этой деревни⁷ Форакан, (143) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] пять пора земли по ту сторону канала⁵ Форакана, к югу от сада, который является имением² учредителя вакфа, и отдан *под садоводство³ Ахмед ходже Буръёбофу. (144) Эти пять пора земли являются вакфом бухарской соборной мечети, а она там одна. Водой снабжаются из того же канала⁵ Форакана.

(145) Первая их граница, восточная, примыкает к тому каналу⁵ Форакана. Вторая их граница, северная, примыкает к землям той деревни⁷ Форакан. Третья, (146) западная, граница их такая же. Четвертая, южная, граница такая же и еще примыкает к дороге и въезду.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] *погибший выкорчеванный сад⁶ и шесть смежных (147) с ним пора земли, которые являются имением² наследников того казия Арвоха, а они все известны. Водой снабжаются из того же канала⁵ Форакан.

Первая их граница, восточная, примыкает к той земле (148) деревни⁷ Форакан, что находится у ворот этой деревни, и к хаузу. Северная граница примыкает к *малому каналу, общему для двух соседей⁸. Третья их граница, западная, примыкает к саду (149) Махмуда, сына Масъуда, сына Махмуда Бухари Форакани. Четвертая их граница,

*¹нористон. ²милк. ³ба богбони. ⁴тахта раз. ⁵джуй. ⁶богкандан хароб. ⁷деҳ. ⁸афдақи муштараки байн ал-джирон.

южная, примыкает к вышеупомянутому каналу¹ Форакан, а также к дороге и въезду.

(150) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] сад, являющийся имением² упомянутого учредителя вакфа. Он не вошел в состав этого вакфа, а отдан *под садоводство³ Иброхиму. Он заключает в себе руй (151) бог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья, два виноградника⁴. Водой снабжается из того же канала¹ Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле (152) упомянутого Форакана. Вторая его граница, северная, такая же и еще примыкает к саду имения² учредителя вакфа, не вошедшему в состав этого вакфа, а отданному *под садоводство³ (153) Мухаммеду Нахшеби, который посадил в нем деревья и виноград. Третья его граница, западная, примыкает к домам⁵ этой деревни⁶, которые вновь построены (154) Четвертая его граница, южная, примыкает к *ветви канала⁷, которая берет воду из канала¹ Форакана, а также к дороге и въезду.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] (155) сад, являющийся имением² учредителя вакфа, не вошедший в состав этого вакфа, а отданный *под садоводство³ Мухаммеду Нахшеби. Он заключает в себе руй (156) бог, хауз, разные плодовые и неплодовые деревья и один виноградник⁴. Водой он снабжается из этого *особого канала⁸ Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к саду, который является имением² (157) упомянутого учредителя вакфа и приписывается⁹ *как садоводство³ Иброхиму. Вторая его граница, восточная, примыкает к землям упомянутого Форакана. Третья его (158) граница, северная, подобна предыдущей. Четвертая его граница, западная, примыкает к *питейному дому¹⁰ этой новой деревни⁶, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один сад, являющийся имением² (159) учредителя вакфа и не входящий в состав вакфа, а отданный в кадивари^[44] Махмуду Маърушу. Он заключает в себе руй бог, два хауза, (160) различные плодовые и неплодовые деревья, *тополевою рощу¹¹, большую голубятню¹² и два виноградника⁴. Водой снабжается из этого канала¹ Форакана.

Первая его граница, западная, примыкает к *ветви (161) канала⁷ [этой] деревни, по которой вода проходит к подножию холма деревни⁶. Вторая его граница, южная, примыкает к землям вышеупомянутого Форакана. Третья его граница, восточная, подобна (162) предыдущей. Четвертая его граница, северная, примыкает к тому каналу¹ Форакана, к хаузу у ворот деревни⁶ и к домам⁵ деревни, а также к дороге и въезду на нее.

¹джуй. ²милк. ³ба богбони. ⁴тахтараз. ⁵хонахо. ⁶деҳ. ⁷шохджуй. ⁸джуйи хосс. ⁹мансубаст. ¹⁰хабоқ. ¹¹сапидористон. ¹²кабутархона.

(163) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] большой *погибший выкорчеванный сад¹ и примыкающие к нему земли имения² имама Садриддина ходжи Хурдака, сына ходжи Хаджоджа Бухори (164) Мевафуруша³. Водой снабжаются они из канала⁴ Ушмиюн.

Первая их граница, северная, примыкает к саду эмира Бурхона, сына ходжи Асила Суфи и к землям того (165) упомянутого ходжи Мухаммеда вакила. Вторая их граница, западная, примыкает к землям того упомянутого Форакана до пустоши⁵ Абдак, которая хорошо известна, и затем примыкает к (166) той же пустоши⁵ Абдак. Третья их граница, южная, примыкает к землям наследников казия Арвоха, которые все известны. Четвертая их граница, восточная, примыкает к каналу⁴ Ушмиюна, а также (167) к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] одна дорога, известная под названием дороги Нахшеба^[45] и Хунбуна. Длина, ширина и границы ее полностью известны и нет необходимости (168) о них говорить и описывать границы.

А в числе усадеб⁶ ее, которые исключаются и не входят в этот вакф, один двор⁷ летней мечети и один двор⁷ зимней мечети на вершине холма этой деревни⁸ (169). А границы обоих этих дворов примыкают к дворам домов⁹ кадиваров и музариъев этой деревни⁸, которые входят в этот вакф. Оба эти двора⁷ [мечетей] хорошо известны.

Каждая (170) из границ этого Форакана и исключаемых из него [имений] соответственно тому, как написано, там только одна и известна.

Обратил в вакф вышеупомянутый учредитель вакфа, да будет вечным высокое положение его, всю ту описанную деревню⁸ Форакан, (171) в ее границах, со всем тем, что ей принадлежит по праву и приносит пользу, со всем, что к ней добавлено и приписывается из правомерных владений, орошения и дорог ее, за исключением тех [имений], границы и местоположение которых описаны для каждого (172) по отдельности, с обозначением границ каждого из этих исключаемых [имений], всего, что им принадлежит по праву и приносит пользу.

Еще [обратил он в вакф] целиком деревню⁸ Ушмиюн из бухарских деревень района¹⁰, орошаемого каналом⁴ Навхас и *особым (173) каналом¹¹ этой [деревни] Ушмиюн, со всеми усадьбами¹² и угожьями¹³ ее. А ее усадьбы¹² стоят на одном высоком холме, который теперь находится в запустении. В старину на нем были *разные постройки¹⁴, в том числе мечети, (174) здания¹⁵, амбары¹⁶ и дома⁹ кадиваров, а теперь все превратилось в пустыри¹⁷.

*1богкандан хароб. 2милк. 3Продавец фруктов. 4джуй. 5авза. 6ақор. 7соҳат. 8деҳ. 9хонаҳо. 10амал. 11джуйи хосс. 12ақорот. 13зийоъ. 14иморат. 15саройҳо. 16анборхонаҳо. 17соҳот.

А угожья¹ ее состоят из *погибших выкорчеванных садов², одной благоустроенной голубятни³ и множества земель, которых (175) не перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок⁴; все они пригодны для обработки и посева. Без того, что исключено и не входит в этот вакф из угодий¹ и усадеб⁵ этой деревни⁶; вид, границы, (176) местоположение и водоснабжение⁷ каждого из исключаемых [имений] по отдельности будет указано ниже.

Заключает в себе [обращенное в вакф имение] всю эту деревню⁶ Ушмиюн, со всеми усадьбами⁵ и угожьями¹ ее, в следующих четырех границах:

Первая (177) его граница, западная, от того места⁸, которое называется Сикояи^[46] Эмирак, на дороге к деревне⁶ Осиё, неподалеку от кишлака Тат Углы, примыкает к *дороге общего пользования⁹, которую называют дорогой деревни Осиё, а эта дорога (178) там такая одна, до местности, которую называют Дулоб^[47], перед кишлаком Тат-Углы. [Затем граница] примыкает к этой местности Дулоб, которая там одна и известна, до конца канала¹⁰ (179) Ушмиюна и до земель Навхаси Чохдору^[48], которые там называют Навхаси Фаъи Навхас. [Эти земли] являются *государственными владениями и принадлежат дивану¹¹. Рубежом служат старинные *межевые отметки⁴ и ясные пометы¹².

(180) Вторая его граница, южная, примыкает к угожьям¹ того Фаъи Навхаси Чохдору и к землям Кишлоки Биджуги^[49], который относится к вакфным имуществам этого учредителя вакфа и (181) будет описан позже. Рубежом между этими угожьями¹ Фаъи Навхаси Чохдору и угожьями¹ этого кишлака Биджуги является канал¹⁰ Ушмиюна, который такой (182) там только один. [Дальше граница идет] до дороги, которую называют Нахшебской дорогой, в местности, называемой Хавзак Ушмиюн. А этот Хавзак такой там один. Вдоль этой Нахшебской дороги до *канала общего пользования¹³, который (183) называют Коми^[50] Навхаси Чохдору. А по ту сторону Нахшебской дороги находятся угожья¹ упомянутого Навхаса. А эта Нахшебская дорога там только одна.

Третья его граница, восточная, (184) примыкает к упомянутому каналу¹⁰ Навхас. А с той стороны канала находятся угожья¹ деревни⁶ Фарнун, имения¹⁴ эмира Мухаммед ходжи, сына Сайфиддина ...¹⁵ муставфи. [Затем восточная граница идет] до того места, (185) которое называют Дарготи^[51] Фарнун, а там начало канала¹⁰ Фарнун, что берет воду из канала¹⁰ Навхас. У этого места граница переходит через канал¹⁰ Навхас и идет по восточной стороне (186), примыкая к угожьям¹ того самого Фарнуна. А ниже канала Даргот есть два ряда зе-

¹зийоъ. ²богкандаҳои хароб. ³кабутархона. ⁴намарзҳо. ⁵ақор. ⁶деҳ. ⁷мавзаъи обхур. ⁸мавзаъ. ⁹роҳи омма. ¹⁰джуй. ¹¹асбоби мамлака аст, ба дивон таъалук мидорад. ¹²аломот. ¹³джуйи омма. ¹⁴милк. ¹⁵Не разобрано, см. текст, стр. 47.

мель. Примыкая к тем угодьям¹ Фарнун, которые тянутся до большого сада Фарнуна, рубежом служат (187) старинные * межевые отметки²; далее граница примыкает к ограде³ того большого сада Фарнуна, после чего идут два ряда земель, ниже канала⁴ Даргот до *старого рва⁵, который называют (188) Нова и^[52] Ушмиюн. [Затем граница проходит] вдоль того Нова и Ушмиюна, а тот жолоб⁷ там такой один, — и до угодий¹ деревни⁸ Разина^[53], которые принадлежат к вакуфным имуществам этого учредителя вакфа и упомянуты ниже. (189) [Затем граница идет] вдоль этих угодий¹ Разины. Рубежом между землями Ушмиюна и Разины служит тот Нова и Ушмиюн. [Граница идет] до того места близ угодий¹ деревеньки⁹ Ибоди^[54], (190) которое называют Афдаки Сомони; вдоль этого Афдаки Сомони, который там такой один, до *малого канала¹⁰, который называют Афдаки Нова, а он служит рубежом между (191) угодьями¹ Ушмиюна и угодьями¹ деревеньки⁹ Ибоди, принадлежащей к вакуфным имениям этого учредителя вакфа, как будет упомянуто ниже. Пройдя вдоль этого Афдаки Нова до берега (192) канала⁵ Навхас, по ту сторону которого находятся земли упомянутой деревеньки⁹ Ибоди, граница переходит через этот канал⁵ Навхас на западную сторону и опять примыкает к той деревеньке⁹ (193) Ибоди. Рубежом служат ясные отметки. [Затем граница идет] до угодий¹ деревни⁸ Ковокдиза^[55], принадлежащей к вакфам этой гробницы¹¹, которая будет упомянута ниже, и вдоль угодий этой деревни⁸ (194) Ковокдиза. Рубежом служит *малый канал¹⁰, называемый Афдаки Ковокдиза. [Затем граница] примыкает к землям и саду, называемому садом Ходжаги Сорбон, которые принадлежат к числу *земельных владений¹² Ковокдизы, (195) являясь вакфом этой гробницы¹¹, упоминаемой ниже, и находятся в распоряжении вышеупомянутого учредителя вакфа. [Затем граница идет] до *малого канала¹⁰, который называют Афдаки Сорбон, берущего воду из канала⁵ Ушмиюна (196) и вдоль упомянутого *малого канала¹⁰, по ту сторону которого находятся земли деревни⁸ Ковокдиза. Затем вдоль канала⁵ Ушмиюна до дороги Ахурбадина, а эта дорога (197) там только одна и идет она, эта дорога, от канала⁵ Ушмиюна к западу, по направлению к холму упомянутого выше Форакана. И еще [граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

Четвертая, северная, граница его (198) от берега канала⁵ Ушмиюна идет вдоль угодий¹ этой деревни⁸ Форакан, что уже ограничена и описана в этой *вакуфной грамоте¹³. Рубежом служит та дорога Ахурбадина, что (199) идет на запад к городу¹⁴ до канала⁵, вновь вырытого в настоящее время, чтобы провести воду из канала⁵ Фора-

¹зийоъ. ²қатор. ³знамарзхо. ⁴дивор. ⁵джуй. ⁶кандан канона
⁷нова. ⁸деҳ. ⁹деҳча. ¹⁰афдақ. ¹¹турбат. ¹²асбоб. ¹³вақфнома.
¹⁴шаҳр.

кана на земли Ушмиюна. И вдоль этого, вновь вырытого (200), канала¹ на протяжении шести пора земли до старинного *малого канала², который называют Афдаки Авза. Вдоль того Афдаки Авза до пустоши³ Форакана. Такая пустошь³ (201) там только одна и известна под названием Белая Авза, а *теперь она обработана⁴. [Затем граница идет] вдоль этой пустоши³. Рубежом служит старинный вал⁵, который (202) примыкает к Нахшебской дороге и к местности, которую называют Сикоя и Эмирак и которая составляет (203) первую границу той деревни⁶ Ушмиюн. Затем [эта граница] примыкает к дороге и входу.

А исключаемые в этой деревне⁶ Ушмиюн угодья⁷ и усадьбы⁸, (204) что не входят в этот вакф, следующие:

Двор⁹ двух мечетей, что расположены на вершине холма. Границы его [примыкают] к дворам¹⁰, где в старину были дома¹¹ (205) для пребывания музориъев, а теперь они входят в этот вакф и известны.

[Еще исключается из этого вакфа] одно старинное кладбище; со всех четырех сторон оно окружено землями этой деревни⁶ [Ушмиюн] и хорошо (206) известно. [Его границы] примыкают к дороге и въезду на неё.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа полностью эту деревню⁶ Ушмиюн в ее границах со *всем тем, что ей принадлежит по праву¹² и благоустройствами¹³, (207) со всем, что к ней добавлено и приписывается из правомерных владений, орошения и дорог, кроме исключаемых [имений], описание и границы которых упомянуты выше, (208) с их границами, правомерными владениями, благоустройствами и всем, что к ним добавлено и приписывается из правомерных владений.

[Еще обратил он в вакф] полностью деревеньку¹⁴ Ибоди из бухарских деревенок района¹⁵, (209) орошаемого каналом¹ Навхас и каналом¹ Ушмиюна, со всеми усадьбами и угодьями⁷ ее. А ее усадьбы⁸ представляют дворы¹⁰ домов¹¹, предназначенных для пребывания музориъев. А (210) ее угодья⁷ состоят из земель, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок¹⁶. Все они пригодны для земледелия и посева. Заключает в себе [обращаемое в вакф имение] всю эту деревеньку¹⁴ (211) со всеми усадьбами⁸ и угодьями⁷ ее, в следующих четырех границах:

Первая ее граница, западная, примыкает к *солонцовому валу¹⁷, начало которого прилегает к низовью *малого канала² Сорбон, берущего воду (212) из канала¹ Ушмиюна. Он там такой один. И этот *солонцовый вал¹⁷ служит рубежом между обращенным в вакф и описанным в отношении границ Ушмиюном и этой деревенькой¹⁴ Ибоди. (213) [Граница идет по валу] до *малого канала², который берет воду из *ветви канала¹⁸, совместно принадлежащей деревне⁶ Ушмиюн и деревеньке¹⁴ [Ибоди]. Затем [граница идет] по этому *малому каналу² на протяжении двух

¹ д ж у й. ² а ф д а к. ³ а в з а. ⁴ а к н у н м а з р у ъ ш у д а а с т. ⁵ р о ш. ⁶ д е х. ⁷ з и й о ъ о т. ⁸ а қ о р о т. ⁹ с о х а т. ¹⁰ с о х о т. ¹¹ х о н а х о ¹² х у к у қ ¹³ м а р о ф и қ. ¹⁴ д е х ч а. ¹⁵ а м а л. ¹⁶ н а м а р з х о. ¹⁷ р о ш и ш у р а. ¹⁸ ш о х д ж у й.

п о р а (214) земли до той *ветви канала¹ и вдоль нее до высокого вала², который там такой один.

Вторая ее граница, южная, идет по тому же (215) высокому валу² до канала³ Навхас, пересекает его и по ту сторону примыкает к *малому каналу⁴, по которому вода идет на восток. Этот *малый канал⁴ известен под названием (216) Афдаки Сомони. [По афдаку граница идет] до жолоба⁵ Ушмиюна, который служит рубежом между деревнями⁶ Ушмиюн и Разина. Последняя принадлежит к числу вакуфных имуществ упомянутого учредителя вакфа, известна и будет упоминаться (217) ниже.

Третья ее граница, восточная, сначала примыкает к упомянутому жолобу⁵, который там только один и известен, и к старинному водоотводу⁷, который служит (218) рубежом между землями упомянутой Разины и землями этой деревеньки⁸ Ибоди, вплоть до земель, которые известны под названием земли Зогак и принадлежат определенному владельцу⁹. (219) а они такие там одни и известны. Затем [граница идет] вдоль тех земель Зогак. Рубежом служат ясные отметки¹⁰.

Четвертая ее граница, северная, ниже этого водоотвода (220) примыкает к тем землям Зогак, где рубежом служат *старинные межевые отметки¹¹ и к *малому каналу⁴, который берет воду из канала³ Навхас и известен, до этого канала³ (221) Навхас. Граница пересекает канал³ Навхас, идет поперек этого канала³ Навхас и на западной стороне канала³ Навхас примыкает к валу², который соприкасается с началом того вала², который является началом западной границы этой деревеньки⁸ Ибоди; он там известен (222). Этот вал² служит рубежом между землями Курайш, являющимися именем¹² села¹³ возлюбленного ученых ходжи Дехкона Турка, которого все знают, и землями (223) этой деревеньки⁸ Ибоди. Рубеж обозначен *старинными межевymi отметками¹¹. А этот вал² также служит рубежом между землями деревни⁶ Ковокдиза, описание границ которой написано после сего, и [землями] этой деревеньки⁸ (224) Ибоди. [Четвертая граница] еще примыкает к дороге и въезду на нее.

Обратил в вакф упомянутый учредитель вакфа целиком и полностью эту деревеньку⁸ Ибоди в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву с ее благоустройствами (225) и с тем, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений.

А также [обратил он в вакф] деревню⁶, известную под названием Кишлоки Биджуги, принадлежащую к числу бухарских кишлаков района¹⁴, (226) орошаемого из канала³ Маргзорча, вода которого ныне течет оттуда к деревне Осиё, и из канала³ Ушмиюн, со всеми усадьбами¹⁵ и угодьями¹⁶ ее. А усадьбы¹⁵ ее состоят из (227) разрушенных жилищ¹⁷, коновязей¹⁸ и двора мечети. А угодья¹⁶ ее заключаются в множестве земель, которых не перечестъ ввиду (228) их многочисленности и утраты *меже-

*¹ ш о х д ж у й. ² р о ш. ³ д ж у й. *⁴ а ф д а қ. ⁵ н о в а. ⁶ д е х. ⁷ з а г о р -
к а ш. ⁸ д е х ч а. ⁹ м о л и к. ¹⁰ а л о м о т. *¹¹ н а м а р з х о и қ а д и м. ¹² м и л к.
¹³ қ а р ь я ¹⁴ а м а л. ¹⁵ а қ о р о т. ¹⁶ з и й о ғ о т. ¹⁷ м а н о з и л. ¹⁸ м а р о б и т

вых отметок¹. Все они пригодны для обработки и посева. А исключаемые [из вакфа имения] в той деревне² Кишлоки Биджуги не входят в этот вакф. Они будут упомянуты с описанием их вида, границ и водоснабжения, (229) каждое по отдельности.

[Обращенное в вакф имение] состоит из этой [деревни] Кишлоки Биджуги со всеми усадьбами³ и угодьями⁴ его в следующих четырех границах:

Первая его граница, восточная, примыкает к (230) кладбищу деревни² Ушмиюн, которое там только одно, и к концу канала⁵ описанной выше [деревни] Ушмиюн.

Вторая его граница, северная, примыкает (231) к землям той же [деревни] Ушмиюн. Рубежом служат *старинные межевые отметки⁶. Затем она примыкает к землям, известным под названием Тат-углы, являющимся имением⁷ двух *братьев по матери и отцу⁸. Рубежом служат ясные (232) отметки.

Третья его граница, западная, примыкает к дороге Навхаса, и она там в таком положении одна.

А четвертая его граница, южная, примыкает к землям той же деревни² Навхаси (233) Чохдору и к мавзолею⁹, который называют Г у н б а з и х и н д у в о н, и он там такой один и известен. [Далее граница] примыкает к большому валу¹⁰, который хорошо известен, (234) до дороги Хунбуна и Нахшеба, а также к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается [из вакфа] и не входит в эту деревню² Кишлоки Биджуги, состоит из двора¹¹ одной (235) мечети, со всех четырех сторон окруженной землями этой [деревни] Кишлоки Биджуги.

Обратил в вакф этот вышеупомянутый учредитель вакфа целиком эту деревню² Кишлоки Биджуги в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу (236) с тем, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений, кроме того двора¹¹ мечети с правомерными владениями, границами и благоустройствами его, которые принадлежат к его правомерным владениям.

А также [обратил он в вакф] целиком (237) сто пор а земли, известной под названием земли Азизланг, и земли Гардункаш, примыкающие одна к другой. Все они пригодны для обработки и посева, расположены среди угодий⁴ деревни² (238) Маргзорча в округе¹³ города¹⁴ Бухары, в районе, орошаемом каналом⁵ Маргзорча и заключающем в себе эти земли.

Четыре границы:

Первая их граница, восточная, примыкает к землям наследников (239) Бурхониддина, сына Алоиддина Хайриддина, которые все известны. Рубежом служит известный ров¹⁵.

*¹ на марзхо. ²деҳ. ³ақорот. ⁴зийоъот. ⁵джуй. *⁶на марзхои қадим. ⁷милк. *⁸бародарони модар—падари. ⁹гумбаз. ¹⁰рош. ¹¹соҳат. ¹²зийоъ. ¹³мазофот. ¹⁴шаҳр. ¹⁵канда.

Вторая их граница, северная, примыкает к землям упомянутых наследников, рубежом служит...^{1[56]} (240).

Третья их граница, западная, примыкает к *старинному валу², а это вал канала⁴ Канона, [по которому] вода идет к деревне⁵ Осиё. А с той стороны этого вала находится канал Фошун. (241) Четвертая их граница, южная, примыкает к землям вышеупомянутой деревни⁵ Форакан, границы которой уже описаны. Рубежом служит...¹ от *старинного канала³ деревни⁵ Осиё до канала⁴ Маргзорча. А по ту (242) сторону канала⁴ Маргзорча [граница] примыкает к *малому каналу⁶, который соприкасается с *ветвью канала⁷ Форакан. И та ветвь канала служит рубежом между угодьями⁸ Форакана и владениями⁹ Маргзорчи. (243) [Граница примыкает также] к дороге и входу.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа целиком описанные сто пор а земли в их границах со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с тем, что (244) к ним добавлено и приписывается из их правомерных владений.

Еще [обратил он в вакф] полностью деревню⁵ Захандждиза из бухарских деревень⁵ района¹⁰, орошаемого каналом⁴ Нумитан^[57], и каналом⁴ Сапидмун^[58], (245) а часть ее земель [орошается] из канала⁴ Зарманох^[59], со всеми усадьбами¹¹ и угодьями¹² ее. А ее усадьбы¹¹ представляют один низкий холм, на нем дворы¹³ домов¹⁴ для пребывания (246) музориъев. А ее угодья¹² составляют земли, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок¹⁵. Все они пригодны для обработки и посева. Кроме исключаемых (247) угодий¹² этой деревни⁵ Захандждиза, что не входят в этот вакф, а описание границ, местоположения и водоснабжения каждого из [исключаемых угодий] по отдельности будет приведено ниже. [Обратил он в вакф] всю эту деревню⁵ (248) Захандждиза со всеми усадьбами¹¹ и угодьями¹² ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, северная, примыкает к *дороге общего пользования¹⁶, по которой ходят в город¹⁷, [начиная] от того места на канале⁴ Сапидмун, которое называют Се пулон^[60]. (249) близ Фатхобода и холма Гозийон^[61]. [Затем] эта дорога пересекает канал⁴ Нумитан и идет до канала⁴ деревни⁵ Зормонох. А такая дорога там одна.

Вторая ее (250) граница, западная, начиная от той *дороги общего пользования¹⁶, примыкает к каналу⁴ деревни⁵ Зармонох, а по ту сторону канала⁴ примыкает к землям Кушки и Карих до Насробода; затем примыкает к этому Насрободу, (251) причем обе эти деревни⁵ являются именем¹⁸ известных наследников этого шейха шейхов мира, шейха Сайфалхаккваддина, да умягчит Аллах для него землю и соделает рай его жилищем! Рубежом служат ясные отметки. (252) [Далее западная гра-

¹ См. текст, стр. 52. ²роши кадим. ³джуйи кадим. ⁴джуй. ⁵де х. ⁶афдак. ⁷шо х джуй. ⁸зийоъ. ⁹асбоб. ¹⁰амал. ¹¹акорот. ¹²зийоъот. ¹³сохот. ¹⁴хонахо. ¹⁵намарзхо. ¹⁶рохиомма. ¹⁷шахр. ¹⁸милк.

ница идет] до другой *дороги общего пользования¹, ведущей в город², проходит поперек этой дороги и по ту сторону дороги примыкает к землям, которые известны под названием земель Баховиддина Хаккока³ (253). Они являются вакфом в пользу этой гробницы и будут описаны ниже, поскольку эти земли относятся к угодьям⁴ деревни⁵ Корикак, принадлежащей известному владельцу⁶. Затем [граница] примыкает к землям этой деревни⁵ Корикак. (254) Рубежом между землями Баховиддина Хаккока, землями Корикак и землями Заханджиза служат ясные отметки. [Затем эта граница доходит] до дороги, ведущей в Сапидмун, (255) ниже противоположной границы благословенного мазара Сапидмун.

Третья ее граница, южная, примыкает к дороге в Сапидмун, которая пересекает канал⁷ Нумитан (256) и подходит к мазару Сапидмун. Эта дорога была проложена в старину и проходила по рву у подножья холма Сапидмун до старинной сапидмунской дороги, которая подходит с севера, между (257) угодьями⁴ этой деревни⁵ Заханджиза и соединяется с этой дорогой. [Граница доходит] до рва у подножья сапидмунского холма, возле края старинного колодца⁸ Сапидмуна, а от края этого колодца до мазара Сапидмун расстояние, равное (258) двум п о р а земли.

Четвертая ее граница, восточная, примыкает к этой старинной сапидмунской дороге, начиная от края того старинного сапидмунского колодца⁸, где сходятся (259) эти две сапидмунские дороги. По ту сторону дороги находятся земли угодий⁴ этой Заханджиза, являющиеся имением⁹ неприкосновенной, укрытой [от посторонних взглядов], почитаемой Туркан ака и великого, могущественного эмира, (260) избранника великих хаканов, Тугон Нойона эмира, — да продлит Аллах могущество их обоих! [Эти угодья] не входят в этот вакф. Та дорога идет до конца водоотвода¹⁰, который *берет начало из этого (261) канала Сапидмун¹¹. От конца этого водоотвода¹⁰ [граница идет] до *дороги общего пользования¹, идущей в Нахшеб, среди угодий⁴ этого Заханджиза на протяжении семи п о р а земли (262) и вдоль того водоотвода¹⁰, идущего к востоку, до канала⁷ Сапидмун, который составляет южную границу этого Заханджиза. По ту сторону этого водоотвода¹⁰ находятся земли Туркан ака (263) и Тугон Нойона, которые упомянуты выше. Затем [граница примыкает к] каналу⁷ Сапидмун. По ту сторону канала находится дорога к Нахшебу и сад Ансори, а еще рабат и мавзолей¹² Ансори. А эти дороги, (264) сад, рабат и мавзолей¹² там такие одни и известны. И еще мельница¹³, находящаяся в границах самого Фатхобода, что будет описан ниже. А этот канал [Сапидмун] течет до местности Се пулон (265) в Фатхободе, откуда начинаются границы этой Заханджиза. И наконец, [граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

*¹ р о х и о м м а. ² ш а х р. ³ Резчик по камню. ⁴ з и й о ъ. ⁵ д е х. ⁶ м о л и к. ⁷ д ж у й. ⁸ ч о х. ⁹ м и л к. ¹⁰ з а г о р к а ш. ¹¹ а в в а л и в а й а з и н д ж у й и Сапидмун а с т. ¹² г у м б а з. ¹³ о с и ъ.

А исключаемые [из состава вакфа] уголья¹ этой Заханджиза, не входящие в (266) этот вакф, — одна дорога на Нахшеб, другая дорога на Туркмондиза^[62] и Ахурбадин, причем границы, длина и ширина каждой из этих дорог хорошо известны; такие две (267) дороги там только одни и не нуждаются в описании границ.

И еще [исключается из вакфа в имени Заханджиза] *погибший выкорчеванный сад², принадлежащий наследникам великого, могущественного, благородного эмира Тугон н о й о н а, (268) — да увеличится могущество его, — которые все известны, с десятью п о р а земли, что к северу от этого сада и примыкают к этому саду. Орошается он из канала Нумитан.

Первая его граница, западная, примыкает к этому (269) каналу⁴ Нумитан³. Вторая его граница, южная, примыкает к землям этого обращенного в вакф Заханджиза. Рубежом служат *старинные валики⁵. Третья его граница, восточная, (270) подобна предыдущей. Четвертая его граница, северная, примыкает к *рву водоотвода⁶ до канала⁴ Нумитан, который принадлежит к угольям⁷ этой Заханджиза и там [в таком] положении один и известен. (271) Далее примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из состава вакуфных имуществ в имени Заханджиза] пятьдесят две п о р а земли, смежные между собой. Все они пригодны для обработки и посева, известны под названием (272) самаркандских земель и являются именем⁸ шейхзода Муъиналхакквадина Махмуда, сына Алоиддина, происходящего из потомков этого шейха Сайфалхакквадина, да освятит Аллах его могилу! Они орошаются из канала⁴ (273) Зармонох и канала Нумитан.

Первая их граница, восточная, примыкает к этому упомянутому каналу Нумитан. Вторая их граница, северная, примыкает к *старинному валу водоотвода⁹, (274) а тот вал¹⁰ там такой один. По ту сторону вала¹⁰ находятся земли этого обращенного в вакф [имения] Заханджиза. Третья их граница, западная, примыкает к каналу⁴ Зармонох. Четвертая (275) их граница, южная, примыкает к каналам Нумитан и Зармонох, которые смежны между собой, а также к дороге и въезду на нее.

(276) Вышеупомянутый учредитель вакфа обратил в вакф целиком эту деревню¹¹ Заханджиза в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, [происходящую] из правомерных владений и приписывания, и со всем, что к нему добавлено и приписывается из его правомерных владений, (277) кроме исключаемых [имений], вид, границы, местоположение и водоснабжение каждого из которых упомянуто по отдельности, с границами и правомерными владениями каждого из этих исключаемых [имений] и их благоустройствами.

¹ з и й о ъ. ² б о г к а н д а и х а р о б. ³ См. текст, стр. 54. ⁴ д ж у й. ⁵ у р д х о и қ а д и м. ⁶ к а н д а и з а г о р к а ш. ⁷ з и й о ъ о т. ⁸ м и л к. ⁹ р о ш и қ а д и м и з а г о р к а ш. ¹⁰ р о ш. ¹¹ д е х.

А также [обратил он в вакф] (278) полностью земли и *выкорчеванные сады¹ в деревне² Хавзи Арусони Кухна^[63], что принадлежит к числу бухарских деревень района...³. Описание, (279) границы, местоположение и водоснабжение каждой [из обращаемых в вакф земель] будут упомянуты ниже.

В том числе двадцать одна пора смежных между собой земель, пригодных для обработки и посева. (280) Они примыкают к водостоку⁴ Хавзи Арусони Кухна. На этой [земле] один разрушенный кушк, хауз и *запущенный выкорчеванный виноградник⁵. Орошаются все эти [земли] из *главного канала⁶ деревни² Фаришун^[64].

(281) Первая их граница, восточная, примыкает к *среднему каналу⁷, который берет воду из *главного канала⁶ Фаришун и идет в Туркмондиза, а такой *средний канал⁷ там только один.

(282) Вторая их граница, северная, примыкает к вышеупомянутому *главному каналу⁶ Фаришун.

Третья их граница, западная, примыкает к саду, землям и *выкорчеванным виноградникам⁸, которые в старину были имением⁹ ходжи

(283) Калона, сына ходжи Камола Белоголового, и находились *в аренде¹⁰ у госпожи пречистой богоспасаемой Фатимы хатун, по прозвищу Отун, дочери шейха, имама (284) мира, богобоязненного, возвышенного в мире и вере Мухаммеда, сына Мухаммеда Арифа муфтия, а теперь по приказу того, чьим приказам подчиняются, перешли¹¹ от дочери этого ходжи Калона, Марварид хотун Айши, (285) к сыну этой арендаторши¹², высокопоставленному казию, великому, превосходному, совершенному имаму, казию казиев, издающему справедливейшие решения, различающему запрещенное от дозволенного, защитнику бедняков и сирот, возвышенному, (286) в мире и вере сейиду казиев Востока и Китая, Мухаммеду, сыну шейха, казия, имама великого, славы мира и веры, Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори^[65], (287) известному казию первородной Бухары и ее округи, правильным и законным образом. Рубежами между этим садом, землями, *выкорчеванными виноградниками⁸ и (288) [вошедшими в вакф] двадцатью одной пор а земли служат старинные валики¹³. [Затем третья граница] примыкает к землям и *погибшим выкорчеванным садам¹⁴ имения⁹ высокого собрания, воспитанного с славными и высокими качествами, а он садр, имам великий, славный, (289) превосходный, благороднейший, чистейший из благодетелей избранных чистоты шариата, искореняющий ереси, руководитель обеих партий, предводитель двух сект, наследник двух жизней, третье светило, благосклонный (290) к [обеим] сторонам, благороднейший из [рода] Нуъмана, величайший из садров [дома] Бурхана, жемчужина раковины имамата, перл сокровищницы святости, садр бла-

¹ богканда. ²деҳ. ³См. текст. стр. 55. ⁴форқин. ⁵разкандан хароб. ⁶ком. ⁷джуйи мийона. ⁸разканда. ⁹милк. ¹⁰дариджорат. ¹¹мунтақил шуда. ¹²мустанджира. ¹³урдхо. ¹⁴богкандахои хароб.

городных и великих, (291) прибежище лучших из ученых, доказывающий о мире и вере, правитель правителей стран ислама и мусульман, наш господин, садр садров мира, Абу Макарим Мухаммед, сын (292) высокого собрания, полюса высшего неба, садра, великого имама, превосходного, благородного, пречистого, восхваляемого, избранного, великолепия возвышенности, предводителя высочайших, обладателя признаков (293) милости преуспевания, водружающего знамена милостей, превосходнейшего господина царства ислама, меча права и веры Абу Мухасса ал-Хасана, сына высокого собрания садра, имама великого, (294) превосходного, благородного, пречистого, восхваляемого, избранного, господина нашего, садра садров мира, доказующего в [делах] мира и веры Абу Хомида Мухаммеда ал-Курайши — да продлит Аллах всевышний (295) дни его и да прольет над учеными милости свои! Рубежом служат *старинные валики¹.

Четвертая их граница, южная, примыкает к *вновь сооруженному малому каналу, общему между соседями², (296) а также к дороге и входу [в них]. А такой *малый канал³ в той местности один.

Еще [обращается в вакф] целиком и полностью *погибший выкорчеванный сад⁴ с частью ограды, а в нем разрушенный (297) кушк и хауз. Этот *выкорчеванный сад⁵ равен семи пора земли той же деревни⁶ Хавзи Арусони Кухна и орошается из канала⁷ Хавзи Арусон.

Первая его граница (298) примыкает к землям наследников вышеупомянутого Ходжи Камола Белоголового, которые все известны. Рубежом служат *старинные валики¹. Вторая и третья его границы примыкают (299) к саду и землям наследников ходжи имама Джамолиддина Корда, которые все известны. Четвертая его граница примыкает к *дороге общего пользования⁸, которая считается⁹ дорогой Аркуди Факна^[66], (300) и она там такая одна, а также к дороге и въезду на нее. Рубежом на той второй границе служат *старинные валики¹.

И еще [обратил он в вакф] полностью два *погибших, выкорчеванных сада⁴ (301) и двадцать четыре пора земли, все смежные друг с другом в этой [деревне] Хавзи Арусони Кухна. Орошаются [они] из *главного канала¹⁰ деревни⁶ Фаришун, и все пригодны для обработки и посева.

(302) Первая их граница, восточная, примыкает к *выкорчеванному саду⁵ и землям имения¹¹ того высокого собрания, доказующего [в делах] мирских и религиозных, нашего господина, садра садров мира, — да продлит Аллах всевышний его дни! (303) Рубежом служат ясные отметки. Далее [граница] примыкает к водоотводу¹² тех вышеупомянутых владений¹³ и к *выкорчеванному саду⁵ наследников ходжи Фарруха, которые все известны, и примыкают к (304) *выкорчеванному саду⁵ и землям наследников ходжи Омара Сарипули, которые все известны. Рубежом

*¹ урдхон қадими. *² афдақи муҳаддаси муштараки байи ал-джирон. *³ афдақ. *⁴ боғканди хароб. *⁵ боғканда. *⁶ деҳ. *⁷ джуй. *⁸ роҳи омма. *⁹ мансуб аст. *¹⁰ ком. *¹¹ милк. *¹² зағоркаш. *¹³ асбоб.

служат старинные валики. Вторая их граница, северная, примыкает к *дороге общего пользования¹, что ведет (305) в Аркуди Фахна.

Третья их граница, западная, примыкает к землям Шоди Мухаммеда ал-Бухори, известного под прозвищем Шоди Хукзада. Рубежом служит *общий малый канал².

(306) Четвертая их граница, южная, примыкает к вновь сооруженному *малому каналу³ Поскуна, который выходит из канала⁴ Хакукат, а он там такой один. [Граница] примыкает также к дороге и въезду (307) на нее.

И еще полностью одно угодье⁵, состоящее из пятидесяти четырех пор а земли, трех *погибших выкорчеванных садов⁶ и одного *погибшего выкорчеванного виноградника⁷ с нижним *рядом камней ограды⁸ в этой (308) [деревне] Хавзи Арусони Кухна, за исключением *выкорчеванного сада⁹ размером в шесть пор а земли, на котором расположены один кушк и голубятня¹⁰ имения¹¹ эмира, сына эмира, великого, благородного, (309) достойного, уважаемого, рудника доблести и благородства, избранника хаканов мира, заслужившего похвалу державы и веры, эмира Мухаммед бека, сына великого и преславного эмира, света державы и веры эмира Омара ал-Бухори (310) ал-Баводжун, — да продлит Аллах его величие! [А этот исключаемый из вакфа выкорчеванный сад] находится среди тех земель и орошается вместе с этими землями из *главного канала¹² Фаришун.

Первая граница этого *выкорчеванного сада⁹ (311) примыкает к тем землям, рубежом служит ясная отметка. Вторая, третья и четвертая его границы подобны первой и примыкают также к дороге и въезду на нее.

Первая, восточная, граница этих пятидесяти (312) четырех пор а земли и *выкорчеванных садов⁹ примыкает к *малому каналу общему между соседями¹³. [Далее она] примыкает к саду наследников имама Джалолиддина Абди, которые все известны, (313) и к саду наследников ходжи Латифа Роха, который всем известен.

Вторая их граница, северная, примыкает к вышеупомянутому *главному каналу¹² Фаришун, а он там такой (314) один.

Третья их граница, западная, примыкает к *среднему каналу¹⁴, который берет воду из *главного канала¹² Фаришун и течет к Туркмондиза. А этот *средний канал¹⁴ (315) там такой один.

Четвертая его граница, южная, примыкает к водоотводу¹⁵ Хавзи Арусони Кухна, и он там такой один. [Эта граница] примыкает также к каналу⁴ (316) *нового лотка¹⁶ и к озеру¹⁷, которое известно под названием озеро Туркмондиза. А тот канал⁴ лотка¹⁸ и озеро там такие одни. [Граница] примыкает также к дороге и въезду на нее.

*¹ ро хи ом ма. *²а ф да ки му ш та ра к. *³а ф да қ. *⁴дж у й. *⁵зи й-
ъ а т. *⁶боғ кан да и ха ро б. *⁷раз кан да и ха ро б. *⁸по хи ра и ди-
вор. *⁹боғ кан да. *¹⁰ка бу тар хо на. *¹¹ми л к. *¹²ко м. *¹³а ф да ки му ш-
та ра к ба й на л-дж и ро н. *¹⁴дж у й и ми й о на. *¹⁵за го р ка ш. *¹⁶та р-
но ви му ҳа д да с. *¹⁷ку л. *¹⁸та р но в.

Обратил в вакф (317) этот вышеупомянутый учредитель вакфа полностью эти земли и *выкорчеванные сады¹, находящиеся в [деревне] Хавзи Арусони Кухна в их границах со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с тем что (318) добавлено и приписывается к этим землям и *выкорчеванным садам¹ из их правомерных владений, за исключением вышеописанного *выкорчеванного сада¹, принадлежащего тому, заслужившему похвалу державы и веры, (319) эмиру Мухаммед беку, в его границах с правомерными владениями и благоустройствами его, которые принадлежат к его правомерным владениям.

Еще [обращается в вакф] полностью к а с а б а Фатхобод из округи² Бухары, (320) района³, орошаемого водами каналов⁴ Фошун и Адрака, построенная тем шейхом мира Сайфалхаккваддином — да освятит Аллах всевышний его душу! И гробница⁵ этого (321) шейха мира находится в нем вместе с хонако, которое выстроено рядом с гробницей. В нем находятся *уединенные покои⁶ для бедняков⁷ и дома⁸ для *живущих при гробнице⁹. Вне этой гробницы⁵ имеется двор¹⁰, (322) который будет описан ниже. Те деревни¹¹ и местности, о вакуфности которых уже упомянуто в данной *вакуфной грамоте¹² и будет (323) сказано ниже, обращены в вакф в пользу именно этой гробницы⁵, этого хонако и этого двора¹⁰, таким образом, как это будет сказано ниже.

[Касаба Фатхобод обращается в вакф] со всеми усадьбами¹³ (324) и угодьями¹⁴ ее, а ее усадьбы состоят из *жилых домов¹⁵ и *небольших зданий¹⁶, предназначенных *для пребывания жителей¹⁷ и работников¹⁸ при этой гробнице и хонако, (325) а также сеновалов и конюшен. А угодья¹⁹ его — один сад Равза, второй сад Нилуфар и прочие [сады], а также много земель, которых не перечесть (326) ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок²⁰. Все они пригодны для застройки и земледелия. За исключением того, что исключается из угодий¹⁴ и усадеб¹³ этого (327) Фатхобода; описание границы, местоположение и источники орошения каждого из [исключаемых] будут приведены ниже.

[Обращаемое в вакф имение] включает в себе весь этот Фатхобод, со всеми усадьбами¹³ (328) и угодьями¹⁴ его, [в таких] четырех границах:

Первая его граница, восточная, примыкает к двум порам земли, относящимся к вакфу бухарской соборной мечети и примыкающим к ограде²¹ (329) Фатхобода. Соборная мечеть там одна и эти обе [пора] земли находятся в руках известного распорядителя²². Рубежом служит *старинный валик²³. (330) [Затем эта граница] примыкает к саду эмира Хусейна, сына...²⁴ ал-Фулоди (?) и к саду эмира Кутлукшоха, сына эмира Хисомиддина, сына эмира Тоджиддина ал-Фулоди, который (331) является сыном брата этого эмира Хусейна. Затем [граница] примыкает к каналу⁴ деревни Форакан до земель Али, сына Омара Гози Бухори и к

*¹ богканда. *² музофот. *³ мал. *⁴ джуй. *⁵ турбат. *⁶ халват-хонахо. *⁷ фукаро. *⁸ буютот. *⁹ муджовирон. *¹⁰ фазо. *¹¹ де х. *¹² вакф-нома. *¹³ акорот. *¹⁴ зийоъот. *¹⁵ хонахо. *¹⁶ саройчахо. *¹⁷ баджихати бошидани сокинон. *¹⁸ коркунон. *¹⁹ зийоъ. *²⁰ намарз. *²¹ хойт. *²² мутасарриф. *²³ урди кадим. *²⁴ Пробел в оригинале

этим землям Али, сына Омара Гози. (332). Рубежом служит малый канал, который берет воду из канала Форакан. А конец этого малого канала соединяется с водоотводом¹ этого Фатхобода. [Затем граница] примыкает к *малому каналу², который (333) берет воду из канала³ Маргзорча и впадает в этот водоотвод¹. А водоотвод¹ там такой один. И этот *малый канал² служит рубежом между (334) землями Фатхобода и землями имения⁴ великой госпожи Дилхох Туркон, дочери великого, благородного эмира, победоносного света державы и веры, эмира Омара. И эта граница (335) пересекает канал³ Маргзорча и примыкает к другому *малому каналу², который тоже берет воду из этого канала³ Маргзорча и течет в сторону (336) киблы. [Затем граница] идет по этому *малому каналу², а он там известен, до канала³ Фошун, а по этому каналу³ Фошун до *запретной полосы⁵ канала⁶ города⁷ Бухары^[67].

Вторая, северная, граница его (337) примыкает к этому же каналу⁶ города⁷ до начала канала³ Адрака и...⁸ до середины сада Равза, проходит [сад и] (338) примыкает к каналу³ Сафидмун до вала⁹, от которого до гунбаза Ансори три пора земли вакфа (339) рабата Ансори. И все они там в таком роде одни.

Четвертая его граница, южная, примыкает к тому же валу⁹ до канала³ Адрака и по этому каналу Адрака, (340) по которому вода течет в сторону болоруйа^[68], доходит до земель холма Говрон, которые являются имением⁴ Ходжи Хусейна, сына Юсуфа, сына Абу Ало Бухори Шутурбона¹⁰. [Затем граница] примыкает к этим землям упомянутого Ходжи Хусейна (341) — рубежом служат старинные валики¹¹ — и проходит через эти земли. И снова эта граница примыкает к тому же каналу³ Адрака, воды которого текут к этой самой болоруйа, [а затем] по этому (342) каналу³ Адрака до *дороги общего пользования¹², ведущей в Туркмондиза и другие [места]; [потом] примыкает к этой вышеупомянутой дороге, а эта *дорога общего пользования¹² пересекает тот канал³ Адрака и идет в сторону (343) деревни¹³ Осиё. И снова [граница] примыкает к той *дороге общего пользования¹² до старинного канала³ Канона деревни¹³ Осиё. Затем по тому старинному каналу³ Канона деревни¹³ Осиё, воды которого текут в сторону болоруйа, (344) до дома¹⁴ Ильяса, сына Хызра Бухори, который является одним из зданий¹⁵ этого Фатхобода. И эта граница пересекает этот канал³ Канона этой деревни¹³ Осиё и канал³ Маргзорча и идет (345) к востоку, примыкает к землям, известным под названием земли Маргзорча. По этим же землям Маргзорча, обращенным в вакф (346) вышеупомянутым учредителем вакфа, — да продлятся дни его! — причем вид и границы их описаны в настоящей *вакуфной грамоте¹⁶, до *огороженного участка¹⁷ наследников ходжи Шихоба, сына Мухаммеда, сына Хусейна Бухори (347) Навхаси, которые все известны. Вдоль того *огороженного участка¹⁷ до тех двух [пора]

¹ загоркаш. ²афдак. ³джуй. ⁴милк. ⁵харим. ⁶руд. ⁷шахр.
⁸См. текст, стр. 59. ⁹рош. ¹⁰Погонщик верблюдов. ¹¹урдхо. ¹²рохиомма.
¹³деҳ. ¹⁴хона. ¹⁵иморат. ¹⁶вақфнома. ¹⁷хонт.

земли вакфа бухарской соборной мечети, что были упомянуты при описании первой границы. Рубежом между (348) этим огороженным участком и землей Фатхобода, которая огорожена и на ней посеяны хлеба¹, служит стена, общая для учредителя вакфа и тех наследников упомянутого ходжи Шихобиддина (349). И наконец, граница примыкает к дороге и въезду на нее.

А исключаемые [из состава вакфа], не входящие в этот вакф [недвижимости] состоят из угодий² и усадеб³, расположенных в Фатхободе. А в числе таких угодий² (350) один сад шейха Джалолиддина, сына садра мира и веры ал-Вози, заключающий в себе два виноградника⁴ к северу от Фотхобода. Водой снабжается из канала⁵ Фошун.

Первая его граница, восточная, примыкает (351) к *дороге общего пользования⁶, которая ведет в Фатхобод по берегу канала⁵ Фошун и известна под названием «дороги фатхободского майдана». Вторая его граница, северная, примыкает к дороге, которая ведет из Фатхобода в город⁷. ((352) Третья его граница, западная, примыкает к землям наследников шейха Джалолалхаккваддина^{69]}, которые все известны. А четвертая его граница, южная, примыкает к хаузу, который называют Хавзи (353) Сафо, и он известен, а также примыкает к домам⁸ жителей Фатхобода, к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакфа] другой сад шейхзода Муъиналхаккваддина, сына...⁹, (354) заключающий в себе руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья, два виноградника⁴ и один [участок] *пустопорожней земли¹⁰. Орошается он из канала⁵ Фошун.

Первая (355) его граница, северная, примыкает к землям наследников шейха Мазхаралхаккваддина^{70]}. да освятит Аллах могилу его, — которые все известны, и к домам⁸ наследников ходжи Аллоиддина Фатхободи к о с а г а р а¹¹. (356) Вторая его граница, западная, примыкает к домам жителей¹² Фатхобода и берегу фатхободского хауза. А наследники ходжи Алоиддина хорошо известны. Третья его граница, (357) южная, примыкает к домам⁸ превосходительного ходжи Олимшоха, сына имама Аллоиддина ал-Бухори к о с а г а р а¹¹, и к домам⁸ Али, сына...⁹ ал-Бухори, известного под прозвищем Али, фатхободский м у а з з и н. (358) Четвертая его граница, восточная, примыкает к каналу⁵ Маргзорча, к деревне¹³ Осиё, к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакфа] земли имения¹⁴ наследников того шейха Мазхаралхаккваддина (359), которые все известны, а теперь находятся в руках упомянутого учредителя вакфа, — да продлится высокость его! Орошаются они из канала⁵ (360) деревни¹³ Осиё и канала⁵ Фошун.

¹ о ш х о. ² з и й о ъ о т. ³ а қ о р о т. ⁴ тахта раз. ⁵ д ж у й. ⁶ р о х и о м м а. ⁷ ша х р. ⁸ х о н а х о. ⁹ Пробел в оригинале. ¹⁰ з а м и н и х о л и. ¹¹ Горшечник. ¹² а х о л и. ¹³ д е х. ¹⁴ м и л к.

Первая их граница, восточная, примыкает к каналу¹ деревни Осиё. Вторая их граница, северная, примыкает к *большой дороге общего пользования² и к саду Ошикон, который известен и стал вакфом в пользу этой пречистой могилы шейха мира (361) — да освятит Аллах душу его! Третья его граница, западная, примыкает к каналу¹ Фошун. А четвертая его граница, южная, примыкает к домам ходжи Хаджоджа, сына...³ Бухори (362) к а с с о б а⁴ и к домам наследников вышеупомянутого Алоиддина к о с а г а р а. [Затем она] примыкает к саду того шейхзода Муъиналхаккваддина, а также к дороге и въезду на нее.

(363) И еще [исключаются] земли, известные как земли шейха Джалолиддина, в настоящее время они *находятся в общем владении⁵ этого вышеупомянутого учредителя вакфа и некоторых наследников шейха (364) Джалолалхаккваддина, которые известны. Эти земли *площадью, годной для посева зерна в количестве трехсот м а н о в^{6[7]} *по весу, употребляемому в бухарских торговых куполах⁷, расположены между каналами¹ Фошун (365) и Адрака, к западу от той гробницы⁸. Воду для орошения получают из тех двух каналов¹.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду наследников ходжи Тоджиддина Бухори Фатхободи к о с а г а р а, (366) которые все известны. Теперь невыделенная половина его является имением⁹ этих наследников, а половина — вакфом упомянутой гробницы⁸. И еще примыкает к саду упомянутого шейха Джалолиддина, сына Садриддина (367), и к дороге фатхободского м а й д о н а, что находится на берегу канала¹ Фошун. Вторая их граница, северная, примыкает к *дороге общего пользования¹⁰, которая ведет к Нахшебу и другим [местам]. Третья (368) их граница, западная, примыкает к «запретной полосе»¹¹ того канала¹ Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает к саду Равза, вакфа этой гробницы⁸. Рубежом служит дорога, по которой ходят (369) в Фатхобод и вход в него.

И еще [исключается] сад, находящийся *в распоряжении¹² этого шейха Джалолиддина, который посадил деревья, [посеял] хлеба¹³ и возвел постройку на четырех¹⁴ (370) п о р а земли.

Первая его граница, северная, примыкает к тополям¹⁵, которые растут у ворот в сад Равза и являются вакфом этой гробницы⁸. Вторая его граница, западная, примыкает к айвовым¹⁶ и (371) *гранатовым насаждениям¹⁷ того сада Равза. Третья его граница, южная, примыкает к землям, которые известны как сад наследников шейха Мазхариддина, (372) а теперь носят название Боги Хунбуни. Он принадлежит определенному, известному собственнику¹⁸ и находится в руках известного распорядителя¹⁹. Рубежом служат старинные валики²⁰. Четвертая его граница,

¹ д ж у й ² ш о р и ъ и о м м а и б у з у р г. ³ Пробел в оригинале. ⁴ Мясник. ⁵ м и л к и я т а з м у ш о ъ а с т. ⁶ м и қ д о р и с е с а д м а н т у х у м д ж о й и. ⁷ б а с а н г и т о қ и Бухоро. ⁸ г у р б а т. ⁹ м и л к. ¹⁰ р о ҳ и о м м а. ¹¹ х а р и м. ¹² д а р т а с а р р у ф. ¹³ о ш. ¹⁴ По другому списку — четырехстах (см. текст, стр. 62). ¹⁵ с а п и д о р и с т о н. ¹⁶ о б и с т о н. ¹⁷ н о р и с т о н. ¹⁸ м о л и к. ¹⁹ м у т а с а р р и ф. ²⁰ у р д х о.

восточная, примыкает к *запретной полосе¹ канала² Фошун [373], к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имени Фатхобод] земли, известные под названием Боги Хунбуни, являющиеся именем...⁴ Орошаются из канала³ Фошун и Адрака.

(374) Первая их граница, восточная, примыкает к каналу³ Фошун. Вторая их граница, северная, примыкает к саду, находящемуся *в распоряжении⁵ того же шейха Джалолиддина, и к *гранатовым насаждениям⁶ описанного (375) сада Равза. Третья их граница, западная, примыкает к упомянутому каналу³ Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает к *дороге общего пользования⁷, по которой ходят в Туркмондиза и другие (376) [места], а также примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имени Фатхобод] три пор а земли имени⁸ казия, имама великого, превосходного, совершеннейшего, ученого, благородного, избранного казия казиев, руководителя руководителей, (377) славы народа и веры, сейида казиев Востока и Китая, Мухаммеда, сына шейха, имама великого, славы народа и веры Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Бухори, просвещенного казия (378) первородной Бухары и ее округи, которые расположены к северу от Фатхобода, около холма Гозийон и орошаются из канала³ Адрака.

Первая их граница, восточная, примыкает к одной пор а земли, что находится у подножия холма Гозийон. (379) Вторая их граница, северная, примыкает к ледникам⁹ Фатхобода, которые входят в этот вакф. Третья их граница, западная, примыкает к каналу³ Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает (380) к *дороге общего пользования⁷, ведущей в Аркуди Фахна, Нахшеб и другие места. А также примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакуфного имени Фатхобод] четыре пор а земли имени⁸ ходжи Хусейна, сына Юсуфа, сына (?81) Абу Ало Бухори, с о р б о н а¹⁰, к югу от старого Фатхобода. Орошается из канала* Маргзорча.

Первая их граница, южная, примыкает к большому *огороженному участку¹¹ вакфа этой гробницы. (382) Вторая их граница, восточная, примыкает к землям Шахри Зуди, которые являются старинным вакфом этой гробницы. Рубежом служит *общий малый канал¹². Третья их граница, северная, (383) подобна предыдущей. Четвертая их граница, западная, примыкает к *запретной полосе¹ этого канала³ Маргзорча, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имени⁸ Фатхобод] две дороги: одна из них известна как дорога на Туркмондиза, а другую (384) называют дорогой на Аркуди Фахна и Нахшеб. Длина и ширина каждой из этих двух дорог известны.

*¹ харим. *²нахр. *³джуй. *⁴милк. *Далее пробел в оригинале.* *⁵дар тасарруф. *⁶нористон. *⁷шориъи омма. *⁸милк. *⁹яхдон. *¹⁰Погонщик верблюдов. *¹¹хоит. *¹²афдақи муштарак.

И еще [исключается] одно кладбище возле (385) упомянутой выше дороги на Аркуди Фахна и Нахшеб. Границы его полностью все известны.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа полностью этот описанный в отношении его границ Фатхобод (386) с его границами, со всем, что к нему принадлежит по праву и приносит пользу, с орошением его, дорогой его, и со всем, что ему придано и приписывается из правомерных его владений, кроме исключаемых [имений], находящихся в этой деревне (387), а вид, границы, местоположение и орошение каждого из них объяснены по отдельности с указанием границ каждого из этих исключаемых [имений], их правомерных владений и благоустройств.

И еще [обратил он в вакф] деревню¹ (388) Фаришун из бухарских деревень района² Фергандад^[72], орошаемого из *главного канала³ Фаришун и *большого канала⁴ Хома^[73], со всеми усадьбами⁵ и угодьями⁶ ее. А ее усадьбы (389) представляют собой большой холм, на котором в старину были постройки, здания⁷ и дома⁸. Все это является имением⁹ (?) и входит в этот вакф. А его угодья⁶ состоят из множества земель, (390) которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок¹⁰. Все они пригодны для земледелия. Без того, что исключается [из вакфа] в усадьбах⁵ и угодьях⁶ этой деревни¹, а описание, границы, (391) местоположение и орошение каждого будут упомянуты по отдельности ниже.

[Обращенная в вакф недвижимость] включает в себе всю эту деревню¹, со всеми усадьбами⁵ и угодьями⁶ ее, [в следующих] четырех границах:

Первая, (392) его граница, восточная, примыкает к *большому каналу⁴ Хома, начиная от головы¹¹ *ветви канала¹², что берет воду из этого канала¹³ Хома и течет к западу, к землям Губун, принадлежащим известному собственнику¹⁴, (393) расположенным между этим Фаришуном и землями его, до земель деревни¹ Юрун, что принадлежит к числу владений¹⁵ покрывала стыдливости, великой Утарчин хотун, — да продлится уважение к ней! — (394) и находится *в распоряжении¹⁶ Хисравшоха, сына эмира Султаншоха.

Вторая его граница, северная, примыкает к *старому заброшенному малому каналу¹⁷, который (395) брал воду из *большого канала¹⁸ Хома и тек к западу, а теперь этот малый канал стал *солонцовым валом¹⁹. А по ту сторону его находятся земли упомянутой деревни¹ Юрун. (396) Внизу этот солонцовый вал¹⁹ соединяется с низовьем *ветви канала²⁰, которая берет воду из *главного канала³ Фаришун и течет к востоку.

¹деҳ. ²амал. ³ком. ⁴наҳри бузург. ⁵ақорот. ⁶зийоъот. ⁷ибнийа. ⁸буютот. ⁹милк. См. текст стр. 63. ¹⁰намарзҳо. ¹¹сар. ¹²шоҳджуй. ¹³наҳр. ¹⁴молик. ¹⁵мумаллакот. ¹⁶дарр тасарруф. ¹⁷афдақи қадими мансук. ¹⁸джуйи бузург. ¹⁹роши шур. ²⁰шоҳджуй.

Ее называют Шохджуйи (397) Зийорат. И эта «ветвь канала¹ служит рубежом между землями деревни² Варгосун^[74], находящейся в *распоряжении³ этого эмира Хисравшоха, и землями (398) этого Фаришуна. Эта *ветвь канала¹ подходит ниже этого [места], направляется к западу и проходит позади мечети благословенного мазара Варгосун, там, где имеется один *малый канал⁴, (399) который берет воду из этой Шохджуйи Зийорат [и течет] по направлению к холму Фаришун по этим землям Фаришуна. А конец этого *малого канала⁴ соприкасается с *большой дорогой⁵, (400) то есть дорогой на Аркуди Фахна и Нахшеб. И этот *малый канал⁴ тоже служит рубежом между землями Варгосуна и Фаришуна, которые лежат впереди и сбоку от Зийората. (401) А от конца упомянутого *малого канала⁴ границей этого Фаришуна опять становится эта *большая дорога⁵ до *главного канала⁶ Фаришун. А по ту сторону дороги, что к северу, (402) тоже лежат земли Варгосуна.

Третья его граница, западная, примыкает к *главному каналу⁶ Фаришун, а по ту сторону *главного канала⁶ находятся земли, известные под названием Хавзи Арусон, (403) являющиеся вакфом этой же гробницы⁷ и описанные в этой *вакуфной грамоте⁸. Затем [граница] примыкает к землям Туркмондиза, находящимся *в распоряжении³ сына эмира, заслужившего похвалу державы и веры, (404) эмира Мухаммед бека, сына света державы и веры, эмира Омара, — да продлится слава его! Начинается граница у *большой дороги⁵, по которой ходят на восток, к деревне² Аркуди Фахна и Нахшебу (405) а ее конец в том месте, где этот *главный канал⁶ отклоняется и становится южной границей этого Фаришуна.

Четвертая его граница, южная, примыкает к низовьям этого же *главного канала⁶ (406) Фаришун, по которому вода течет к деревням² Габун, Карун и Тарс. По ту сторону, к северу от *главного канала⁶ находятся земли Туркмондиза. [Граница идет] до начала *ветви канала¹, которая берет воду из этого *главного канала⁶ (407) Фаришун и течет к землям Гурбун^[75], имения⁹ упомянутого выше эмира Мухаммед бека, и к землям этого Фаришуна. А эта *ветвь (408) канала¹ общая для земель Гурбуна и Фаришуна, и она же служит рубежом. А *конец этой ветви канала¹⁰ соединяется с концом ветви канала, которая берет воду из большого (409) канала¹¹ Хома, к востоку от холма Фаришун, и подходит к землям Гурбуна и Фаришуна. А эта граница идет до *начала ветви канала¹², которая (410) смежна с большим каналом¹³ Хома, где начало первой границы. И эта ветвь канала является также южной границей этого Фаришуна, как и восточной, и она является также общим рубежом между землями Гурбуна и (411) Фаришуна. А в том месте, где концы

¹шохджуй. ²деҳ. ³дар тасарруф. ⁴афдақ. ⁵шориъи бузург. ⁶ком. ⁷турбат. ⁸вақфнома. ⁹милк. ¹⁰пойони ин шохджуй. ¹¹джуй. ¹²сари шохджуй. ¹³наҳр.

обеих ветвей каналов соединяются друг с другом, там земля Фаришуна имеет форму треугольника. И еще [граница] примыкает к¹ дороге и въезду на нее.

(412) А исключаемые [земли], находящиеся в этой деревне² Фаришун и не входящие в этот вакф, [состоят] из ее усадеб³ и угодий⁴. В том числе один холм, который (413) в старину был кладбищем, и его границы всем очень хорошо известны. И еще одна мечеть и усыпальница⁵, известные (414) под названием Мазар ходжи Варгосуна, с одной пор а земли перед этой мечетью и мазаром, а также хауз рядом с мазаром с питьевой водой для мусульман. (415) А эта мечеть, усыпальница⁵ и пор а земли, орошаемая из *ветви канала⁶ Зийорат, и этот хауз — все смежны между собой.

Первая, восточная, граница (416) всего этого [примыкает] к землям этой деревни² Фаришун. Вторая его граница, северная, примыкает к общей *ветви канала⁶, которую называют Шохджуйи Зийорат, и она берет воду из (417) *главного канала⁷ Фаришун и течет к востоку, на земли Фаришуна и Варгосуна. Третья его граница, западная, примыкает к землям этого упомянутого и очерченного в отношении (418) границ Фаришуна. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей, а также примыкает к дороге и въезду на нее.

Этот вышеупомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню² Фаришун в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву (419) и приносит пользу, с орошением ее и ее дорогой, со всем, что ей придано и приписывается из правомерных владений ее, кроме исключаемых [мест], находящихся в этой деревне², а вид (420) и границы каждого из исключаемых [мест] объяснены по отдельности, с указанием границ каждого из этих исключаемых [мест], их правомерных владений и благоустройств, того, что придано и приписывается к каждому из этих (421) исключаемых [мест], из правомерных владений каждого и их благоустройств.

Еще [обратил он в вакф] полностью деревню Разина из бухарских деревень² района⁸, (422) орошаемого из канала⁹ Ахурбадин. Ей принадлежит *лоток над каналом¹⁰ Хунбун, который оттуда получает воду.

[Деревня Разина обращается в вакф] со всеми усадьбами³ и угодьями⁴. А (423) ее усадьбы³ представляют собой один холм, на котором *пустые площадки¹¹ домов¹² для пребывания кадиваров. А его угодья⁴ — это земли, которых не перечестъ ввиду их (424) многочисленности и утраты *межевых отметок¹³. Все они пригодны для обработки и посева. Кроме тех, что исключаются [из вакфа] в этой [деревне] Разина, а их описание и границы будут упомянуты ниже.

¹См. текст, стр. 65. ²де х. ³а қ о р о т. ⁴з и й о ъ о т. ⁵г у р х о н а. ⁶ш о х д ж у й. ⁷к о м. ⁸а м а л. ⁹д ж у й. ¹⁰т а р н о в и а с т б а р б о л о й и д ж у й. ¹¹с о х о т. ¹²х о н а х о. ¹³н а м а р з х о.

[Обращаемое в вакф имение] (425) заключает в себе всю эту деревню¹ со всеми усадьбами² и угожьями³ ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, примыкает к каналу⁴ Хунбун. Вторая ее граница, северная, (426) примыкает к дороге в Туркмондиза, Хома и другие места, до головы водоотвода⁵, где начинается западная граница этой [деревни] Разина. Третья ее граница, западная, примыкает к тому же водоотводу⁵, а он (427) там такой один. Конец этого водоотвода⁵ соединяется с жолобом⁶ Ушмиюна, а он там такой один. Вдоль этого жолоба⁶ Ушмиюна [граница идет] до канала⁴ Фаришун, который (428) берет воду из канала⁴ Навхас. Четвертая ее граница, южная, примыкает к пустоши⁷ Эмирхазора, которая составляет владение⁸ инджу^{9[76]} затем примыкает к *малому каналу¹⁰, который берет воду (429) из канала⁴ Хунбун. А по ту сторону *малого канала¹⁰ находятся земли Хамхасра, составляющие владение⁸ инджу⁹. И затем [эта граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается и не входит в состав (430) этого вакфа в этой деревне¹ Разина, это один *выкорчеванный сад¹¹ и шестнадцать примыкающих к нему по ра земли имения¹² наследников Сукмона суфи, х а р ф у р у ш а¹³, которые все известны. Они орошаются из (431) каналов⁴ Ахурбадин и Хунбун.

Первая их граница, восточная, примыкает к общему¹⁴ *малому каналу¹⁰, который берет воду из канала⁴ Ахурбадин. Вторая их граница, северная, (432) примыкает к *малому каналу¹⁰, общему² для этого сада и земель, которые известны как земли Каримиддина, принадлежащие определенному собственнику¹⁵. Третья их граница, западная, (433) примыкает к *малому каналу¹⁰, известному под названием Афдаки Сукмон, который берет воду из канала⁴ Хунбун. Четвертая их граница, южная, примыкает к каналу⁴ Хунбун (434) и к землям этой [деревни] Разина. Рубежом служат ясные отметки. [Граница примыкает] к дороге и входу [в них].

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню¹ Разина (435) в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, с орошением, дорогами и со всем тем, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, кроме того, что исключено (436) [из вакфа] в этой [деревне] с правомерными владениями и благоустройствами его.

И еще [обратил он в вакф] полностью [деревню] Ковокдиза⁹ из бухарских деревень¹ района¹⁶, орошаемого каналом Ушмиюн, со всеми усадьбами² (437) и угожьями³ ее.

Ее усадьбы² представляют собой один холм, на котором в старину находились дома для пребывания к а д и в а р о в. А ее (438) угожья³

¹д е х. ²а қ о р о т. ³з и й о ъ о т. ⁴д ж у й. ⁵з а г о р к а ш. ⁶н о в а. ⁷а в з а. ⁸м у м а л л а к а. ⁹См. текст, стр. 67. ¹⁰а ф д а к. ¹¹б о г к а н д а. ¹²м и л к. ¹³Продавец ослов. ¹⁴м у ш т а р а к. ¹⁵м о л и к. ¹⁶а м а л.

заклучают в себе одно большое озеро и множество земель, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты межевых отметок. Все они пригодны для земледелия. (439) [Обращенная в вакф недвижимостъ] заклучает в себе всю эту деревню¹ [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, примыкает к землям деревеньки² Ибоди, которая записана в эту *вакуфную грамоту³ и расположена (440) ниже канала⁴ Навхас. Рубежом служат старинные *межевые отметки⁵ и *малый канал⁶, по которому вода из канала⁴ Навхас идет к деревеньке² Ибоди. [Граница примыкает] к землям угодий⁷ Курайш, (441) принадлежащих определенному собственнику⁸, до озера⁹ Ширбудун^[77]; рубежом служит старинная дорога Канона, по которой ходят в Туркмондиза.

Вторая ее граница, северная, примыкает к землям имения¹⁰ Ширбудун. (442) Рубежом служит *ветвь канала¹¹, по которой вода идет из канала Ушмиюн к [деревне] Ковокдиза. Затем [граница] примыкает к саду на землях ходжи Калона, сына ходжи Калона, сына ходжи имама (443) Рази, м е в а ф у р у ш а¹², и к саду эмира Джалола, сына ходжи Асидидина, сына ходжи Латифа Бухори. Рубежом служит старинный водоотвод¹³.

Третья ее граница, западная, (444) примыкает к каналу⁴ Ушмиюн.

Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям Ушмиюна. Рубежом служит *малый канал⁶, известный под названием Афдаки Сорбон. Затем она примыкает к землям (445) деревеньки² Ибоди; рубежом служат *межевые отметки⁵. [Далее граница примыкает] к дороге и входу.

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню¹ Ковокдиза с описанными (446) границами, в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, с тем, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений.

И еще [обратил он в вакф] полностью одну долю¹⁴ из двух долей, то есть невыделенную¹⁵ половину (447) деревни¹ Косара^[78] из бухарских деревень района¹⁶ Хутфар^[79], орошаемую из *главного канала¹⁷ Акка^[80], так что по понедельникам каждую неделю весь *главный канал¹⁷ Акка [расходуется для полива обращенной в вакф земли]. Вместе [с половиной деревни обращается в вакф] полностью соответствующая доля ее (448) усадеб¹⁸ и угодий¹⁹. А ее усадьбы представляют собой один высокий холм и два других холма в ее округе: один, называемый холмом Суходиза, и другой, (449) называемый холмом Жихандок.

А угодья ее состоят из *погибших выкорчеванных садов²⁰ и множества земель, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты *межевых (450) отметок⁵. Все они пригодны для обработки и посева. [Они обращены в вакф в половинной доле], кроме тех угодий и усадеб этой деревни, которые исключаются [из вакфа]. Вид, границы, местополо-

¹дех. ²дехча. ³вакфнома. ⁴джуй. ⁵намарзхо. ⁶афдак. ⁷зийоъ. ⁸молик. ⁹кул. ¹⁰милк. ¹¹шожджуй. ¹²Продавец фруктов. ¹³загоркаш. ¹⁴тир. ¹⁵мушоъ. ¹⁶амал. ¹⁷ком. ¹⁸ақорот. ¹⁹зийоъот. ²⁰боғкандаҳои хароб.

ложение и орошение каждого из них (451) по отдельности будут упомянуты ниже. [Неразделенное имение] включает в себе всю эту деревню со всеми усадьбами и угодьями [в следующих] четырех границах:

Первая его граница, восточная, (452) примыкает к каналу¹ Базандувон^[81], на противоположной стороне которого есть земли деревни² Кафшувон^[82], находящиеся в руках известного распорядителя. Затем [граница] примыкает к каналу¹⁸ Ширин^[83] и Шарохун, по ту сторону которого находятся (453) земли деревни² Росподана^[84], принадлежащие к владениям³ великого дивона. Затем примыкает к землям деревни Башвон, имения⁴ сейида пречистого, благородного, великого сейида Аджала. (454) Рубежом служит вал⁵ Саримандок.

Вторая его граница, северная, примыкает к *запретной полосе⁶ *главного канала⁷ Акка.

Третья его граница, западная, примыкает к землям деревни² Дулобак, имения⁴ уважаемого, почитаемого, (455) благородного Аргуншоха. Рубежом служит солонцовый вал⁵ Дулобак. Затем [граница] примыкает к старинному каналу¹⁸ Габуздувон^[85], владению⁸ высокого дивона.

Четвертая его граница, южная, (456) примыкает к землям Мадарон, имения⁴...⁹ Рубежом служит солонцовый вал⁵. Затем примыкает к землям Касри Базандувон из владений⁸ высокого дивона. И еще примыкает к дороге и въезду на нее.

(457) [Обратил он в вакф] также половину земли, на которой в старину была мельница¹⁰, приводившаяся в движение водою канала¹⁸ Ширин в следующих границах:

Первая граница этой [земли] и ее *особого канала¹¹, на котором стоит мельница¹⁰, примыкает (458) к каналу¹⁸ деревень² Ширин и Шарохун, а из этого канала¹⁸ берет начало¹² [канал, вращающий] ту мельницу¹⁰. Вторая их граница примыкает к *общему каналу¹³ селения¹⁴ Анбардувон^[86]. Третья их граница примыкает к угодьям¹⁵ (459) селения¹⁴ Росподана, принадлежащим определенному собственнику¹⁶. Четвертая граница земель канала¹ мельницы¹⁷ примыкает к каналу¹⁸ деревень² Ширин и Шарохун, а также к дороге и въезду на нее.

(460) А исключаются находящиеся в этой деревне² усадьбы¹⁹ и угодья²⁰ ее, не входящие в этот вакф. В том числе из усадеб один хауз (461) с питьевой водой для людей и две мечети, смежные друг с другом, одна зимняя и одна летняя, на берегу того хауза; они известны, определены и нет нужды (462) в описании их границ. А из угодий²⁰ его [не вошли в вакф] две *дороги общего пользования²¹, по которым ходят в город²² и еще одна *дорога общего пользования²¹, по которой ходят в

¹на хр. ²де х. ³ас б о б и м у м а л л а к а. ⁴м и л к. ⁵р о ш. ⁶х а р и м
⁷к о м. ⁸м у м а л л а к а. ⁹Пробел в оригинале, под строкой помета: „Здесь в оригинале был пробел“. ¹⁰о с и ё. ¹¹на х р и х о с с. ¹²и б т и д о. ¹³д ж у й н о м м а. ¹⁴к а р ь я. ¹⁵з и й о ъ. ¹⁶м о л и к. ¹⁷т о х у н а. ¹⁸д ж у й. ¹⁹а қ о р о т. ²⁰з и й о ъ о т. ²¹р о х и о м м а. ²²ш а х р.

Вобкану^[87]. Длина и ширина каждой (463) из этих трех дорог известны. И каждая из этих трех дорог настолько известна, что не нуждается в описании границ.

И еще [исключается] канал¹ Мадарон, протекающий по этому (464) угодию² Косара, орошающий некоторые его земли. Длина этого канала¹ Мадарон, протекающего по этой деревне³ Косара, две тысячи газов законным газом, (465) а ширина вместе с *запретной полосой⁴ его, восемь газом, тем же газом.

Первая граница этого канала¹, где начало его, примыкает к *главному каналу⁵ Акка. Вторая и третья его границы примыкают к землям (466) этой деревни³ Косара, а четвертая, где его конец, примыкает к угодиям² той деревни³ Мадарон.

И еще [исключается из вакфа] сад с двумя примыкающими к нему поразам⁶ земли, (467) к востоку от него, приписываемые⁶ к кадивари Хавошака, которые являются именем⁷ этого учредителя вакфа. Орошаются они из канала¹ Ширин.

Первая их граница, восточная, примыкает к каналу¹ (468) Ширин. Вторая их граница, северная, примыкает к землям этой деревни³ Косара. Рубежом служит *малый канал⁸, по которому вода идет из канала¹ Ширин и Шарохун на земли (469) этой [деревни] Косара. Третья их граница, западная, примыкает к саду этого вышеупомянутого учредителя вакфа, который известен, как кадивари Мухаммеда ходжи и ходжи Турка. Четвертая (470) его граница примыкает к хаузу, который вновь построен в деревне³, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакфа] сад учредителя вакфа, который известен (471) как кадивари Мухаммед ходжи и ходжи Турка. Он орошается из того же канала¹ Ширин.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, его имению⁷, приписываемому Хавошаку. (472) Вторая его граница, северная, примыкает к *огороженной земле⁹ имения⁷ Джалолиддина Абдуллы, сына...¹⁰ Третья его граница, западная, примыкает к землям этой деревни³ Косара. (473) Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей. Затем она примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] *огороженная земля⁹ имения⁷ того Джалолиддина Абдуллы, орошаемая из того же канала¹ Ширин и Шарохун. (474) Первая его граница, восточная, примыкает к тем землям деревни³ Косара. Вторая его граница, северная, подобна предыдущей. Третья граница его, западная, подобна предыдущей. Четвертая его граница, южная, (475) примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который известен как кадивари Мухаммеда ходжи и ходжи Турка, а также к дороге и въезду на нее.

¹джуй. ²зийоъ. ³деҳ. ⁴ҳарим. ⁵ком. ⁶мансуб. ⁷милк. ⁸зафдақ. ⁹ҳойт. ¹⁰Пробел в оригинале.

И еще [исключается] двор¹ имения² (476) этого учредителя вакфа, известный как ка д и в а р и Хасана Бурана, который насадил плодовые и неплодовые деревья на части этого двора¹. (477) Орошается из канала³ Ширин. А этот канал³ там такой один.

Первая, южная, и вторая, восточная, его границы примыкают к этому каналу³ Ширин и Шарохун. (478) Северная его граница примыкает к домам этой деревни⁴ Косара и к землям этой деревни Косара. Четвертая его граница, западная, примыкает к землям той же деревни⁴ Косара (479) и к дороге и въезду на нее.

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту одну из двух долей⁵ и ту невыделенную⁶ половину всей этой деревни⁴ Косара (480) в ее границах, [половину] всех ее правомерных владений и всех ее благоустройств, орошения и дороги, [половину] всего того, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, (481) кроме исключаемых, находящихся в этой деревне [мест], вид, границы, местоположение и орошение каждого [из них] объясняются по отдельности, с указанием границ каждого из исключаемых [мест], (482) их правомерных владений и благоустройств, кроме второй из этих двух долей⁵ этой деревни⁴ Косара, которая...⁷ в ее границах, из ее правомерных владений и всех ее благоустройств (483) и того, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений.

И еще [обратил он в вакф] полностью одну долю⁵ из двух долей и ту невыделенную половину всей деревни⁴ Кушки Осиё⁸⁸¹ (484) *и Рохкана⁷⁽⁸⁹⁾ из бухарских деревень района⁸ Коми Акка, орошаемую особым каналом⁹ этой Кушки Осиё, имеющим еще (485) *право на воду¹⁰ из канала Фагитасин⁹⁰ [в размере] одних суток каждую неделю для [орошения] земель, которые известны под названием «Земли Талли Витан».

Эта [деревня] Кушки Осиё и Рохкана имеет семь холмов. Первый холм в настоящее время (486) населен и обработан, на нем есть дома¹¹ и мечети. Этот холм находится среди домов¹¹ и садов деревни⁴ и известен под названием Талли Кушки Осиё и Рохкана. Второй (487) холм известен под названием Талли Кури. Третий холм известен под названием Талли Зукон. Четвертый холм известен под названием Талли Сибак. Пятый холм (488) известен под названием Талли Курон. Шестой холм известен под названием Талли Витан и седьмой холм известен под названием Талли Джавшан.

И заключает в себе [эта местность] усадьбы и уголья, а в числе усадеб...⁷ (489) и хауз Хончагон(?), мечети и гробницы, две действующие, благоустроенные мельницы, из которых одна полностью входит в этот вакф, а другая не входит в этот (490) вакф и целиком составляет име-

¹м у х а в в а т а. ²м и л к. ³д ж у й. ⁴д е х. ⁵т и р. ⁶м у ш о ъ. ⁷См. текст, стр. 71. ⁸а м а л. ⁹н а х р. ¹⁰х а қ қ о б а. ¹¹х о н а х о.

ние эмира Дуладая, сына...¹. Вид и границы ее будут упомянуты ниже. И еще целый сад в этом же Кушки Осиё и Рохкана, который находится в руках (491) Рамазона, сына...¹ как к а д и в а р и. Он орошается из канала² Шарикон и канала² Фагитасин, заключает в себе руйбог, (492) хауз, различные плодовые и неплодовые деревья и четыре виноградника³.

Первая его граница, восточная, примыкает к каналу² Шарикон. Вторая его граница, северная, примыкает к (493) *малому каналу, общему между соседями⁴. Третья его граница, западная, примыкает к улочке⁵ в сады мехтара Мухаммеда и Муьинниддина и в сад Мухаммеда Бухори. Четвертая (494) его граница, южная, примыкает к каналу² Фагитасин, а также к дороге и въезду на нее.

Эта деревня⁶ Кушки Осиё и Рохкана расположена в следующих четырех границах:

Первая (495) его граница, восточная, примыкает к землям деревни⁶ Сорин, вакфа известного назначения, которые находятся в руках известного распорядителя⁷, вплоть до подножия *солонцового холма⁸, тоже причисляемого к Сорину. (496) Вдоль этого *солонцового холма⁸ до дороги на Даргишувон и вдоль этой дороги Даргишувона до канала² Фагитасин, который течет в деревню⁶ Рохкан; вдоль этого (497) канала² Фагитасин до местности⁹, которая называется Се пулони рохи Вобкана^[91], а там плотина¹⁰ — вододелитель¹¹.

Вторая ее граница, северная, примыкает (498) к *запретной полосе¹² канала¹³ Сомджан^[92], этой же местности⁹ Се пулони Вобкана.

Третья ее граница, западная, примыкает к этому каналу¹³ Сомджан до земель Фагитасин, которые принадлежат к числу владений¹⁴ (499) высокого дивона, и вдоль этих земель Фагитасин до канала² деревни⁶ Бинокан, принадлежащего к числу владений¹⁴ инджу. Рубежом служит *малый канал¹⁵, находящийся в совместном пользовании этой деревни⁶ Кушки (500) Осиё и той деревни⁶ Фагитасин, а также старинные валики¹⁶.

Четвертая, южная, граница его, примыкает к каналу² той деревни⁶ Бинокан до земель деревни⁶ Сорин и (501) до *солонцового холма⁸, который составляет начало первой границы, а также к дороге и въезду на нее.

Угодья этой деревни⁶ заключают в себе благоустроенные сады и множество земель, которых не (502) перечестъ ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок¹⁷. Все они пригодны для построек и земледелия.

[Обращается в вакф половина деревни Кушки Осиё], кроме исключаемых усадеб¹⁸ и угодий¹⁹ этой деревни⁶, причем описание, (503) границы, местоположение и орошение каждого из них будут указаны ниже.

¹Пробел в оригинале. ²джуй. ³тахта раз. ⁴афдаки муштара к байнал-джирон. ⁵куйча. ⁶дех. ⁷мутасарриф. ⁸таллишура. ⁹мавзаъ. ¹⁰даргот. ¹¹мукассими об. ¹²харим. ¹³руд. ¹⁴мумаллака. ¹⁵афдак. ¹⁶урдхо. ¹⁷намарзхо. ¹⁸акорот. ¹⁹зийоъот.

А исключаемые усадьбы¹ и уголья² (504) этой деревни³ не входят в этот вакф. То, что исключается и не входит в этот вакф, составляет *личное имение⁴ учредителя вакфа. [В том числе] один сад, известный под названием Сад (505) хонако^[93]. Он орошается из канала⁵ деревни³ Осиё и заключает в себе хауз, р у й б о г, плодовые и неплодовые деревья и [посевы] хлебов⁶. Этот сад разделен (506) на пять частей⁷, и каждая часть приписывается определенному садоводу⁸: первая — Хусейну Г о в б о н у⁹, вторая—Пехлевону Сабйони, третья—Мухаммеду Н а д д о ф у¹⁰, четвертая — Икболу, вольноотпущеннику¹¹ (507) имама Садриддина, имама деревни³ Кушки Осиёи Вобкана, пятая — Мубораку, вольноотпущеннику¹¹ Омар ходжи.

Первая его граница, северная, примыкает к каналу⁵, известному (508) под названием Джуйи дехи Осиё, и к землям этой деревни³. Вторая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования¹². Третья его граница, южная, примыкает к *особой дороге¹³, по которой входят в деревню³ Кушки (509) Осиё. Четвертая его граница, восточная, примыкает к домам¹⁴ этой же деревни³ и смежна с тем садом этого же учредителя вакфа, который как кадивари находится в руках Тоджиддина (510) и не вошел в состав этого вакфа, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] тот сад этого учредителя вакфа, у подножия холма деревни³, который как кадивари находится в руках Тоджиддина. (511). Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разнообразные плодовые и неплодовые деревья и один виноградник¹⁵, а орошается из канала⁵ Осиё.

Первая его граница, восточная, примыкает к *ивовым зарослям¹⁶ (512) у подножия холма деревни³, которые *находятся в общем пользовании¹⁷, и к саду, который как кадивари находится в руках Махмуда Майги и является *личным имением¹⁸ учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает (513) к землям этой деревни³ и к земле Исхака, сына...¹⁹ по прозванию Исхак В а к и л. Третья его граница, западная, примыкает к дороге, по которой входят в деревню³ и к упомянутому (514) саду хонако. Четвертая его граница, южная, примыкает к домам¹⁴ этой деревни³ Кушки Осиё и холму деревни, а также к дороге и въезду на нее.

Еще [исключается] сад (515) упомянутого учредителя вакфа, находящийся в руках этого Махмуда Майги *на определенных условиях²⁰, заключающий в себе руйбог, хауз, разнообразные плодовые и неплодовые деревья и (516) один виноградник¹⁵. Орошается из канала⁵ Осиё.

Первая его граница, восточная, примыкает к *дороге общего пользования²¹. Вторая его граница, северная, примыкает к кладбищу этой

¹ а қ о р о т. ² з и й о ъ о т. ³ д е х. ⁴ м и л к и х о с с. ⁵ д ж у й. ⁶ о ш х о. ⁷ б а х ш. ⁸ б о г б о н. ⁹ П а с т у х. ¹⁰ Т р е п а л ь щ и к в а т ы. ¹¹ о з о д к а р д а. ¹² ш о р и ъ и о м м а. ¹³ р о х и х о с с. ¹⁴ х о н а х о. ¹⁵ т а х т а р а з. ¹⁶ б и д и с т о н. ¹⁷ с а б и л и о м м а. ¹⁸ м и л к и х о с с. ¹⁹ П р о б е л в о р и г и н а л е. ²⁰ б а қ а р о р и м у а й й а н. ²¹ р о х и о м м а.

деревни. Третья его граница, западная, примыкает к саду (517) упомянутого учредителя вакфа, находящемуся как кадивари в руках Тоджиддина. Четвертая его граница, южная, примыкает к тем *ивовым зарослям¹ у подножия холма, которые были упомянуты, а также к дороге (518) и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся в руках Айоза как кадивари. Он орошается из этого канала² Осиё и заключает в себе руйбог, хауз, разнообразные плодовые и (519) неплодовые деревья и три виноградника³.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду *личного имени⁴ того вышеупомянутого Дуладая. Вторая его граница, северная, примыкает к *особой дороге⁵ сада и дома⁶ (520) упомянутого Дуладая. Третья его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования⁷ и к водостоку⁸ этой деревни⁹. Четвертая его граница, южная, примыкает к дороге, что ведет из деревни⁹ в ее сады (521), а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Мардоншоха, заключающий в себе разнообразные деревья и два виноградника³. Он орошается (522) из канала² Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к саду вакфа мечети этой деревни⁹, а он там такой один. Вторая его граница, южная, примыкает к саду (523) имени¹⁰ Мухаммеда, сына...¹¹ Бухори Фуккоъи, и к земле Эмирака, сына...¹¹ Харосбона, известного под прозвищем Эмирак ходжа имам Садриддин. Третья его граница, восточная (524) примыкает к *запретной полосе¹² канала² Шарикон. Четвертая граница примыкает к улочке¹³ в сады, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Шоди (525) Малика. Он орошается из канала² Шарикон, заключает в себе два виноградника³.

Северная его граница примыкает к саду имени¹⁰ эмира Камола, сына эмира Исмоила, сына...¹¹ Бухори. Вторая (526) его граница, западная, примыкает к саду имени¹⁰ Омара, сына...¹¹ Исфаксалора, и к саду упомянутого Дуладая. Третья его граница, южная, примыкает к землям, известным под названием Земли Ядишол^[94], (527) находящимся *в распоряжении¹⁴ упомянутого учредителя вакфа *по [праву] законного владения¹⁵. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Эмирака, ходжи имама Садриддина, а также к дороге и въезду на нее.

(528) И еще [исключаются] две пора земли, примыкающие одна к другой. Они орошаются из канала² Фагитасин.

*¹бидистон. ²джуй. ³тахтараз. *⁴милкихосс. *⁵рохи хосс. *⁶сарой. *⁷шориъиомма. ⁸форкин. ⁹деҳ. ¹⁰милк. ¹¹Пробел в оригинале. *¹²харим. ¹³куйча. *¹⁴дар тасарруф. *¹⁵бавалояти шаръи.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека, сына...¹ (529) Вторая их граница, северная, примыкает к саду Бурхониддина, сына имама Бадриддина ал-Бухори. Третья их граница, западная, примыкает к земле этих Бурхониддина и Садриддина, (530) сыновей имама Бадриддина. Четвертая их граница, южная, примыкает к каналу¹ Фагитасин, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются] *сад с молодым виноградником², который как кадивари находится в руках (531) Юсуфа, сына Наджиба, и орошается из каналов Фагитасин и Шарикон. Он заключает в себе различные деревья и один виноградник³.

Первая его граница, западная, примыкает к саду упомянутого шейхзода (532) Муъиниддина и к саду Юсуфа, сына Наджиба. Вторая его граница, южная, примыкает к упомянутому каналу¹ Фагитасин. Третья его граница, восточная, примыкает (533) к землям Ядишол, которые находятся *в распоряжении⁴ этого учредителя вакфа, *по праву законного владения⁵. Четвертая его граница, северная, примыкает к землям этого Кушки Осиёи Вобкана, а также к дороге и въезду на нее.

(534) И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках мехтара^{95]}, сына Мухаммеда, сына...⁶ Бухори, и в руках упомянутого Юсуфа, сына Наджиба. Орошается из канала¹ Шарикон. Он заключает в себе хауз, (535) руйбог, разные деревья и один виноградник³.

Первая его граница, южная, примыкает к каналу¹ Фагитасин. Вторая его граница, восточная, примыкает к одному винограднику³ имени⁷ упомянутых мехтара, сына (536) Мухаммеда, и Юсуфа. Третья его граница, северная, примыкает к *гранатовым насаждениям⁸ этих мехтара и Юсуфа, которые упомянуты. Четвертая его граница, западная, примыкает к (537) каналу¹ Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад с примыкающими к нему семью пораземли, известными под названием Сад и земли Ядишол, находящиеся в руках и *в распоряжении⁴ (538) учредителя вакфа, *по праву законного владения⁵. Они орошаются из канала¹ Шарикон и заключают в себе два виноградника, деревья и хауз, которые находятся на этих семи пораземли, у ворот в виноградник.

(539) Первая их граница, западная, примыкает к саду имени⁷ Мухаммеда, сына...⁶, известного под прозвищем Мухаммед бек, к земле эмира Камола, сына эмира Исмоила, и к земле эмира Калона, сына...⁶, (540) известного под прозванием великий эмир Гурган. Вторая его граница, южная, примыкает к *гранатовым насаждениям⁸ наследников ходжи имама Сироджиддина, которые все известны и к *малому каналу⁹ Шарикон. (541) Третья его граница, восточная, примыкает к земле этой

¹ джуй. ²богинавток. ³тахтараз. ⁴дар тасарруф. ⁵ба в а л о я т и ш а р ъ и. ⁶Пробел в оригинале. ⁷милк. ⁸нористон. ⁹афдак.

деревни и к этому каналу¹ Шарикон. Четвертая его граница, северная, примыкает к улочке в сады, а также к дороге (542) и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Хамида, сына Исхака. Орошается из этого канала¹ Шарикон. Он заключает в себе хауз, (543) р у й б о г, разные деревья и один виноградник.

Первая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования². Вторая его граница, южная, примыкает к саду, который как кадивари (544) находится в руках Фахриддин Давлат хотун и является общим³ [имением] вышеупомянутого учредителя вакфа и вышеупомянутого Дуладая. Он не вошел в состав этого вакфа. Третья его граница, восточная, (545) примыкает к саду имения⁴ этой Фахриддин и Мухаммед Амина хотун и того Хамида Исхака, а также к дороге и въезду на нее⁵.

И еще [исключается] половина неразделенного⁶ сада, которая (546) является имением⁴ учредителя вакфа и не входит в этот вакф, а находится в руках Фахриддин Давлат хотун как кадивари. Вторая невыделенная⁶ половина является имением⁴ этого Дуладая. (547) Этот сад заключает в себе *абрикосовые и гранатовые насаждения⁷ и другие деревья. Он орошается из канала¹ Фагитасин.

Первая его граница, южная, примыкает к землям Мухаммед бека, сына (548) Махмуд бека и его брата Никпая, сына Махмуд бека и к земле упомянутого Бурхониддина, сына мавлоно Бадриддина Кушки Осиёи. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду этого упомянутого Бурхониддина. (549) Третья его граница, северная, примыкает к саду имения⁴ упомянутого учредителя вакфа, который как кадивари находится в руках того же Хамида Исхака. Четвертая его граница, западная, примыкает (550) к *дороге общего пользования², а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] мельница⁸, действующая, благоустроенная⁹, являющаяся имением⁴ учредителя вакфа и не вошедшая в этот вакф. Она поставлена на канале¹, (551) который называют Джуйи Осиё, и из него получают воду. Эта мельница находится возле переправы¹⁰.

Первая ее граница, восточная, примыкает к каналу¹ мельницы и (552) к *истоку отдельного канала¹¹ этой мельницы. Вторая ее граница, северная, примыкает к земле этой деревни¹². Третья ее граница, западная, примыкает к каналу¹³ Сомджан (553), где кончается этот *отдельный малый канал¹⁴ этой мельницы⁸. А вода с этой мельницы сливается в тот канал¹³ Сомджан. Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям этой деревни¹², а также (554) к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается, является *личным имением¹⁵ Дуладая и не входит в этот вакф, состоит из двух больших садов, смежных между собой, и еще *огороженного (555) участка¹⁶, смежного с этими двумя

¹ д ж у й. ² р о х и о м м а. ³ м у ш т а р а к. ⁴ м и л к. ⁵ Описание четвертой границы пропущено в оригинале. ⁶ м у ш о ъ. ⁷ з а р д о л у с т о н в а н о р и с т о н. ⁸ о с и ё. ⁹ м а ъ м у р. ¹⁰ о д о г. Может быть, „остров“?. ¹¹ м а б д о ѝ д ж у й и х о с с. ¹² д е х. ¹³ р у д. ¹⁴ а ф д а қ и х о с с. ¹⁵ м и л к и х о с с. ¹⁶ х о и т.

садами, к западу от них. Каждый из этих двух садов заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два виноградника. (556) Они орошаются из канала¹ Осиё.

Первая их граница, южная, примыкает к кладбищу этой деревни². Рубежом служит дорога и *улочка в сады³. Вторая их граница, восточная, примыкает к саду Мардоншоха, (557) сына Мухаммеда, сына Юсуфа Кушки Осиёи, и к саду имения⁴ матери этого упомянутого Мардоншоха, Набот хотун, дочери...⁵, и саду Омара, сына Ходжи, сына (558) Ахмеда...⁶, и к земле этой деревни². Третья их граница, северная, примыкает к одному ряду⁷ земель этой же деревни, расположенному вдоль *запретной полосы⁸ канала Осиё. (559) Четвертая их граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования⁹ и к саду имения⁴ упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках упомянутого Айоза, как к а д и в а р и, а также к дороге и въезду на нее.

(560) И еще [исключаются] принадлежащие упомянутому Дуладаю два *новых огороженных виноградника¹⁰, посаженных Ойтимуром; они орошаются из канала¹ Шарикон.

Первая их граница, южная, примыкает к этим (561) землям Ядишол. Вторая их граница, восточная, примыкает к тому саду имения⁴ упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках Шоди Малика как к а д и в а р и. Третья его граница, северная, (562) примыкает к саду Омара, сына Исфаксалора. Четвертая его граница, западная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который как к а д и в а р и находится в руках упомянутого Юсуфа, сына Наджиба, (563) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] мельница, действующая и благоустроенная, принадлежащая⁴ этому Дуладаю, поставленная на том канале¹ Осиё. *Особый канал¹¹ (564) этой мельницы берет воду из этого канала Осиё. Эта мельница находится на берегу озера¹² Кушки Осиё.

Первая ее граница, восточная, примыкает к тому каналу¹ мельницы, там, где начало *особого канала¹¹ (565) этой мельницы. Вторая ее граница, северная, примыкает к землям этой деревни². Третья ее граница, западная, примыкает к озеру¹² Кушки Осиё, так что вода с (566) мельницы стекает в это озеро, а, выходя отсюда, снова впадает в канал¹³ Сомджан. Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям этой деревни², (567) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются] десять п о р а земли, смежных между собою, у подножия холма Ванин. Они орошаются из канала¹ Фагитасин. Все четыре границы их (568) примыкают к землям этой деревни², а рубежом служат старинные валики¹⁴ и ясные отметки.

А то, что исключается и не входит в этот вакф из *имений (569) совладельцев¹⁵ состоит из одного сада Эмирака, сына ходжи имама Сад-

¹д ж у й. ²д е х. ³к у й ч а н б о г о т. ⁴м и л к. ⁵Пробел в оригинале. ⁶Не разобрано. ⁷к а т о р. ⁸х а р и м. ⁹р о х и о м м а. ¹⁰т а х т а р а з и н а в и м у х а в в а т. ¹¹н а х р и х о с с. ¹²к у л. ¹³р у д. ¹⁴у р д х о. ¹⁵а м л о к и ш и р к о т и.

риддина с двумя пор а смежной с ним земли, расположенной к востоку от него, которые орошаются из канала Шарикон. [Этот сад] заключает в себе р у й б о г, (570) хауз, разные деревья и два виноградника.

Первая их граница, южная, примыкает к упомянутым землям Ядишол. Вторая их граница, восточная, примыкает к землям (571) этой деревни¹. Третья их граница, северная, примыкает к землям этой же деревни¹. Четвертая их граница, западная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, который как кади р а р и находится у вышеупомянутого Шоди (572) Малика, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад эмира Камола, сына эмира Исмоила, который орошается из канала² Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, (573) хауз, различные деревья и один виноградник³.

Первая его граница, северная, примыкает к землям этой деревни¹. Вторая его граница, западная, примыкает к саду имения⁴ Муборака, сына (574) Шамсиддина, сына...⁵ Третья его граница, южная, примыкает к саду имения⁴ упомянутого учредителя вакфа, находящемуся в руках Шоди Малика, *для садоводства⁶. Четвертая его граница, восточная, ((575) примыкает к землям этой деревни¹, а также к дороге и въезду на нее.

И еще сад Муборака, [сына] Шамсиддина, заключающий в себе р у й б о г, хауз, разные деревья (576) и один виноградник³. Он орошается из канала² Шарикон.

Первая его граница, южная, примыкает к саду имения⁴ упомянутого Омара, сына Исфаксалора. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду (577) упомянутого эмира Камола. Третья его граница, северная, примыкает к землям этой деревни¹. Четвертая его граница, западная, подобна предыдущей и еще примыкает к тому же каналу² Шарикон, а также к дороге (578) и входу.

И еще [исключается] сад того же Муборака, [сына] Шамсиддина, который орошается из этого же канала² Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два (579) виноградника³.

Первая его граница, восточная, примыкает к этому каналу² Шарикон. Вторая его граница, северная, примыкает к саду имения⁴ Мухаммеда, сына...⁵ Фуккоъи. Третья его граница, западная, (580) примыкает к саду Камолиддина, сына...⁵ аз-Зарби. Четвертая его граница, южная, примыкает к этому каналу Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Омара (581) Исфаксалора, орошаемый из этого канала² Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и один виноградник³.

Первая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого (582) Дуладая. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду имения⁴ учредителя вакфа, что находится у Шоди Малика как кади в а р и. Третья его граница, северная, примыкает к саду имения⁴ упомянутого

¹ д е х. ² д ж у й. ³ т а х т а р а з. ⁴ м и л к. ⁵ Пробел в оригинале. ⁶ б а б о г б о н и.

Муборака, сына (583) Шамсиддина. Четвертая его граница, западная, примыкает к землям этой деревни, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Бурхоншоха, сына Муборакшоха, орошаемый из канала (584) Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья, два виноградника¹ и один [участок] *гранатовых насаждений².

Первая его граница, южная, примыкает к земле этой деревни³. Вторая его граница, восточная, (585) подобна предыдущей. Третья его граница, северная, примыкает к одной пор а земли, являющейся вакфом мечети этой деревни³, и еще к одной пор а земли [этой] деревни³. Рубежом служат старинные валики⁴. Четвертая (586) его граница, западная, примыкает к этому каналу⁵ Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще сад имения⁶ Абдуллы, сына устода Дехкона Кушки Осиёи, пользующийся водой из канала⁵ (587) Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, три виноградника¹ и один [участок] *гранатовых насаждений².

Первая его граница, восточная, примыкает к землям этой деревни³ и к одной пор а земли Омара ходжи, сына (588) Ахмеда ходжи. Вторая его граница, северная, примыкает к землям этой деревни³. Третья его граница, западная, примыкает к входу в имение⁶ этих Омара ходжи и Мардоншоха, которые (589) были упомянуты. Четвертая, южная, его граница примыкает к *улице — проходу общего пользования⁷, а также к дороге и входу.

Еще один сад вышеупомянутых Мардоншоха и Омара ходжи, орошаемый (590) из канала⁵ Осиё. Он заключает в себе хауз, р у й б о г и два виноградника¹.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Абдуллы, сына устода Дехкона. Вторая его граница, северная, примыкает (591) к земле этой деревни³. Третья его граница, западная, примыкает к саду *личного имения⁸ упомянутого Дуладая. Четвертая его граница, южная, примыкает к *улочке — проходу⁹ в сады, а также к дороге и въезду на нее.

(592) И еще одна пор а земли имения⁶ упомянутого Омара ходжи, пользующаяся водой из канала⁵ Шарикон.

Первая ее граница, западная, примыкает к *гранатовым насаждениям² упомянутого Абдуллы. Вторая (593) ее граница, южная, примыкает к каналу⁵ Шарикон. Восточная и северная ее границы примыкают к землям этой деревни³, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад вышеупомянутого Мухаммеда Фуккоъи, (594) заключающий в себе р у й б о г, хауз, деревья и один виноградник¹. Он орошается из канала⁵ Шарикон.

¹тахта раз. ²нористон. ³дех. ⁴урдхо. ⁵джуй. ⁶милк. ⁷куйчаи рохрави омма. ⁸милки хосс. ⁹куйчаи рохрав.

Первая его граница, северная, примыкает к тому саду имени упомянутого учредителя вакфа, который как кадиварй находится в руках упомянутого (595) Мардоншоха. Вторая его граница, западная, примыкает к земле имени упомянутого Омара ходжи. Третья его граница, южная, примыкает к саду упомянутого Муборака, сына Шамсиддина. (596) Четвертая его граница, восточная, примыкает к тому каналу¹ Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще две смежных пор а земли, орошаемые из этого канала¹ Шарикон, имение² (597) Омар ходжи и Эмирака имама Садриддина, которые были упомянуты.

Первая их граница, западная, примыкает к земле вакфа мечети этой деревни³. Вторая их граница, южная, примыкает (598) к саду Камолиддина, сына...⁴ с а р р о ф а⁵. Третья их граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Мухаммеда Фуккоъи. Четвертая их граница, северная, примыкает к тому саду учредителя вакфа, который находится в руках упомянутого Мардоншоха, (599) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] *погибший, выкорчеванный сад⁶ с р у й б о г о м, хаузом и одним виноградником⁷. Орошается он из (600) канала¹ Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к саду Шамсиддина, сына Бадриддина. Вторая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого Камола с а р р о ф а. Третья его граница, восточная, примыкает к [601] землям имени² Эмирака и Омара ходжи, которые были упомянуты. Четвертая его граница, северная, примыкает к *улочке—проходу⁸ в сады этой деревни³, а также к дороге и входу в него.

И еще [исключается] сад (602) упомянутого Шамсиддина, сына Бадриддина, заключающий в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два виноградника⁷. Орошается из этого канала¹ Шарикон.

Первая его граница, восточная, (603) примыкает к этим двум пор а земли, что являются вакфом мечети этой деревни³. Вторая его граница, северная, примыкает к проходу⁹ в сады этого селения. Третья его граница, западная, примыкает к *малому каналу¹⁰, по которому проходит вода (604) в хауз этой деревни³. По ту сторону его находится кладбище жителей этой деревни³. Четвертая его граница, южная, примыкает к саду Мухаммеда Окила, который известен, и к дороге и входу в него.

(605) И еще [исключается] виноградник¹¹ упомянутого Окила, который орошается из этого канала¹ Шарикон.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Камолиддина с а р р о ф а. Вторая (606) его граница, северная, примыкает к саду упомянутого Шамсиддина, сына Бадриддина. Третья его граница, западная, примыкает к разоренному саду Биби хотун, дочери Хисомиддина. Четвертая (607) его граница, южная, примыкает к саду Латифа, сына м у з а д у з а¹², а также к дороге и въезду на нее.

¹ д ж у й. ² м и л к. ³ д е х. ⁴ Пробел в оригинале. ⁵ Банкир, меняла. ⁶ б о г к а н д а и х а р о б. ⁷ т а х т а р а з. ⁸ к у й ч а и р о х р а в. ⁹ р о х р а в. ¹⁰ а ф д а к. ¹¹ р а з. ¹² Сапожник, шьющий сапоги с голенищами.

И еще [исключается]* разоренный сад¹ этой упомянутой Биби хотун (608) размером в один виноградник². Он орошается из того же канала³ Шарикон.

Первая его граница, южная, примыкает к кладбищу этой деревни⁴. Вторая его граница, западная, примыкает к этому же кладбищу. Третья (609) его граница, южная, примыкает к *улочке—проходу⁵ в сады этой деревни¹. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду того Латифа м у з а д у з а, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] (610) виноградник этого Латифа м у з а д у з а. размером в одну тахта лоз, орошаемый из этого канала³ Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к разоренному саду упомянутой Биби хотун. Вторая (611) его граница, южная, примыкает к *улочке — проходу⁵ в сады этой деревни⁴. Третья его граница, восточная, примыкает к саду того Камолиддина с а р р о ф а. Четвертая его граница, северная, (612) примыкает к саду упомянутого Мухаммеда Окила, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад того Камолиддина с а р р о ф а, заключающий в себе р у й б о г, хауз, (613) разные деревья, *гранатовые насаждения⁶ и два виноградника². Он орошается из канала³ Шарикон.

Первая его граница, северная, примыкает к землям имения⁷ упомянутых Эмирака, имама ходжи Садриддина (614) и Омара ходжи. Вторая его граница, западная, примыкает к саду того Мухаммад Окила и к саду того Латифа, которые были упомянуты. Третья (615) его граница, южная, примыкает к *улочке — проходу⁵ в сады этой деревни⁴. Четвертая его граница, восточная, примыкает к этому каналу³ Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад (616) имения⁷ упомянутого шейхзода Муъиниддина, который орошается из канала³ Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные плодовые и неплодовые (617) деревья и один виноградник².

Первая его граница, южная, примыкает к *гранатовым насаждениям⁶ Юсуфа, сына Наджиба. Вторая его граница, восточная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, что находится в руках (618) этого Юсуфа, сына Наджиба как к а д и в а р й. Третья его граница, северная, примыкает к земле этой деревни⁴. Четвертая его граница, западная, примыкает к этому (619) каналу³ Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад этого Муъиниддина, орошаемый из того же канала³ Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, (620) деревья и один виноградник².

Первая его граница, северная, примыкает к улочке⁸, ведущей в сады этой деревни⁴. Вторая его граница, западная, примыкает к винограднику наследников Эмирака Испаксалора, которые (621) известны. Третья

*¹ б о г и х а р о б. *² тахта раз. ³ д ж у й. ⁴ д е х. *⁵ к у й ч а и р о х р а в. *⁶ н о р и с т о н. ⁷ м и л к. ⁸ к у й ч а.

его граница, южная, примыкает к саду м е х т а р а Мухаммеда, сына... Четвертая его граница, восточная, примыкает к *особой улочке — проходу¹ в этот сад и в сад упомянутого м е х т а р а Мухаммеда (622), а также примыкает к дороге и входу в него.

И еще [исключается] один сад имения² упомянутых Юсуфа, сына Наджиба и м е х т а р а Мухаммеда. Он орошается из того же канала³ Шарикон.

(623) Первая его граница, южная, примыкает к каналу³ Фагитасин. Вторая его граница, восточная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках Юсуфа, сына Наджиба, как к а д и в а р и. Третья (624) его граница, северная, примыкает к саду того шейхзода Муъиниддина. Четвертая его граница, западная, примыкает к винограднику упомянутого учредителя вакфа, находящемся в руках тех Юсуфа Наджиба и м е х т а р а Мухаммеда, (625) которые были упомянуты, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад наследников имама Сироджиддина, сына имама деревни, которые все известны. Он орошается из того же канала³ Шарикон и (626) заключает в себе р у й б о г, хауз, разные плодовые и неплодовые деревья и *гранатовые насаждения⁴.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле Ядишол, находящейся *в распоряжении⁵ этого учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает к саду Ядишол, который тоже, находится *в распоряжении⁵ этого (627) учредителя вакфа. Третья его граница, западная, примыкает к *улочке — проходу⁶ в сады этой деревни. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей, а также примыкает к дороге и въезду на нее.

(628) И еще [исключается] сад Мухаммеда, сына...⁷, известного под прозвищем...⁸, который орошается из канала³ Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, различные плодовые (629) и неплодовые деревья и один виноградник⁹.

Первая его граница, северная, примыкает к этой улочке¹⁰ в сады. Вторая его граница, западная, примыкает к земле имения² эмира Камоллидина, сына эмира Исмоила ал-Бухори. (630) Третья его граница, южная, примыкает к саду Ядишол, находящемся *в распоряжении⁵ вышеупомянутого учредителя вакфа. Четвертая его граница, восточная, примыкает к земле Ядишол, которая также находится *в распоряжении⁵ этого (631) учредителя вакфа, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] одна п о р а земли имения² упомянутого эмира Камола, орошаемая из канала³ Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к земле (632) вакфа в пользу водохранилища¹¹ этой деревни¹², а оно там такое одно. Вторая его граница, южная, примыкает к земле имения² эмира Калона, сына...⁷

*¹к у й ч а н р о х р а в и х о с с. ²м и л к. ³д ж у й. *⁴н о р и с т о н. *⁵д а р т а с а р р у ф. *⁶к у й ч а н р о х р а в. ⁷Пробел в оригинале. *⁸Не разобрано. ⁹г а х т а р а з. ¹⁰к у й ч а. ¹¹с и қ о я. ¹²д е х.

известного эмира Калона Гургана. Восточная (633) его граница примыкает к саду Ядишол, находящемуся *в распоряжении¹ этого учредителя вакфа и *для садоводства² — в руках Никбахта. Северная его граница примыкает к земле упомянутого эмира Камола, а также к дороге (634) и въезду на нее.

И еще [исключаются] две п о р а земли имени³ Омара, сына Исфаксалора, которые орошаются из канала⁴ Шарикон.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду Ядишол, который *для садоводства² (635) находится в руках Никбахта, а *в распоряжении¹ у этого учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает к земле сына упомянутого эмира Калона Гургана. Третья его граница, западная, примыкает (636) к *улочке — общественному проходу⁵. Четвертая его граница, южная, примыкает к улочке⁶ в сады этого селения⁷, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] один виноградник⁸ Садриддина, сына (637) Бадриддина, который орошается из канала⁴ Шарикон.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле вышеупомянутого эмира Калона Гургана. Вторая его граница, северная, примыкает к земле вакфа упомянутого водохранилища⁹. (638) Третья его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования¹⁰. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей и примыкает также к дороге и входу.

И еще сад м е х т а р а Мухаммеда, сына...¹¹; он орошается из этого канала⁴ Шарикон. Он заключает в себе (639) р у й б о г, хауз и три виноградника⁸.

Первая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования¹⁰. Вторая его граница, южная, примыкает к каналу⁴ Фагитасин. Третья его граница, восточная, примыкает (640) к саду *личного имени¹² упомянутого учредителя вакфа, что находится в руках Рамазона как к а д и в а р и. Четвертая его граница, северная, примыкает к саду упомянутого Рамазона, к саду упомянутого (641) Муьиниддина, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся в руках и *в распоряжении¹ Ахмадака Саййода¹³ заочно¹⁴. Он орошается из того же канала⁴ Шарикон и заключает в себе (642) р у й б о г, хауз и один виноградник⁸.

Первая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования¹⁵. Вторая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого м е х т а р а Мухаммеда. Третья его граница, восточная, примыкает (643) к саду того же упомянутого Муьиниддина. Четвертая его граница, северная, примыкает к улочке⁶ в сады этой деревни⁷, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад наследников эмира Исфаксалора, которые

*¹ дар т а с а р р у - ф. *² б а б о г б о н и. *³ м и л к. *⁴ д ж у й. *⁵ к у й ч а н р о х р а в и о м м а. *⁶ к у й ч а. *⁷ д е х. *⁸ т а х т а р а з. *⁹ с и к о я. *¹⁰ ш о р и т и о м м а. *¹¹ Пробел в оригинале. *¹² м и л к и х о с с. *¹³ Охотник. *¹⁴ б а т а р и к и г о и б о н а. *¹⁵ р о х и о м м а.

(644) все известны. Он орошается из канала¹ Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и один виноградник².

Первая его граница, северная, примыкает к улочке³ в сады. Вторая его граница, западная, примыкает к (645) *дороге общего пользования⁴. Третья его граница, южная, примыкает к саду упомянутого м е х т а р а Мухаммеда. Четвертая его граница, северная, примыкает к саду, находящемуся *в распоряжении⁵ вышеупомянутого Ахмадака, а также к дороге и въезду на нее.

(646) И еще [исключается] сад наследников имама Бадриддина, которые все известны. Он орошается из канала¹ Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и четыре м а й д о н а, [обсаженные] кипарисами⁶.

Первая его граница, западная, (647) примыкает к саду имени⁷ Хамида, сына Исхака. Вторая его граница, южная, примыкает к саду Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. Третья его граница, восточная, примыкает к *дороге общего пользования⁴. (648) Четвертая его граница примыкает к той же дороге общего пользования⁴ и к водосток⁸ этой деревни⁹, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад имени⁷ вышеупомянутого Хамида, сына Исхака. Он орошается из канала¹ (649) Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и один виноградник².

Первая его граница, западная, примыкает к саду имени⁷ Фахриддина, сына...¹⁰ Вторая его граница, южная, примыкает к саду Бурхониддина, сына (650) Бадриддина. Третья его граница, восточная, примыкает к *яблоневым насаждениям¹¹ наследников упомянутого имама Бадриддина, которые все известны. Четвертая его граница примыкает к саду Мухаммеда Шукура д ж а л л о б а¹², а также (651) к дороге и входу в него.

И еще [исключается] сад упомянутых Мухаммеда Шукура д ж а л л о б а, Хамида, сына Исхака, и Фахриддина, сына Ахмада, ходжи деревни. Орошается из этого канала¹ Шарикон и заключает в себе (652) р у й б о г, четыре виноградника² и *абрикосовые насаждения¹³.

Первая его граница, северная, примыкает к *улочке — проходу¹⁴ в деревню⁹. Вторая его граница, западная, примыкает к саду *личного имени¹⁵ упомянутого учредителя вакфа, который как к а д и в а р и (653) находится в руках Хамида, сына Исхака. Третья его граница, южная, примыкает к саду, находящемуся в общем¹⁶ [владении] этого учредителя вакфа и эмира Дуладая — оба они были упомянуты выше. [Этот сад] находится в руках Фахриддина (654) как к а д и в а р и. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду Хамида, сына Исхака, и к улочке³ в сады деревни⁹, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. (655) Он орошается из канала¹ Фагитасин и заключает в себе р у й б о г, хауз, четыре м а й д о н а, обсаженные кипарисами⁶, пять виноградников² и *гранатовые насаждения¹⁷.

¹ д ж у й. ² т а х т а р а з. ³ к у й ч а. ⁴ ш о р и л и о м м а. ⁵ д а р т а с а р р у ф. ⁶ с е р в. ⁷ м и л к. ⁸ ф о р қ и н. ⁹ д е х. ¹⁰ Пробел: в оригинале. ¹¹ с а б и с т о н. ¹² Работорговец. ¹³ з а р д о л ю с т о н. ¹⁴ к у й ч а и р о х р а в. ¹⁵ м и л к и х о с с. ¹⁶ м у ш т а р а к. ¹⁷ н о р и с т о н.

Первая его граница, восточная, примыкает к улочке¹, [ведущей] на *дорогу общего пользования². Вторая его граница, северная, (656) примыкает к саду наследников упомянутого имама Бадриддина. Третья его граница, западная, примыкает к двум [участкам] земли *личного имения³ учредителя вакфа. Четвертая его граница примыкает к каналу⁴ Фагитасин, а также (657) к дороге и входу.

И еще [исключаются] четыре виноградника⁵ имения⁶ упомянутых Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. Они орошаются из канала⁴ Фагитасин.

Первая их граница, южная, примыкает к каналу⁴ Фагитасин. Вторая (658) их граница, восточная, примыкает к земле имения⁶ наследников вышеупомянутого Бадриддина.

Третья их граница, северная, примыкает к общему⁷ саду упомянутых учредителя вакфа и эмира Дуладая, находящемся в руках Фахриддина (659) как к а д и в а р и. Четвертая его граница примыкает к *дороге общего пользования⁸, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] один *выкорчеванный сад с новым виноградником⁹ имения⁶ Хосияка, сына Мухаммеда Шохина. Он орошается из того же (660) канала⁴ Фагитасин.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле *у ворот деревни¹⁰. Вторая его граница, северная, такая же. Западная его граница [тоже] такая же. Южная его граница примыкает к тому же каналу⁴ Фагитасин, а также (661) к дороге и въезду на нее.

И еще исключается в этой деревне [Кушки Осиёи Вобкана] и не входят в этот вакф одна мечеть зимняя, одна мечеть летняя, одна дорога, известная под названием (662) дороги на Джиглягу и Вобкана, и одно кладбище, которое известно под названием кладбище, *поросшее тамариском¹¹. Их границы, местоположение, длина, ширина и вид каждого из них хорошо известны.

И еще — (663) два хауза *у ворот деревни¹⁰ — один с питьевой водой для людей и один для купания лошадей, причем границы обоих хаузов всем известны.

✓ Границы описанных (664) в этой *вакуфной грамоте¹² обращенных в вакф и исключенных из вакфа [имений] с указанными в ней рубежами между описанными участками и (665) примыкающими к ним владениями¹³ и имениями¹⁴ все известны и не нуждаются в добавочном описании. Имена, прозвища и происхождение собственников¹⁵ (666) и распорядителей¹⁶ этих владений¹³ и имений¹⁴, смежных с описанными [вакуфными] участками¹⁷, все известны так хорошо, что нет необходимости в объяснениях.

(667) Упомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах дни его, заявил и признал, что [имения], принадлежащие этому

¹ к у й ч а. ² ш о р и ъ и о м м а. ³ м и л к и х о с с. ⁴ д ж у й. ⁵ т а х т а р а з. ⁶ м и л к. ⁷ м у ш т а р а к. ⁸ р о х и о м м а. ⁹ б о г к а н д а н н а в т о к. ¹⁰ б а р д а р и д е х. ¹¹ г а з и с т о н. ¹² в а қ ф н о м а. ¹³ а с б о б. ¹⁴ а м л о к. ¹⁵ м о л и к. ¹⁶ м у т а с а р р и ф. ¹⁷ м а х д у д о т.

его вакфу и исключенные из него, (668) согласно этому *вакуфному документу¹, ему известны каждое по отдельности, и он видел все то, что включено в этот *вакуфный документ¹ из ограниченных участков, обращенных в вакф и исключенных [из него].

И упомянул (669) этот учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его! [следующее]:

Все то [имущество], вакуфность которого объявлена в этом вакуфном документе, принадлежит мне и является моей долей. Оно находится в моих руках и в моем распоряжении (670) в момент учреждения этого вакфа. Я обратил в вакф все эти [недвижимости], включая те, которые целиком сделаны вакуфными во всех их границах, со всем, что к ним принадлежит по праву, со всеми благоустройствами из его правомерных владений (671) как внутри, так и вне [их] с орошением, дорогою и тем, что придано и приписывается к ним из его правомерных владений, а также то, что сделано вакфом в половинной доле во всех его границах, (672) с правомерными владениями и всеми благоустройствами из числа его правомерных владений с их орошением, дорогой и тем, что добавлено и приписывается из его правомерных владений. (673) Кроме того, что исключено, согласно этому *вакуфному документу¹, с указанием границ каждого из тех исключаемых их правомерных владений и благоустройств, относящихся к их правомерным владениям, (674) и того, что к ним добавлено и приписывается из их правомерных владений, за исключением одной из двух частей², то есть *невыделенной половины³ целой деревни Косара, описанной выше в отношении ее границ, (675) правомерных владений и всех ее благоустройств из числа ее правомерных владений и того, что к ней придано и приписывается из ее правомерных владений, потому что одна часть из двух частей этой Косара...⁴ (676). И за исключением одной из двух частей², то есть *невыделенной половины³ всей деревни⁵ Кушки Осиёи Вобкана, описанной в отношении всех ее границ (677) и всех ее благоустройств, из числа ее правомерных владений и того, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, потому что эта [исключаемая] одна из двух частей² этой [деревни] Кушки Осиёи Вобкана является именем⁶ этого упомянутого эмира Дуладая, (678) его долей, и находится в руках и в распоряжении его.

Обратил в вакф вышеупомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах дни его, полностью все то, вакуфность чего была объявлена в этом *вакуфном документе¹, (679) таким образом и с теми условиями, как объявлено и объяснено в этом *вакуфном документе¹ ниже ради Аллаха всевышнего, желая сделать его довольным, стараясь заслужить его одобрение и (680) избежать муки его наказания, вакфом правильным, дозволенным, действительным и обязательным, окончательным, вечным, непорочным и милостыней чистой, дозволенной, действительной и обязательной, твердо установленной, непорочной, так что (681) сущность того, что объявлено вакуфным в этом вакуфном документе,

¹вакфнома. ²тир. ³ниманимушоъ. ⁴Пробел в оригинале 10 см. ⁵деҳ. ⁶милк.

удержана [от обращения] ради Аллаха пресвятого и всевышнего. Следовательно, оно не станет более ни проданным, ни подаренным, ни оставленным по наследству, не сделается (682) чьим-либо имением¹ и не будет уничтожено ни под каким видом, ни по какому поводу до тех пор, когда *унаследует Аллах всевышний землю и все, что на ней², а он лучший из наследников и владыка, которому покорны (683) все твари.

Он [учредитель вакфа] обратил в вакф эти местности³, о которых в этом *вакуфном документе⁴ сказано, что они обращены в вакф в пользу упоминавшегося выше здания⁵ святой, пречистой усыпальницы⁶ его деда, (684) шейха шейхов мира, шейха Сайфалхаккваддина, да возвысит Аллах всевышний степень его над высокопоставленными, и в пользу здания⁵ хонако — места обитания бедняков⁷ и *постоянно проживающих⁸ при (685) этой святой, пречистой усыпальнице⁶, расположенного рядом с этой усыпальницей⁶, к югу от нее. А дверь для входа в это хонако и в усыпальницу⁶ одна. А также в пользу жилищ⁹ бедняков⁷, которые, как предполагается, будут построены на Фатхободской (686) площади¹⁰ рядом с этой усыпальницей⁶, к востоку и северу от нее. А эта Фатхободская площадь¹⁰ состоит из двора¹¹, расположенного среди построек и домов¹² жителей (687) Фатхобода, рядом с садом того же вакфа [в пользу] зданий этой усыпальницы, хонако и жилищ⁹ бедняков⁷, что к западу от этой усыпальницы⁶. Посреди этой площади¹⁰ имеется хауз с водой (688) и канал¹³ деревни¹⁴ Фошун, протекающий у входа в усыпальницу⁶, посреди этой Фатхободской площади¹⁰. К западу от этой Фатхободской площади¹⁰ находится эта святая усыпальница⁶, *уединенные покои¹⁵ и кельи¹⁶ суфиев и одиноких (689) бедняков⁷.

А условие учредителя вакфа и завещание¹⁷ его таково, чтобы остальные три стороны этой площади¹⁰, куда в настоящее время [выходят] *стены домов¹⁸ жителей Фатхобода, все три (690) застроили бы кельями¹⁶ и *уединенными покоями¹⁵, где могли бы останавливаться, жить и отдыхать одинокие бедняки⁷ из странников¹⁹ и *постоянно проживающих⁸ [при гробнице]. (691) И эта площадь¹⁰ также является второй и новой хонако и тоже примыкает к этой пречистой усыпальнице⁶. А размеры длины и ширины этой площади¹⁰ двести на двести (692) г а з о в законным г а з о м.

Вышеперечисленные вакуфные местности³ являются вакфом в пользу здания этой пречистой усыпальницы, зданий этих двух упомянутых населенных хонако (693) и этой площади¹⁰, которая тоже будет полностью населена, если пожелает Аллах всевышний. А сейчас эту площадь¹⁰ называют Фатхободской. Границы всего этого: усыпальницы⁶, хонако и площади¹⁰ — окружены (694) землями, которые тоже принадлежат к Фатхободу и тоже являются вакфом, как упомянуто, а жители Фатхобода построили на них дома²⁰ для своего жительства, (695) и эти жилища в настоящее время приписываются²¹ их обитателям.

¹ м и л к. ²Искаженная цитата из Корана, 19₄₁. ³мавозиъ. ⁴вакф-нома. ⁵иморат. ⁶равза. ⁷фуқаро. ⁸муджовирон. ⁹манозил. ¹⁰сахн. ¹¹фазо. ¹²б уютот. ¹³джуй. ¹⁴деҳ. ¹⁵халватхонаҳо. ¹⁶худжрот. ¹⁷васият. ¹⁸джадрони б уютот. ¹⁹мусофирон. ²⁰биноҳо. ²¹мансуб аст.

Первая, восточная, граница *всей совокупности объектов вакфа¹ примыкает к дому², который приписывается Улджобуко (?), (696) к домам ходжи Али, сына ходжи Мухаммеда в акила Форакана, к домам наследников этого ходжи Мухаммеда, в акила Форакана, которые все известны, и к домам (697) ходжи Махмуда, сына ходжи Мухаммеда, в акила Форакана, а также к садику³, дому² и *гончарной мастерской⁴ ходжи Олимшоха, сына ходжи Алоиддина, к дому² Ахи (698) Абдуссамада, сына ал-Хасана^[96], к винограднику⁵ и саду шейхзода Муъиниддина, который упоминался.

Северная граница этой Фатхободской площади⁶ примыкает к дому² Мухаммеда, сына Кароя (699) ф у к к о ъ г а р а⁷, к домам² эмира Ихтиёра, сына ходжи Асидиддина суфи, к базарчику Фатхобода и к его лавкам⁸.

Западная граница этой Фатхободской площади⁶, (700) святой усыпальницы⁹ и населенной хонако, что расположена к югу от усыпальницы⁹, [примыкает] к саду, который тоже является вакфом этой хонако и приписывается наследникам ходжи Алоиддина к о с а г а р а (701) и наследникам его брата ходжи Тоджиддина к о с а г а р а, которые все известны, так что одна половина этого неразделенного¹⁰ сада является их долей, а другая половина — вакфом этой усыпальницы⁹ (702) и этих двух хонако.

Южная граница этой усыпальницы⁹, двух хонако и Фатхободской площади⁶ примыкает к саду, который называют садом Нилуфар^[97] и он тоже является вакфом в пользу этой (703) усыпальницы⁹ и этих двух хонако. Рубежом служит *улочка для прохода¹¹, по которой проходят к святому мазару Фатхобода со стороны города. Затем примыкает к фатхободской бане, которая тоже является вакфом в пользу этих (704) двух хонако и пречистой усыпальницы⁹. Учредитель вакфа заселил и обратил их в вакф в пользу той усыпальницы и этих двух хонако. Затем [южная граница] примыкает также к зданию¹², которое относится к (705) дому¹² шейхзода Сайфиддина, внука шейха Мазхариддина, да освятит Аллах всевышний место упокоения его!

И поставил условием упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его, чтобы тот урожай, который получится с местностей, вакуфность которых (706) объявлена в этом *вакуфном документе¹³, после выделения доли м у з о р и ъ е в полностью собирали бы в амбары¹⁴ хонако и препоручали благочестивым, набожным, правоверным и достойным доверия служителям¹⁵ (707) из носящих *дервишеские рубища¹⁶ суфиев, которые будут ниже обозначены, как состоящие в этой должности, и *складывали бы в амбары¹⁷. После этого мутаваллии этих вакуфных местностей, по совету (708) и с одобрения служителей¹⁵ и обитателей хонако, начали бы расходовать [собранные средства] для

*¹маджмуъи мавкуф алайхи. ²хона. ³богча. *⁴коргоҳи ко-
сагарри. ⁵раз. ⁶сахн. ⁷Пивовар. ⁸дуккон. ⁹равза. ¹⁰мушоъ. *¹¹куйчай
роҳи гузар. ¹²сарой. *¹³вакфнома. ¹⁴анборҳо. ¹⁵ходимон.
*¹⁶хирқа. *¹⁷мунаббар гардонанд.

постоянного существования и благоустройства этих вакуфных местностей, затем на ремонт этой святой, (709) пречистой усыпальницы, примыкающего к ней хонако и Фатхободской площади¹, также примыкающей к этой усыпальнице², а она тоже хонако, и на [ремонт] *уединенных покоев³ и жилищ⁴ (710) одиноких бедняков⁵, которые находятся тоже на Фатхободской площади и *входят в число объектов⁶ вакфа. [Затем] на ремонт *общих помещений⁷, служащих местом собраний, молитв и богослужений суфиев. Затем на (711) ремонт жилищ⁸, в которых останавливаются странники⁹, и известных конюшен¹⁰ для их верховых животных. Еще на ремонт и поддержание той бани¹¹, которая находится возле усыпальницы² и (712) построена для бедняков⁵. Эту баню содержали бы в благоустроенном виде, чтобы зимой суфии, бедняки⁵ и молящиеся совершали в ней частичное и полное омовение так, чтобы [это] стало причиной их чистоты и способствовало (713) их благочестию, если пожелает Аллах всевышний.

После этих всякого рода ремонтов, о которых мы сказали, на все, что останется, купили бы разные подходящие подстилки¹², какие необходимы для усыпальницы², хонако, *общей комнаты⁷, (714) *уединенных покоев³ отшельников¹³ и странников⁹, в том числе ковры длинноворсовые¹⁴^[98], кошмы¹⁵, циновки¹⁶, ковры коротковорсовые¹⁷^[99], и содержали бы их в порядке и наготове.

И еще чтобы собрали необходимые вакфу средства¹⁸, приспособления¹⁹ и утварь²⁰ для кухни²¹ хонако, (715) например, котлы²² медные²³ и каменные²⁴. Большие и малые, блюда²⁵ медные²⁶ и глиняные²⁷, ступки²⁸, терки²⁹, котелки³⁰, разные виды мисок³¹, жбаны³², (716) и кувшины³³ медные²⁶ и глиняные²⁷. Чтобы исправили старую и разбитую утварь и ремонтировали кухню, как следует и своевременно.

А после этого, чтобы привели в порядок все пригодные (717) вещи в *ламповой комнате³⁴ хонако, например, жестяные канделябры³⁵^[100], медные и бронзовые³⁶ подсвечники³⁷, железные факельницы³⁸, светильники³⁹ и глиняные²⁷ подставки⁴⁰ для них. Каждый вечер держали бы наготове то количество сала⁴¹, (718) которое расходуется каждую ночь для освещения, так, чтобы в пречистой усыпальнице и в *общих помещениях⁷, где проводят общественные моления, зажигали свечи в подсвечниках³⁷. Пусть купят и держат наготове в ламповой масло⁴² (719) для канделябров³⁵ усыпальницы и *общих помещений⁷, чтобы каждую ночь зажигались некоторые из канделябров³⁵, а в ночи общения сподвиж-

¹ сахн. ² равза. ³ халватхонахо. ⁴ масокин. ⁵ фукаро. ⁶ дохилимавуф алайхи аст. ⁷ джамоъатхона. ⁸ манозил. ⁹ мусофирон. ¹⁰ истабл. ¹¹ гармоба. ¹² фуруш. ¹³ муджаридон. ¹⁴ коли. ¹⁵ намад. ¹⁶ буръё. ¹⁷ гилим. ¹⁸ истеъдод. ¹⁹ адавот. ²⁰ олот. ²¹ матбах. ²² дигхо. ²³ руйин. ²⁴ сангин. ²⁵ табақ. ²⁶ мисин. ²⁷ сафолин. ²⁸ ховун. ²⁹ хорагон. ³⁰ потила. ³¹ коса. ³² сабуй. ³³ куза. ³⁴ сироджихона. ³⁵ канодил. ³⁶ биринджин. ³⁷ саршамъхо. ³⁸ машоъил. ³⁹ чирогдонхо. ⁴⁰ чирогвора. ⁴¹ пиҳ. ⁴² равган.

ников для ночных бдений и (720) богослужений, а также в праздничные вечера и благословенные ночи зажигали бы все канделябры¹, светильники² и свечи. Пусть заготовят и держат в порядке в ламповой³ масло⁴ для светильников⁵, (721) чтобы каждую ночь зажигали светильники в *уединенных покоях⁶ и жилищах⁷ бедняков, постоянно проживающих⁸ и странствующих⁹, что находятся внутри обоих хонако. Пусть также зажигают (722) светильники¹⁰ в кухне¹¹ и уборной¹². А два канделябра¹ и светильник¹⁰ держали бы горящими и не тушили бы до утра для удобства совершающих омовение благочестивых людей, чтобы в хонако, усыпальнице¹³ и *общих помещениях¹⁴ было бы (723) светло. А для пречистой усыпальницы шейха мира, да благословит его Аллах, пусть приготовят *восковые свечи¹⁵, чтобы их зажигали в ночи благочестивых бдений для людей, занятых (724) молитвой и чтением Корана. В те помещения⁷, которые вне [усыпальницы], относили бы [лампадное] масло⁴.

После этих необходимых дел, о которых мы сказали, нужно, чтобы ежедневно в кухне хонако выпекали хлеб и варили пищу¹⁶ один день в неделю (725) без мяса и шесть дней — с мясом и угощали бы тем варевом и хлебом из кухни при хонако всех присутствующих в хонако бедняков и суфиев, *постоянно проживающих⁸ и странствующих⁹, приходящих и уходящих, из тюрок, таджиков, монголов и индийцев, (726) из эмиров и райятов, шейхов и ученых¹⁷, рабов¹⁸ и свободных¹⁹, бедных²⁰ и богатых²¹, знатных²² и простых²³ мусульман, кто бы ни прибыл в Фатхобод, каждого, кто войдет в хонако. (727) А если они придут в такое время, когда нет вареной пищи, поставили бы на стол то, что будет в наличии в *помещении для служителей²⁴ и в кладовой²⁵ хонако — хлеб, маринады²⁶, сладости²⁷, (728) сухие или свежие фрукты. И чтобы никого не отпускали не угостивши, разве только если тот человек сам не пожелает есть и поесть.

А тем бедным странникам и суфиям, которые (729) постоянно и безотлучно пребывают в хонако, проводят ночи в хонако и в *общих помещениях¹⁴, пусть дают каждый вечер по две лепешки²⁸, весом в один законный²⁹ м а н и по одной миске³⁰ вареной (730) пищи с одним куском вареного мяса, но не меньше этого.

В зимние месяцы дважды в неделю по вечерам в неопределенные дни или вечером в понедельник и пятницу пусть выдают каждому из присутствующих дервишей и суфиев (731) понемногу сиропа³¹ или вареной халвы. А в летние месяцы запасали бы собранные в садах и с земель этого вакфа свежие фрукты, например виноград, дыни и прочее, складыва-

¹к а н о д и л. ²с и р о д ж. ³с и р о д ж и х о н а. ⁴р а в г а н. ⁵ч и р о г д о н. ⁶х а л в а т х о н а. ⁷х о н а х о. ⁸м у д ж о в и р. ⁹м у с о ф и р. ¹⁰ч и р о г. ¹¹м а т б а х. ¹²м у т а в а з о. ¹³р а в з а. ¹⁴д ж а м о ъ а т х о н а. ¹⁵ш а м ъ и м у м. ¹⁶о ш. ¹⁷д о н и ш м а н д. ¹⁸б а н д а. ¹⁹о з о д. ²⁰ф а қ и р. ²¹ғ а н и. ²²х о с с. ²³о м м. ²⁴х о д и м х о н а. ²⁵х а в и д ж х о н а. ²⁶т у р ш и. ²⁷ш и р и н и. ²⁸қ а р с и н о н. ²⁹ш а р ъ и. ³⁰к о с а. ³¹д у ш о б.

ли их (732) в *помещении для служителей¹, а впоследствии делили бы их поровну между живущими в хонако и странниками², остановившимися в этих двух хонако и в *общих помещениях³ для сподвижников⁴ [шейха]. (733) [А также давали бы им] печеного хлеба и приварок из кухни с мясом или без мяса. Если ежедневно для бедняков и странников будет расходоваться сто манов *купольным весом⁵, что составляет пятьсот манов законных⁶, (734) то пусть варят и расходуют без уменьшения и сокращения. Если уйдет на пять — десять манов больше, пусть прибавят так, чтобы количество изготовленного хлеба и горячей пищи соответствовало уменьшению или увеличению числа собравшихся [людей].

(735) Нужно, чтобы купили и держали наготове приспособления⁷, которые употребляются в *помещении для служителей¹ хонако, например, большие, длинные и короткие, круглые скатерти⁸, кожаные и холщевые подкладки [для теста], (736) длинные и короткие дасторхоны. А те, что обветшают и порвутся, пусть заменят вновь купленными или заставят починить. И пусть купят также большие медные тазы⁹ и поставят их в (737) *помещение для служителей¹ для употребления беднякам, для кухонных дел и прочего, чтобы в них стирали одежду, замешивали тесто и выполняли те работы, какие нужно.

И пусть никому не дают (738) невареной пищи. Если кто-либо из *получающих довольствие¹⁰ будет обременен семьей, а дом¹¹ его вдали от хонако, и он пожелает получать свое довольствие пшеницей, мукой или [другими] продуктами (739) раз в месяц или ежедневно, пусть остерегаются и ни в коем случае не дают им и не разрешают [этого]. Всякий, кто так сделает или позволит это из выдающих, получающих или разрешающих, подвергнется (740) божьему проклятию, гневу пророков и шейхов, так что кому бы ни давали, пусть требуют из кухни и из *помещения для служителей¹ только печеный хлеб и вареную пищу. Пусть не делают предпочтения для сподвижников⁴ (741) или других бедняков, малых и великих. Пусть дают всем одновременно и делят поровну, чтобы ни одна доля не была больше или лучше других: старому (742) и молодому, ученому и невежественному, малому и великому — всем пусть выдают *пищевое довольствие¹² одинаковой ценности и в одном количестве.

Но если кого-либо пошлют по *делам, касающимся исключительно хонако¹³, в места, (743) отдаленные на расстоянии трех дней пути, и дадут ему сырые продукты [на дорогу], то это можно и разрешается.

И еще нужно обитателям¹⁴ обоих хонако из бедняков странствующих¹⁵, (744) *постоянно проживающих¹⁶ [при гробнице] и служителям¹⁷,

*¹ ходимхона. ²мусофир. ³джамоъатхона. ⁴асхоб. ⁵басанги токи. ⁶шаръи. ⁷истеъдод. ⁸суфра. ⁹таштхо. ¹⁰асхобивазифа. ¹¹хона. ¹²вазифаи хурдани. ¹³маслахати ке хоссаи хонакох бошад. ¹⁴сокинон. ¹⁵мусофирон. ¹⁶муджовирон. ¹⁷ходимон.

приставленным к делам хонако, каждый месяц выдавать понемногу мыла, чтобы стирали они одежды и содержали их в чистоте. Пусть делят мыло между (745) всеми поровну. А кто не будет присутствовать в течение одного дня в хонако на *общем собеседовании¹ или общей молитве или уйдет куда-либо, тому нужно прекратить выдачу этого довольствия и не давать до тех пор, (746) пока он опять не явится в хонако и в общее присутствие.

А если общее [собрание] хонако и служители² пошлют кого-либо по неотложным делам на работу и в путешествие, а тот отъезжающий будет обременен семейством, (747) то нужно доставлять то довольствие его семье, пока он не вернется. Однако необходимо, чтобы то дело, ради которого тот человек уедет, касалось *исключительно этого (748) хонако³ и было направлено к выгоде этого хонако. А если выгода от того дела будет общей для хонако и какого-либо другого лица, то пусть ему не выдают то довольствие⁴.

И еще (749) по праздникам нужно раздавать всем *пшеничную кашу⁵ и суп⁶. Пусть сделают *пшеничную кашу⁵ с мясом из жирного, большого, хорошего быка и суп⁶ из трех баранов с *сушеным урюком⁷, сладкий; пусть выложат на скатерть⁸ до пятидесяти манов (750) хлеба *по бухарскому купольному весу⁹ и накормят простых¹⁰ и знатных¹¹.

— А в праздник курбан ради Аллаха преблагого, всевышнего пусть принесут в жертву одного вола или одного верблюда за жизнь и душу (751) учредителя вакфа, его двух сыновей и его деда, шейха шейхов мира, шейха Сайфалхакккваддина, да освятит [Аллах] его душу! И одного барана пожертвуют за душу (752) господина обоих миров Мухаммеда, посланника Аллаха, да благословит его Аллах и да приветствует! А еще одного барана принесут в жертву за душу эмира верующих Али, сына Абу Толиба, да будет доволен им Аллах! И все [мясо] этих (753) жертвенных [животных] раздадут в качестве милостыни¹² и разделят бедным¹³ и богатым¹⁴, своим¹⁵ и чужим¹⁶.

И еще ежегодно в первый день месяца шаъбана, когда постящиеся в месяце (754) раджабе разговляются ради Аллаха всевышнего и на пути его, из ста манов мяса *по бухарскому купольному весу⁹ с приправами¹⁷ и всем, что требуется, нужно устроить угощение: *пшеничную кашу⁵, рисовый плов¹⁸, (755) суп¹⁹ и закуски²⁰. Нужно выложить [на блюда] десять жареных овец и двести манов хлеба *по бухарскому купольному весу⁹, которые составляют тысячу законных манов, и объявить все-

*¹ с у х б а т и д ж а м ъ. ² х о д и м о н. ³ х о с с а а з о н и х о н а қ о ҳ. ⁴ в а з и ф а. ⁵ х а р и с а. ⁶ о ш. ⁷ т у р у ш и. ⁸ с а м о т. ⁹ б а с а н г и т о қ и и Б у х о р о. ¹⁰ о м м. ¹¹ х о с с. ¹² с а д а қ а. ¹³ ф у қ а р о. ¹⁴ а ғ н и й о. ¹⁵ а н д а р у н и. ¹⁶ б и р у н и. ¹⁷ х а в о и д ж. ¹⁸ б и р и н д ж и д о н а. ¹⁹ ш у р п о. ²⁰ т у р ш и.

му народу¹, эмирам, (756) вельможам², ученым³, шейхам, беднякам и богачам, *базарному люду⁴, [населению] ма х а л л и р у с т а к о в, привести их в Фатхобод, рассадить группами в хонако (757) и на Фатхободском дворе⁵ и угощать с утра до вечера, если пожелает Аллах всевышний. В этот день ни на кого не гневаться, не бранить, никого не бить, (758) не ругать и не разрешать этого никому другому. Все приношения⁶, которые будут получены в хонако в этот день, или в месяце раджабе, или раньше этого, баранами, дир х е м а м и, пшеницей (759) или прочим тоже добавить к тому угощению и ничего [из этих приношений] не оставлять про запас. А если м у т а в а л л и, служители и руководители хонако (760) и вакфов допустят нарушение, обман и сокращение против того, как [здесь] написано, то да будут над ними проклятия и гнев бога всевышнего. Духи⁷ шейхов да станут их врагами на этом и на том свете. Пусть (761) остерегаются нарушений в этом угощении и не допускают самоотстранения! Если даже от этого скопления народа и толчеи людей самому Фатхободу, садам, плодам, или хлебам (762) его будет нанесен вред и ущерб, пусть все терпят, никому не препятствуют, что бы кто ни делал, за исключением того, что запретил всевышний Аллах. А все прочее, что мы вправе делать в (763) [этот] день, дозволено всем, пусть едят, ломают, проливают, лишь бы эти действия в самой их сущности не были запрещены шари'атом—таких действий пусть не разрешают тем, (764) кто идет в это святое место Фатхобод и его окрестности с помощью могущества Аллаха всевышнего.

И еще надо, чтобы никому не выдавали из этого фатхободского хонако и этих упомянутых вакфов никакого (765) содержания^[101] или жалования^{8[102]} ни в десять, ни в сто, ни в тысячу м а н о в и не допускали ничего подобного. Чтобы не слушали слов тех правителей⁹, которые приказывают вопреки условиям учредителя вакфа (766) в этом отношении. Пусть никому не выдают ничего сырыми продуктами и дают только указанное выше довольствие печеным хлебом и вареной пищей¹⁰, (767) всем поровну, за исключением шейха хонако, являющегося м у т а в а л л и е м этих вакфов, которому пусть дают два пайка¹¹ хлеба с двумя мисками варева. Имаму, который предстоит на молитвах в хонако, пусть тоже дают (768) по два пайка¹¹. А если обязанности имама будет выполнять шейх хонако, то пусть он получает те два пайка¹¹, но не больше, и пусть ему не дают [больше].

Повару¹² этой святой усыпальницы¹³ и казначею¹⁴, у которого находится (769) ключ¹⁵ от этой усыпальницы, как и двум служителям¹⁶ хонако,

*¹д ж а м и ъ и х а л қ. ²к у б а р о. ³у л а м о. *⁴а х л и б о з о р. ⁵с а х н. ⁶ф у т у х. ⁷а р в о х. ⁸и д р о р. ⁹х о к и м. ¹⁰о ш. ¹¹в а з и ф а. ¹²м а т б а х и. ¹³р а в з а. ¹⁴х о з и н. ¹⁵к а л и д. ¹⁶х о д и м о н.

пусть тоже дают по два пайка¹, если они женаты и имеют семьи, если же они одиноки, то пусть им выдают (770) по одному пайку¹. Пусть ежегодно выдают им стоимость² одного *набора верхней одежды³ и одной пары обуви, пока они исполняют эти службы⁴. (771) А тот человек, в руках которого будет ключ от *помещения для служителей⁵ хонако и от кладовой⁶ хонако, пусть будет холостым. Если же он женится, пусть отберут (772) у него [эту должность и ключи] и отдадут другому, холостому человеку. И пусть он будет известен своею честностью и справедливостью. Пусть соблюдают это условие и не изменяют его!

А еще условие (773) такое, чтобы каждому дервишу и суфию, который отправится из хонако в путешествие, в момент его ухода выдавали бы по одному динару *ходячей монетой⁷ или по два динара, чтобы этим они оплатили стоимость (774) обуви⁸ или *дорожной провизии⁹. По *суфийскому обычному праву¹⁰ это называют «хулки хонако». Пусть непременно соблюдают это. (775) Пусть выдают это пособие, называемое «хулки хонако», из средств хонако странникам во время их странствования.

И еще такое условие, чтобы племянникам по отцу и сыновьям этого учредителя вакфа и каждому, у кого есть истинная (776) принадлежность к потомству шейха мира из мужчин или женщин, проживающих в Фатхободe и носящих *дервишеские одежды¹¹, если он является немущим бедняком и у него нет ничего мирского, (777) нет каких-либо *ремесленных орудий¹² и нет стремления ни к *земледельческому хозяйству¹³, ни к торговле¹⁴, ни к *земельным владениям¹⁵ или имениям¹⁶, (778) пусть ему тоже выдают *пищевое довольствие¹⁷ из хонако печеным хлебом и вареной пищей. А если он будет женатым и обремененным семьей и притом не имеющим никаких средств пропитания, кроме этого довольствия¹ из хонако, (779) то пусть ему дают ежедневно по два [пайка] довольствия со скатерти и из кухни. Если же он холост, пусть дают по одному пайку. Если же это будет девушка, (780) то пока она не замужем, пусть ей тоже выдают то довольствие¹ вареной пищей, если же она имеет мужа, пусть не дают. Если потомки того шейха мира из мужчин или (781) женщин будут иметь какой-либо другой источник средств пропитания, то пусть им не выдают ежедневного довольствия, и только, когда они посетят хонако, пусть угощаются наравне с другими, присутствующими там суфиями. Пусть служители¹⁸ не выдают им ежедневно определенного (782) довольствия. Если они не проживают в Фатхободe, то будь они нуждающимися или не нуждающимися, никакого довольствия¹ пусть им не выдают ни готовой пищей, ни в сыром виде.

¹ в а з и ф а. ² б а х о. ³ д а с т а н д ж о м а. ⁴ х и д м а т х о. ⁵ х о д и м х о н а. ⁶ х а в и д ж х о н а. ⁷ р о и д ж. ⁸ п о й а ф з о р. ⁹ з а в о д а н р о х. ¹⁰ у р ф и с у ф и я. ¹¹ л и б о с и а х л и с а л о х. ¹² а с б о б и к а с б. ¹³ з и р о ъ а т. ¹⁴ т и д ж о р а т. ¹⁵ а с б о б. ¹⁶ а м л о к. ¹⁷ в а з и ф а н с у ф р а. ¹⁸ х о д и м о н.

И еще такое условие, что каждый занимающийся земледелием в этих вакуфных (783) владениях¹, имениях², угодьях³ и усадьбах⁴, будь он из потомков того шейха мира — да освятит Аллах всевышний тайну его! — или из потомков этого упомянутого учредителя вакфа, из мутаваллиев в этих вакфов, из слугителей⁵ (784) хонако, из имамов, муаззинов или шейхов хонако, кто бы ни был, должен подобно другим музори́ям доставлять в амбары хонако в качестве *земледельческой ренты⁶ одну долю⁷ из трех долей⁷ [урожая] и сдавать ее слугителям⁵ хонако, (785) распоряжающимся этими вакфами. То довольствие⁸, на которое он имеет право, пусть получает вареной пищей и угощается со скатерти и из кухни хонако. Пусть не заменяет вареное на сырые продукты и не допускает этого! (786) Если поступит вопреки этому условию и не доставит, как и другие музори́и, ренту⁹ и долю хонако от своих земледельческих или других доходов, то да будет он проклят богом, да подвергнется гневу и наказанию. (787) Души¹⁰ шейхов станут им недовольны и враждебны ему на этом и на том свете. То, что он съест из этого вакуфного имущества, будет для него запретной, греховной и вредной пищей. Нужно, чтобы мутавалли, обитатели [хонако] и слугители (788) выступили против него, воспрепятствовали ему и, отобрав у него долю хонако, привезли ее в хонако. Больше чтобы не позволяли ему обрабатывать вакуфные земли хонако. Если он не послушается и станет обрабатывать эти вакуфные места (789) насильно и самовольно, не платя ренту⁹ и долю¹¹ с них, подобно другим музори́ям, тогда нужно, чтобы мутавалли, слугители⁵ и обитатели хонако обратились к правителям¹² того времени (790) из числа султанов, казиев и баскаков^[103], дабы они устранили несправедливость его земледелия и воспрепятствовали его самовольству и насилию. Если мутавалли вакфа и шейх хонако займутся земледелием, не доставляя в точности ренту⁹ и долю¹¹ (791) в хонако, тогда слугители⁵ хонако, суфии, странники¹³ и *постоянно проживающие¹⁴ должны поступить с ними также, воспрепятствовать им и не пускать.

Затем нужно, чтобы (792) мутавалли сам исполнял обязанности имама и провозглашал пять ежедневных молитв в хонако, выполняя полностью все условия имамства. Если внезапно когда-нибудь он должен будет отлучиться (793) из Фатхобода по неотложным делам, то пусть назначит себе заместителя¹⁵, чтобы он заменил его в момент его отсутствия, но не так, чтобы все пять молитв прочитал заместитель! (794) Нужно, чтобы этот заместитель его тоже был суфием, благочестивым¹⁶ и набожным¹⁷ и носил бы одежду бедняков¹⁸, чтобы в виде и действиях его было видно добронравие, пристойное бедности. Во время мо-

¹ас б о б. ²а м л о к. ³з и й о ъ. ⁴а қ о р. ⁵х о д и м о н. ⁶*м о л и з и р о ъ а т. ⁷с а х м. ⁸в а з и ф а. ⁹м о л. ¹⁰а р в о х. ¹¹х а қ қ. ¹²х у к к о м. ¹³м у с о ф и р о н. ¹⁴*м у д ж о в и р о н. ¹⁵х а л и ф а. ¹⁶м у т т а қ о. ¹⁷м у т а д а й и н. ¹⁸ф у қ а р о.

литвы должен он соблюдать точное исполнение (795) правил: проводить намазы в начале предназначенного для них времени, кроме вечернего намаза, а не в среднее время. И чтобы собравшиеся¹ читали бы фотиha вслед за имамом и не останавливались. Того имама, который не будет соблюдать чтение молитв (796) в начале предназначенного для этого времени, первую утреннюю молитву не прочтет, когда только станет светать, а будет читать тогда, когда уже полностью рассветет, того пусть прогонят и не допускают к исполнению обязанностей имама в хонако и при (797) усыпальнице².

И еще надо назначить в святое место Фатхобод двух муаззин о в с приятными голосами и выдавать им по одному пищевому и хлебному пайку, как и другим сподвижникам, а также стоимость³ одежды (798) и сапог и все, чем удовлетворится их душа, чтобы они соблюдали часы пяти молитв и [призывали к ним] в начале [установленного] времени. По ночам, в полночь и ранним утром чтобы они поднимались на высокое (799) место и провозглашали славу и хвалу [Аллаху] для пробуждения и ночного бдения благочестивых людей. Пусть они указывают времена ночи беднякам⁴ и благочестивым людям. В последнюю треть ночи (800) пусть они читают ночные молитвы, чтобы молящиеся по ночам вставали для проведения ночных молебствий, потому что таково обыкновение хонако и сподвижников суфизма.

А если даже, избави Аллах всевышний, случится, что в Фатхободе не будет ни одного человека, (801) оба эти муаззин а должны соблюдать этот порядок и эти времена, о которых мы сказали, выполнять свое дело и продолжать так независимо от того, будут ли молящиеся (802) и бодрствующие по ночам или их не будет.

А управление⁵ этими вакфами, хонако и усыпальницей⁶, которые были описаны выше, передал упомянутый учредитель вакфа тем двум уважаемым (803) суфизода, которые являются служителями⁷ хонако ходжи Абдулле, сыну Мухаммеда, и Ахи Абдуссамаду, сыну ал-Хасана Фатхободи, сделав их мутавалиями на один год, (804) начиная от сего дня, указанного ниже. Он выпустил из своих рук и своего владения то [имущество], о котором было сказано в этой вакуфной грамоте, как об обращенном в вакф, и вручил им, чтобы оба они (805) распоряжались этими вакфами и придерживались условий учредителя вакфа, а доходы⁸ обращали бы на определенные расходы, которые уже записаны и еще будут записаны, предъявили бы иск⁹ в *казийское присутствие¹⁰, (806) занесли в протокол эту *вакуфную грамоту¹¹ и, приведя свидетелей, получили бы постановление [казня]. А передача была правильной, и они приняли его [вакуфное имущество] принятием правильным.

¹джамоъатийон. ²сариравза. ³бахо. ⁴фуқаро. ⁵тавлият. ⁶равза. ⁷ходимон. ⁸махсулот. ⁹даъво. ¹⁰маджлиси қазо. ¹¹вақфнома,

А после того, как пройдет один год, (807) управление этими вакфами будет принадлежать этому упомянутому учредителю вакфа, пока он будет жив. Когда же он преставится к богу, слава ему! — управление этими упомянутыми вакфами (808) перейдет к его мужским потомкам, проживающим в Фатхободe. Однако должен он (?) действовать, посоветовавшись с бедняками хонако.

Первым и достойнейшим (809) управления этим [вакфом] будет тот из сыновей [учредителя вакфа], кто более украшен ученостью, деятельностью, благочестием и продвижением по суфийскому пути, обликом бедняков и нищих, в ком больше проявятся эти качества и кто будет наиболее сильным (810) в религиозности, отрешенности от мира и подвижничестве, кто сможет постоянно пребывать при усыпальнице ради поминания лучезарного шейха мира, да освятит Аллах всевышний душу его, и соблюдать его заветы, (811) кто будет в этом смысле наиболее способным и будет действовать по совету и с согласия служителей¹ и дервишей. А если сыновья учредителя вакфа в учености и деятельности будут равны, пусть будет мутаваллием, распорядителем вакфов и шейхом хонако тот, кто более (812) далек от всего мирского и благочестив, кто менее привержен к земным благам и в ком больше преобладают внешность и сущность бедняков².

И нужно, (813) чтобы его выдвинули самые отрешенные от мира, самые благочестивые и мудрые суфии из числа служителей¹ хонако, из постоянно живущих [в хонако] и странствующих бедняков. Правители³ и султаны того времени помогали бы ему (814) и оказывали поддержку в его деле. Чтобы они ценили качества, о которых написано, в распорядителе и шейхе из потомков [учредителя вакфа], отдавали бы предпочтение мужским [потомкам], обращали внимание на поколения высшего и низшего рода (815) и различали *дальних родственников⁵ и свойственников^{6[104]}. На этих условиях, которые записаны, управление⁴ [вакфами] принадлежит мужским потомкам учредителя вакфа, проживающим в Фатхободe из поколения (816) в поколения и из века в век, до тех пор, пока не унаследует Аллах всевышний землю и то, что на ней⁷, а он лучший из наследников.

А если, избави боже, прекратится род этого учредителя вакфа, так что даже из (817) *дальних родственников⁵ и свойственников⁶ его ни одного мужчины не останется и из внуков от сыновей и внуков от дочерей учредителя вакфа ни одного мужчины не будет, то и тогда — упаси от этого Аллах всевышний! — управление будет принадлежать тому

¹ ходимон. ²фукаро. ³хукком. ⁴тавлият. ⁵усба. ⁶зу-ия — ирхом. ⁷Искаженная цитата из Корана, 19₄₁.

(818) мужчине из внуков¹, потомков² и близких³ дяди учредителя вакфа, шейха Мазхаралхаккваддина, да будет милостив к нему Аллах, кто будет украшен качествами и свойствами, указанными по отношению к сыновьям учредителя вакфа⁴. (819) Таким же упомянутым образом⁵ сыновья и близкие этого шейха Мазхариддина, чтобы быть [избранными на пост мутавалли], должны быть украшены теми качествами, которые сказаны в отношении сыновей [учредителя вакфа], а именно: ученостью, деятельностью, (820) знанием преданий, благочестием, отрешенностью от мира, бедностью и отшельничеством. А если [кто-либо из них] имеет некоторую погрешность по части учености и добродетельности, то его нужно отстранить от управления (821) [вакфом]⁶. Пусть у него не будет никакой погрешности по части бедности, отшельничества, аскетизма и благочестия, что является отличительной особенностью суфиев.

И, конечно, каждый из сыновей учредителя вакфа или (822) дяди учредителя, в ком имеется страсть к стяжанию мирских благ или домогательство высокого сана, кто возвеличивается перед бедняками или наряжается в одежды легкомысленных людей и надевает дорогостоящие платья, (823) кто избегает и не носит грубых шерстяных, старых одежд, изорванных, заплатанных рубищ, кто заставляет свою жену и детей надевать хорошие платья и украшает свое жилище (824) мирским добром, тому пусть не дают управлять [вакфом], считая его безнадежно отстраненным от дел хонако и вакфов, потому что сей учредитель вакфа, да приветствует его Аллах, таких (825) хороших и дорогостоящих одежд не носит и в своем доме не допускает, для своей семьи и детей не покупает. Он никогда не покупал раба⁶ (826) для услужения самому себе и своему дому.

Затем учредитель вакфа поставил условие: «Пусть м у т а в а л л и е м будет тот из моих потомков, а после (827) него из потомков моих дядей, кто пойдет в жизни по моей стезе. А если не пойдет, то пусть правители воспрепятствуют ему и отнимут у него [власть], считая его отстраненным и отвергнутым. (828) Надевать халат⁷ дороже тридцати д и р х е м о в или сорока белых д и р х е м о в противно [обычаю] Избранника, да благословит его Аллах и да приветствует. Это противоречит (829) обыкновению святых его сподвижников и шейхов тариката, да освятит Аллах всевышний их души, чтобы знали».

Учредитель вакфа, да приветствует его Аллах, написал об этом в своем сочинении: (830) «Книга молитв друзей [божиих] и основы воспитания»⁸ в назидание своим сыновьям и мюридам, чтобы они действовали согласно этому, если пожелает Аллах всевышний.

¹а с б о т. ²х а в о ф и д. ³н а в о ф и л. ⁴См. текст. стр. 99. ⁵Б доб: сыновья и служители хонако вместе с ним будут участвовать в управлении (вакфом). Когда же (очередь) дойдет до племянников, то управление будет принадлежать служителям хонако или мужчине из . . . (утрачено). ⁶б а н д а. ⁷д ж о м а. ⁸о д о б.

(831) А если, упаси Аллах, род великого дяди его, шейха Мазхар-алхаккваддина, да будет милостив к нему Аллах, тоже прервется в этих странах, тогда управление этими вакфами и хонако (832) будет принадлежать тому мужчине из сыновей шейха Джалоладхаккваддина, который тоже старший дядя этого упомянутого учредителя вакфа, да будет милостив к нему Аллах! При условии, (833) если сыновья и потомки шейха Мазхариддина будут живы и украшены суфийскими качествами, то есть (834) ношением бедной одежды, благочестием и воздержанием, то управление и распоряжение хонако и вакфами не будет принадлежать сыновьям шейха Джалолиддина. Вышеупомянутый учредитель вакфа оказывает предпочтение сыновьям шейха Мазхар- (835) иддина, да будет милостив к нему Аллах, по той причине, что этот шейх Мазхариддин и отец этого учредителя вакфа, шейх Бурхоналхаккваддин^[105], да освятит Аллах всевышний его могилу, были (836) *единокровными братьями¹, а с шейхом Джалолиддином — единоутробными братьями².

И еще заявил учредитель вакфа, да приветствует его Аллах: «Если я назначу кого-либо из своих сыновей на эту должность (837) управлять [вакфом], то его имя напишу на обороте этой *вакуфной грамоты³ собственной рукою. Нужно, чтобы все люди подчинялись этому, считали его мутаваллием этих вакфов и держали бы [на этой должности], пока тот сын (838) будет жив.

И еще заявил этот учредитель вакфа: «Пока я жив, мне принадлежит право изменить любое условие [вакфа], как сочту полезным, вносить дополнительные условия (839) или уменьшать их число. Но после меня никому из мутаваллиев, из моих сыновей или из сыновей моих дядей, из казиев и правителей⁴ данного времени не принадлежит это право (840) изменять условия, прибавлять или убавлять что-либо. А если сделают это, то да будут они прокляты всевышним богом, ангелами, [да будут объаты] гневом гибельным и устрашающим! (841) Да не найдут они удовлетворения на этом и на том свете, если пожелает Аллах всевышний.

А если, да сохранит нас Аллах всевышний [от этого], род шейха мира окончательно прекратится, так что из внуков от сыновей и от дочерей ни одного мужчины не останется, после этого (842) управление и распоряжение вакфами [и] хонако будет принадлежать служителям⁵ хонако, которых я назначу (843) после и после же укажу условия их управления.

Однако условия управления служителей таковы, что пусть они выполняют все в отношении вакфов, доходов⁶ и урожая⁷, (844) но всякий расход, совершаемый в хонако, пусть они делают по совету и с одобрения всех дервишей и суфиев, которые будут находиться в хонако из числа *постоянно проживающих⁸ и странствующих⁹. (845) Без совета и

¹бародарони аъйони. ²бародарони алот. ³вакфнома. ⁴хукком. ⁵ходимон. ⁶иртифоъот. ⁷махсулот. ⁸муджовирон. ⁹мусофирон.

одобрения всех суфиев пусть ничего не предпринимают. А если что-нибудь сделают по собственному разумению, то будут отстранены от управления, подвергнутся проклятию бога (846) и гневу шейхов.

И еще такое условие, чтобы в хонако выбрали двух суфиев, заслуживающих доверия, бедных, странствовавших как паломники, повидавших разные хонако, ступавших на порог [многих] (847) шейхов, встречавшихся с суфиями и дервишами, а сами были бы умными и сведущими в науке хозяйствования. Им пусть поручат службу, (848) чтобы они неотлучно находились при хонако, следили за положением проживающих в хонако и паломников и каждого держали бы на подобающем ему месте. (849) Эти два служителя¹ должны быть *повелителями и распорядителями², отдающими приказание кухне и кладовой³, кладовщику⁴ и столынику⁵, в руках которого находится ключ от *помещения для служителей⁶. (850) Они должны быть осведомленными обо всем хорошем и плохом. И все, что эти два *доверенные служители⁷ признают за благо, те работники⁸ этому бы следовали и исполняли каждое дело (851) по их указанию. Пусть они [служители] будут осведомлены о доходности вакфов, о приходах и расходах. И пусть запрещают мутаваल्लीю и шейху все то, что не одобрительно, а то, что хорошо, (852) на то пусть дают *руководящий приказ⁹ о его совершении. Пусть они встречают странников¹⁰ и поселяют каждого в соответствующее ему место, пусть прислуживают им. А *постоянно проживающих¹¹ размещали бы в таких местах, обслуживали и содержали в таком положении, которые соответствовали бы их достоинству. (853) Условие для служителей¹ — всякое дело делать по совету и с одобрения всех бедняков¹² и начальствующих суфиев хонако. В *деле угощения¹³ (854) сподвижников и в порядке ведения дел пусть не допускают ни расточительства, ни скупости, предпочитая среднее.

Пусть они считают себя нижайшими и слабейшими из всех сподвижников и не перед кем из дервишей, как великих, так и малых, (855) не возвеличиваются и не гордятся, говорят со всеми смиренно, не разговаривают резко и грубо и не повышают голоса перед бедняками¹². Пусть не (856) стараются ради своего собственного удовольствия делать так, например, что если к кому-нибудь расположены, то его обслуживают и привечают, а если с кем плохи, то не обращают на него внимания и уменьшают его паек (857) — пусть так не поступают.

Если отправляются куда-либо, пусть не идут впереди всех и не гонят сподвижников позади себя, но пусть все будут впереди, а служители¹ идут позади них.

¹ ходимон. ²хоким вамутасарриф. ³хавидж. ⁴анбордор
⁵суфрадор. ⁶ходимхона. ⁷ходимиамин. ⁸кордорон. ⁹амри
далолат. ¹⁰мусофирон. ¹¹муджовирон. ¹²фуқаро. ¹³кори
суфра.

(858) Всю службу, которую они выполняют в хонако, они делают только ради Аллаха всевышнего, не для своего удовольствия, (859) не из лицемерия, им надо не допускать обмана и ошибок, не делать для себя запасов отсюда. Пусть поручают службу в хонако тем, чьи свойства и действия будут таковы. (860) Нужно, чтобы всегда было два служителя и чтобы они были согласны в делах друг с другом. Мутавалли и шейх тоже чтобы не поступали без одобрения тех двух служителей (861) и действовали бы по их совету. А служителям тоже не надо поступать без одобрения всех проживающих в хонако и надо советоваться со сподвижниками хонако и *предводителями (862) общины¹, чтобы все дела выполнялись хорошо, если пожелает Аллах всевышний.

А еще одно условие такое, чтобы после прекращения рода [шейха мира], как было сказано выше, мутаваллиями и распорядителями вакфов и хонако (863) были те служители, обладающие вышеупомянутыми качествами. А если таких двух служителей с этими свойствами не будет и они не найдутся, то пусть бедняки и суфии, находящиеся в этом хонако, будь то старинные обитатели (864) или вновь прибывшие странники, будут мутаваллиями и распорядителями, распоряжающимися так, как мы сказали. А если таких старинных или новых суфиев не окажется, пусть шариятский судья, не заслуживающий отстранения, (865) назначит мутаваллием праведного и религиозного [человека], который бы управлял делами этих вакфов и доставлял доходы их тому, на что они предназначены.

И еще (866) такое условие, что не разрешается и запрещено распоряжаться этими вакфами, хонако и усыпальницей² кому-либо, кроме этих разрядов мутаваллиев, о которых мы сказали, чтобы из этих вакфов ничего не брали (867) вопреки закону и против условий учредителя вакфа. И если кто-либо отдаст приказ в отношении этих вакфов по какому-либо поводу, чтобы получить что-либо с этих вакфов без законного основания, или же неосновательно позарится на (868) что-либо с этих вакфов или укажет кому-нибудь этот путь, принесет б е р а т^[106] на эти вакфы, чтобы что-то получить, тот подвергнется проклятию всевышнего бога, гневу и наказанию его и (869) ангелов, гонению и проклятию пророков, да будет над ними мир, святых, шейхов и всех людей. За каждое семя и зерно, взятое или увезенное оттуда, за каждое повелительное слово, (870) сказанное в этих местах, влекущее за собой вред хотя бы на одно зерно, за каждое начисление какого-либо налога на эти места или принесение б е р а т а или выдачу б е р а т а сто тысяч амбаров гнева и проклятий (871) бога, его посланника и ангелов падет на тело и душу, на дом, имущество, семейство, потомков, последователей и сыновей того человека. Да прекратится в мире род его, (872) да разрушится и сгорит его дом и да подвергнется он бедствиям [своего] времени! Да сделаются жены и сыновья его пленниками неверных! Да будет он питаться колючками и пить воду от стирки! И все неизлечимые

¹ м у қ а д а м м о н и д ж а м ь. ² р а в з а.

болезни и неутолимые страдания (873) да постигнут тело и душу его, его семейства и потомков! Да падет на него гнев Аллаха, проклятие его, ангелов и всех людей!

Всякий мутавалли, будь то из сыновей этого учредителя вакфа, из (874) рода шейха мира, да святится тайна его, или из служителей хонако, кто согласится дать что-либо какому-либо злодею или смирится с тем, что какой-либо насильник распоряжается в этих вакфах вопреки тому, что сказано, (875) если он вследствие мировых событий или вражды, возникшей между ними, станет прибегать к покровительству какого-либо угнетателя и искать у него поддержки, тот из сыновей, мутаваллиев и слуг, кто так сделает или согласится на это, да будет отстранен от управления, распоряжения и шейховства в хонако (876) и подвергнется еще большему проклятию и наказанию со стороны бога и посланника, преследованию и изгнанию со стороны шейхов.

Султан и правитель (877) той эпохи должны выгнать того потомка и того мутаваллия из этого города¹ и этого вилоята, чтобы злодеяние его не постигло этих мест.

А если, не приведи Аллах всевышний, какой-либо насильник станет (878) распоряжаться в этих вакфах или позарится на [что-либо] с этих вакфов, [отнимая это] добром или силой, тогда сыновья и мутавалли и должны обратиться к султану и падишаху того времени, чтобы тот насильник был изгнан. (879) А если он не будет изгнан, то пусть загородят вход в хонако и оставят вакуфные [земли] необработанными и запущенными до того времени, пока не появится справедливый правитель и падишах, который изгонит того узурпатора (880) и прекратит его посягательства. Тогда на основании условий этой *вакуфной грамоты², потомки, мутаваллии и служители снова должны [действовать], обрабатывать [земли] и открыть вход в хонако.

А если когда-либо (881) возникнет несогласие и вражда между потомками, пусть решают их спор все суфии и бедняки. Каждый из потомков, мутаваллиев и служителей, кто *не подчинится³ решению (882) бедняков⁴ и суфиев и не послушается их, подвергнется проклятию бога, ангелов и посланника, будет отвергнут и наказан шейхами и святыми Аллаха. А все сподвижники и потомки вторично (883) соберутся и проучат⁵ того дерзкого ослушника, выгонят его из этого места. А если не смогут, пусть возьмут эту вакуфную грамоту² и отправятся к престолу султана и падишаха того времени, (884) чтобы он издал приказ на основании этой *вакуфной грамоты² и ее условий, с помощью Аллаха всевышнего. И пусть не обращаются к другим лицам, никого не допускают в свою среду и не превращают его в управляющего⁶ (885) в этих вакфах. Пусть не обращаются к ним иначе как по шариатским вопросам

¹ шахр. ²вакфнома. ³гарданкашикунад. ⁴фуқаро. ⁵адабжунанд. ⁶ҳоким.

и религиозным делам, которые специально подведомственны тому человеку. Все, что касается этих вакфов и хонако, (886) уже решено учредителем вакфа и его путь предопределен. Да окажет всевышний бог всему этому щедрую помощь, чтобы следовали по этому пути, избегая ошибок, грехов и вражды.

(887) И еще поставил условием упомянутый учредитель вакфа, чтобы все доходы этих вакфов употребляли на те постройки и расходы, которые упомянуты и записаны. (888) А из того, что останется сверх этих расходов и построек, дали бы ничего не получающим беднякам, ничего не имеющим прислужникам¹ хонако, из *постоянно живущих² [в хонако] и странствующих³; того, кто гол, (889) одели бы, а тому, кто бос, купили бы башмаки и сапоги и отдали бы ему. Вдовам и сиротам, которые обеднели и у них не осталось отцов и мужей, (890) так что они не в состоянии добыть пищу и одежду, и не в силах жить, тоже дали бы сшитую одежду⁴ и обувь⁵, а также паек⁶ печеным хлебом и вареной пищей (891). А если эти женщины тоже слабосильны и без мужей, и малые дети — сироты одинокие, им давали бы хлеба и продуктов в невареном виде сразу столько, чтобы им хватило на неделю. (892) Но никакому другому разряду из *получающих довольствие⁷ в хонако этого пусть не делают, сырых продуктов не выдают и за несколько дней сразу не выдают, кроме этих бедных вдов, сирот и слепых бедняков, которые не имеют человека, (893) кто носил бы им ежедневно паек⁶ из хонако.

Если группа сирот, вдов и слепых живут по соседству с Фатхободом на расстоянии, с которого им слышен призыв на молитву, (894) нужно назначить для этой услуги одного или двух человек из бедняков хонако, чтобы они ежедневно относили по одному пайку⁶ печеным хлебом и вареной пищей в дома тех сирот, слепцов и вдов (895) и доставляли бы им.

А все остальное, что останется в излишке из этой ренты⁸ хонако сверх этих расходов, пусть израсходуют тоже на разного рода постройки, на бедных и нищих, (896) пока не унаследует всевышний Аллах землю и то, что на ней⁹, а он — лучший из наследников.

И еще поставил условием этот упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах жизнь его, чтобы в Фатхободе (897) ежедневно выдавали паек⁶ [вареной] пищей и печеным хлебом и ежегодно стоимость *одного халата¹⁰, чалмы¹¹ и сапог¹² одному бедному учителю, читающему слово Аллаха, (898) а если он будет женат и обременен семьей, чтобы выдавали ему по два пайка⁶ готовой пищи для того, чтобы он обучал детей-сирот, непросвещенных стариков и молодых, вновь обращенных в ислам, читать Коран, совершать (899) омовение и исполнять молитвы.

А того из этой молодежи и детей, кто проявит способности, пусть он сделает чтецом слова Аллаха, заучившим Коран наизусть. Нужно на

¹ ходим. ²муджовир. ³мусофир. ⁴джома. ⁵пой афзор. ⁶вазифа. ⁷арбоби вазоиф. ⁸мол. ⁹Коран, 19^а. ¹⁰як даста джома дастор. ¹²муза.

доходы¹ (900) хонако тем детям и юношам, которые читают и заучивают Коран, купить доску² и *экземпляр Корана³ и дать им, чтобы они там его заучивали. Тот экземпляр Корана тоже будет вакфом, (901) пусть его там читают и заучивают, но из Фатхобода не уносят и *не присваивают себе⁴. Когда их чтение закончится, тот экземпляр Корана препоручили бы слугам⁵ хонако, (902) а они положили бы в библиотеку⁶, чтобы и другой кто-нибудь его почитал.

И еще поставил условием, что если кто-нибудь из рабов божьих пожелает переписать собственной рукой или при помощи переписчика книгу, которую сочинил и составил этот учредитель вакфа, да благословит его Аллах, (903) в области науки тариката, которую он назвал «Книга молитв друзей [бога] и основы воспитания», будь то в Фатхободе, (904) в городе Бухаре или в его окрестностях, пусть мутавалли и слуги⁵ хонако выдадут [тому человеку] из имущества⁷ этих вакфов бумагу, чернила и перья (905) в том количестве, какое будет достаточно, чтобы он переписал эту книгу для себя.

И поставил условием, что запрещено и не дозволяется никому из мутаваллиев, распорядителей (906) и слуг слуг сдавать *в наем⁸ имущества, о вакуфности которых сказано выше в этой *вакуфной грамоте⁹, более чем на два года, ни с целью земледельческой обработки, ни с целью благоустройства (907) и ни для какой другой цели. Точно также недопустимо и не разрешается отдавать какие-либо из этих *вакуфных местностей¹⁰ в мукотаъа^{107]} и музораъа правителям¹¹ города Бухары и других вилоятов из числа эмиров (908) тумонов, владельцев¹², баскаков и дивонских везиров. Также не разрешается давать купчие¹³ или мукотаъа их сыновьям, заместителям или другим лицам, которые совершат для них купчую^{13[108]} или мукотаъа. (909) Заявил сей упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний дни его, о вакуфности этих описанных в отношении границ, обращенных в вакф местностей, о принадлежности которых к вакфу было сказано (910) в этой *вакуфной грамоте⁹, будучи в состоянии здоровья, дозволенности распоряжений и действительности своего заявления во всех отношениях, добровольно, по собственному желанию и привел об этом свидетелей из числа садров, имамов, (911) казиев, достойных доверия лиц. Затем все то, о чем было сказано, как о вакуфном в этой вакуфной грамоте, стало вакфом и милостыней теми самыми упомянутыми путями и с теми же условиями, да увеличится с течением дней крепость его и с годами сила его! (912). Никому из правителей, казиев и судей ислама не следует вносить изменения и переменять условия этого вакфа. *А кто изменит это (913) после того, как слышал, то грех будет только на тех, которые изменяют это. Поистине Аллах слышащий, знающий¹⁴. На нем проклятие Аллаха, ангелов и всех людей.

¹ вуджух. ²тахта. ³масхаф. ⁴милки худ на созанд. ⁵ходимон. ⁶дор ал-кутуб. ⁷мол. ⁸ба иджорат. ⁹вакфнома. ¹⁰мавозиъи вакф. ¹¹хукком. ¹²малик. ¹³кабола. ¹⁴Коран 2,177.

(914) И заявил сей вышеупомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его, будучи в состоянии здоровья, правомочности распоряжений и действительности его заявления во всех отношениях, добровольно и охотно, (915) и сказал:

«Для обслуживания святой пречистой усыпальницы Фатхобода и обслуживания этих двух хонако купил я разных рабов¹: монголов, (916) тюрков, индийцев, русских и прочих, — чтобы эти рабы выполняли все дела и работы в самих хонако и при усыпальнице, а также в деревнях² и прочих местностях³, сделавшихся вакфом в пользу этого места, например, (917) *собирали ренту⁴, *обрабатывали землю⁵, *ухаживали за садами⁶, были уполномоченными⁷ и надсмотрщиками⁸, (918) чтобы эти рабы¹ выполняли эту службу и исполняли бы эти дела. А если встретится необходимость поехать по делам хонако, чтобы они ехали и выполняли то дело».

И он соизволил заявить следующее: «Этих рабов¹ (919) и их потомков, которые всем хорошо известны, так что нет нужды в перечислении примет и имен, я *превратил в свободных⁹ ради всевышнего Аллаха с условием, чтобы они исполняли службу (920) при этом хонако и пресвятой усыпальнице и отсюда не удалялись, не были бы в нетях и в другие места не переселялись. Они будут получать паек¹⁰ в хонако, подобно свободным, (921) носить одежды и выполнять службу при хонако. Если же они будут заниматься земеледелием¹¹ или садоводством¹², то пусть оттуда получают *долю издольщика¹³ (922) обычным путем взамен довольствия¹⁰ из хонако, ежегодного питания и одежды.

А эти *освобожденные рабы¹⁴ следующие, их имена (923) перечисляются: Юлдуз хитойи, Юлгутлуг монгол¹⁶, Гумишбуко (?) монгол, (924) Килак шейх тюрк¹⁷, Мухаммед, мясник¹⁸, тюрк, Никбахт, вакил, индиец¹⁹, (925) Солих, мухрдор²⁰, индиец¹⁹, Икбол, погонщик верблюдов²¹, индиец¹⁹, Икбол, садовод²², индиец¹⁸, Футух, садовод²², индиец¹⁹, (926) Баходур, садовод²², индиец¹⁹, Алмос, садовод²², перс²³, Масрур, *страж канала²⁴, индиец¹⁹, Никпай, *страж канала²⁴, индиец¹⁹, (927) Фарах, *страж канала²⁴, индиец¹⁹, Абдулла, кашинщик²⁵ сын индийца, *старинный [челядинец], родившийся в доме²⁶, Динор, *погонщик волов²⁷, *индиец-перс²⁸, (928) Макбул *индиец-перс-хорасанец²⁹.

Заявил сей упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний дни его: «Эту *группу рабов³⁰ (929) я *сделал свободными³¹ с условием, чтобы они выполняли службу в усыпальнице шейха мира и в

¹ гулом. ² де х. ³ мавозиъ. ⁴ мол джамъ кардан. ⁵ зироъат кардан. ⁶ боғбони кардан. ⁷ вакили кардан. ⁸ басхоқи кардан. ⁹ озод гардонидам. ¹⁰ вазифа. ¹¹ зироъат. ¹² боғбони. ¹³ хиссаи музориъона. ¹⁴ гуломони озод. ¹⁵ хитои. ¹⁶ муғули. ¹⁷ турки. ¹⁸ қассоб. ¹⁹ хинди. ²⁰ мухрдор, махрдор, или михрдор?. ²¹ сорбон. ²² боғбон. ²³ аджами. ²⁴ джубон. ²⁵ кашаи. ²⁶ хиндубачаи қадими хоназод. ²⁷ говбон. ²⁸ хинди аджами. ²⁹ хинди аджами хоросони. ³⁰ джамоъати гуломон. ³¹ озод гардонидам.

хонако. Они *освобождены от принадлежности к моему имуществу¹ освобождением правильным, (930) законным, да не будут продаваемы, даримы или передаваемы в наследство. У меня, моих сыновей и подчиненных² никакой власти (931) и права по отношению к этим рабам³ нет и не осталось. Все эти рабы³ присоединились к свободным; они освобождены от унижения и оков рабства⁴ ради Аллаха всевышнего, (932) на его пути, ради довольства и лика его.

Кто из моих сыновей, из мутаваллиев вакфов и хонако прикажет этим вольноотпущенникам⁵ служить себе или поведет их (933) за собой и уведет, или будет держать их в своем доме, или поставит на службу себе — тот подвергнется проклятию господа и посланника. И да будет та служба [этих рабов] для них (934) запретна, греховна и наказуема, разве только эти рабы служат специально для хонако и усыпальницы⁶ шейха мира или выполняют какое-либо дело в вакфах (935) этого фатхободского хонако, так что польза от этого обращается именно для хонако и усыпальницы⁶.

Условие этого учредителя вакфа, *отпускающего на волю рабов⁷, такое, чтобы этим рабам³, которые будут служить при усыпальнице⁵ (936) и хонако, выдавали пищевое довольствие⁸ из хонако, как и ежегодную одежду⁹, обувь¹⁰ и прочее необходимое из имущества¹¹ (937) вакфов. Если для дел хонако и вакфов пошлют его [раба] в путешествие, то по согласованию с мутаваллием и служителями¹² пусть посадят его на верховое животное, и пусть они (?) получают провизию на дорогу (938) из хонако. А те рабы³, которые будут *заниматься земледелием и садоводством¹³ или другим делом¹⁴, пусть возьмут определенную долю [продуктов] от того своего занятия или¹⁵ того дохода (939) от своего дела, возьмут ее [и будут] кормиться и одеваться, состоя при этом деле.

И сказал учредитель вакфа:

Препоручаю завет мой Аллаху всевышнему в жизни и смерти, (940) на этом свете и в загробном мире. И нет могущества и силы, кроме как у Аллаха. Что пожелает Аллах, то будет, а то, чего не пожелает — не будет. Всевышний Аллах, мой создатель и покровитель в том, чем я владею и что завещаю. Поистине он — превосходный господин и прекрасный (941) покровитель, самый щедрый податель для всех, кто был прежде и после меня.

Всякий, кто изменит или переменит эти условия, кто присвоит или захватит какой-либо участок из земель этих вакфов, (942) чтобы держать их в своем распоряжении, будь то из чужих людей или из потомков [учредителя], из мутаваллиев и служителей, и притом не станет доставлять в хонако одну треть [дохода] — тот подвергнется проклятию, гневу (943) и наказанию всевышнего бога, благородных ангелов, божьих святых и всех людей.

*¹ аз моли ман озод шуданд. ² атбоъ. ³ гуломон. ⁴ абудийат. ⁵ озодкардагон. ⁶ равза. ⁷ муътиқ. ⁸ вазифа. ⁹ джома. ¹⁰ муза. ¹¹ мол. ¹² ходимон. ¹³ зироъат ва боғбони кунанд. ¹⁴ касб. ¹⁵ См. текст, стр. 110.

И было это в первый день благословенного божьего месяца рамазана семьсот двадцать шестого года.

(944) Из свидетелей: Омар, сын Абдульазиза, сына *Славы Мира¹.

(945) Подтверждено содержание этого документа заявлением упомянутого учредителя вакфа в моем присутствии, а я сделал его обязательным и вынес решение в его пользу, утвердив его заявление. И написал это Али ал-Мукаввим.

(946) Подтвердил добровольно упомянутый заявитель все то, что добавил я к его [заявлению], — да продлит всевышний Аллах благодать духа его в месте упокоения! А я, уповающий на Аллаха, Мухаммед, сын Хасана, сына Ахмеда ал-Карши, написал это правой [рукою] своей.

(947) Сообщил мне правдивый вестник о процветании тех перечисленных местностей, и видел я подписи² садров и свидетельствуют об этом, Написал это Джалол-ал-...³.

(948) Подтвердил [это] вышеупомянутый учредитель вакфа — да продлится величие его, в присутствии Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Ахмеда, казия Бухары и ее округи, восьмого мухаррема 735 года⁴.

(949) Засвидетельствовал то, что написано писцом, Яхья, сын садри джахона.

(950) Засвидетельствовал все, что в нем, ал-Хасан, сын садри джахона.

(951) Заявил упомянутый учредитель вакфа — да продлит Аллах всевышний благодать жизни его! — добровольно в этом [документе], относительно того, что в нем [написано], а писал это хадатай за всех сотворенных Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Ашраф ал-ориф, казий и шейхулислам первородной Бухары и ее округи.

(952) Один из свидетелей — Мухаммед, сын Алиа, сына Хисрав-тегина (?), написал это правой рукой своей.

(953) [Один] из свидетелей — Абдуррахим, сын Ахмеда, сына Али ал-Фахри...³.

(954) Сделал меня свидетелем упомянутый учредитель вакфа во всем, что добавлено и приписано к нему, — да возблагодарит он Аллаха всевышнего, да продлится благодать жизни его над нами! Писал бедняк пребогатого Аллаха, Мухаммед, сын Муаййада ал-Макки...³.

(955) Сделал меня свидетелем упомянутый учредитель вакфа, милостивец в отношении всего, что добавлено и приписано к нему в нем, — да возблагодарит он Аллаха всевышнего и да продлится благодать жизни его! Написал ал-Хасан, сын Алиа, сына Мухаммеда ан-Насафи.

(956) Включенный в круг свидетелей Мухаммед, сын Масьуда, сына Махмуда, по прозвищу Эмир Зарин.

*1 и ф т и х о р и д ж а х о н. А на правом поле помета: „Относительно свидетелей того времени и периода, о его казии, а в то время казием был Махмуд, сын казия Нуриддина, отсюда выпало. Да будет ясно“. ²х у т у т. ³Не разобрано. ⁴Соответствует 8 сентября 1334 г.

(957) Я из группы свидетелей, Абу Солих, сын Абу Тахира, сына Содика ал-Зейдиви (?).

(958) Почтил меня быть свидетелем о том, что указано в этом документе¹, упомянутый учредитель вакфа, да продлятся благословения его. А я Махмуд, сын Мухаммеда, сына Масъуда ал-Али.

(959) Подтвердил вышеупомянутый учредитель вакфа, да благословит его Аллах всевышний, о вакуфности всего, что упомянуто в этом [документе]. Написал Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Араби муфтий.

(960) Взял в свидетели упомянутый учредитель вакфа — да возвысит Аллах всевышний признаки ислама в вечной его жизни и продлит величие его! Написал Али, сын Абдуллы ал-Калаки (?).

(961) Взял в свидетели упомянутый в нем учредитель вакфа обо всем, что в нем [написано], Ахмеда, сына Ахмеда, сына Ато муфтия.

(962) Включенный в круг свидетелей, написал Мухаммед, сын ал-Бухори.

(963) Подтвердил учредитель вакфа — да продлит Аллах всевышний жизнь его — о вакуфности того, что написано в этом документе². А написал Мухаммед, сын Сайфиддина, писец³.

(964) По свидетельству Абу Бекра, сына Мухаммеда, сына Абу Бекра, сына Хаджоджа, прозванного Низом ан-Нури.

(965) Взял меня в свидетели упомянутый учредитель вакфа о том, что заключает в себе эта грамота⁴, — да продлит Аллах всевышний благодать над покровителями его и его жизнь среди мусульман! А я раб Абдулъазиз, сын Ахмеда, сына Абдулмалика, известный [под прозвищем]...⁵, сын хана, сына Эмира Аджаля, написано им самим.

(966) Из числа свидетелей об этом вышеупомянутом заявлении [учредителя вакфа] — да продлит Аллах всевышний благодатное дыхание его навечно! Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, прозванный «доказательством жизни казиев»⁶.

(967) Засвидетельствовал это и написал Мухаммед, сын садра.

(968) По свидетельству раба Махмуда, сына Мухаммеда, прозванного Венцом писц[ов]⁷.

(969) Включенный в круг свидетельствующих [свидетельствует] об этом заявлении упомянутого учредителя вакфа — да продлит всевышний Аллах благодать жизни его! — Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана, по прозванию Сиродж ал-Афсанджи.

(970) Подтвердил высокий господин — да не прекратится возвеличенность его! — обо всем, что в нем. А написал ходатей за всех мусульман Махмуд, сына Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Махмуда ат-Таракони, казий в касабе Вобкана.

¹ с а к. ² х у д ж ж а т. ³ к о т и б. ⁴ в а с и қ а. ⁵ Пробел в оригинале. ⁶ б у р х о н а л-у м р и-л-қ у з о т. ⁷ т о д ж а л-м у х а р р и р.

(971) Из свидетелей раб немощный Яхья, сын Абдурахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы, прозванный Рукниддином Джалол ал-Бокируни (?).

(972) Свидетельствует Мухаммед, сын Али, сына Абу ходжи¹ Нику, по прозванию Нусабо (?).

(973) Свидетельствует Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда Несефи, своей рукою.

(974) Памятка, объясняющая истинность этого вакфа. Написал Мухаммед, сын Тоджиддина ал-Джурджони.

(975) Из свидетелей — ходжа Али, сын Мухаммеда, сына Омара, известного [как] Али Сабо Ако. Написал он его по его приказанию.

(976) Свидетельствует о том, что в нем, ходжа Камолиддин, сын Мухаммеда, сына Асъяда а с с а р р о ф¹.

(977) Заявил упомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах высоту его в месте упокоения. [Написал это] Мухаммед, сын Джаъфара, сына Мухаммеда, по прозванию Бурхон ал-Вобканави, своей рукою.

(978) Свидетельствует Хаджодж бек, эмири об.

(979) Из [числа] свидетелей того, что в нем, Шамсиддин, сын Мухаммеда, сына Али Бодия (?).

(980) Свидетельствует Рамазоншох, сын Низомиддина, сына известного Алиа м е х т а р а Бухори.

(981) Свидетельствует Наккоббекр, сын Суюндж бека, сына Тогрул Малика, своей рукою.

(982) Свидетельствует Носириддин, сын Хасана, сына Ихтиёриддина, сына Пируза, пехлевона ал-Вобканави.

(983) Из свидетелей того, что в нем, Абдулла, сын Хасана, сына Али ан-Несеви ал-Алеви.

(984) Из свидетелей того, что в нем, Махмуд, сын Али, сына Али, своей рукою.

(985) Из свидетелей того, что в нем, Али, сын имама Шадидиддина, своей рукою.

(986) Из свидетелей того, что в нем, беднейший пред Аллахом нуждающимся; волею божией Мухаммед, сын Алиа, ар-Руми ал-Авджади, Самар (?) ан-Нахнави (?). — да удовлетворит Аллах всевышний нужду его, вместе со всеми ищущими [помощи].

(987) Из свидетелей того, что в нем, Мухаммед, сын Мусы шейха, сына Эмира Али аш-Шоши, по прозванию Бадиъаддин.

(988) Из свидетелей того, что в нем, Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи, по прозванию Нур ал-Хофиз, своей рукою.

(989) Свидетельствует Али Малик, своей рукою.

¹ Банкир, меняла.

(990) Вот уже переписал я своей рукой упомянутую счастливую грамоту¹ со всем, что на лицевой и на оборотной сторонах ее в этот список², который удостоверен улемами и благочестивцами. А эти четыре строки написаны рукою Мухаммеда ал-Хофизи.

(991) Из тех, кто сообщил о правильности переписки и об отсутствии расхождения, бедняк, по прозванию Шамс ал-...³.

(992) Цель моя — исправление передачи и забота моя — сопоставление [этого списка] с подлинником⁴. Человек, наблюдающий за этим по мере возможности, сообщил мне об отсутствии различия между ними в смысле прибавления лишнего или пропуска. А я — раб слабый Абдурахман, сын Мухаммеда, сына Ахмеда.

(993) Вот уже переписал я своей рукой упомянутую счастливую грамоту¹ со всем, что в ней [написано] на лицевой и на оборотной сторонах, в этот список², который удостоверен имамами и благочестивцами, а от учредителей вакфа на это...³.

(994) Вот уже переписал я моей рукой упомянутую счастливую грамоту¹ со всем, что в ней [написано] на лицевой и на оборотной сторонах и на полях ее в этом списке², списыванием правильным, если пожелает Аллах великий и могущественный. А я бедняк Ахмед ал-фукаройи⁵.

¹ в а с и к а. ² н а қ л. ³ Не разобрано. ⁴ а с л. ⁵ Весь текст, начиная от цифры (993), в списке А отсутствует.

1326 г. августа 3. Постановление казия Бухары Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности и обязательности вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент. Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитка А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بسم الله الرحمن الرحيم *عبيده محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود الواثق بالله الصمد المعبود¹ (2) يقول المجلس الرفيع القاضي الامام الاجل الافضل الاكمل العالم المختبر المكرم المحرم قاضي القضاة هادي الهداة (3) اعدل الحكام مبين الحلال و الحرام كافل الارامل و الايتام حاكم جمهور الانام القايم با مور ابنا الانام مشرع العدل و الانصاف (4) منبع البذل و اللطاف اشرف الملتوالدين شرف الاسلام و المسلمين سيد قضاة الشرق و الصين منصف اصناف (5) المظلومين المنتصف من الظالمين ابو الحمد محمد بن المجلس المرفيع الشيخ القاضي الامام الاجل الافضل الاكمل كاشف مشكلات (6) المحاضر و السجلات مظهر دقايق حقايق الشرعيات فتاح مشكلات الخصومات مصباح الظلمات الظلمات شرف الملتوالدين (7) سيد قضاة الشرق و الصين ابي الفضل محمد بن محمد بن عمر بن محمود البخاري العارف القاضي بكورة بخارا و نواحيها نافذ (8) الحكم و الانصاف جازي الاذن و الامضاء و

*¹ Написано позже, слева от басмаллы, двумя неровными строчками, возможно, копирующими текст печати.

الامامة فيما بين اهاليها في الوجوه كلها ما دون له بالاستخلاف في جميع ذلك (9)...¹ شرعيه بتقليد صحيح معتبر ممن له ولاية تقليد ذلك شرعاً و حكماً وفقه الله تعالى لما يحبه ويرضى و بلغه في (10) الاحتياط مبلغ الرضا حكمت بصحة هذا الوقف المبين الموصوف في بطن هذا الصك و جوازه و لزومه و نفاذ هذه (11) الصدقة و لذومها في جميع ما بينت وففية في بطن هذا الصك على السبل و الشرايط المذكورة المشروطة المشروحة فيه (12)...² من يرى صحة هذا الوقف و جواز هذه الصدقة و لذومها بشروطها وسبلها المبينة المفصلة فيه من الائمة المسلمين (13) رضوان الله عليهم اجمعين بعد خصومة صحيحة شرعية مستقيمة معتبرة جرت بين يدي بشرائطها اللازمة من المتخاصمين (14) و هو هذا الواقف المذكور اسمه و لقبه ونسبه في بطن هذا الصك ادام الله تعالى ايامه و الذي له حق المخاصمة مع هذا الواقف (15) في صحة هذا الوقف و لزومه و جواب الخصم بالانكار بصحته و لزومه و ميله الى جهة الفساد بحجة شرعية لا حق عندي حكماً أبرمته (16) و قضاءً نفذته على هذا الواقف المتصلق بحضرته في وجهه و في وجه من خاصه فيه...³ بيدي الى كل واحد منهما و اليهما في (17) موضع الاشارة اليه بعد ما عرفت مواضع الاختلاف فيه و بعد ما وقع اجتهادي على هذا و كلفت هذا الواقف بقصر يده (18) ممن جميع ما بينت وقفيته فيه و تسليمه الي من خاصه فيه و هما المتوليان المذكور اسماهما و نسباهما في بطن هذا الصك و ترك (19) التعرض له فيه بما يخالف مقتضى الصحة و اللزوم لهذا الوقف و هذه الصدقة و ذلك كله في مجلس قضا لهذا على سبيل الشهرة (20) و الاعلان دون الخفية و الكتمان و امرت بكتبه هذا السجل على ظهر الصك هذا حجة له في ذلك و اشهدت عليه (21) حضور مجلسي من الائمة و الثقات و العدول و كان ذلك في الثالث من شهر الله المبارك رمضان سنة ست و عشرين و سبعمائة

¹ Часть строки утрачена.

² Не разобрано.

³ A مسرا (?)

(1) Во имя Аллаха, милостивого, милосердного! Раб его, Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, уповающий на Аллаха вечного, которому поклоняются.

(2) Говорит высокое собрание казий, имам великий, превосходный, совершенный, ученый, сведущий, уважаемый, пользующийся доверием, казий казиев, руководитель руководителей, (3) справедливейший из судей, объявляющий, что дозволено и что запретно, опекающий бедняков и сирот, повелитель всех людей, распоряжающийся делами сынов человеческих, родник правосудия и справедливости, (4) источник даров и милостей, благороднейший [представитель] общины и веры, слава ислама и мусульман, глава судей Востока и Китая, соблюдающий справедливость по отношению к (5) разным разрядам угнетенных, добивающийся справедливости от угнетателей, Абу-л-Хамд Мухаммед, сын высокого собрания шейха, казия, имама величайшего, превосходнейшего, совершеннейшего, разрешающего трудности (6) [в понимании] протоколов и постановлений, обнаруживающего подробности юридических фактов, устраняющего препятствия [для решения] запутанных дел, светоча [правосудия] во мраке несправедливости, славы общины и веры, (7) главы судей Востока и Китая, Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори, просвещенный казий первородной Бухары и ее округов, (8) решения которого исполняются и правосудие — действительно, разрешающий полномочия, исполнение [дел] и предстояние всех видов среди жителей ее. Кроме того, ему принадлежит [право] назначить себе преемника во всем этом (9)...¹ законного, назначением правильным, пользующимся уважением того, кому принадлежит власть назначать на этот [пост] по закону и по приказу. Споспешествует ему Аллах всевышний, ибо он любит его и доволен им и выражает (10) ему в полной мере одобрение за его благоразумие.

Вынес я постановление о правильности этого вакфа, объяснение которого записано на лицевой стороне этого документа², о дозволенности и обязательности его, о действительности этой (11) милостыни и ее обязательности в отношении всего того, вакуфность чего объявлена в этом документе² при указанных способах и условиях, которые условлены в нем (12)...³ тот из имамов мусульманских, (13) да будет доволен Аллах всеми ими, который уразумел правильность этого вакфа, дозволенность этой милостыни и ее обязательность с ее условиями и способами, объясненными в ней подробно, в ходе законной, правильной, крепкой и авторитетной тяжбы, происходившей в моем присутствии, с соблюдением неперемennых ее условий. Из тяжущихся [присутствовали]: (14) он, этот упомянутый учредитель вакфа, имя, прозвище и происхождение которого указаны в этом документе², да продлит Аллах всевышний дни его, и тот, кому принадлежит право судиться с этим учредителем вакфа (15) относительно правильности и обязательности его. А ответ тяжущегося с отрицанием правильности и обязательности его и склонность его в сто-

¹ Часть строки утрачена. ²с а к. ³Не разобрано.

рону порчи законного документа¹, по-моему, неправильны. [Я решил это] решением, которое я утвердил, (16) и постановлением, которое я сделал обязательным для исполнения против этого учредителя вакфа, дающего милостыню, в его личном присутствии, и в присутствии того, кто судился с ним по этому поводу, ...² моей рукой по направлению к каждому из них и к ним обоим (17) в указанном ему месте после того, как узнал я пункты противоречий в этом отношении и было приложено старание к этому.

И обязал я этого учредителя вакфа убрать руки от (18) всего того, что объявлено вакфом, и передать тому, кто судился с ним насчет этого, а они оба мутавалли^{109]}, упомянуты их имена и происхождение на лицевой стороне этого документа³, и прекратить (19) тяжбу с ним о том, насчет чего спорил требующий правильности и обязательности, присущих этому вакфу и этой милостыне. Все это [было] в судебском заседании, [созванном] по этому поводу путем объявления и (20) обнародования, без сокрытия и утайки.

И приказал я написать этот приговор⁴ на обороте документа, в этом [заключается] доказательство¹ его. И засвидетельствовал я его (21) в присутствии собрания имамов и добросовестных, справедливых [свидетелей]. И было это третьего [числа], осененного божьим благословением месяца рамазана, семьсот двадцать шестого года.

¹ х у д ж ж а т. ² Не разобрано. ³ с а к. ⁴ с и д ж и л л.

1326 г. августа 3. Подтверждение Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности составления подлинного документа.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент. Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитка. А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) يقول العبد الضعيف النحيف الراجي رحمة ربه الودود ابو الحمد محمد بن ابي الفضل (2) محمد بن محمد بن عمر بن محمود المدعو باشرف العارف غفر الله تعالى ذنوبه و ستر عيوبه (3) المتولّي لعمل ديوان المظالم و الاحكام الشرعية و المناصب الدينية و الامور (4) الاسلامية من القضا و الامامة و الخطابة و الحسبة و تسوية امور الاوقاف و الامانة (5) بكورة بخارا و نواحيها و شيخ الاسلام بها بتقليد صحيح ممن له ولاية تقليد (6) ذلك شرعاً و حكماً كتب هذا السجل عني بامري و جرى الحكم بصحة هذا الوقف (7) و لزومه على النحو المترقبة على قول من يرى جوازه من الائمة السلف الصالح (8) رحمهم الله مني و عندي بعدد بينته عادلة¹ قامت لدني و امضيته بحجة محكمة (9) و صحت بين يدي و كتبت التوقيع على صدره و هذا الاسطر الثلاثة عشر بخط يدي حامداً ومصلياً و مسلماً على بينه محمد و آله اجمعين

¹ غادله A

(1) Говорит раб немощный и невзрачный, уповающий на милость милосердного бога, Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла (2) Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Аш-раф ал-ариф, да простит Аллах всевышний грехи его и прикроет недостатки его, (3) распоряжающийся делами дивона жалоб, законных постановлений, религиозных должностей и исламских (4) дел, в том числе судейства¹, имамства, проповедничества², надзирательства³, улаживания вакуфных дел и сбережения⁴ [имущества вакфов] (5) первородной Бухары и ее округов, а также шейхалислам этого [города], облеченный полной властью тем, кому принадлежит власть назначения (6) на ту [должность] по закону и по судебному постановлению.

Написан этот приговор⁵ от моего имени и по моему приказу. Состоялось постановление⁶ о правильности этого вакфа (7) и обязательности его по способу, восходящему к словам того, кто видел его дозволенность праведными имамами прошлых времен, (8) да будет милостив к ним Аллах, [исходит она] от меня и [написана] при мне, [заверена] выше-сказанным числом справедливых [свидетелей] при мне. И подписал я это по [приведении] сильного и (9) полного доказательства в моем присутствии.

И начертал я подпись⁷ на ее главной части, и это подпись тринадцатая^[110], моя собственноручная, прославляющая, благословляющая и приветствующая дом его, Мухаммеда, с семьей его, всех их.

¹ казо. ² хатобат. ³ хисбат. ⁴ амонат. ⁵ сиджилл. ⁶ хукм. ⁷ тавқиъ.

1333 г. октября 6. Вакуфная грамота (вакфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф половины селения Касри Осиёи Вобкана и о передаче всего имущества мутаваллию.

Для критического текста и перевода использованы два списка:

А — ЦГА УзССР, ф. 323, док. 1183, г. Ташкент.

В — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1196, г. Ташкент.

Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитков А и В. В основу критического текста и перевода положен список А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(2) هذا ما وقف و تصدق به الشيخ الامام العالم العامل الكبير المقرّر¹ و الماخذ النحر (؟) الشهم مقصد الاشراف و مفرغ البرايا رواض (3) الصفات طلاع الثنايا شيخ الطريقة و لسان الحقيقة و ترجمان الرحمن شيخ المشايخ العهد و الزمان محي الحق و الدين برهان الاسلام و المسلمين (4) سيف السنة الفراء مظهر كلمة الله العليا جلال المعالي ابو المفاهر شيخ الشيوخ يحيى بن احمد بن سعيد بن المطهر بن سعيد البخارزي (5) اطال الله بقاءه في قدره يمدّ بها بطاقتها على الخافقين و يضرب رواقها على المشرقين في حال حيوته و بعده جميع ما دخل في ملكه من القرى (6) و المزارع و الضياعات و العقارات و كل ما ينطق عليه اسم الملك و الاسباب التي ينطق بذكر اسمائها و حدودها و حقوقها و مرافقها (7) و مواضعها الصكوك الشرعية و القبالات البيعية و سياقها...² ذكرها جميعها في مواضعها محدوها كلها و حقوقها و جميع

¹ А и В. القرمر.

² А пробел в оригинале.

مرافقها (8) النى هى لها من حقوقها و كل قليل و كثير هو لها فيها و عنها و كل حق لها داخل فيها و خارج منها و كل ما هو منسوب اليها و معروف بها من حقوقها (9) على ما تقدم من المسبل و الشرايط المذكورة فى البطن وقفاً صحيحاً جازاً نافذاً ابداً سرمداً الى أن يرث الله تعالى الارض و من عليها (10) و هو خير الوارثين¹ و مالك رقاب الخلايق اجمعين فميز و اخرج الكل من يده و الحق بساير موقوفاته المذكورة فيه ظهراً و بطناً ثم ان (11) الواقف المتصدق هذا ادام الله توفيقه و عمره اطلق من زمرة مستفيد به عماد الدين بن محمد المنصورى فى القوامة² مع كل احد من اولاده (12) و احفاده لما عرف من صلاحته و صيانته و امانته و ورعه و ديانته و كفايته فى الامور كلها فى حال حيوته و بعد وفاته و امره أن يقوم بذلك (13) احسن قيامه و يمضى الموقوفات كلها على وجوها المذكورة كلها و يخزنها الى سبلها و يراعى شروط الواقف فيها و سلمها اليه و انه قبضها (14) و تسلمها منه تسليمًا صحيحاً فارغاً بعد ما قبل منه سلمه الله هذه القوامة قبولاً صحيحاً و امره بان يقيم من يده قيماً فى ذلك اذ احتاج اليه من هو (15) فى مثل حاله فى الصلاح و الصيانة و الديانة و الهداية و الكفاية لئلا يخلو هذه الصدقة الموقوفة ابداً عن قيم و متولّى يراعى شروط (16) الواقف فيها ثم اوصى اليه فجعله وصياً فيما فى ينفذ اوامره و وصاياه هذه كلها و فى تسوية امور ورثته الصغار من بعده (17) و اقامة معاصر نفسه فيضمن القيام به فى نفسه فى وجهه المبارك الميمون و مجلسه المأمون على شرط الوقاية و شرفه الواقف المتصدق هذا ادام الله تعالى (18) بركة انفسه³ المبارك و قال هو عمدتى فى حياتى و خلفى بعد مماتى هو من الطراز الاول و الصدر المتولّى بعد ما البسه الخرقه المباركة و اجازله (19) فى لبسها و فى لباسها فى مجمع خاص و محفل غاص ببحار بر العالم و كبر الزمان و اشهد ادام الله ايامه على ذلك كله الشهود الكبار و الصغار (20) المسمى آخر هذا الذكر ثم امره بكتابة هذا الذكر الناطق بالحق الشاهد بالصدق ليكون حجة فى ذلك ثم قال اكتب بتوفيق (21)

¹ صر.: B 006.

² فوامه B.

³ انفساسه A.

الله تعالى و قل و ما توفيقى الا بالله الرؤف الرحيم فلنفتخ بذكره تعالى انه هو الفتاح العليم و ليشرع فيما نحن بصدده بالفارسية (22) ليكون قريب المتساول مع بعد المدى و ليقل باللسان المفهوم الفارسي اين ذكرىست كه ثبت افتاد در تاريخ فرح ميمون (23) بيست و پنجم از ماه محترم محرم سنه اربع و ثلاثين و تسعما¹ بود كه بامر على مفرس باسعاى مجد و معالى قطب الوقت سلطان شيوخ العالم برهان (24) كبرا الزمان اية الرحمة الاهل الايمان علم الهدى علامه الورى محى سنن سيد الثقلين ملك الحاج و الحرمين شيخ الشيوخ محى (25) الحق و الملة و الدنيا و الدين برهان الاسلام و المسلمين سيف السنة الفراء مظهر كلمة الله العليا جلال المعانى ابو المفاخر لا زالت الفاخرة (26) تفاخر بلثمر تراب قدمية البلاد و اهلها پناهى بارادته و محبته العباد در بيان آنك پيش از ين تاريخ همگى يك تير شايع (27) از دو تير و همان نصف كامل مشاع را از همگى موضع قصر آسيا² و ابكنه كه صفت و حدود و موضع وى در بطن همين (28) وقف نامه بتمامى مكتوب آمده است بر همين جهات مذكوره بهمين صفات و شرايط مذكوره فى البطن وقف كرده شده بود و پس (29) زيرا كه در آن تاريخ مملوك و متصرف همين واقف متصدق طول الله عمره همين يك² تير از دو تير شايع بيش نبود و آن يك تير از دو تير شايع³ ديگر را كه مملوك و متصرف دولداى بود (30) از ين وقف استثنا كرده شده بود چنانك در بطن اين وقف نامه مكتوب آمده است باز در ين تاريخ مبارك كه اين صك ظهرانى(?) (31) كتابت كرده شد بلطايف صنع و تقدير بى هيچ صنعت و تدبير منعم ازل و ابد ملك رقبه و يدرا در آن نصف شايع باقى (32) مانده از تير همين قصر آسيا بر همين فلك دوار مسلمانى كه واقف و متصدق مذكورست و باطن اين وقف نامه بزيب (33) و زبور انساب و القاب اعالى او حالى است طول الله تعالى عمره و اعلى امره و انار برهانه و جعل فوق فرق الفرقدين مكانه ميسر و مسلم (34) گردانيد بسبب شرا⁴ صحيح شرعى بات حقيقى يكبارگى كه از همين مالك⁴

¹ A تسعما، B تسعما. Следует: سبعمائه. См. ниже, строка 53.

² B оп.

³ A написано под строкой.

⁴ A зачеркнуто; رقاب.

متصرف وی دولدای مذکور فیه خریده شد تا استماع (35) شرائط
صحت بیع و شراء و چون بر نصر و نصرت آن عین ناصره جلال در
عین ضرورت و تلون و تگون این حال سر مکنون کلمة الحق (36)
لئن شکرتم لأزیدنکم جمال داد این قدوه و قبله ارباب صفا وفارا با آن
جمال باز کرد و آن حلقه دیگر را نیز در گوش روزگار کرد (37) و
این نیمه دیگر را نیز بعد ما سعد متملکه وقف همین کعبه ابرار و
قبله اخیار و مهبط انوار و ملجأ دوار کرد و هم در حال تملک (38) از
سلك ملك خودش اخراج نمود و بسایر اسباب موقوفه خودش الحاق کرد
و اخراج فرمود فصار الان بفضل الله تعالى و مسسه(?) (39) و حسن توفیقه
و تیسیره جمیع هذه القرية المحدودة¹ موصوفة المعروفة بقصر آسیا
وابکنه المذكورة فی باطن هذا الكتاب بجمیع حدودها (40) و حقوقها و
مرافقها دون ما استثنی منها عن الوقعته الى آخره مضیة صدقة موقوفة
محرمة مسبله موبدة لله تعالى العلی العظیم (41) الجواد الکریم الرؤف
الرحیم لا یباع و لا یوهب و لا یورث و لا یملك بوجه من الوجوه و
سبب من الا سباب و لا یتلف بوجه من وجوه (42) التلف لا یزال قائمة
على اصولها دایمة على سبلها محفوظة على سنتها حتی یرثها الله تعالى
حين یرث السموات و الارض و من علیها (43) و هو خیر الوارثین و
معتق رقاب المذنبین و مالک الاملاک و المالکین یفعل بها ما یفعل بسایر
اسبابه الموقوفة بشرایطها اللازمة (44) المعروفة فیفرق على ما ذکر و
قرر و حرر فی باطن هذا الكتاب و الله اعلم بالصواب و اجر الواقف
المتصدق هذا دام (45) علوه فیما حواه(?) و نواه(?) على الله الملی
الوفی العالم بالسر و الخفی ثم أن الشیخ الکبیر النحریر و الواقف
المتصدق هذا دام علوه (46) اراد الرجوع عن هذا الوقف لما رای من
اختلاف العلماء فی لزومه فنازعه رجلا من اهل الحسبة و الامانة و الزهد
و الورع (47) و التقوی و هما حوید ماه المسمى احد هما باخی اخجی
عبدالله* و الآخر عبدالله² هذان قوامین على الخدمة التي هی مفتاح
خزاین فتحاباد (48) الاسرار الربانية و الانوار الصمدانية فرافعاه الى
قاضی من قضاة الاسلام بکورة بخارا و نواحيها الذی* ینفذ امره و یجوز

¹ В зачеркнуто: المحدود.

² А написано под строкой.

(49) قضاء¹ بين المسلمين و ادعيا عليه ادام الله علوه بولاية شرعية ان شيخنا الكبير العالم النحرير الصمدانى الواقفى المتصدق² (50) هذا دام تصدق بهذه الصدقة و ذكر ا رسومها و شروطها و سالا ان يسال عن ذلك فسئل فاقر به طايعا فحكم (51) القاضى بصحته و رضى الواقفى دام عاليا بحكمه و انفاذله و اقر الواقفى المتصدق هذا دام علوه و من تغير اقراره (52) فى هذا الوقف بجميع ما فى الكتاب اقرارا دينيا جسيما صحيحا شرعيا كان شروط الصحة و الجواز (53) و اللزوم و النفاذ فيه مرعيا فى اليوم الخامس و العشرين من شهر الله المحترم محرم سنة اربع و ثلاثين و سبعمائة

(54) الواقفى المذكور اقر عندى³ بما اضيف اليه فى ظهرة الحجة هذه و امضت بصحته والزمته عليه ما اقر له و كتبه علاء المقوم (55) حكمت بصحة هذا الوقف المذكور و الزمت موجبه و رضى الواقفى المتصدق هذا⁴ ادام عاليا بحكمى و انفاذى و كتبه محمد بن محمد بن احمد الحافظ القاضى بكورة بخارا و نواحيها حرره بيمينه حامدا لله تعالى و مصليا على نيته

(56) من جملة الشهود حسن ابن صدر جهان

(57) تقدر هذا الحكم المذكور فيه العبد الضعيف النحيف ابو الحمد محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود القاضى بكورة بخارا و نواحيها و هذا خطه

(58) حرره العبد الخادم له به و هو ادنى الطلبة المریدين المجاورين بالروضة المقدسة الغناء⁵ محمد بن الكريم بن محمد الفتحابادى الروضوى البختوى⁶ بمر الطرازى المنصورى بيمينه

(59) انا شاهد باقرار الواقفى بجميع ما كتب فيه و نسب اليه محمد بن احمد بن محمد الملقب دين بيمينه

(60) صح الوقف و صحة الوصية و انا شاهد عليهما كتبه ابو الفتح شهاب

السمرقندى

*1 مصاوه A

*2 B вся строка написана другим почерком по наклеенной полосе бумаги.

*3 B عبد.

*4 وهذا B وهذا A

*5 B الغنى.

*6 A зачеркнуто; المديوى

(61) اقرّ الواقف المتصدق بجميع ما فيه كتبه كتبه يوسف بن احمد بن تاج الدين

(62) المنتظم في سلك اليه كتبه محمد بن...

(63) انتظم في سلك الشهود محمد بن محمد بن محمد بن مسعود يعرف بالصدر السمرقندي

(64) بشهادة محمد بن محمد بن محمد المدعو الحافظ

(65) من الشهود على الوقف امام كمال بن امام جمال¹ الاستروشنى

(66) بشهادة نجم الدين بواجونى²

(67) من الشهود عليه بيك روز بن سيف الدين بيلينغ³ خان

(68) بشهادة حسن بن على المدعو بحسام الكلابادى

(69) ممن خطى بتشريف الاشهاد من الواقف المتصدق دام عاليا على

بن عبدالله بن على الكلكى

(70) الموصى الواقف المتصدق ادام الله دولته شرفنى بالاشهاد

عليه و كتبه محمود بن محمد بن محمد العزيزى

¹ جمال الدين B

² يواحوانى B, بواحونى A

³ بيلع B, بيلع A

(1) Во имя Аллаха, милостливого, милосердного!

(2) Здесь [описано] то, что обратил в вакф и пожертвовал шейх имам, ученый, действующий, великий, устанавливающий, у которого черпают...¹ твердый, цель [стремления] благородных, место возвышения привилегированных², воспитывающий (3) [лучшие] качества, привыкший преодолевать трудности, шейх тариката и язык хакиката, переводчик [изречений] всемилостивого, шейх шейхов эпохи и времени, оживитель истины и веры, доказательство ислама и мусульман, (4) меч славной сунны, место проявления слов великого Аллаха, слава высоких помыслов Абу-л-Муфохир, шейх шейхов Яхья, сын Ахмеда, сына Саъида, сына Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи, (5) — да продлит Аллах его жизнь по достоинству его и продолжит ее в своде [небесном] над восточной и западной частями неба, разобьет шатер ее выше Запада и Востока при жизни и после нее! — все, что входит в имение³ его, как-то: селения⁴, (6) пашни⁵, угодья⁶, усадьбы⁷ и все то, к чему приложимо название милк и асбоб, перечисленное в законных документах⁸, *запродажных крепостях⁹ и счетах¹⁰ с упоминанием названий, границ, прав, доходов (7) и мест их [расположения]...¹¹, с упоминанием их всех в местах их расположения, со всеми их границами, со всем, что к ним принадлежит по праву, и всеми благоустройствами, (8) которые принадлежат им, из их правомерных владений и всего малого и многого, что есть в них и проистекает из них, всех прав на принадлежащее им внутри и вне их и на все то, что приписывается им и известно из их прав (9) на описанные выше пожертвования и условия, упомянутые на лицевой стороне [документа], вакфом правильным, дозволенным, обязательным для исполнения, вечным, бесконечным до тех пор, когда унаследует Аллах всевышний землю и то, что на ней¹², (10) а он лучший из наследников и властитель всех народов; отделил [учредитель вакфа] и выдал все [вышеперечисленное] из своих рук и присоединил к остальным его вакуфным имуществам, упомянутым выше на оборотной и лицевой [сторонах свитка].

Затем этот (11) учредитель вакфа и милостивец, да продлит Аллах милость и жизнь его, отпустил из группы своих учеников Имодиддина, сына Мухаммеда ал-Мансури, вместе с каждым из его детей (12) и внуков для управления [вакфом], так как он знал его благоразумие, осмотрительность, надежность, скромность, благочестие и способности, во всех делах при жизни и после его смерти, и приказал ему заведовать этим [вакфом] (13) наилучшим образом и продолжать [употребление] всех вакуфных имуществ на все вышесказанные цели, накапливать их для раздачи [милостыни] и следить за [выполнением] условий учредителя вакфа и соблюдением их. И подлинно он взял их, (14) передал их от себя передачей правильной, свободной, после того как тот принял от него,

¹ Не разобрано. ²баройо. ³милк. ⁴ал-карийот. ⁵мазориъ. ⁶эзийотъот. ⁷ақорот. ⁸сукук. ⁹ал-қаболот ал-байъиа. ¹⁰сийоқи. ¹¹Пробел в оригинале. ¹²Искаженная цитата из Корана, 19^а.

да приветствует его Аллах, это управление им принятием правильным. И он приказал ему, чтобы он сам назначал заведующего этим [вакфом], когда нуждается в этом тот, кто (15) подобен ему по благоразумию, осторожности, благочестию, [правильному] руководству и способности, чтобы никогда не остались эти пожертвованные вакуфные [имущества] без заведующего и мутавалли, наблюдавших [за выполнением] в нем условий (16) учредителя вакфа.

Затем он завещал и сделал его душеприказчиком по части исполнения своих приказов, всех этих завещаний, устройства дел малолетних наследников его в будущем и (17) местопребывания его самого в настоящее время. А тот [мутавалли] принял на себя заведывание [вакфом] лично в его счастливом и благословенном присутствии, в доверительной беседе с условием сохранения [тайны].

И возвысил его этот учредитель вакфа и милостивец — да продлит Аллах всевышний (18) благодать его благословенного дыхания — и сказал: он мой помощник при жизни и преемник после смерти, он же по древнему обычаю садр-мутавалли. После того, как он облачил его в свою благословенную хирку и разрешил ему (19) надевать ее и носить в особых собраниях и сборищах погружающихся в море благочестия мира и величия времени, засвидетельствовали — да продлит Аллах дни его — это все свидетели, великие и малые, (20) поименованные в конце этой памятки¹.

Затем он приказал написать эту памятку¹, правдивую и чисто-сердечную, чтобы было доказательство² этого.

Затем он сказал, что написал он с помощью (21) Аллаха всевышнего: «Скажи: помощь моя только у Аллаха³ милосердного, милостивого, и я начинаю с упоминания его, всевышнего». Истинно он — судия преученый. И он приступил к тому, что нам близко, предписал то, что мы у него просили, по-персидски, (22) чтобы приблизился просящий, несмотря на отдаленность срока, и сказал бы на понятном персидском языке:

Сие есть памятка, утвержденная счастливого (23) двадцать пятого числа священного месяца мухаррама девятьсот⁴ тридцать четвертого года, по высокому приказу и с ревностной и благородной помощью полюса времени, султана шейхов мира, доказательства (24) великих века, чуда милости правоверным, знамени руководства в истинной вере, знамения смертных и оживителя традиций, господина людей и духов, царя паломников обоих священных городов, шейха шейхов, оживителя (25) истины, общины мусульман, мира и веры, доказательства ислама и мусульман, меча благородной сунны, объявляющего высокое слово Ал-

¹а 3-3 и к р. ²х у д ж ж а т. ³Коран, 11₉₀. ⁴Очевидная описка. следует не девятьсот, а семьсот. См. ниже, строка 53 данного документа.

лаха, славы высоких помыслов Абу-л-Муфохира¹ — да не увянет (26) его слава в плодах земли первейшего из городов и да обретут предельное совершенство жители его по его желанию и вследствие любви его к [своим] рабам — о нижеследующем.

Ранее этой даты одна целая известная доля² (27) из двух долей, то есть полная невыделенная половина всей местности³ Касри Осиёи Вобкана, свойства, границы и местоположение которой описаны полностью на лицевой стороне этой (28) *вакуфной грамоты⁴, по вышеуказанным причинам была обращена в вакф с теми самыми описаниями и условиями, указанными на лицевой стороне. Затем, (29) поскольку в то время одна из двух долей еще не была в собственности⁵ и в распоряжении⁶ этого учредителя вакфа, милостивца, — да продлит Аллах его жизнь! — поэтому эта, вторая из двух долей, находившаяся в собственности⁵ и в распоряжении⁶ Дуладая, (30) была исключена из этого вакфа, как и написано на лицевой стороне этой *вакуфной грамоты⁴.

А теперь, в благословенный день, когда стали писать этот документ⁷ на оборотной стороне, (31) по милости сотворения и предопределения, исключающего какие-либо ухищрения и меры, [бог], дарующий благодеяния в предвечности и вечности обладателю шеи и руки, сделал ту, остальную известную половину (32) этого [селения] Касри Осиё, благополучно переданной тому вращающемуся своду мусульманства, коим является вышеупомянутый учредитель вакфа и милостивец, происхождение и высокие титулы которого (33) отмечены на лицевой стороне этой *вакуфной грамоты⁴, — да продлит Аллах жизнь его, возвысит дело его, освятит доказательство его и соделает местопребывание его выше высшей точки фаркадов^[11]—(34) по причине правильной, законной, окончательной, истинной и единовременной покупки у того упомянутого в ней Дуладая, ее собственника⁸ и распорядителя. [Эта половина была куплена] до того, как были выслушаны (35) условия правильности продажи и купли. Так как с помощью и поддержкой того победоносного источника славы, в необходимую суть этого положения, [выраженного словами], — и изменялся, и оставался — вложил он совершенство сокровенной тайны слов истины: (36) *Если возблагодарите, я умножу вам⁹, открыл это совершенство тому образцу и кибле господ неизменной чистоты и ту вторую серьгу тоже вдел в ухо мира, (37) и эту вторую половину [селения Касри Осиёи Вобкана] тоже после благополучного перехода во владение вакфа сделал он каъбой праведных, кыблой лучших, местом сошествия огней, убежищем вращения [центром мира], одновременно (38) изъяс [эту половину селения] из ряда собственных имений¹⁰ и присоединил ее к другим своим вакуфным владениям¹¹ и приказал исключить [из своих имений], то теперь, по милости Аллаха всевышнего, и...¹² его, с доброй помощью, благодаря указаниям, руковод-

¹ Титул шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи; см. выше, строка 4. ² т и р. ³ м а в з а ъ. ⁴ в а к ф н о м а. ⁵ м а м л у к. ⁶ м у т а с а р р а ф. ⁷ с а к. ⁸ м о л и к. ⁹ Коран 14₁₇. ¹⁰ м и л к. ¹¹ а с б о б. ¹² Не разобрано.

ству (39) и предписаниям его, все это селение¹, известное под названием Касри Осиёи Вобкана, описанное на лицевой стороне этой грамоты² со всеми его границами, (40) правомерными владениями и благоустройствами без того, что исключено из него, от начала до конца стало милостыней вакуфной, неприкосновенной, благочестивой и постоянной ради Аллаха всевышнего, великого, (41) щедрого, благородного, великодушного и милостивого. Да не будет оно продано, подарено, передано по наследству или присвоено никоим образом, ни по какой причине, да не будет оно уничтожено никаким видом (42) гибели! Да не перестанет оно вечно стоять на своих устоях, на основе вечных правил и охраняемых обычаев и постановлений его до тех пор, пока не унаследует его Аллах всевышний, когда унаследует он небеса и землю и то, что на ней³, (43) а он лучший из наследников, освободитель грешных рабов, царь царств и царей! [Учредитель вакфа] сделал с этой [половиной селения] то же, что и с другими своими владениями⁴, обращенными в вакф на известных обязательных (44) условиях, и отделил [ее] для тех [расходов], которые упомянуты, утверждены и записаны на лицевой стороне этой грамоты², а Аллах знает лучше, что справедливо, и *отдал в наем⁵ этот учредитель вакфа, милостивец, — да продолжится (45) величие его!...⁶ ради Аллаха пребогатого, совершенного, осведомленного обо всем тайном и скрытом.

Затем этот шейх великий, мудрый, учредитель вакфа и милостивец — да продлится величие его! — (46) пожелал взять обратно [часть] этого вакфа, потому что он видел несогласие улемов относительно его необходимости. Судились с ним два человека из *знатоков [шариата]⁷, хранителей, отшельников богобоязненных (47) и благочестивых; оба они подобны руке месяца, прозывается один из них Ахи ходжи Абдуллой, а другой — Абдуллой Хадоном, и состоят на службе, которая есть ключ к сокровищницам Фатхобода, (48) господним тайнам и вечным лучам. Вызвали они его к казию казиев ислама первородной Бухары и ее окрестностей, приговор которого обязателен и (49) решение выполняется мусульманами, и предъявили претензии ему — да продлит Аллах величие его! — на законное заведывание [вакфом], поскольку этот шейх наш, великий, ученый, мудрый, божественный, [является] учредителем вакфа, милостивцем, — (50) да продлится благодеяние его в этой милостыне. Они рассказали о ее правилах и условиях и попросили о том, что просили из этого. И он был допрошен [и сказал]: «Я пожертвовал его добровольно». И вынес постановление (51) казий с подтверждением правильности его. И согласился учредитель вакфа — да продлится величие его! — с его постановлением и исполнением его. И подтвердил этот учредитель вакфа, милостивец, — да продлится величие его — и тот, кто переменял решение его (52) об этом вакфе, все то, что записано в этом документе², подтверждением покорным, крепким, правильным и законным, так что

¹ қ а р ь я. ² к и т о б. ³Искаженная цитата из Корана, 19₁₁. ⁴а с б о б. ⁵а д ж а р а. ⁶Не разобрано. ⁷а х л и х и с б а.

были в нем соблюдены условия правильности, дозволенности, (53) обязательности и действительности двадцать пятого числа священного божьего месяца мухаррама семьсот тридцать четвертого года¹.

(54) Признал упомянутый учредитель вакфа в моем присутствии то, что добавлено к этому документу на оборотной стороне его. Подписано о правильности и необходимости того, что он признал в ней. А написал это Ало-ал-мукаввим².

(55) Вынес я решение о правильности этого вакфа и сделал необходимой обязательность его. И согласился этот учредитель вакфа, жертвователь, да продлится величие его, с моим решением и исполнением его. Написал это Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Ахмеда, хофиз, казий первородной Бухары и ее окрестностей, написана она правой рукой его с восхвалением Аллаха всевышнего и с благословением намерения его.

(56) Из числа свидетелей Хасан, сын садри джахона.

(57) Издано настоящее постановление по приказу раба слабого, невзрачного Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, казия первородной Бухары и ее окрестностей, и это написано его рукою.

(58) Написал это раб, слуга его, а он нижайший из ищущих знания мюридов, постоянно проживающих при святой гробнице, не нуждающийся Мухаммед, сын ал-Карима, сына Мухаммеда ал-Фахтободи ал-Равзави, ал-Бахтави...³ ат-Тарози ал-Мансури, правой [рукой] своей.

(59) Я свидетельствую о заявлении учредителя вакфа относительно всего, что в нем написано и назначено. Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда, по прозванию «Дин»; [написал я] правой [рукой] своей.

(60) Правилен вакф и правильно завещание, и я свидетельствую относительно их обоих. Написал это Абу-л-Фатх Шихоб ас-Самарканди.

(61) Подтвердил учредитель вакфа, жертвователь все, что в нем [написано]. Написал это Юсуф, сын Ахмеда, сына Тоджиддина.

(62) Включенный в круг свидетелей написал это Мухаммед, сын....

(63) Включенный в круг свидетелей Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Масъуда, известный как ас-садр ас-Самарканди.

(64) Свидетельствует Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, по прозванию ал-Хофиз.

(65) Из свидетелей об этом вакфе имам Камол, сын имама Джамола² ал-Уструшани.

(66) Свидетельствует Наджмиддин Бабоджуни (?).

(67) Из свидетелей о нем Бек Руз (?), сын Сайфиддина, Билигхон.

(68) Свидетельствует Хасан, сын Али, по прозванию Хисом ал-Калободи.

¹Соответствует 6 октября 1333 г. н. э. ²Оценщик драгоценностей и других товаров, таксатор. ³Не разобрано.

1745 г. января 23 — марта 21*. Вакуфная грамота (вакфнома) ходжи Маджнуна, сына муллы Абдуллы, о пожертвовании в вакф мавзоля Сайфиддина Бохарзи двух участков земли в тумоне Поируд Бухары.

Для критического текста и перевода использованы два списка:

А — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент.

В — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1196, г. Ташкент.

Документ написан на лицевой (внутренней) стороне свитков А и В. В основу критического текста положен список В. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) در تاريخ شهر محرم الحرام سنه^۱ ۱۱۵۸ بود که اقرار صحيح معتبر شرعى^۱ کرد حاجى مجنون ولد ملا عبدالله حال جواز اقراره و نفاذ جميع تصرفاته بر اينجمله که (2) وقفى کرد و تصدق شرعى نمود از اخلاص املاك و اطيب اموال خود خاليا عن ملك الغير و عما يمنعه جواز الوقف^۲ *برسر مزار فايز الانوار حضرت قطب الاقطاب شيخ العالم نور الله مرقده^۳ همگى و تمامى^۴ دو قطعه زمين (3) حق و ملك حر خالص خودم را که^۵ قطعه اول آن تخميناً پانزده طناب است و واقع ست در قريه کابدون من تومان پاي^۶ رود بخارا غرباً پيوسته است (4) بجوى عام شمالاً کالغربى شرقاً پيوسته ست بحريم رود بخارا جنوباً پيوسته ست بزمين عرب بى بى بنت باقى محمد و

* По юлианскому календарю.

^۱ В доб. که.

^۲ А и В значок вставки, однако на полях ее нет.

^۳ В оп.

^۴ В зачеркнуто تخميناً

^۵ А доб.: واقع است

^۶ В پاي.

قطعه ثانی آن پنج طناب ست (5) سوای نیمطناب زمین¹ شب بزرگ و واقع ست در قریه سالار اغول من تومان پای² رود بخارا غرباً پیوسته ست بافدق معین شمالاً پیوسته است³ براه عام⁴ که (6) فاصله شاخ جوی مشتر که شرقاً پیوسته ست بعضی بزمین ملک اسماعیل خواجه¹ ولد ابراهیم خواجه و بعضی بافدق معین جنوباً پیوسته است³ نیز بافدق معین فواصل در کل حدود و علامات (7) ظاهر ست بجمیع حقوقه⁴ و مرافقه و شرب بمجاریه و شرط کرد واقف مذکور که آنچیزیکه حاصل شود از همین زمینهای مذکور آب و آس نموده ثواب آنرا بارواخ قطب الاقطابی⁵ (8) حضرت* شیخ العالم علیه الرحمه⁶* و بارواخ⁷ غوث الاعظم و بارواخ واقف مذکور بخشند بحیث لا یباع و لا یورث⁸ و لا یوهب و لا یبدل و کان ذلک بمحضر من العدول و الثقات (9) حضار المجلس (10) خواجه نعمت ارباب ادینه عادل بای ارباب خواجه کلان (11) بهرام بابا هاشم یار محمد خواجه حمید نیاز بای* و غیر هم من المسلمین⁹

¹ В написано над строкой.

² پایان.

³ A оп.

⁴ A переправлено на حقوق.

⁵ A значок вставки.

⁶ A написано на правом поле.

⁷ B حضرت.

⁸ B یرث.

⁹ B оп.

(1) В священном месяце мухарраме 1158 г. правильное, заслуживающее доверия и законное заявление сделал ходжи Маджнун, сын муллы Абдуллы, в обстоятельствах дозволенности его заявления и обязательности выполнения всех его распоряжений, о нижеследующем: (2) совершил вакф и законное пожертвование из чистейших имений и наилучших имуществ своих, свободных от [права] собственности других [лиц] и всего того, что препятствует дозволенности вакфа, в пользу лучезарного мазара святейшего полюса полюсов шейха мира, — да освятит Аллах могилу его! — целиком и полностью двух участков земли (3) *моего собственного, освобожденного от налогов имения¹.

Первый из этих участков приблизительно в пятнадцать танобов расположен в селении Кабдун тумона Поируд Бухары. С запада примыкает (4) к *каналу общего пользования², с севера — так же, как с запада, с востока примыкает к *запретной полосе³ канала⁴ Бухары, с юга примыкает к земле Араб-биби, дочери Боки Мухаммеда.

Второй участок в пять танобов, (5) за исключением половины таноба земли Шаби Бузак, расположен в селении⁵ Солор Угул, тумона Поируд Бухары. С запада он примыкает к *определенному малому каналу⁵; с севера примыкает к *дороге общего пользования⁶, где (6) границей служит *общая ветвь канала⁷. С востока примыкает частью к земле имения⁸ Исмоила ходжи, сына Иброхима ходжи, и частью — к *определенному малому каналу⁵. С юга примыкает также к *определенному малому каналу⁵. Границы со всех сторон и отметки (7) ясны. [Земли обращены в вакф] со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с оросительными водами в их каналах.

И поставил условием учредитель вакфа, чтобы на доходы от этих указанных земель уполномоченные на это лица, устроив питье и еду, раздавали за душу полюса полюсов, (8) святейшего шейха мира, да будет над ним милость [Аллаха], за душу великого Гауса и за душу упомянутого учредителя вакфа с тем, чтобы [эти имения] не продавали, не передавали по наследству и не обменивали.

И было это в присутствии справедливых и добросовестных [свидетелей].

(9) Присутствующие в собрании: (10) ходжа Негмат, арбоб Одина, Одил бой, арбоб ходжа Калон, (11) Бахром бобо, Хошим Ёр Мухаммед ходжа, Хамид Ниёз бой и другие мусульмане.

¹ милки хурри холиси худам. ²джуйи омм. ³харим. ⁴руд. ⁵афдақи муъаййан. ⁶роҳи омм. ⁷шоҳджуйи муштарак. ⁸милк. ⁹қарья.

1879 г. марта 8¹. Помета реставратора вакуфной грамоты мавзоля и хонако Сайфиддина Бохарзи, хатиба по имени Максуд Дахбеди, о времени переписки утраченной части в конце списка А.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент.

Документ написан в правом нижнем углу по лицевой стороне той части свитка А, которая приклеена в 1879 г. Все остальные сведения легенды см.: Введение, стр. 24—29.

این وقفیه بنابر بعد عهد فترت شده راقم این بیاض خطیب دار الامان فتحاباد الحاج میر مقصود دهبیدی در سال هزار دو صد و نود شش از اولادان تردد کرده یافته تعمیر و مرمت وقفی نامه نمودم که در زمرة درویشان باشم و نائل نعم احسان فیوض این درگاه باشم و بالله التوفیق و علیه التکلان (?) حرره يوم الاربعاء که بیست هشتم ماه حوت و بیست ششم ماه ربیع الاول واضح باد

Эта *вакуфная грамота² за отдаленностью времен износилась. Я, пишущий этот беловик³, проповедник⁴ *Дома упокоения⁵ Фатхобода, ал-Ходжи Мир Максуд Дахбеди, в тысяча двести девяносто шестом году нашел у потомков [Сайфиддина Бохарзи], часто посещая [их], исправил и восстановил *вакуфную грамоту⁶, так как был в толке дервишей получающим дар благодати наилучших милостей этого чертога! С помощью Аллаха и ему...⁷.

Написано в среду двадцать восьмого числа месяца хута и двадцать шестого раби-ул-авваля. Да будет ясно!

¹ По юлианскому календарю. ² вақфия. ³ байоз. ⁴ хатиб. ⁵ дораломон. ⁶ вақфнома. ⁷ Не разобрано.

ПРИМЕЧАНИЯ

ПРИМЕЧАНИЯ¹

1. Шейх Яхья б. Ахмед ал-Бохарзи (умер в 736/1335—36 г.), внук знаменитого бухарского „Шейха мира“ Сайфиддина Бохарзи (о нем см. ниже, прим. 6). В 1326 г. шейх Яхья пожертвовал часть своих многочисленных имений в вакф, посвященный памяти Сайфиддина Бохарзи, так что доходы с пожертвованных недвижимостей должны были употребляться для содержания мавзолея и дервишеского хонако при могиле Сайфиддина Бохарзи в Фатхободе, близ Бухары. См.: „Voyages d'Ibn Batoutah“. Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti t. III, Paris, 1855, p. 27—28; Китоби Муллозода, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 41—42; О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы Востоковедения“, М., 1959, № 5, стр. 150—151. И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 21—26. (стр. 116)

2. Джунейд — известный багдадский мистик Абу-л-Косим б. Мухаммед б. ал-Джунейд ал-Хаззоз ал-Каворири, умер в 910 г. См. EI, I, p. 1063. (стр. 116)

3. Шибли — знаменитый законовед из Усрушаны (современное Ура-Тюбе ТаджССР). Его полное имя — Сироджиддин Абу-Хафс Умар б. Исхак б. Ахмед ал-Газневи ал-Давлатабади ал-Кинди ал-Ханифи, умер в 773 г. См.: EI, IV, p. 361. (стр. 116)

4. Абу Езид Тайфур б. Иса б. Сурушах ал-Бистами — один из крупнейших мусульманских мистиков, умер в 874 или 878 г. См.: EI, I, p. 162—3. (стр. 116)

5. Абу Саъид Фазлулла б. Абу-л-Хайр из Мейхене (современная Меана в Афганистане) — известный мистик и поэт, умер в 1049 г. См.: В. А. Жуковский; Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, персидский текст, СПб., 1899. Он же. Жизнь и речи старца Абу-Саида, СПб., 1899, а также EI, I, p. 145—7. (стр. 116)

6. Сайфалхаккваддин Абу-л-Маъони Саъид б. ал-Мутаххар б. Саъид ал-Бохарзи (сокращенно Сайфиддин Бохарзи) — бухарский шейх, носитель громкого титула шейхалъалам, т. е. „Шейх мира“, родился в 1190 г., умер в 1261 г. См. Джамол Карши, Мулхакат ас-сурах, в кн.: В. В. Бартольд, Туркестан., т. I, Тексты, стр. 136—152; The Ta'rikh-i Jahangusha of 'Ala ud-din Ata Malik-i Juwayni, Ed. by Mirza Muhammad ibn Abdul-Wahhab-i Qazwini, GMS, XVI, III, Leyden—London, 1937, p. 9; Voyages d'Ibn Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855, p. 27; The Ta'rikh-i guzida or „Select History“ of Hamdullah Mustawfi-i Qazwini... ed. by Edward G. Browne, GMS, XIV, I, Leyden—London, 1910, p. 791; Иредж Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи; „Муджмили фасихи“, соч. Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан., ч. I, тексты, стр. 160; „Нафахот ал-унс“, соч. Абдуррахмана Джоми, литогр. изд., Ташкент,

¹ После каждого примечания в скобках указана страница, к которой оно относится.

1915, стр. 412—413; „Рашахот айн ал-хайот“, соч. Ваъиза ал-Кашифи ас-Сафи, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 30; „Хабиб ас-сияр“, соч. Хондемира, литогр. изд., Бомбей, 1857, т. III, ч. I, стр. 36; „Китоби Муллозода“, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 41—42; „Хафт иклим“, соч. Амина Ахмеди Рази, ркп. ИВ АН УзССР, № 617, л. 242; „Хазинат ал-асфиё“, соч. Гулома Сарвара ал-Лакхори, ч. II, литогр. изд., Канпур, 1902, стр. 274—275; „Тухфат аз-зоирин“, соч. Носириддина ал-Ханифи ал-Хусейни ал-Бухори, литогр. изд., Бухара, 1910, стр. 14—15; В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 541; S. Khuda Bakhsh. Saifuddin Bakharzi. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd. 59, 2 Hft., Leipzig, 1905, S. 345—354; Садриддин Айни. Намунаи адабийоти тоджик, М., 1926, стр. 51; О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы востоковедения“, М. 1959, № 5, стр. 148—161. (стр. 116)

7. Т а р и қ а т, ш а р и ʼ а т и х а қ и қ а т — три степени мистического совершенствования в суфизме. Ковер тариқата — имеется в виду, очевидно, коврик, расстилаемый для моления; такой коврик, принадлежавший основателю суфийского ордена, затем переходил к главам его. (стр. 117)

8. Х у л л а — одеяние священнослужителей. (стр. 117)

9. Д у х А л л а х а — رُوح الله, эпитет, придаваемый в мусульманской литературе Иисусу Христу. См.: Гияс ал-лугат, литогр. изд., Лакнау, 1242 г. х., стр. 238 (стр. 118)

10. Д е х — деревня, селение. Среднеазиатские источники часто употребляют термин деҳ как синоним арабского қарья. Например: ده قلت که قریه ایست در شمال بخارا (Рашахот, стр. 29) или قریه مغیان که دهی است (Рашахот, стр. 29). Однако не всякий деҳ, например в Средней Азии XVIII в., мог быть назван қарья, а лишь такие селения, которым принадлежала территория не менее четырехсот танобов орошаемой земли. Иногда термином деҳ обозначались и очень крупные селения. Например: مولد و مدفن ایشان قریه غجدوان است دیه از ولایت بخارا و آن دهی است بزرگ (Рашахот, стр. 18). В среднеазиатских, как и иранских источниках, четко различаются термины ш а х р (город), қ а с а б а (городок, большое село, местечко) и д е х (деревня). Например: خانیقین قصبه بوده است و اکنون بقدر دیهی مانده (Нузхат ал-қулуб, стр. 41); کرمینه قصبه ایست مشتمل بر ده بسیار (Рашахот, 31). Иногда деҳ обносился стенами. См.: публикуемый документ, строка 148; Маджмаъ ал-арқом, ркп. ИВ АН УзССР, № 2463, л. 66; Рашахот, стр. 18 — 31; The Geographical part of the Nuzhat al-Qulub, composed by Hamd Allah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340) ed. by G. Le Strange, G. M. S., XXIII, London—Leyden, 1915, p. 41; А. А. Семенов. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское Востоковедение, т. V, М.—Л., 1948, стр. 152, прим. 5. (стр. 119)

11. Ф о р а к а н — селение, расположенное приблизительно в 3 км к юго-востоку от Каршинских ворот Бухары. Поскольку в строке 148 публикуемого документа 1326 г. упомянут земельный участок у ворот этого селения (زمین دیه فاره کن که بر) очевидно, это селение в начале XIV в. было обнесено стеной. См. Карта Бухарских владений 1896 г.; Окрестности г. Бухары, хромолитогр., 1893 г.; Н. Ф. Ситниковский. Заметки о бухарской части долины Зерафшана. Список арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зерафшана. Известия Туркестанского отделения Русского Географического общества, т. I, вып. II, Ташкент, 1900, стр. 286; Из Архива шейхов Джуйбари. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938, стр. 154 — 163; П. П. Иванов. Хозяйство Джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954, стр. 168. (стр. 119).

12. А м а л д а р о б х у р — очевидно, административно-податной район, входящий в состав территории размером в 10—15 тыс. танапов орошенной земли. См.: Маджмаъ

ал-арком, ркп., ИВ АН УзССР, № 2463, л. 66—7а; А. А. Семенов, Бухарский трактат., стр. 152, примеч. 7; о термине а мал в значении административно-налогового района см.: Ибн Хаукал, BGA, 11, 347, 349; The Tadhkirat 'ush-shu'ara (Memoirs of the poets.) of Dawlatshah, ed. by E. G. Browne, London—Leide, 1901, p. 50; В. В. Бартольд. К истории орошения Туркестана, СПб., 1914, стр. 30; В. Гордлевский. Государство сельджукидов Малой Азии, М.—Л., 1941, стр. 73; О. Д. Чехович. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, ЭВ. IV, стр. 65 (стр. 119)

13. Марғзорча — название канала и селения, земли которых были расположены между Фатхободом и Фораканом, т. е. в ближайших окрестностях г. Бухары, к юго-востоку от него. В списке населенных мест Н. Ф. Ситняковского, как и среди селений, названия которых приведены В. В. Бартольдом в его „Туркестане“ на основании источников XII—XIV вв., селение Марғзорча не упомянуто и на картах 1893 и 1896 г. не помечено, но в XVI в. оно существовало. См.: Из архива шейхов Джуйбари, стр. 141; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 156. (стр. 119)

14. Навхас (Наухас, Нухас) — канал и селение в южных окрестностях Бухары, В. В. Бартольд приводит их название в списке селений, упомянутых Самъани и Якутом, а также в качестве милка, свободного от податей, царевича Яган Догду. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 180; Н. Ф. Ситняковский. Заметки. стр. 252, 258, 268; Из архива шейхов Джуйбари, стр. 138, 140; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 154, 155. (стр. 119)

15. Зийоъ — земельные угодья, принадлежащие какому-либо населенному пункту. В их состав входили главным образом пахотные земли, сады, виноградники, но не усадебные участки, которые обозначались другим термином — ақор. Термин зийоъ иногда переводился русским словом „поместья“ (см. В. Р. Розен. Рецензия на книгу А. Кремера, ЗВО, IV, СПб., 1889, стр. 134; В. Гиргас. Словарь к арабской хрестоматии и Корану. Казань, 1881, стр. 470; И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, стр. 72; Сиасет намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька. Перевод, введение в изучение памятника и примечания проф. Б. Н. Заходера, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1949, стр. 319 и др.). В западно-европейской литературе принято английское 'estates'. см.: V. Minor sky. A History of Sharvan and Darbant in the 10th—11th centuries, Cambridge, 1958, p. 25, 161; R. N. Frye, The History of Bukhara, Cambridge-Massachusetts, 1954, p. 15.

Наше толкование термина зийоъ основывается главным образом на контекстах, содержащихся в публикуемом бухарском документе 1326 г. (строки 82, 174, 210, 226, 237 и др.) См. также: О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, сборник Иранская филология, Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—166; Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 8, 13, 18; В. А. Жуковский. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, персидский текст СПб., 1899, стр. 280. Тарихи Бейхаки, изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1319 г. х. (1941), т. I, стр. 419; Перевод А. К. Арендса, Ташкент, 1962, стр. 373; Рашахот, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 242. (стр. 119)

16. Ақор — усадебные земли, занятые постройками общественных и жилых домов, мечетей, амбаров, конюшен, сеновалов и т. п.; объяснение этого термина основывается на текстах публикуемого бухарского документа 1326 г. (строки 83, 17², 209, 226, 324). См.: О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, сборник Иранская филология, Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—166 (стр. 119)

17. Намарз (или бамарз) — термин, обозначающий границы земельного участка (может быть — межа, от مرز). Это слово встречается только в публикуемом документе 1326 г. девять раз в одинаковых контекстах, представляющих вводную формулу в начале описания каждого нового селения, обращаемого в вакф (См. список А, строки 82, 175, 210, 228, 246, 390, 424, 438, 445), и один раз при описании границ селения

Кишлоки Биджуги (А 231). В этих контекстах речь идет о землях, входящих в состав обрабатываемых угодий (ضیاع) того или иного селения: *و زمینها بسیار که*

در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کل صالح مرزراعت и многочисленные земли, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты межевых отметок (?). Все [они] пригодны для обработки и посева*.

В списке А слово *نمرز* написано девять раз без диакритических точек над первой буквой и в двух случаях—с точкой над буквой „нун“; в списке В—дважды с точками над „нуном“ и дважды—с точками под строкой, что превращает букву „нун“ в „ба“. В остальных случаях диакритических точек нет. В списке Б во всех случаях весьма ясно написано *نمرز* с точками над буквами „нун“ и „за“.

А. Мухаммеджанов сообщил нам об употреблении в современном языке бухарских крестьян Каракуля и Рометана термина *на марза* в значении: посева, оставшиеся без полива ввиду недостатка воды. (стр. 120)

18. Талл — очевидно, то же, что теппа, т. е. искусственный холм, когда-то служивший крепостью, с выстроенным на нем замком (кушк) и окруженный рвом. См. В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 35. (стр. 120)

19. Кадивар — крестьянин, хозяин дома, обрабатывающий землю, полученную от духовных и светских феодалов на условиях кадивари, упомянутых, но не выясненных в данном документе. См.: J. Gerchevitch. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954, § 994; Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8; Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, texte persan, publié par Charles Schefer, Paris, 1892, p. 6; М. Наршахи. История Бухары, перевод Н. Лыкошина, Ташкент, 1897, стр. 13. Le Livre des Rois par Abou'lkasim Firdowsi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, Paris, 1838, t. I, p. 382; t. V, p. 648; t. VI, p. 164; Glossar zu Firdosis Schahname von Fritz Wolff...Berlin, 1935, S. 634; Menoutchehri, poète persan du 11^{eme} siècle de notre ère (du 5^{ieme} de l'hégire). Texte, traduction, notes et Introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886, p. 54. Подробнее литература приведена выше, на стр. 15—17 (стр. 120)

20. Музорить — издольщик, земледелец, обрабатывающий чужую землю из доли урожая. Как видно из публикуемого документа (строка 784), в Бухаре XIV в. издольщики обрабатывали вакуфные земли и уплачивали вакуфному учреждению $\frac{1}{3}$ урожая. Платили ли они, кроме этого, какие-либо налоги в пользу государства или иных лиц, из документа не видно. См.: Хидая, Комментарии мусульманского права, т. IV, Ташкент, 1893, стр. 32—44; А. Ю. Якубовский. Об испольных арендах в Ираке в VIII в., Советское востоковедение, IV, 1947, стр. 171—184; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 44; V. Minorsky, A History of Sharwan and Darband in the 10th-11th centuries, Cambridge, 1908; Хабиб ас-сияр, Бомбей, 1857, III, ч. 3, стр. 186, 225, 245, 334 (например в таком контексте: „Абу Саъид, в 870 г. х.: *مال سر درخت را در تمام مملکت خراسان برعایا و مزارعان بخشید*“ стр. 186). V. Minorsky, Tadhkirat al-mulūk, p. 22. (стр. 120)

21. Рош — насыпь по берегу канала, образовавшаяся от выгребания ила при очистке русла. В публикуемом документе и в хорезмской вакуфной грамоте хонако шейха Сулеймана Хаддои 1349 г. н. э. термин „рош“ постоянно связывается с каналами, например: *راش نهر بغداد || راش قدیم زغار کش || راش قدیمی که آن راش جوی کنانه است بدیه آسیا آب می رفته است و از آن طرف این راش جوی فاشون است*

В строке 395 публикуемого документа говорится, что старинный высохший канал превратился в солонцовый рош, что не совсем понятно.

В горном Таджикистане термин рош употребляется в значении „межа“. См.:

таджикско-русский словарь, М., 1954, стр. 327; М. Р. Рахимов. Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период, Изд-во АН Тадж. ССР, 1957, стр. 101; Я. Г. Гулямов. История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней. Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1957, стр. 169—171; Копия вакуфного документа хонако Сулеймана Хаддоди (в частной коллекции). (стр. 120)

22. А в з а (или уза) — термин не зарегистрированный, насколько известно, в других источниках. Судя по контекстам публикуемого документа, особенно по строке 201 (این اوزه آنجا باین نسبت یکی است معروف است باوزه سپید و اکنون) (этим термином обозначались запустошенные, необрабатываемые участки земли. (стр. 120)

23. У ш м и ю н — селение в 5½ км к юго-востоку от Каршинских ворот Бухары. На „Карте Бухарских владений 1896 г.“ — Ошпьемун, в плане „Окрестностей Бухары 1893 г.“ — Ошпьемон. (стр. 120)

24. П о р а — нумератив, употреблявшийся при перечислении земельных участков. (стр. 120).

25. А ф д а қ — старинный бухарский термин, обозначавший один из видов ирригационных каналов. В вакуфной грамоте медресе Кукалдаш XVI в. говорится об афдаке в Бухаре, которым проведена вода в хаузы Лисак и Ходжа Зайниддин. Афдаки упоминаются также в вакуфной грамоте Ходжи Ахрара, ЦГА УзССР, ф. И-323, № 1202 и в публикуемом документе XIV в. в контекстах, позволяющих установить, что афдаками назывались не магистральные каналы, а мелкие отводы. К этому же выводу пришел П. П. Иванов (Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 152, 171 сл.) (стр. 120)

26. За г о р к а ш — вид канала, вбирающего в себя избыточные воды, дренажная канава, коллектор, водоотвод. В публикуемом документе в строке 260 говорится о загоркаше следующее: این راه می آید تا پایان زغارکش که اول افدقی که از: В другом месте (строка 332): وی از این جوی سپیدمون است Загором называются силевые потоки воды, смешанной с землей и камнями. В среднеперсидском — почва, смоченная водой. Слово за г о р к а ш часто встречается и в топонимике, например, в окрестностях Бухары, Кагана и Каракуля (Карта Бухарских владений 1896 г.). В XVI в. этот вид каналов назывался за х к а ш или за х б а р. См.: Из архива шейхов Джуйбари., стр. 135, 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 152, 163; А. А. Семенов. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, V, М.—Л., 1948, стр. 142; О. Д. Чехович. Терминологические заметки, журнал „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 69—70. (стр. 120)

27. А х у р б а д и н — селение и канал в юго-восточных окрестностях Бухары. См.: Из архива шейхов Джуйбари., стр. 156, 162, 214; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 164, 167, 197, (стр. 120)

28. Х о м а (Хоми) — селение в 10 км к Ю. Ю-В от Каршинских ворот Бухары. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 168; Из архива шейхов Джуйбари., стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 163; Н. Ф. Ситняковский. Заметки., стр. 282, 288; Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности г. Бухары 1893 г.“ (стр. 120)

29. В а к и л — термин, часто встречающийся в источниках X—XV вв. в значении лица, уполномоченного владельцем страны или владельцем имения для ведения хозяйственных дел. См.: В. В. Бартольд, Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 23, 85, 97; ч. II, исследование, стр. 238, 406, 408; В. А. Жуковский, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида., персидский текст, СПб., 1899, стр. 224; H. Busse. Untersuchungen zum islamischen Kanzleiwesen, an Hand turkmenischer und safavidischer Urkunden, Kairo, 1959, S. 152; Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Saraf-nama des

Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung. Persischer text in Faksimile... von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, 1952, S. 47, 84, 170; V. Minorsky. Tadhkirat al-muluk. A Manual of Safavid administration (1137/1725), London, 1943, p. 85, 113, 144; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 60, 65, 73, 337. (стр. 120)

30. Ф а т х о б о д — селение в 1 км к востоку от Каршинских ворот Бухары. ныне входит в черту города. Здесь жил и похоронен шейх Сайфиддин Бохарзи, при могиле которого в XIV в. было основано суфийское хонако, владевшее обширными вакуфными землями. См.: Voyages d'Ibn Batoutah, Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Deffrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti t. III, Paris, 1855, p. 27;

Histoire de conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami, ed. par F. Tauer, Praha, t. I, 1937, p. 42; t. II, 1956, p. 184; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 157; П. П. Иванов. Хозяйство Джуйбарских шейхов..., стр. 165; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г.: план „Окрестности г. Бухары“, хромофотогр., 1893 г. (стр. 120)

31. А с б о б — в значении „земельные владения“ встречается в „Зайн ал-ахбор. Гардизи, в сочинениях Ауфи, Бейхаки, Джувеини, Рашидадина, Низомиддина Шами, Абдурразока Самарканди, Хондемира и др. Особенно ясно такое значение термина **بمیهنه آمد و** в житии шейха Абу-Саъида Мейхенейского, где мы читаем: **اسباب مزروع کرد**. В вакуфной грамоте Ходжи Ахрара (конец XV в.) говорится о землях, расположенных в каршинском оазисе: **زمینهای نو قد قریش که اسباب**

پیام نو, № 3, год 3-й, изд. Саъида Нафиси, в журн. **زین الاخبار** С м: **خاصه است** Тегеран, 1333 г. х., стр. 103; **تاریخ بیہقی** См. изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1324 г. х., стр. 185, 410; В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 85; Джувеини. т. II, стр. 261; Рашидадин, т. III, персидский текст, Баку, 1957, стр. 202; Histoire de conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami, édition critique par Felix Tauer, t. I, 1937, p. 175; Матлаъ ас-саъдайн, соч. Абдурразока Самарканди, ркп., ИВ УзССР, № 1825, л. 263а; Хабиб ас-Сияр, соч. Хондемира, литогр. изд. Бомбей, 1857, т. III, часть III, стр. 359; Рашахот, литогр. изд. Лакнау, 1890, стр. 243 и 379; В. А. Жуковский, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, СПб., 1899, стр. 451; Вакфинома Ходжи Ахрара, ЦГА УзССР, ф. И-323, № 1202; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 10-11, 162, 318; О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, стр. 167-168; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 153, 156, 457. (стр. 120)

32. У р д — старинный бухарский термин, неизвестный персидским словарям и восходящий к древнеперсидскому **эгədvə** — возвышенность. Позднее, в XV—XVII вв., иногда встречается в форме **урт (اورت)**. Значение его, сохранившееся в окрестностях Бухары до настоящего времени, — невысокая узкая насыпь, валик по краям небольшого участка земли, спланированного под орошение, устроенный для того, чтобы вода не стекала за пределы орошаемого участка. Синоним узбекскому **чел (چیل)**. См.: Вакуфный документ Ходжи Ахрара в собрании документов ИВ АН УзССР, ф. Вакфинома, № 18; О. Д. Чехович. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, ЭВ, IV, 1951 стр. 62; Она же. Некоторые среднеазиатские аграрные термины, журнал „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 2, стр. 109—110; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 205. (стр. 120)

33. Ш о х д ж у й — ветвь оросительного канала. Гардизи употребляет, очевидно, в том же значении термин **шохо б**. См.: Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 76. (стр. 120)

34. Д е х и О с и ё — селение к югу от Бухары по каршинской дороге на одноименном канале из Шахруда. См.: Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 158; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 165; Н. Ф. Ситняков

ский, Заметки..., стр. 285—288, а также Карта Бухарских владений 1896 г. и план „Окрестности г. Бухары“, хромофотогр., 1893 г. (стр. 121)

35. **Ф о ш у н** — канал от Шахруда и селение в 5 км к югу от Каршинских ворот г. Бухары. По Макдиси, Фошуном еще в X в. называлось то место между городом и селением Калобод, где вода Шахруда была перегорожена плотиной, регулирующей сток и предохраняющей город от затопления. В 1893 г. это место называлось Давлетабод. См.: В. В. Бартольд, Сочинения I, стр. 155; Из архива шейхов Джуйбары, стр. 157; П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 165; Н. Ф. Ситниковский, Заметки..., стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары“, хромофотогр., 1893 г. (стр. 121)

36. **Х у н б у н** — селение, упомянутое Якутом, в 4-х фарсах от Бухары, около Тараба. См.: В. В. Бартольд, Сочинения, I, стр. 169. (стр. 121)

37. **Ф о р қ и н** (из перс. поргин) — водосток; место стока бытовых загрязненных вод из бань, кухонь и т. п. См.: Хафт кулзум, литогр. изд., Лакнау, 1891, т. I, стр. 190; Гияс ал-дугат, литогр. изд. Лакнау, 1242 г. х., стр. 96; В. Гиргас, Словарь к арабской хрестоматии и Корану, Казань, 1881, стр. 614; О. Д. Чехович, Терминологические заметки, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 70—71, (стр. 121)

38. **Р у й б о г** — судя по контекстам публикуемого документа 1326 г., это обозначение какой-то части сада, может быть его передней, „лицевой“ части, ближайшей к входу. Ср. **روی دريچه روی حولی** двор. В рукописи „Тахкикоти арки Бухоро“ (ИБ АН УзССР, № 19) встречается выражение: **روبه قبله** из чего можно понять, что здание было обращено к западу лицом, т. е. порталом, входом, или, может быть, **михрабом**. Ср. также выражение **روبارو** или **روبه رو** — напротив, лицом к лицу. По сведениям А. Хамрошаева, в Самарканде **руйбогом** называли посеы огородных культур в промежутках между деревьями сада. (стр. 121)

39. **Т а х т а р а з** — участок земли, занятый виноградником. В этом же значении встречается в армянских источниках. См.: Симеон Ереванци. Джамбрь, М., 1958, стр. 235 и сл. (любезно указано нам Д. А. Папазяном). Слово **тахта** остается без перевода как нумератив для счета виноградников, но всякий раз выносится в подстрочное примечание. (стр. 121)

40. **Ш е й х з о д а ш е й х Д о у д** — сын учредителя вакфа Яхьи ал-Бохарзи См.: Та'рихи Муллозода, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 47. Иредж Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 22. (стр. 122)

41. **С а д К а б у т а р х о н а** — возможно, соответствует селению Кафтархона в 3½ км к югу от селения Форакан. См.: Н. Ф. Ситниковский, Заметки..., стр. 295; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 122)

42. **Б о г б о н** — садовод. **Богбон** — садоводство, обработка сада, переданного его собственником другому лицу для ухода за деревьями и, как видно из нашего документа, для посадки новых фруктовых деревьев, виноградника и т. п. (см. строки 152—153). Эта форма эксплуатации угодий упоминается Давлатшохом в биографии Фирдоуси. См.: The Tadhkiratu sh-shuara („Memoirs of the poets“) of Dawlatschah... ed... by Edward G. Browne. London—Leide, 1901, p. 50. (Это место любезно указано нам профессором И. П. Петрушевским). См. также: Хабиб ас-сияр, т. III. ч. III, стр. 359. (стр. 122)

43. **К у ш к, к ё ш к** — жилое здание внутри замка (**ках**) или возведенное отдельно, иногда в саду. См.: В. В. Бартольд, История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 35; С. П. Толстов, Древний Хорезм, М., 1948, стр. 151. (стр. 206); Bertold Spuler, Die Mongolen in Iran, 2 Auflage, Berlin, Akademie-Verlag, 1955, S. 447. (стр. 122)

44. **К а д и в а р ы** — форма хозяйствования на земле, переданной ее собственником для обработки отдельным земледельцам — кадиварам. О слове **кадивар** см. Введение, стр. 15—19, и Прим. 19, там же ссылки на источники и литературу. (стр. 125)

45. Нахшерб — древний город и округ в долине р. Кашкадарья, позднее назывался Несефом. Центр его находился в 10—12 км к северо-западу от современного г. Карши. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 190. (стр. 126)
46. Сикоя — водоем, от سقا — исток канала. Известен рассказ Гардизи о постройке для Рабиъ б. Зияда ветви канала (шохо б) и нескольких сикоя См.: Гардизи. Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 76. (стр. 127)
47. Дулоб — может быть, то же, что Дулобак (Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239) или Кули Дулоб. (Из архива шейхов Джуйбари*, стр. 429); По сведениям Ю. Рахматуллаева термин дулоб употребляется у туркмен Средней Азии в значении „водоподъемное колесо“, то-есть чигирь. См. также: П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 304 и 307) (стр. 127)
48. Чохдору — вероятно, тождественно Чойдору. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 286. (стр. 127)
49. Кишлок Биджуги — селение в 5½ км к югу от Каршинских ворот Бухары и отвод от канала Джон-бобо. В „Заметках“... Н. Ф. Ситняковского — „Бекджоги“, стр. 285—286; см. также Карту Бухарских владений 1896 г. и план „Окрестности Бухары“, хромолитогр., 1893 г. (стр. 127)
50. Ком — большой магистральный канал; например, Харомком, Коми Абу Муслим, Коми Авадиён, Коми Акка. См.: Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 457; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 317 (стр. 127)
51. Даргот — плотина с водodelителем. (стр. 127)
52. Нова — деревянный жолоб, род акведука. (стр. 128)
53. Разина — то же, что Розины (Карта Бухарских владений 1896 г.) и Розамин (план „Окрестности Бухары“ 1893 г.). Может быть, тождественно селению и каналу Рохзаны. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 284. (стр. 128)
54. Ибоди — селение к югу от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 285. Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 156, 203; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 164, 191. (стр. 128)
55. Ковокдиза — название этого селения не упоминается ни в „Туркестане“ В. В. Бартольда, ни в „Заметках“ Н. Ф. Ситняковского, нет его на „Карте Бухарских владений 1896 г.“ и на плане „Окрестности Бухары 1893 г.“ В одном из документов архива шейхов Джуйбари упоминается старинный канал کویگدیزه, может быть, текущий к этому селению. См.: Из архива шейхов Джуйбари, стр. 421, П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 300. (стр. 128)
56. Здесь мы имеем дело, по-видимому, с еще одним неизвестным бухарским термином, обозначающим, может быть, межу или другое сооружение вдоль границы земельного владения. В публикуемом документе он встречается дважды, в строках 239 и 241. Списки Б и В повторяют вслед за списком А два написания в контекстах: 1) فاصل بسنه است از جوی قدیمی دیه آسیا تا بجوی مرغزارچه 2) فاصل بسنه است. Единственный диакритический знак дает возможность прочесть букву, под которой он стоит, как $\dot{\text{ج}}$ или $\dot{\text{ح}}$. (стр. 132)
57. Нумитан — канал из Шахруда, к западу от Зарманоха. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 256; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары“, хромолитогр., 1893 г. (стр. 132)
58. Сапидмун — селение в 3½ км к югу от Каршинских ворот Бухары и большой канал из Шахруда. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 181; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 153; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 161, 162; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности Бухары“, хромолитогр., 1893 г. (стр. 132)
59. Зарманох — древний канал и селение в 4 км к югу от Шейхджалалских ворот Бухары, по Самъани, на расстоянии в один фарсах. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 180; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287—289; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары“, хромолитограф., 1893 г. (стр. 132)

60. Се пулон — селение в 2 1/2 км к югу от Каршинских ворот Бухары, то же, что Сипулон (Карта Бухарских владений 1896 г.) и Сипулион (план „Окрестности Бухары 1893 г.“). См. также: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287; Из архива шейхов Джуйбари, стр. 158, 171; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 165 и 172. (стр. 132)

61. Талли Фозийон — холм к северу от Фатхобода, близ Бухары. См.: Тухфат аз-зоирин, соч. Носириддина ал-Ханифи ал-Хусайни ал-Бухори, литогр. изд., Бухара, 1910, стр. 14. (стр. 132)

62. Туркмондиза — канал и селение к югу от Бухары, вероятно, то же, что Туркмен-риза. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 283; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 163. (стр. 134)

63. Хавзи Арусон — селение в 4 км к востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 283; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 155; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 163; Карта бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары 1893 г.“. (стр. 135)

64. Фаришун — селение и канал в восточных окрестностях Бухары, может быть, то же, что Фариши (Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 236) и Варишун (Из архива шейхов Джуйбари, стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 163 и 164). (стр. 135)

65. Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори — бухарский казий. Его матерью была Фатима хотун, дочь Мухаммеда, сына Мухаммеда Арифа муфти. См. Введение, стр. 25—27, а также док I, строки 286, 377 и 951, док. 2, строка 5, док. 3, строки 1—2, док. 4, строка 57. (стр. 135)

66. Аркуди Факна — в доступных источниках не встречается, тождественно с Арфахна XVI в. в бухарском тумоне Коми Абу Муслим (современное Ваганзи к северо-востоку от Бухары). Слово Аркуд в сочетании с диза (крепость) встречается в топонимике Кашкадарьинской долины XV в. См.: Вакфнома Ходжи Ахра-ра, ИВ АН УзССР, № 18, строки 1038—1039; Из архива шейхов Джуйбари..., стр. 447; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 312. (стр. 136)

67. Руди шахри Бухоро — современный Шахруд, большой канал из Зеравшана, орошающий Бухару и ее окрестности. Слово руд употребляется также в значении речка; может быть, в названии Шахруд сохранился след от существования, в прошлом естественного протока, который впоследствии был расширен, углублен и превращен в искусственный канал. (стр. 139)

68. Болоруйа — по сведениям Я. Г. Гулямова, так называются места, где каризы или каналы, протекающие по глубоким каньонам, выходят на поверхность земли. (стр. 139)

69. Вероятно, имеется в виду Джалолиддин Мухаммед, старший сын Сайфиддина Бохарзи, убит близ Бухары в 1262 г. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 160; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, Тегеран, 1341 г. х. с., стр. 18—19. (стр. 140)

70. Шейх Мазхаралхакквалин — вероятно, имеется в виду третий сын Сайфиддина Бохарзи. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн. В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 160. Китоби Муллозода, стр. 42; И. Афшар, Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 18—21. (стр. 140)

71. Ман — мера веса. На основании нумизматических и других данных Е. А. Давидович установила, что в Бухаре XV в. шариатский ман был равен 180 мискалям, т. е. 864 г., а ман бухарского купольного веса — 900 мискалям, т. е. 4 кг 320 г. Эти цифры близки к значению мана в „Каноне“ Авиценны. См.: Абу Али ибн Сина, Канон врачебной науки, т. II, Ташкент, 1956, стр. 823; Е. А. Давидович. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV—первой половине XVIII в. Доклады АН УзССР, 1951 № 5, Она же. О мерах веса поздне-средневековой Бухары, Известия АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22), стр. 99—114. Она же. История монетного дела Средней Азии XVII—XVIII вв.

(Золотые и серебряные монеты Джанидов), Душанбе, 1964, Приложение 2 (стр. 141)

72. Ф а р г а н д а д — вероятно, то же, что Фаргидад у В. В. Бартольда, см. Сочинения, I, стр. 168. (К стр. 143)

73. Большой канал Хома берет начало из Шахруда около Сарипуля, выше Туркмондиза, и течет к югу. В. В. Бартольд считал его местоположение неизвестным. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 168; план „Окрестности Бухары“, хромоли-тогр., 1893 г. (стр. 143)

74. Названия Губун, Юрун, Варгосун, по-видимому, не сохранились, их местоположение определяется благодаря упоминанию канала Хома (см. прим. 73). Селение Юрун, расположенное к западу от Бухары на канале Юрун, очевидно, не имеет отношения к публикуемому тексту. (стр. 144)

75. Г у р б у н — под этим названием известно большое селение в 6 км к северо-востоку от Бухары, на правом берегу Шахруда. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 256, 263, 268, а также Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности г. Бухары 1893 г.“. (стр. 144)

76. И н д ж у — территории и население, подвластные отдельным членам правящего монгольского рода, а также люди, находившиеся в личной крепостной зависимости. См.: Рашидадин, персидский текст, Баку, 1957, стр. 105, 113 и др.; В. В. Бартольд. Персидская надпись на стене Анийской мечети Мануче, СПб., 1911, стр. 27—30; Б. Я. Владимирцов. Общественный строй монголов. Л., 1934, стр. 68; И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 240—245; А. А. Али-заде. К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV вв., Известия Азербайджанского филиала АН СССР, 1943, № 8; Сборник статей по истории Азербайджана, вып. I, Баку, 1949. (стр. 146)

77. Ш и р б у д у н — известное селение и большой канал в 3 км к востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 285—286; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

78. К о с а р а — селение и канал из магистрального канала Коми Акка, берущего начало из Вабкентдарьи, приблизительно в 25 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

79. Х у т ф а р — древний канал Гау Хитфар, в настоящее время называется Вабкентдарьей. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 165—166; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 235, 289; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

80. К о м и А к к а — магистральный канал в бассейне Вабкентдарьи, в 25 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

81. Б а з а н д у в о н — селение и канал из Коми Акка в 23 км к северо-востоку от Бухары. См.: Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

82. К а ф ш у в о н — древнее селение, упоминаемое еще у Якута и Самъани. См. В. В. Бартольд. Сочинения I, стр. 178. Вероятно, соответствует Кошвану (Карта бухарских владений 1896 г.). (стр. 148)

83. Ш и р и н — селение в 20 км к северо-востоку от Бухары и канал из Коми Акка. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

84. Р о с п о д а н а — селение в 24 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

85. Г а б у з д у в о н — вероятно то же, что Гауздунон, Хауздунон — селение в 25 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

86. А н б а р д у в о н — старинное селение, упоминаемое Самъани и Якутом. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 173. (стр. 148)

87. В о б к а н а — старинное название Вабкента, современного районного центра Бухарской области, в 26 км к северу-востоку от Бухары. См. В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 175; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 230—280. Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 149)

88. Кушки Осиё — селение в 23 км к северу-востоку от Бухары. См. Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 150)

89. Р о х к а н а — Рахкент, селение в 23 км к северу-востоку от Бухары, рядом с селением Кушки Осиё и каналом из Коми Акка. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239 и Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 150)

90. Ф а г и т а с и н — древний канал и селение к югу от Бухары. См. В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 184. (стр. 150)

91. С е п у л о н Вабкентской дороги — в отличие от Фатхободского (см. выше, прим. 60) находился в 25 км к северу-востоку от Бухары, в районе Вабкента. (стр. 151)

92. С о м д ж а н — южное ответвление Вабкентдарьи, современный Ромитан. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 166. (стр. 151)

93. Х о н а қ о — селение возле Рахкента, в 23 км к северу-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 252; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 152)

94. Чтение предположительное, так как диакритические точки во всех случаях отсутствуют. (стр. 153)

95. М е х т а р — старшина селения или кочевого рода. См.: Гардизи, Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 74, 89; История Узбекской ССР, т. I, кн. I, Ташкент, 1955, стр. 167. (стр. 154)

96. Ахи — член особого суфийского братства, духовно-рыцарского ордена, распространенного в XIII—XIV вв в Малой Азии, Иране, а также, как видно из публикуемого вакуфного документа, и в Средней Азии. Библиографию об „Ахи“ см. в статье А. К. Боровкова „Упоминание „Ахи“ у Алишера Навои“. Краткие сообщения Института народов Азии, 65 (Сборник памяти Е. Э. Бертельса), М., 1964, стр. 32—39. (стр. 167)

97. Н и л у ф а р — может быть, соответствует сел. Ньюфор. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 245. (стр. 167)

98. Қ о л и — длинноворсовый ковер. См.: В. Л. Вяткин. Вакуфный документ Ишратхана в кн.: Мавзолей Ишратхана, Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 124. (стр. 167)

99. Г и л и м — коротковорсовый ковер. См. В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана в кн.: Мавзолей Ишратхана, Ташкент, ГИХЛ 1958, стр. 124. (стр. 167)

100. К а н о д и л — канделябры, упоминаются уже в древнейшей известной нам вакуфной грамоте из Египта конца X в., приведенной в „Топографии Каира“ ал-Макризи, а также в вакуфной грамоте самаркандского мавзолея Ишратхана. См.: Ал-Хитат, соч. Ал-Макризи, Булак, 1270 г. х., стр. 31; В. Л. Вяткин. Вакуфный документ Ишратхана. Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 128. (стр. 168)

101. И д р о р — пенсия, систематическая денежная выдача из налоговых сумм. См.: И. П. Петрушевский, Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране в XIII—XIV вв., Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского“. Л., Изд-во ЛГУ, 1958, стр. 202—205; Он же. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков. М.—Л., Изд-во АН УзССР, 1960, стр. 269—272, 345 и сл. (стр. 172)

102. В а з и ф а — должность и связанное с ней жалование; иногда довольствие из средств вакфа. См.: Вакуфный документ Ходжи Ахрара конца XV в., ИВ АН УзССР, ф. Вакфнома, № 18; V. Minor sky, Tadhkirat al-muluk, London, 1943, pp. 71, 109, 152, 183; H. R. Roemer. Staatsschreiben der Timuridenzeit, Wiesbaden, 1952, S. 59, 65, 154, 156; H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Cairo, 1959, S. 112—124. (стр. 172)

103. Баскак — монгольский надсмотрщик при местных правителях, наблюдавший за поступлением от покоренного населения податей и повинностей. См.: Джувейни, персидский текст, т. I, стр. 82, 83 и сл.; В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 469, 524; И. П. Петрушевский, Земледелие, стр. 350; История Узбекской ССР, т. I, кн. I, Ташкент, 1955, стр. 298, 301 и сл. (стр. 174)

104. Зу-ил-ирхом — родственники или свойственники. См.: Гардизи. Зайн ал-ахбор, изд. Саида Нафиси, стр. 53; Вакуфные документы Ходжи Ахрара конца XV в., ИВ АН УзССР, ф. Вакфома, № 18; ЦГА, ф. И-323, № 1202. (стр. 176)

105. Бурхоналхакквалидин — отец шейха Яхьи, средний сын Сайфиддина Бохарзи. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I. тексты, стр. 160; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 18—21. (стр. 178)

106. Берат — письменный приказ о выдаче денег, ассигновка на получение с кого-либо налога. См.: Абу-л-Фазл Бейхаки. История Мас'уда, персидский текст в изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1945, стр. 241, 257, 259, 460, 498, 588; Русский перевод А. К. Арендса. Ташкент, 1962, стр. 234, 248, 249, 408, 409, 441, 521; В. А. Жуковский. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, персидский текст, СПб, 1899, стр. 292; Джувейни, персидский текст, т. II, стр. 245, 249; Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1957, стр. 460 и др.; Русский перевод А. К. Арендса, стр. 258, 260, 261 и др.; Хондемир. Хабиб-ас-сияр, персидский текст, литогр. изд., Бомбей, 1857, т. III, ч. III, стр. 248; Рашахот, персидский текст, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 130; Анонимное сочинение, известное под условным названием „Манокиби Ходжа Ахрар“, ркп. ИВ АН УзССР, № 1883, л. 128а; Бахр ал-асрор, соч. Махмуда б. Вали, ркп. ИВ АН УзССР, № 1375, л. 183а; Нахчивани Мухаммад ибн Хиндушах. Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, часть I, М., Изд-во „Наука“, 1964, стр. 299, 367; И. П. Петрушевский. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Изд-во ЛГУ, 1949, стр. 38; Он же. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., 1960, стр. 352; V. Minorsky. Tadhkirat al-muluk, London, 1943, p. 29, 46, 75, 92, 152; W. Hinz. Das Rechnungswesen orientalischer Reichsfinanzämter im Mittelalter, Der Islam, 28 (1950), S. 1—29 und 29 (1950), S. 113—141; H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Kairo, 1959, S. 69 (стр. 180)

107. Мукотаъа — форма условного владения землей. Claude Cahen в своем докладе весной 1960 г. в Лондоне раннюю мукотаъа объяснил следующим образом: „Il s'agit d'une terre de kharadj à mettre en valeur moyennant une redevance fixe en espèces à percevoir par année lunaire et calculée sur en base d'une catimation

عبرة⁰ moyenne revue seulement à tres longues intervalles“, т. е.: „обложение хараджной земли определенной податью, фиксированной в деньгах, которая взимается ежегодно, а исчисляется на основе средней оценки, производимой через долгие промежутки времени“. Судя по данному документу, а также по „Дастур ал-катиб“ Мухаммеда ибн Хиндушаха Нахчивани в XIV в. система мукотаъа распространялась не только на хараджные, но и на вакуфные земли. Многие трактуют мукотаъа как откуп. См.: Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, часть I, М., Изд-во „Наука“, 1964, стр. 176, 182 и др.; Китоби тавассул ат-тарассул в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I, Тексты, стр. 74; Абу-л-Фазл Бейхаки. История Мас'уда, персидский текст, изд. Гани и Файоза, стр. 511; русский перевод А. К. Арендса, стр. 452; История Вассафа, литогр. изд., Бомбей, 1269 г. х., стр. 391; Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1958, стр. 392, 453 и др.; русский перевод А. К. Арендса, стр. 221, 256 и др.; Вакуфный документ медресе Шейбани хана, подготовленный к изд. Р. Г. Мукминовой, ркп. ЛО ИНА

АН ССР, В-670; А. А. Али-заде. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв. Баку, Изд-во АН АзССР, 1956, стр. 140—146; сл. (стр. 183)

108. Кабола — купчая. Термин встречается во многих арабских и персидских источниках, а также в русских документах XV—XIX вв.; ему посвящена специальная статья П. И. Петрова, который проследил различие в употреблении этого термина на мусульманском Востоке и в России. П. И. Петров оспаривает мнение А. Ю. Якубовского, считавшего, что словом кабола в халифате обозначались исполные аренды. П. И. Петров полагает, что кабальные сделки такого рода, как на Руси, были невозможны на мусульманском Востоке. Однако это утверждение основано лишь на юридических правилах, которые в действительной жизни часто обходились. Существуют опубликованные и неопубликованные документы Средней Азии XVI—XIX вв., представляющие по существу служилые кабалы, хотя и не называющие себя таковыми. Мы имеем в виду кабальные долговые обязательства, опубликованные Ф. И. Рубинштейн, Р. Р. Фитратом и Б. С. Сергеевым. Кроме того, по сведениям Ф. И. Рубинштейн, в 1951 г. в Институт востоковедения АН УзССР были привезены из Хивы казийские книги, в которых содержится еще несколько записей о долговой кабале. См.: Мухаммед Наршахи. История Бухары, персидский текст, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 29; изд. III. Шефера, Париж, 1892, стр. 35; Низом ал-мулк, Сиясат-нома, персидский текст в кн: М. А. Гаффаров. Образчики персидской письменности, т. I, М., 1916, стр. 154; Абдул-Фазл Бейхаки—История Мас'уда, персидский текст, изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1945, стр. 185 и 608; перевод А. К. Арендса, стр. 185 и 537; Рашидадин, персидский текст, Баку, 1958, стр. 426, 469 и др.; перевод А. К. Арендса, стр. 242, 254 и др.; Мухаммад ибн Хиндушах Нахчивани. Дастур ал-катиб фи та'йин ал маратиб, критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, ч. I, М., 1964, стр. 46, 52; Абдул-Раззак Самарканди. Матлаъ ас-саъдайн, ркп. ИВ АН УзССР, № 1825, л. 886; Маджмуъа ал-васоик, ркп. ИВ АН УзССР № 1386 из коллекции В. Л. Вяткина с его же переводом на русский язык, хранящимся в том же Институте; Казийские документы XVI века. Текст, перевод и указатель Р. Р. Фитрата и Б. С. Сергеева, Ташкент, Изд-во Комитета наук УзССР, 1937, стр. 16 и 48; Ф. И. Рубинштейн. Несколько хивинских актов, Известия Академии наук УзССР, Ташкент, 1951, № 2, стр. 69-74; Абдул-Керим Али-заде. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв., Баку, Изд-во АН АзССР, 1956, стр. 74, 138, 140; П. И. Петров. К вопросу о термине кабола, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1965, стр. 113—115. (стр. 183)

109. Здесь говорится о двух мутавалиях, составляющих одно юридическое лицо и потому обозначаемых по-арабски в единственном числе (стр. 193)

110. В действительности подпись казия Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозвищу Ашраф ал-ариф, казия и шейхалислама Бухары наличествует под первым документом. См. текст, док. I, строка 951, но она является восьмой, а не тринадцатой подписью в том виде, как эти подписи переписаны в списках В и А первого документа. Возможно, что при переписке некоторые подписи были опущены или переменили место. (стр. 195)

111. Фаркады — две звезды, в створе указывающие определенное направление, которым руководствовались в путешествиях. (стр. 203)

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Абу Али ибн Сина. Канон врачебной науки, книга II, О простых лекарствах, Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1956.

Али-заде А. А. К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV вв., Известия Азербайджанского филиала АН СССР, Баку, 1943, № 9; второе изд. в кн.: Сборник статей по истории Азербайджана, вып. I, Баку, 1949.

Али-заде Абдул-Керим. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв. Баку, Изд-во АН АзербССР, 1956.

Айни Садриддин. Намунаи адабиёти тоджик, М., 1926.

Афшар Иредж. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, Тегеран, 1341 г. х. с.:

ایرج افشار سرگذشت سیف الدین باخرزی بانضمام شمه‌ای از مقامات و افکار او منقول از اوراد الاحباب تألیف ابوالمفاخر یحیی باخرزی و رساله^۹ در عشق از آثار صاحب ترجمه بقلم ایرج افشار تهران ۱۳۴۱ ش.

Ахмед ибн Мухаммед. Китоби Муллозода, литогр. изд., Бухара, 1904.

Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927; второе издание: Академик В. В. Бартольд, Сочинения, II, часть I, М., 1963, стр. 167—433.

Бартольд В. В. К истории орошения Туркестана, СПб., 1914.

Бартольд В. В. Очерк истории Семиречья, Верный, 1898; второе издание, Фрунзе, 1943; третье издание: Академик В. В. Бартольд. Сочинения, II, часть I, М., 1963, стр. 21—106; Английский перевод в кн: V. V. Bartold, Four studies on the History of Central Asia, Transl. by V. and T. Minorsky, vol. I, Leiden, 1956.

Бартольд В. В. Персидская надпись на стене анийской мечети Мануче, Анийская серия, № 5, СПб., 1911.

Бартольд В. В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, СПб., 1898; часть II, Исследование, СПб., 1900; второе издание: Академик В. В. Бартольд, Сочинения, I, М., 1963; английский перевод: W. Bartold. Turkistan down to the Mongol invasion, 2d ed. from the original Russian and revised by the author with the assistance of H. A. R. Gibb, London, 1928, (GMS NS, V). Второе английское издание там же, 1958; узбекский перевод Ф. Каримова, Москва—Самарканд, 1931.

Бейхаки Абу-л-Фазл. Та'рихи Бейхаки, изд. В. Морлея, Библиотека Индика, Калькутта, 1861—1862; изд. Ахмеда Пешавари, Тегеран, 1305 г. х.; изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1941—1954; изд. Гани и Файяза, Тегеран, 1945; русский перевод А. К. Арендса, Ташкент, 1962.

Боровков А. К. Упоминание „Ахи“ у Алишера Навои, Краткие сообщения Института народов Азии, 65 (Сборник памяти Е. Э. Бертельса), М., 1964, стр. 32—39.

Busse Heribert. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen an Hand Turkmenischer und Safavidischer Urkunden. Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Cairo Islamische Reiche, I, Kommissionsverlag Sirovic Bookshop, Cairo, 1959.

Вакуфный документ Ходжи Ахрара, рукопись XVI в., ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1202; копия XVIII в., ИВ АН Узбекистана, ф. Вакфнома, № 18.

Вакуфный документ Шейбани хана, рукопись XVI в., ЛО ИНА АН СССР, № В-670; копия XVIII в., ИВ АН Узбекистана, № 5905.

Вассаф. История Вассафа, литогр. изд., Бомбей, 1269 г. х.

Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов, Л., 1934.

Vullers, J. A. Lexicon persicolum, Bonnæ ad Rhenum, 1864.

Wolff F. Glossar zu Firdosis Schahname, Berlin, 1935.

Вяткин В. Л. Вакуфный документ Ишратхана, в кн.: „Мавзолей Ишратхана“, Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 109—136.

Гардизи. Зайн ал-ахбор, изд. Мухаммед Назима, Лондон, 1928; изд. Казвини Тегеран, 1937; изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1954.

Gerchevitch J. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954.

Гиргас В. Ф. Словарь к арабской хрестоматии и Корану, Казань, 1881.

Гиясиддин М. Гиёс ал-лугат, Лакнау, 1242 г. х.

Гордлевский В. А. Государство сельджукидов Малой Азии, М.—Л., 1941.

Гулом Сарвар ал-Лахори. Хазинат ал-асфиё, II, литогр. изд., Канпур, 1902.

Гуламов Я. Г. История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней, Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1957.

Давидович Е. А. История монетного дела Средней Азии XVII—XVIII вв. (Золотые и серебряные монеты Джанидов), Душанбе, Изд-во АН ТаджССР, 1964.

Давидович Е. А. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV—первой половине XVIII в., Доклады АН УзССР, 1951, № 5.

Давидович Е. А. О мерах веса позднесредневековой Бухары, Известия АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22).

Давлатшах. Тазкират аш-шуаро: The Tadhkiratu'sh-shu'ara („Memoirs of the poets“) of Dawlatshah, ed. by E. G. Browne, London—Leide, 1901.

Джамол Карши. Прибавление к словарю Джавхари „Ас-сурах“, ркп. ЛО ИНА, В—514. См. также извлечения в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, СПб., 1898.

Джоми Абдуррахман. Нафахот ал-унс, литогр. изд., Ташкент, 1915.

Джувейни Та'рихи Джахангуша: The Ta'rikh-i Jahan-gusha of Ala'ud-Din 'Ata Malik-i Juwayni (composed in A. H. 658-A. D. 1260). Ed. with an introduction, notes and indexes from several old MSS by Mirza Muhammad ibn 'Abdul-Wahhab-i Qazwini, p. I, Leyden—London, 1912, p. 2, 1916, p. 3, 1937, (GMS, XVI, 1—3).

Джузджани Табақати Носири: The Tabaqat-i Nasiri of Aboo Omar Minhaj ad-din Othman ibn Siraj al-din al-Jawzjani, ed. by W. Nassau Lees and Mawlawis Khadim Hosain and Abd al-Hai, Calcutta, 1864.

Ереванци Симеон. Джамбрь, памятная книга, зеркало и сборник всех обстоятельств святого престола Эчмиадзина и окрестных монастырей, М., 1958.

Жуковский В. А. Жизнь и речи старца Абу-Саида, СПб., 1899.

Жуковский В. А. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, перс. текст, СПб., 1899.

Заходер Б. Н. Сиасет-намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька, Перевод, введение в изучение памятника и примечания Б. Н. Заходера, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1949.

Ибн ал-Асир. Хроника: Ibn-el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur ed. C. J. Tornberg, Volumen duodeclmum, Upsala, 1853.

Ибн Баттута. Путешествие: *Voyages d'Ibn-Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defremery et le Dr. B. R. Sanguinetti*, t. III, Paris, 1855.

Ибн Хаукал Абу-л-Касим. *Китаб ал-масалик ва-л-мамалик*, арабский текст, ed. J. H. Kramers, Lugduni Batavorum, (BGA, II), 1873.

Иванов П. П. Хозяйство Джуйбарских шейхов, К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954.

Из архива шейхов Джуйбари. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938.

История Узбекской ССР, т. I, Книга первая, Ташкент, 1955.

Казийские документы XVI века. Текст, перевод и указатель встречающихся юридических терминов и примечания подготовили Р. Р. Фитрат и Б. С. Сергеев.

Кашифи ас-Сафи, *Рашахот айн ал-хайот*, литогр. изд., Лакнау, 1890.

Китоби тавассул ат-тарассул, извлечения в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, стр. 74.

Köprülü Zade Fu'ad. Saif al-din al-Bakharzi, El, IV, Leyden—London, 1934.

Коран, Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., ИВЛ., 1963.

Маджмаъ ал-арком, анонимного автора, ркп. ИВ АН УзССР, № 2463.

Маджмуъа ал-васоик, книга самаркандского казия конца XVI в., ркп. ИВ АН УзССР, № 1386.

Макдиси Абу Абдаллах. *Ахсан ат-такасим*...: ed. M. J. De Goeje, (BGA, III), Lugduni Batavorum, 1872.

Макризи Таки ад-дин Ахмед. *Китаб ал-хитат*, Булах, 1270 г.х.

Манокиби Ходжа Ахрар (условное название анонимного сочинения), ркп. ИВ АН УзССР, № 1883.

Marx Karl. *Secret Diplomatic History of the eighteen century*, London, 1899.

Массон М. Е. Исторический этюд по нумизматике Джагатаидов (по поводу Таласского клада монет XIV в.), Труды САГУ им. Ленина, Новая серия, вып. CXI, исторические науки, кн. 25, Археология Средней Азии, IV, Ташкент, 1957.

Махмуд ибн Вали. *Бахр ал-аспор*, ркп. ИВ АН УзССР, № 1375.

Menoutchehri, poète persan du II-ème siècle de notre ère (du 5-ième de l'hégire). Texte, traduction, notes et introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886.

Minorski V. *A History of Sharwan and Darband in the 10th—11th centuries*, Cambridge, 1958.

Minorsky V. *Tadhkirat al-muluk, a manual of Safavid administration. Persian text in Facsimile* (BM, Or. 9496), translated and explained by V. Minorsky, London, 1943, (GMS, New series, XVI).

Mohl M. J. *Le Livre de Rois par Abou'lkasim Firdousi*, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, t. I, Paris, 1838.

Наршахи Мухаммед: *Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, texte persan, publié par Charles Schefer*, Paris, 1892; литогр. изд., Бухара, 1904; русский перевод Н. Лыкошина, под редакцией В. В. Бартольда, Ташкент, 1897; Английский перевод: *The History of Bukhara, transl. from a Persian... by R. N. Frye*, Cambridge-Mass. 1954.

Нафиси Али Акбар. *Ферхенги Нафиси*, Тегеран, 1321—1324 г. х.

Нахчиванй Мухаммад ибн Хиндушъх. *Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб* (руководство для писца при определении степеней), Критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, ч. I, М., 1964.

Несави Мухаммед. *Сирату Джелал ад-дин: Histoire du sultan Djelal ed-din Mankobirti prince du Kharezm par Mohammed en-Nesawi, texte arabe publié d'après le manuscrit de la Bibliothèque Nationale par O. Houdas*, Paris, 1891; фран-

цузский перевод: Histoire du sultan Djelal ed-din...traduit de l'arab par O. Houdas, Paris, 1895.

Низом ал-мулк. Сиёсат-нома, персидский текст в кн.: М. А. Гаффаров. Образчики персидской письменности, т. I, М., 1916, Перевод Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949.

Низомиддин Шами. Зафарнома: Histoire des conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami avec des additions empruntées au Zubdatu-t-tawarikh-i Baysunguri de Hafiz-i Abrul Edition critique par F. Tauer, t. I, Texte persan du Zafarnama, Praha, 1937; t. II, Introduction, commentaire, index, Praha, 1956.

Носириддин ал-Ханафи. Тухфат аз-зоирин, литогр. изд., Бухара, 1910.

Петров П. И. К вопросу о термине кабала, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1965, № 1, стр. 113—115.

Петрушевский И. П. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1960.

Петрушевский И. П. Из истории Бухары в XIII веке, Ученые записки ЛГУ, серия востоковедческих наук, вып. I, Л., 1949.

Петрушевский И. П. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Л., Изд-во ЛГУ, 1949.

Петрушевский И. П. Феодальное хозяйство Рашидаддина, Журн. „Вопросы истории“, 1951, № 4.

Петрушевский И. П. Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране XIII—XIV вв., Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского“, Л., Изд-во ЛГУ, 1958.

Правила издания исторических документов, М., Изд-во АН СССР, 1955.

Рази Амин Ахмед. Хафт иклим. Рукопись ИВ УзССР, № 617.

Рахимов М. Р. Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период, Душанбе, Изд-во АН ТаджССР, 1957.

Рашидаддин Фазлаллах. Джами ат-таварих, критический текст сост. А. А. Али-заде, т. III, Баку, Изд-во АНАЗССР, 1957; Русский перевод А. К. Арендса, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1946.

Roemer H. R. Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Saraf—nama des Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung. Persischer Text in Faksimile (Hs. Istanbul Universitesi, F. 87) von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag 1952.

Розен В. Р. Рецензия на кн: A. von Kremer. Über die Philosophischen Gedichte des Abul 'Alâ Ma'arri, Записки Восточного отделения Русского археологического общества, IV, СПб., 1889.

Рубинштейн Ф. И. Несколько хивинских актов. Материалы к истории Хивы полуколониального периода, Известия АН УзССР, Ташкент, 1951, № 2, стр. 69—74.

Сам'ани Абд ал-Карим, Китаб ал-ансаб: The Kitab al-Ansab by Abd al-Karim ibn Muhammed al-Sam'ani...ed. by D. S. Margollouth, (GMS, XX), Leiden—London, 1912.

Самарканди Абдурразак. Матлаъ ас-саъдайн, изд. М. Шафиъ, Лахор, 1941—1949: مطلع السعدين و مجمع البحرين تاليف مولانا كمال الدين عبد الرزاق سمرقندى ... بتصحيح محمد شفيع جلد ۱-۲ لاهور ۱۳۶۰—۱۳۶۸.

Семенов А. А. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, V, М.—Л., 1948.

Ситняковский Н. Ф. Заметки о Бухарской части долины Зеравшана, Список арыков и населенных пунктов, Известия Турк. отдела Русского Географического общества, т. I, вып. II, Ташкент, 1900.

Spuler Bertold. Die Mongolen in Iran, Politik, Verwaltung und Kultur der Ilhanzeit 1220—1350, 2. erweiterte Auflage, Berlin, Akademie-Verlag, 1955.

Steingass F. A comprehensive Persian-English Dictionary, London, 6. г. изд.

Тахкикоти арки Бухоро, рукопись ИВ АН УзССР, № 19.

Тебризи Мухаммед Хусейн. Бурхони Катъи, II, Лакнау, 1888.

Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды, т. I, СПб., 1884.

Толстов С. П. Древний Хорезм, М., 1948.

Тревер К. В., Якубовский А. Ю., Воронец М. Э. История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950.

Хайим С. Новый персидско-английский словарь: Haim S. New persian-english dictionary, II, Tehran, 1936.

Хамдаллах Казвини. Нузхат ал-кулуб: The geographical part of the Nuzhat al-qulub composed by Hamdallah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340), Ed. by G. Le Strange, London—Leyden, 1915 (GMS, XXIII, 1—2)

Хамдаллах Казвини. Та'рихи гузида: The Ta'rihi guzida or „Select History“ of Hamdallah Mustawfi-i Qazwini composed in A. H. 730 (A. D. 1330) and now reproduced in facsimile...with an introduction by E. G. Browne. Vol. I, text, Leyden—London, 1910, (GMS, XIV, 1).

Хафт кулзум, литогр. изд., Лакнау, 1891.

Хидая. Комментарии мусульманского права, т. I—IV, Ташкент, 1893.

Hinz W. Das Rechnungswesen orientalischer Reichs Finanzämter im Mittelalter, Der Islam, 28 (1950) und 29 (1951).

Хондемир. Хабиб ас-сияр, литогр. изд., Бомбей, 1857.

Horn P. Grundriss der neupersischen Ethimologie, Strassburg, 1893.

Хувафи Фасих. Муджмили Фасихи, извл. в кн: В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, ч. I, Тексты, СПб., 1898.

Khuda Bakhsh S. Saifuddin Bakharzi, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd. 59, 2 Heft, Leipzig, 1905.

Чехович О. Д. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.—Л., 1951, стр. 55—67.

Чехович О. Д. К истории крестьян Бухары XIV в., Известия АН УзССР, Серия общественных наук, 1959, № 1, стр. 71—76.

Чехович О. Д. Некоторые среднеазиатские аграрные термины, журн. „Народы Азии и Африки“, 1964, № 2, стр. 109—112.

Чехович О. Д. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы востоковедения“, М., 1959, № 5, стр. 148—161.

Чехович О. Д. О некоторых терминах среднеазиатских актов, Иранская филология, Труды научной конференции по иранской филологии, (24—27 января. 1962 г.), Л., Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—171.

Чехович О. Д. Терминологические заметки, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 69—74.

Якубовский А. Ю. Вопросы периодизации истории Средней Азии в средние века (VI—XV), Краткие сообщения Института истории материальной культуры АН СССР, XXVIII, М.—Л., 1949.

Якубовский А. Ю. Об испольных арендах в Ираке VIII в., Советское востоковедение, IV, 1948.

Якутибн Абдаллах ар-Руми. Китабу му'джам ал-булдан: Jacuts geographisches Worterbouch, herausg. von F. Wüstenfeld, I—VI, Leipzig, 1866—1870.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

А	Бухарский вакуфный документ 1326 г., хранящийся в Ташкенте в Центральном государственном архиве Узбекистана, ф. И-323, № 1183.
Б	Копия, переписанная в конце XVIII в. с бухарского вакуфного документа 1326 г., хранящаяся в Бухаре в Государственной библиотеке имени Абу Али Ибн Сино, № 195.
б.	бин, ибн.
б. г. изд.	без года издания.
В	Бухарский вакуфный документ 1326 г., хранящийся в Ташкенте в Центральном государственном архиве Узбекистана, ф. И-323, № 1196.
ГИХЛ	Государственное издательство художественной литературы.
г. х.	год хиджры лунной.
г. х. с.	год хиджры солнечной.
доб.	добавлено.
док.	документ.
И	Исторические фонды Центрального государственного архива Узбекистана.
ИВ АН	Институт востоковедения Академии наук.
ИВЛ	Издательство восточной литературы.
ИНА	Институт народов Азии Академии наук СССР.
л.	лист.
ЛГУ	Ленинградский государственный университет.
литогр. изд.	литографированное издание.
ЛО ИНА	Ленинградское отделение Института народов Азии Академии Наук СССР.
оп.	опущено.
Прим.	Примечание в конце книги.
РГО	Русское географическое общество.
ркп.	рукопись.
САГУ	Среднеазиатский государственный университет.
СПб.	Санкт-Петербург.
Турк.	Туркменский.
утр.	утрачено.
ф.	фонд.
ЦГА	Центральный государственный архив.
ч.	часть.
ЭВ	Эпиграфика Востока.
BD	Band.
BGA	Bibliotheca geographorum arabicorum.
BM	British Museum.
EI	The Encyclopaedia of Islam.

GMS	E. J. W. Gibb memorial series.
F.	Foliant.
Hft	Heft.
Hs	Handschrift.
Mss	Manuscripts.
NS	New Series.
Or.	Original.
p.	part, page.
t.	tome.
vol.	volum.

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

- Абдулъазиз, сын Ахмеда, сына Абдул-малика 187.
- Абдулла (ахи, ходжи) 205.
- Абдулла Каши 184.
- Абдулла, сын Мухаммеда (ходжи) 175.
- Абдулла, сын устода деҳқона Кушки-Осиён 158.
- Абдулла, сын Хасана, сына Али ан-Несави ал-Алави 188.
- Абдулла Хадон 205.
- Абдурраззок Самарканди 220, 227.
- Абдуррахим, сын Ахмеда, сына Али ал-Фахри 186.
- Абдуррахман Джоми 8, 215.
- Абдуррахман, сын Мухаммеда, сына Ахмеда 189.
- Абдуссамад, сын ал-Хасана Фатҳободи (ахи) 167, 175.
- Абу Али ибн Сино 5, 223.
- Абу Бекр, сын Мухаммеда, сына Абу Бекра, сына Хаджоджа, по прозванию Низом ан-Нури 187.
- Абу Джафар Хорезми 5.
- Абу Езид Тайфур, сын Исы, сына Сурушаха ал-Бистами 116, 215.
- Абул-л-Косим, сын Мухаммеда, сына ал-Джунейда, ал-Хаззоз ал-Каворири 116, 215.
- Абу Макарим Мухаммед, сын Абу Мухасса ал-Хасана, сына садра Абу-л-Хомида Мухаммеда ал-Курейши (садр) 136.
- Абу-л-Маъони Саъид, сын ал-Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи (Сайфиддин Бохарзи) см. Сайфалхакквалидин...
- Абу-л-Муфохир Яхья, сын Бурхонидина Ахмеда, сына Саъида, сына Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи (учредитель вакфа, внук Сайфиддина Бохарзи) 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 33, 116, 196, 202, 204, 215, 226.
- Абу-л-Фатх Шихоб ас-Самарканди 206.
- Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори, по прозванию Ашраф ал-Ориф (казий) 25, 27, 135, 142, 186, 190, 192, 194, 195, 206, 223, 227.
- Абу Наср Фараби 5.
- Абу Рейхан Бируни 5.
- Абу Саъид (Тимурид) 218.
- Абу Саъид Фазлулла, сын Абу-л-Хайра Мейхенави 116, 215, 220.
- Абу Солих, сын Абу Тохира, сына Содика ал-Зейдиви 187.
- Аджал (сейид) 148.
- Айни Садриддин 216.
- Айоз (кадивар) 153, 156.
- Александ (Македонский) 118.
- Али Акбар Нафиси 16.
- Али-Заде А. А. 5, 224, 226, 227.
- Али Малик 188.
- Али, сын Абдуллы, сына Али ал-Калаки (?) 187, 207.
- Али, сын Абу Толиба 171.
- Али, сын... ал-Бухори, по прозванию Али, муаззин Фатҳобода 140.
- Али, сын имама Шадидиддина 188.
- Али, сын Мухаммеда, сына Омара, по прозванию Али Сабо Ако (ходжа) 188.
- Али, сын Омара Ғози Бухори 133, 134, 138, 139.
- Али, сын ходжи Мухаммеда, вакила Форакана (ходжи) 167.
- Алмос (боғбон, аджами) 184.
- Ало ал-Мукаввим 186, 206.
- Алоиддин Атомалик Джувеини см. Джувеини.
- Алоиддин Фатҳободи косагар (ходжа) 140, 141, 167.
- Ал-ходжжи см. Мир Максуд Даҳбеди.
- Араб-биби, дочь Боки Мухаммеда 210.
- Аргуншоҳ 148.
- Арендс А. К. 5, 29, 217, 226, 227.
- Ауфи 217, 220.
- Афшар Иредж 7, 9, 20, 215, 221, 223, 226.
- Ахи Абдуссамад, см. Абдуссамад, сын ал-Хасана Фатҳободи (ахи)

Ахи ҳоджи Абдулла см. Абдулла (ахи, ҳоджи)
 Ахмадак саййод 162, 163.
 Ахмед ал-фуқаройи 189.
 Ахмед Рази (амин) 8, 216.
 Ахмед, сын Ахмеда, сына Ато муфтия 187.
 Ахмед, сын Мухаммеда (автор Кито-би Муллозода) 9, 215, 216, 221.
 Ахмед, сын Яҳи Бохарзи см. Бурхоналхаккбаддин Ахмед...
 Ахмед ходжа 18, 122.
 Ахмед ходжа буръёбоф (боғбон) 15, 123, 124.
 Ашраф ал-ориф см. Абу-л-Хамд Мухаммед...
 Бадриддин (имам) 163, 164.
 Бартольд В. В. 6, 7, 8, 9, 14, 17, 215—226.
 Баховиддин Хаккок 133.
 Баходур боғбон ҳинди 184.
 Бахром Гур 17.
 Бахром бобо 210.
 Баян Кули хан 12.
 Бейхаки Абу-л-Фазл 217, 220, 226, 227.
 Бек Руз (?), сын Сайфиддина Билигхон (?) 206.
 Беленицкий А. М. 17.
 Берке хан, сын Туши 8.
 Бертельс Е. Э. 225.
 Биберштейн-Казимирский А. 17, 218.
 Биби хотун, дочь Хисомиддина 159, 160.
 Боровков А. К. 225.
 Браун Е. Г. 215, 217, 221.
 Бурхон (садр) 135.
 Бурхон ал-Вобканави см. Мухаммед, сын Джаъфара...
 Бурхоналхаккбаддин Ахмед, второй сын Сайфиддина Бохарзи, отец шейха Яҳи, учредителя вакфа 9, 178, 226.
 Бурхониддин Ахмед см. Бурхоналхаккбаддин...
 Бурхониддин, сын Алоиддина Хайриддина 131.
 Бурхониддин, сын имама Бадриддина ал-Бухори 154, 163.
 Бурхониддин, сын мавлоно Бадриддина Кушки Осиёи 155.
 Бурхон, сын ходжи Асила суфи (эмир) 120, 126.
 Бурхоншоҳ, сын Муборакшоха 158.
 Буссе Х. 22, 219, 225, 226.
 Ваъиз ал-Кашифи ас-Сафи 216.
 Варгосун (ходжа) 145.
 Вассаф 226.
 Владимирцов Б. Я. 224.
 Вольф Ф. 16, 218.
 Воронец М. Э. 7.
 Вяткин В. Л. 225, 227.
 Газан хан 23.
 Гани 220, 226, 227.
 Гардизи 17, 220, 222, 225, 226.
 Гаффаров М. А. 16, 227.
 Гершевич Ж. 16, 218.
 Гиргас В. Ф. 217, 221.
 Гиясиддин М. 15.

Гордлевский Вл. 217.
 Гулом Сарвар ал-Лахори 216.
 Гулямов Я. Г. 29, 219, 223.
 Давидович Е. А. 223.
 Давлатшоҳ 217.
 Дарий 118.
 Дефремери С. 10, 215, 220.
 Деҳқон Турк 130.
 Джавхари 7, 8.
 Джалол, сын ходжи Асилиддина, сына ходжи Латифа Бухори (эмир) 147.
 Джалолалхаккбаддин Мухаммед, старший сын Сайфиддина Бохарзи (шейх) 12, 140—142, 178, 223.
 Джалолиддин Абди (имам) 137.
 Джалолиддин Абдулла 149.
 Джалолиддин Манкуберти 7.
 Джалолиддин Мухаммед см. Джало-лалхаккбаддин...
 Джалолиддин, сын садра ал-Вози (шейх) 140.
 Джалолиддин, сын Садриддина (шейх) 141, 142.
 Джамол Карши 7, 8, 215.
 Джамолиддин Корд (ходжа, имам) 136.
 Джоми Абдуррахман 8, 215.
 Джувеини Атомалик 7, 9, 215, 220, 226.
 Джузджани см. Минхаджиддин Осман.
 Джуйбари (шейхи) 13, 14, 20, 23, 222.
 Джунейд см. Абу-л-Косим, сын Мухаммеда.
 Дилхох Туркон, дочь эмира Омара 139.
 Дин см. Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда.
 Динор говбон ҳинди 184.
 Доуд, сын шейха Яҳи, правнук Сайфиддина Бохарзи 12, 122, 221.
 Дуладай (эмир) 15, 18, 151, 153, 155, 156—158, 163—165, 204.
 Ереванци Симеон 221.
 Жуковский В. А. 215, 217, 219, 220, 226.
 Заходер Б. Н. 217.
 Ибн ал-Асир 7.
 Ибн Баттута 9, 10, 215, 220.
 Ибн Хаукал 217.
 Иброхим (боғбон) 125.
 Иванов П. П. 13, 216—223.
 Иисус Христос 216.
 Икбол боғбон ҳинди 152, 184.
 Икбол сорбон ҳинди 184.
 Ильяс, сын Хырза Бухори 139.
 Имодиддин, сын Мухаммеда ал-Мансури 202.
 Иредж Афшар см. Афшар, Иредж.
 Исмоил ходжа, сын Иброхима ходжи 210.
 Исфехсалор (эмир) 160.
 Исхак, по прозванию Исхак вакил 152.
 Ихтиёр, сын ходжи Асилиддина суфи (эмир) 167.
 Казвини Мирза Мухаммед, сын Аб-

дулваххоба см. Мухаммед, сын
Абдулваххоба.
Казвини Хамдаллах муставфи см.
Хамдаллах...
Камол Белоголовый (ходжа) 136.
Камол, сын имама Джамола ал-Уст-
рушани (имам) 206.
Камолиддин, сын аз-Зарби 157.
Камолиддин, сын Мухаммеда, сына
Асбада ас-сарроф 159, 160, 188.
Камолиддин, сын эмира Исмоила ал-
Бухори (эмир) 153, 154, 157,
161, 162.
Каримиддин 146.
Казн К. 226.
Кашифи см. Ваъиз ал-Кашифи ас-
Сафи
Кебек хан 7.
Кёпрюлю заде Фуад 9.
Килак шейх турки 184.
Кози Арвох 124, 126.
Крачковский И. Ю. 22, 29, 225.
Кремер А. 217.
Кубилай хан 9.
Кукалдош 219.
Кумишбуко (?) муғули 184.
Кутлукшох, сын эмира Хисомиддина,
сына эмира Тоджиддина ал-
Фулоди (эмир) 138.
Латиф Рах (?) 137.
Латиф, сын Музадуза 159, 160.
Ле Стрендж Г. 8, 216.
Лившиц В. А. 16.
Лыкошин Н. 17, 218.
Маджнун, сын муллы Абдуллы (ход-
жи) 208, 210.
Мазхаралхаккваддин, третий сын
Сайфиддина Бохарзи (шейх)
12, 140, 141, 167, 177, 178, 223.
Макбул хинди аджамийи Харосон
184.
Макдиси 221.
Макриз 225.
Марварид хотун Айша, дочь ходжи
Калона 135.
Мардоншох (кадивар) 18, 153, 159.
Мардоншох, сын Мухаммеда, сына
Юсуфа Кушки Осиёи 156, 158,
Маркс К. 6.
Масрур джубон индиец 184.
Массон М. Е. 6.
Махмуд Майги (кадивар) 18, 152, 154.
Махмуд Маъруш (кадивар) 18, 125.
Махмуд саййод 123, 124.
Махмуд, сын Али, сына Али 188.
Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи,
по прозвищу Нур ал-Хофиз
188.
Махмуд, сын Вали 226.
Махмуд, сын казия Нуриддина Му-
хаммеда (казий) 24, 27, 186.
Махмуд, сын Маъсуда Бухори Фора-
кани (боғбон) 124.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына
Масъуда ал-Али 187.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына Му-
хаммеда ал-Азизи 207.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына Му-
хаммеда ал-Араби, муфтий 187.

Махмуд, сын Мухаммеда, сына Му-
хаммеда, сына Махмуда ал-
Форакани, казий касабы Воб-
кана 187.
Махмуд, сын ходжи Мухаммеда, ва-
кил Форакана (ходжа) 167.
Маъсум, сын Даниял бия (эмир) 25.
Менгу хан 9.
Менучехри 17, 218.
Мехтар Мухаммед см. Мухаммед,
сын Мухаммеда Бухори (мех-
тар).
Минорский В. Ф. 217, 218, 220, 225,
226.
Минхаджиддин Осман ал-Джуджа-
ни 7.
Мир Максуд Дахбеди (ал-ходжжи)
211.
Моль Ж. 17, 218.
Муборак, боғбон — вольноотпущен-
ник 152.
Муборак, сын Шамсиддина, 157—159.
Мукминова Р. Г. 226.
Мухаммед... 161.
Мухаммед ал-Хофиз 189.
Мухаммед Амина хотун (?) 155.
Мухаммед бек, сын Махмуд бека 154,
155, 163, 164.
Мухаммед бек, сын эмира Омара ал-
Бухори ал-Баводжуни (эмир)
137, 138, 144.
Мухаммед Бухори 151.
Мухаммед Дойа (ходжа) 123.
Мухаммед кассоб, турк 184.
Мухаммед Мустафа (пророк) 115,
118, 119, 171, 177, 195.
Мухаммед наддоф (боғбон) 152.
Мухаммед Наршахи 16, 17, 217, 218,
227.
Мухаммед Нахшеби (боғбон) 15, 125.
Мухаммед Окил 159, 160.
Мухаммед, сын... 206.
Мухаммед, сын Абдулваххоба Казви-
ни 9, 215.
Мухаммед, сын... ал-Бухори 187.
Мухаммед, сын Али ар-Руми ал-Авд-
жиди Самар(?)... ан-Нахна-
ви (?) 188.
Мухаммед, сын Али, сына Абу ходжи
Нику (?), по прозвищу Нуса-
бо 188.
Мухаммед, сын Али, сына Хисрав-те-
гина (?) 186.
Мухаммед, сын ал-Карима, сына Му-
хаммеда ал-Фатҳободи ар-Рав-
зави... ат-Тарози ал-Мансури
206.
Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухам-
меда, по прозвищу Дин 206.
Мухаммед, сын... Бухори Фуккоъи
153, 157—159.
Мухаммед, сын Джаъфара, сына Му-
хаммеда, по прозвищу Бурхон
ал-Вобканави 188.
Мухаммед, сын Кароя фуккоъгара
167.
Мухаммед, сын Масъуда, сына Мах-
муда, по прозвищу Эмир За-
рин (?) 186.

- Мухаммед, сын Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани, по прозванию Ходжа вакили Фатхобод 120—123, 126.
- Мухаммед, сын Муаййада ал-Макки, 186.
- Мухаммед, сын Мусы шейха, сына эмира Али аш-Шаши, по прозванию Бади'аддин 188.
- Мухаммед, сын Мухаммеда Арифа муфти 135.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Ахмеда, казий Бухары 28, 186, 206.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына... Бухори (мехтар) 18, 151, 154, 161—163.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда 187.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда Несефи 188.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда по прозванию ал-Хофиз 206.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Мас'уда, известный как ас-садр ас-Самарканди 206.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори см. Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла...
- Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана, по прозванию Сиродж ал-Афсонджи 187.
- Мухаммед, сын садра 187.
- Мухаммед, сын Сайфиддина 187.
- Мухаммед, сын Тоджиддина ал-Джурджани 188.
- Мухаммед, сын Хасана, сына Ахмеда ал-Карши 186.
- Мухаммед, сын Хиндушаха Нахчивани 226, 227.
- Мухаммед, сын шейха Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Бухори 142.
- Мухаммед ходжа (кадивар) 149.
- Мухаммед ходжа, сын Сайфиддина... муставфи (эмир) 127.
- Мухаммед Шукур джаллоб 163.
- Мухаммеджанов А. 218.
- Мухсинова К. З. 29.
- Му'иналхаккваддин (Му'иниддин) Махмуд, сын Алоиддина (шейхзода) 134, 140, 141, 151, 154, 160—162, 167.
- Набот хотун 156.
- Наджмиддин Баводжуни (?) 206.
- Наджмиддин Курба 8.
- Наккоббекр, сын Суюндж бека, сына Тугрул Малика 188.
- Наршахи см. Мухаммед Наршахи.
- Нафиси Са'ид см. Са'ид Нафиси.
- Нахчивани см. Мухаммед, сын Хиндушаха.
- Негмат (ходжа) 210.
- Немцева Н. Б. 12.
- Несави Мухаммед 7.
- Низом ал-мулк 217, 227.
- Низомиддин Шахи 220.
- Никбахт 121, 122, 162.
- Никбахт вакил индиец 184.
- Никпай джубон индиец 184.
- Никпай, сын Махмуд бека 154, 155, 163, 164.
- Носириддин ал-Ханифи ал-Хусайни ал-Бухори 216, 223.
- Носириддин, сын Хасана, сына Ихти'ериддина, сына Пируза пехлевона ал-Вобканави 188.
- Нофиз паша 21.
- Ноудар 17.
- Нуъмон 135.
- Нур ал-Хофиз см. Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи...
- Нусабо см. Мухаммед, сын Али, сына Абу...
- Одил бой 210.
- Одина (арбоб) 210.
- Ой Тимур 15, 156.
- Олимшоҳ (ходжа) 140.
- Омар Сарипули (ходжа) 136.
- Омар, сын Абдул'азиза 186.
- Омар, сын... Исфаксалора 153, 156, 157, 162.
- Омар, сын ходжи, сына Ахмеда 152, 156, 158—160.
- Папазян А. Д. 221.
- Петров П. И. 227.
- Петрушевский И. П. 5, 6, 22, 23, 217, 221, 224—226.
- Пехлевон Сабйони 152.
- Пируз (боғбон) 122, 123.
- Рабиъ, сын Зияда 222..
- Рамазон (кадивар) 18, 151, 162.
- Рамазоншоҳ, сын Низомиддина, сына Али мехтара Бухори 188.
- Рахимов М. Р. 219.
- Рахматуллаев Ю. 222.
- Рашидаддин Ф. 5, 7, 23, 24, 220, 224, 226, 227.
- Рёмер Г. Р. 220, 225.
- Розен В. Р. 217.
- Рубинштейн Ф. И. 227.
- Рукниддин Джалол ал-Бокируни см. Яхья, сын Абдуррахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы.
- Рухиддин шейх Доуд см. Доуд (шейхзода).
- Садр ас-Самарканди см., Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мас'уда.
- Садриддин (имам) 152.
- Садриддин, сын имама Бадриддина 154, 162.
- Садриддин ходжа Хурдак, сын ходжи Хаджоджа Бухори (имам, мевафуруш) 126.
- Саййод 15, 124.
- Сайфалхаккваддин Абу-л-Ма'они Са'ид, сын ал-Мутаххара, сына Са'ида ал-Бохарзи 7—14, 19, 20, 24—26, 33, 116, 132, 138, 166, 171, 190, 208, 211, 215, 220, 221, 223.
- Сайфиддин Бохарзи см. Сайфалхаккваддин Абу-л-Ма'они Са'ид...

- Сайфиддин, внук шейха Мазхариддина 167.
- Самъани 217, 222, 224.
- Сангинетти Б. Р. 10, 215, 220.
- Саъид Нафиси 9, 217, 220, 222, 225, 226.
- Саъид, сын ал-Мутаххара см. Сайфалхаккваддин...
- Семенов А. А. 216, 217, 219.
- Сергеев Б. С. 227.
- Сиродж ал-Афсанджи см. Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана.
- Сироджиддин Абу Хафс Умар, сын Исхака, сына Ахмеда ал-Газневи ал-Давлатабоди ал-Кинди ал-Ханифи (Шибли), 116, 215.
- Сироджиддин (ходжа, имам) 154, 161.
- Ситняковский Н. Ф. 13, 14, 216, 217, 219—225.
- Сиюруктени бики 9, 10.
- Солих мухрдор хинди 184.
- Сукмон суфи харфуруш 146.
- Сулейман Хаддоди 218, 219.
- Тауэр Ф. 220.
- Тебризи М. Х. 15, 16.
- Тизенгаузен В. 7.
- Тоджиддин Бухори Фатхободи косагар (ходжа) 141, 167.
- Тоджиддин (кадивар) 18, 152, 153.
- Толстов С. П. 17, 221.
- Тревер К. В. 7.
- Тугон нойон (эмир) 133, 134.
- Турк (ходжа) 149. См. также Деҳқон Турк.
- Туркан ака 133.
- Улджобуко (?) 167.
- Усманова М. Ю. 29.
- Утарчин хотун 143.
- Файоз 217, 226, 227.
- Фарах джубон хинди 184.
- Фаррух (ходжа) 136.
- Фасих ал-Хувафи 9, 215, 223, 226.
- Фахриддин Давлат хотун (?), кадивар) 18, 155, 163, 164.
- Фахриддин, сын... 163.
- Фахриддин, сын... Ахмеда ходжи 163.
- Фирдоуси 17, 218, 221.
- Фируз 124.
- Фитрат Р. Р. 227.
- Фотима хотун, по прозвищу Отун (?) 135, 223.
- Фрай Р. Н. 217.
- Фрейман А. А. 16.
- Футух богбон хинди 184.
- Хабаш Амид 9.
- Хавошак (кадивар) 149.
- Хаджодж, сын... Бухори қассоба (ходжа) 141.
- Хаджодж бек, эмири об 188.
- Хайим С. 15.
- Хамдаллах Казвини 7, 8, 215, 216.
- Хамид Ниёз бой 210.
- Хамид, сын Исхака (кадивар) 18, 155, 163.
- Хамрошаев А. 29, 221.
- Хасан Бурон (кадивар) 150.
- Хасан, сын Али, по прозвищу Хисом ал-Қалободи 206.
- Хасан, сын Али, сына Мухаммеда ан-Несефи 186.
- Хасан, сын садри джахона 186, 206.
- Хинц В. 226.
- Хисом ал-Қалободи см. Хасан, сын Али.
- Хисравшоҳ, сын эмира Султаншоха 143, 144.
- Хованд Бурхониддин, правнук Сайфиддина Бохарзи 12.
- Ходжа Али, сын Мухаммеда, сына Омара, известный как Али Сабо Ако 188.
- Ходжа Ахрар 20, 23, 219, 220, 223, 225, 226.
- Ходжа вакили Фадхобод см. Мухаммед, сын Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани.
- Ходжа Зайниддин 219.
- Ходжа Калон (арбоб) 210.
- Ходжа Калон, сын Ходжи Калона, сына ходжи имама Рази мевафуруша 147.
- Ходжа Калон, сын ходжи Камола 135.
- Хондемир 216, 220, 226.
- Хорн П. 16.
- Хосияк, сын Мухаммеда Шохина 164.
- Хосрой 17.
- Хофиз см. Мухаммед, сын Мухаммеда..., по прозвищу ал-Хофиз.
- Хошим Ер Мухаммед ходжа 210.
- Хувафи см. Фасих ал-Хувафи.
- Худа Бахш 216.
- Хулагу хан 9.
- Хусейн говбон 152.
- Хусейн, сын... ал-Фулоди (эмир) 138.
- Хусейн, сын Юсуфа, сына Абу Ало Бухори, шутурбон, сорбон (ходжа) 139, 142.
- Чагатай 9.
- Чехович О. Д. 7, 215—217, 219—221.
- Чингиз хан 5, 6, 8, 10.
- Шамс ал-... 189.
- Шамсиддин, сын Бадриддина 159.
- Шамсиддин, сын Мухаммеда, сына Али Бодия 188.
- Шейбани хан 226.
- Шефер Ш. 16, 218, 227.
- Шибли см. Сироджиддин Абу Хафс Омар, сын Исхака, сына Ахмеда ал-Газневи, ал-Давлатабоди ал-Кинди ал-Ханифи.
- Шихобиддин (ходжа) 140.
- Шихоб, сын Мухаммеда, сына Хусейна Бухори Навхаси (ходжа) 139.
- Шишкин В. А. 29.
- Шпулер Б. 221.
- Штейнгассе Ф. 16.
- Шоди Малик (кадивар) 18, 153, 156, 157.
- Шоди Мухаммед ал-Бухори, по прозвищу Хукзада 137.
- Эмирак испахсалор 160, 162.
- Эмирак сын... харосбона, по прозвищу Эмирак ходжа имам Садриддин 153, 156, 159.
- Эмир Зарин (?) см. Мухаммед, сын Масъуда, сына Махмуда.

Эмир Калон, сын... эмира Калона Гу-
рагана 154, 161, 162.
Эмир Маъсум, сын эмира Даниял
бия 25.
Эмирхазор 146
Юлдуз хитои 184.
Юлдуз (вольноотпущенник Сайфид-
дина Бохарзи) 121, 122.
Юлгутлуг мугули 184.
Юсуф, сын Ахмеда, сына Тоджиддина
206.
Юсуф, сын Наджиба (кадивар) 18.

154, 156, 160, 161.
Яган Догду 217.
Якубовский А. Ю. 7, 17, 218, 227.
Якут 217, 221, 224.
Яхья, сын Абдуррахима, сына Му-
хаммеда, сына Абдуллы, по
прозванию Рукниддин Джалол
ал-Бокируйи 188.
Яхья, сын Бурхониддина Ахмеда, сы-
на Сайфиддина Бохарзи, см.
Абу-л-Муфохир Яхья...
Яхья, сын садри джахона 186.

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абдак (авза) 126.
 Адрақа (джуй) 138, 139, 141, 142.
 Азизланг (замин) 131.
 Акка (ком) 14, 147—150, 222, 224, 225.
 Анбардувон (қарья) 14, 148, 224.
 Ансори (боғ, работ, гумбаз) 133, 139.
 Арқуддизз 223.
 Арқуди Фахна 136, 137, 142—144, 223.
 Арфахна 223.
 Арусон, Арусони куҳна см. Ҳавзи
 Арусони Куҳна.
 Афганистан 7, 215.
 Афдақи Авза 129.
 Афдақи Ковокдиза 128.
 Афдақи Нова 128.
 Афдақи Сомони 128, 130.
 Афдақи Сорбон 129, 147.
 Афдақи Сукмон 146.
 Ахурбадин 13, 120, 121, 128, 134, 145,
 146, 219.
 Базандувон (замин, қаср, наҳр) 148,
 224.
 Башвон (деҳ) 148.
 Бек-джоги 222.
 Белая авза 129.
 Биджуги см. Қишлоқ Биджуги.
 Бинокан (деҳ) 151.
 Бохарз 8.
 Бухара 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16,
 21, 33, 131, 135, 138, 139, 142,
 183, 186, 192, 195, 205, 206, 208,
 210, 215—225, 227.
 Вабкент 225.
 Вабкентдарья 14, 224, 225.
 Ваганзи 223.
 Ванин (талл) 156.
 Варгосун (деҳ, замин, мазар) 144,
 145, 224.
 Варишун 223.
 Витан (талл) 150.
 Вобкана 149, 154, 164, 187, 225.
 Габуздувон (джуй) 148, 224.
 Гардункаш (замин) 131.
 Гауздун 224.
 Гау Хитфар 224.
 Герат 8.
 Говрон (талл) 139.
 Ғозийон (талл) 132, 142, 223.
 Ғубун (замин) 143, 144, 224.
 Ғурбун (замин) 144, 224.
 Давлетабад 221.
 Даргот (джуй) 127, 128.
 Дарготи Фарнун (мавзаъ) 127.
 Дарғишувон 151.
 Джавшан (талл) 150.
 Джиглағу 164.
 Джон-бобо 222.
 Дулоб (мавзаъ) 127, 222.
 Дулобак (деҳ) 148, 222.
 Египет 225.
 Жихандок (талл) 147.
 Зарманох (джуй) 14, 132, 134, 222.
 Заханджиза (деҳ) 13, 132, 133, 134.
 Зеравшан 13, 223.
 Зийорат (шоҳджуй) 144, 145.
 Зоғак (замин) 130.
 Золотая орда 7.
 Зукон (талл) 150.
 Ибоди (деҳча) 12, 13, 128, 129, 130,
 147, 222.
 Индия 7, 22.
 Иран 6, 7, 22, 23, 24, 225.
 Кабдун (деҳ) 210.
 Кабутархона (боғ) 122, 224.
 Каган 219.
 Калобод 221.
 Канона (джуй, роҳ) 132, 139, 147.
 Канонан Деҳи Осиё (джуй) 121.
 Каракуль 218, 219.
 Карун (деҳ) 144.
 Карши 222.
 Қасри Базандувон 148.
 Қасри Осиён Вобкана 14, 196, 204,
 205.
 Кафтархона 221.
 Кафшувон (деҳ) 14, 148, 224.
 Кашгар 7.
 Кашкадарья 222, 223.
 Керман 9.
 Китай 116, 135, 142, 192.
 Қишлоқи Биджуги (деҳ) 12, 13, 127,
 130, 131, 218, 222.
 Ковокдиза (деҳ, афдақ) 13, 14, 128,
 130, 146, 147, 222.
 Коми Авадиён 222.

Коми Акка см. Акка.
 Коми Абу Муслим 222, 223.
 Кориак (деҳ) 133.
 Косара (деҳ) 13, 14, 147, 149, 150, 165, 224.
 Кошван 224.
 Кукалдош (медресе в Бухаре) 216.
 Кули Дулоб 222.
 Қурайш (замин) 130, 147.
 Қури (талл) 150.
 Курон (талл) 150.
 Кушки Карих (замин) 132.
 Кушки Осиёи Вобкана (деҳ, талл, замин, кул) 13, 14, 150, 151, 152, 154, 156, 165, 225.
 Лисак (хауз в Бухаре) 219.
 Мавераннаҳр 6, 24.
 Мадарон (замин, джуй) 148, 149.
 Малая Азия 225.
 Маргзорча (джуй, деҳ, замин) 13, 119, 120, 121, 130—132, 139, 140, 142, 217.
 Мейхене (Меана) 212.
 Месопотамия 7.
 Навхас (деҳ, джуй) 13, 119, 120, 121, 126—131, 146, 147, 217.
 Навхаси Фаъи Навхас (джуй) 127, 131.
 Навхаси Чоҳдору (ком, джуйи омма, замин, деҳ) 127, 131.
 Насробод (замин) 132.
 Нахшеб 126, 131, 133, 134, 141, 142, 144, 222.
 Несеф 222.
 Нилуфар (боғ) 138, 167, 225.
 Нишапур 8.
 Новаи Ушмиюн 128, 130.
 Нумитан 132, 133, 134, 222.
 Ньюфор 225.
 Осиё (деҳ, джуй, қаср) 13, 127, 130, 132, 139—141, 152, 153, 155, 156, 158, 205, 220.
 Ошикон (боғ) 141.
 Ошпьемун, Ошпьемон см. Ушмиюн.
 Передняя (Азия) 23.
 Поируд (тумон) 208, 210.
 Поскуна (афдақ) 137.
 Равза (боғ) 138, 139, 141, 142, 222.
 Разина (деҳ) 13, 128, 130, 145, 146, 222.
 Рахкент 225.
 Рим 6.
 Розамин 222.
 Розины 222.
 Рометан 218, 225.
 Росподана (деҳ) 148, 224.
 Россия 5, 29, 227.
 Рохзаны 222.
 Рохкана, Рохкан (деҳ) 150, 151, 225.
 Самарканд 5.
 Сапидмун (Сафидмун) (джуй, мазар, талл) 13, 14, 132, 133, 139, 222.
 Сарипул 224.
 Сафидмун см. Сапидмун.
 Саримандок (рош) 148.
 Сафо (хауз) 140.
 Семиречье 6.
 Се пулони (мавзаъ) 132, 133, 223, см. также Се пулони роҳи Вобкана.

Се пулони роҳи Вобкана (мавзаъ) 151, 222, 225.
 Сибак (талл) 150.
 Сиқояи Эмирак (мавзаъ) 127, 129.
 Солор Уғул (қарья) 210.
 Сомджан 13, 151, 155, 156, 225.
 Сорбон (афдақ, боғ) 128, 129.
 Сорин (деҳ) 151.
 Средняя Азия 5, 6, 7, 13, 20, 23, 24, 29, 216, 222, 225, 227.
 Сухохдиза (талл) 147.
 Таджикистан 218.
 Тараб 221.
 Тарс (деҳ) 144.
 Тат Уғлы (қишлоқ, деҳ) 127, 131.
 Ташкент 24, 33, 190, 194, 196, 208, 211.
 Туркмен-риза см. Туркмондиза.
 Туркмондиза 13, 134, 135, 137, 139, 142, 144, 146, 147, 223, 224.
 Узбекская ССР 24.
 Усрушана (древняя Уструшана, совр. Ура-Тюбе ТаджССР) 215.
 Ушмиюн (авза, джуй, деҳ, зийоъ, ҳавзак) 12, 13, 14, 15, 120, 121, 126—131, 146, 147, 219.
 Фагитасин (джуй) 14, 150, 151, 153, 154—156, 161, 162—164, 225.
 Фаргандад (амал) 14, 143, 224.
 Фаргидад 224.
 Фариши 223.
 Фаришун (деҳ, ком) 13, 14, 135—137, 143—146, 223.
 Фарнун (деҳ, джуй, боғ, дарғот) 127, 128.
 Фатҳобод (қасаба, замин, майдон, хауз) 9, 10, 12, 13, 120, 132, 133, 138—143, 166, 167, 169, 172—176, 182—185, 205, 211, 212, 215, 217, 220, 223.
 Фаъи Навхаси Чоҳдору (зийоъ) 127.
 Форакан (деҳ, авза, зийоъ, джуйи хосса) 12, 13, 14, 15, 119—126, 128, 129, 132, 138, 139, 167, 216, 217, 221.
 Фошун (деҳ, джуй) 121, 132, 138—142, 166, 221.
 Ҳавзаки Ушмиюн 127.
 Ҳавзи Арусон 13, 14, 136, 144, 223.
 Ҳавзи Арусони Куҳна (деҳ, зағоркаш, замин) 13, 135—138, 144.
 Ҳавзи Сафо 140.
 Ҳакукат (джуй) 137.
 Ҳамхасра (замин) 146.
 Ҳаромком 222.
 Ҳауздубон 224.
 Хива 227.
 Ҳилол (замин) 120.
 Ҳилоли 120—122.
 Ҳиндубон (гунбаз, талл, замин) 120, 131.
 Ходжа Зайниддин (хауз) 219.
 Ходжагийн Сорбон (боғ) 128.
 Хома (наҳр, джуй) 13, 14, 120, 121, 143, 144, 146, 219, 224.
 Хонако (боғ) 152, 225.
 Хончагон (хауз) 150.
 Хорасан 22—24, 218.
 Хорезм 8.

Хунбун (роҳ, джуй) 121, 126, 131, 145,
146, 221.

Хунбуни (боғ) 141, 142.

Хутфар (амал) 147, 224.

Чойдору 222.

Чоҳдору 127, 222.

Шаби Бузак (замин) 210.

Шарикон (джуй) 151, 153—163.

Шарохун (джуй) 148—150.

Шаҳри Зуди (замин) 10, 142.

Шаҳруд 14, 220—224.

Шейхджалол (ворота гор. Бухары)
13.

Ширбудун 13, 147, 224.

Ширин 148—150, 224.

Юрун (деҳ) 143, 224.

Ядишол (боғ, замин) 153, 154, 156,
157, 161, 162.

УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНО — ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ

- Авза 120, 121, 126, 129, 146, 219.
 Ақор 119—121, 126, 127, 129, 130—132, 138, 140, 143, 145—148, 151, 152, 174, 202, 217.
 Амал 119, 126, 129, 130, 132, 138, 143, 145—147, 150, 216, 217.
 Амлок 119, 156, 164, 173, 174.
 Амлоки хосса 23.
 Амлоки ширкоти 156.
 Анбор (амбар) 18, 19, 167, 174.
 Анбордор 179.
 Анборхона 126.
 Арбоб 182, 210.
 Арбоби вазоиф 182.
 Асбоб 120, 127, 128, 132, 136, 148, 164, 173, 174, 202, 204, 205, 220.
 Афдақ 120—124, 128—130, 132, 136, 137, 139, 142—144, 146, 147, 149, 151, 154, 155, 159, 210, 219.
 Афдақи муштарак 124, 136, 137, 142, 146, 151.
 Афдақи хосс 120, 155.
 Ахи 20, 167, 175, 205, 225.
 Аҳли бозор 172.
 Аҳли салох 173.
 Аҳли хисба 205.
 Байоз 211.
 Балыш 9.
 Банда 169, 177.
 Бародарони алоты 178.
 Бародарони айони 178.
 Бародарони модар-падари 131.
 Баройо 202.
 Басхок (баскак) 21, 174, 183, 184, 226.
 Батман 223.
 Бек 137, 138, 154, 155, 188.
 Берат 21, 22, 180, 226.
 Бидистон 152, 153.
 Бий 25.
 Биринджи дона 171.
 Биринджин 168.
 Боғбон 19, 22, 152, 184, 221.
 Боғбони 15, 18, 22, 122—125, 157, 162, 184, 185, 221.
 Боғи навток 154.
 Боғканда 122—124, 126, 127, 134—138, 146, 147, 159, 164.
 Боғкандаи навток 164.
 Боғча 167.
 Бозор 172.
 Бозорча 167.
 Бой 210.
 Болоруйа 139, 223.
 Бурье 168.
 Бурьебоф 15, 123, 124.
 Бухархудат 16, 17.
 Вазифа 22, 170—174, 182, 184, 185, 225.
 Вакил 22, 23, 120—123, 126, 167, 184, 219.
 Вақф 7, 9—15, 18—23, 25, 33, 116, 119, 121—134, 137—168, 171—178, 180—189, 190, 192, 193, 195, 196, 202—208, 210, 212, 215, 217, 225.
 Вақфия 211.
 Вақфнома 11, 33, 121, 128, 138, 139, 144, 147, 164—167, 175, 178, 181, 183, 196, 204, 211, 220, 223, 225, 226.
 Васиқа 187, 189.
 Везир 9, 21, 183.
 Вилоят 181, 183.
 Газ 149, 166.
 Газистон 164.
 Гармоба 168.
 Гаус 210.
 Гилим 168, 225.
 Говбон 23, 152, 184.
 Фулом 184, 185.
 Гунбаз 131, 133, 139.
 Гурхона 145.
 Дарғот 127, 151, 222.
 Дастор 182.
 Дасторхон 170.
 Дервиш 20, 169, 173, 176, 178, 179, 211.
 Деҳ 119—122, 124—136, 138—140, 143—153, 155—166, 184, 216, 223.
 Деҳқон 16, 17, 130, 158.
 Деҳча 128—130, 147.
 Джаллоб 163.
 Джамоъатийои 175.
 Джамоъатхона 168, 169, 170.
 Джубон 22, 184.
 Джуй 15, 119—164, 166.

Джуи мийона 135, 137.
 Джуи омма 127, 148, 210.
 Джуи хосс 119, 121—123, 125, 126, 155.
 Дивон 21, 120, 127, 148, 151, 183, 195.
 Динар 173.
 Дирхем 172, 177.
 Дор ал-амон 211.
 Дор ал-кутуб 183.
 Дуккон 167.
 Душоб 169.
 Загор 216.
 Загоркаш 120, 130, 133, 134, 136, 137, 139, 146, 147, 219.
 Зардолюстон 155, 163.
 Захбар 219.
 Захкаш 219.
 Зийоъ 119—121, 126—134, 137, 138, 140, 143, 145—149, 151, 152, 174, 202, 217, 218.
 Зироъат 173, 174, 184, 185.
 Золим 22.
 Зу-ил-ирхом 176, 226.
 Иджорат 22, 135, 183, 205.
 Идрор 22, 172, 225.
 Илек 6.
 Ильхан 8.
 Имам 20, 126, 135—137, 140, 142, 147, 152—154, 156, 159—161, 163, 164, 172, 174, 175, 183, 188, 189, 192, 193, 195, 202, 206.
 Инджу 146, 151, 224.
 Истабл 168.
 Ифтихори джаҳон 27.
 Қабола 21, 183, 202, 227.
 Кабутархона 122, 125, 127, 137, 221.
 Кадивар 14, 16—19, 120, 126, 145, 146, 218, 221.
 Кадивари 15, 18, 125, 149—157, 159—164, 218, 221.
 Казий 8, 24, 25, 27, 124, 126, 135, 142, 174, 178, 183, 187, 192, 205, 206, 227.
 Кандаги 131.
 Кандан канона 128.
 Канодил 168, 169, 225.
 Қарья 130, 148, 202, 205, 210, 216.
 Кариз 220, 223.
 Қасаба 10, 13, 29, 138, 187, 216.
 Қаср 204, 205.
 Қассоб 22, 141, 184.
 Ках 221.
 Каши 184.
 Қишлак 127, 130, 131, 222.
 Қоли 168, 225.
 Ком 127, 135—137, 143—145, 147—149, 222, 224, 225.
 Қоргоҳи косачари 167.
 Кордорон 179.
 Коркунон 138.
 Коса 168, 169.
 Косагар 140, 141, 167.
 Куза 168.
 Куйча 151, 153, 155, 156, 158—164, 167.
 Кул 137, 147, 156.
 Қурси нон 169.
 Кушк (кешк) 18, 29, 122—124, 135—137, 218, 221.

Мазар 23, 133, 144, 145, 167, 210.
 Майдон 140, 141, 163.
 Малик 21, 27, 183, 188.
 Мамлака 127.
 Мамлук 204.
 Ман 21, 141, 169—172, 223.
 Маробит 130.
 Масхаф 183.
 Матбах 168, 169.
 Маҳалла 172.
 Маҳвата см. муҳаввата.
 Машоъил 168.
 Мевафуруш 126, 147.
 Медресе 9, 10, 216.
 Меҳтар 17, 18, 27, 151, 154, 161—163, 188, 225.
 Мечеть 14, 123, 124, 126, 129—131, 138, 140, 144, 145, 148, 150, 153, 158, 159, 164.
 Милк 15, 121—127, 130—137, 139—144, 146—151, 153—166, 183, 202, 204, 210, 217.
 Милки хосс 15, 152, 153, 155, 158, 162—164.
 Милки ҳурри холис 210.
 Милкийат аз мушоъ 141.
 Мис 168.
 Мискал 223.
 Миҳраб 221.
 Мобед 17.
 Мол 19, 174, 182—185, 218.
 Молик 130, 133, 141, 143, 146—148, 164, 204.
 Муаззин 20, 140, 174, 175.
 Муджовир 138, 166, 169, 170, 174, 178, 179, 182.
 Муджорид 168.
 Муза 182, 185.
 Музадуз 159, 160.
 Музораъа 15, 18, 21, 183.
 Музорӣ 14, 18, 19, 23, 120, 126, 129, 132, 167, 174, 218.
 Мукотаъа 15, 21, 183, 226.
 Мукассими об 151.
 Мулла 210.
 Мумаллака 120, 143, 146, 148, 151.
 Мустоджира 135.
 Мутавалли 20, 167, 172, 174—181, 183, 185, 193, 195, 203, 227.
 Муътик 185.
 Муфтий 27, 135, 187, 223.
 Муҳаввата 150.
 Муҳрдор 22, 184.
 Мушоъ 147, 150, 155, 165, 167.
 Мюрид 8, 117, 177, 206.
 Наддоф 152.
 Намад 168.
 Намарз 120, 127—132, 138, 143, 145, 147, 151, 217, 218.
 Намарза 218.
 Наҳр 142—144, 148, 150, 156.
 Наҳри хосс 148, 156.
 Нова 128, 130, 146, 222.
 Нористон 124, 141, 142, 154, 155, 158, 160, 161, 163.
 Обистон 141.
 Одоғ 155.
 Озодкарда 121, 152, 185.

Осиё 133, 148, 150, 152, 153, 155, 156, 158.
Ош (кушанье) 169—172.
Ош (посевы хлебов) 140, 141, 152.
Пих 168.
Пора 29, 120, 122—124, 129—139, 141, 142, 145, 146, 149, 154, 156—159, 219.
Поргин см. Форқин.
Потила 168.
Похиран дивор 137.
Рабат 139.
Равған 168, 169.
Равза 138, 139, 166—169, 172, 175, 180, 185.
Раз 121—125, 140, 151—163, 167, 221.
Разканда 123, 135, 137.
Райят 21, 169, 218.
Роҳи омма 127, 132, 133, 136, 137, 139—141, 148, 152, 155, 156, 162, 164, 210.
Роҳи хосс 152, 153.
Рош 120, 121, 129—132, 134, 139, 143, 148, 218, 219.
Руд 139, 151, 155, 156, 210, 223.
Руйбоғ 121—125, 140, 151—163, 221.
Руйин 168.
Рустак 172.
Сабилли омма 152.
Сабистон 163.
Сабуй 168.
Садр 8, 10, 135, 136, 140, 183, 186, 187, 203, 206.
Садри джаҳон 27, 186, 206.
Саййод 124, 162.
Сак 187, 192, 193, 202, 204.
Санги токии Бухоро 141, 170, 171.
Сапидористон 125, 141.
Сарой 14, 18, 120, 126, 138, 153, 167.
Сарроф 27, 159, 188.
Саршамъ 168.
Сафолли 168.
Саҳн 166, 167, 172.
Сейид 135, 142, 148.
Серв 163.
Сиджилл 193, 195.
Сийоқи 202.
Сиқоя 127, 129, 161, 162, 222.
Сипоҳ 17.
Сиродж 169.
Сироджихона 168, 169.
Сорбон 22, 142, 184.
Соҳат 14, 120, 126, 129, 131, 132, 145.
Султан 116, 174, 175, 181, 203.
Сунна 203.
Суфий 8, 20, 21, 117, 120, 126, 146, 166—169, 173, 174, 176—181.
Суфизода 175.
Суфра 170, 173, 179.
Суфрадор 179.
Суҳбати джамъ 171.
Табак 168.
Тавкиъ 195.
Тавлият 175, 176.
Талл 120, 131, 132, 139, 150, 151, 156, 218.
Таноб 210, 216.
تنخواه 67

Тариқат 116, 117, 177, 183, 202, 216.
Тарнов 15, 137, 145.
Тахта раз 121—125, 140, 151—164, 221.
Ташт 170.
Теппа 218.
Тиджорат 173.
Тоҳуна 148.
Тумон 21, 183, 208, 210, 223.
Турбат 128, 138, 141, 144.
Турши 169.
Туруши 171.
Уламо 172, 205.
Урд 120, 134—136, 138, 139, 141, 151, 156, 158, 220.
Урт 220.
Урф 173.
Усба 176.
Фазо 138, 166.
Фаркады 204, 227.
Фарсах 221, 222.
Форқин 121, 135, 153, 163, 221.
Фукаро 21, 138, 166—168, 171, 174—176, 179, 181, 189.
Фуккоъгар 167.
Хабоқ 125.
Ҳавонидж 171.
Ҳавола 21, 22.
Ҳавиджхона 169, 173, 179.
Ҳаджж 9.
Ҳақиқат 116.
Ҳаққоба 150.
Халватхона 138, 166, 168, 169.
Халифа 174.
Хакан 133, 137.
Халк 172.
Ҳаммом 167.
Хан 5—10, 12, 14, 226.
Ханша 9.
Ҳарим 139, 141, 142, 148, 149, 151, 153, 156, 210.
Ҳариса 171.
Хародж 17.
Харосбон 153.
Харфуруш 146.
Хатиб 211.
Ҳауз 121—125, 135, 136, 140, 145, 148—164, 166, 219.
Хизматкор 16.
Хирқа 117, 167, 203.
Ҳисба 195, 205.
Ҳиссан музориъона 184.
Ховун 168.
Ходжа 120, 122, 123, 126, 130, 135—137, 139—142, 145, 147, 149, 152—154, 156, 158, 159, 167, 188, 210, 219, 220, 223, 225, 226.
Ҳоджи 15, 188, 210.
Ходим 167, 170—176, 178, 179, 182, 183, 185.
Ходимхона 169, 170, 173, 179.
Хозин 172.
Ҳоит 138—140, 142, 149, 155.
Ҳоким 21, 172, 174, 176, 178, 179, 181, 183.
Хона 14, 120, 125, 126, 129, 132, 138—141, 145, 146, 150, 152, 167, 169, 170.
Хоназод 184.

Хонако 9—12, 19—23, 33, 138, 152,
166—185, 211, 215, 218, 219,
220.
Хорагон 168.
Хосс 119—123, 125, 126, 148, 152, 153,
155, 156, 158, 162—164, 169, 171.
Ҳофиз 204, 211.
Ҳуджжат 187, 193, 203.
Ҳуджра 166.
Ҳукм 195.
Ҳулқи хонақо 173.
Ҳулла 117, 216.
Чел 220.
Чигирь 222.
Чирок 169.
Чирогвора 168.
Чирогдон 168, 169.
Чох 133.
Шариъат 10, 117, 135, 172, 180, 181
205, 216.
Шаҳр 128, 131—133, 139, 140, 148, 181,
216.
Шейх 8—11, 13—15, 18—23, 33, 116,
117, 119, 122, 132, 134, 135, 138,
140—142, 166, 167, 169—174,

176—181, 184—186, 188, 192,
202, 203, 205, 210, 215—217,
221, 223, 226.
Шейхалислам 195, 224.
Шейалъалам 9, 215.
Шейхзода 122, 134, 140, 141, 154, 160,
161, 167, 221.
Ширини 169.
Ширкот 156.
Шориъи бузург 144.
Шориъи омма 141, 142, 152, 153, 162—
164.
Шохджуй 120, 125, 129, 130, 132,
143—145, 147, 210, 220.
Шохоб 220, 222.
Шурпо 171.
Шутурбон 139.
Эмир 15, 18, 21, 25, 27, 120, 126, 127,
133, 137—139, 143, 144, 147, 151,
153, 154, 157, 161—165, 167, 169,
183, 186, 188.
Эмири об 27, 188.
Эмирхазор 146.
Яхдон 142.

ПРИЛОЖЕНИЯ

والعلم ان من يثبت كبريات بيان دليل المجازاة مست وان يروى كذا ايات قران دليل المجازاة مست
اسمان صفات آية ان زوا محمد مصطفی صلی الله علیه و آله توفی الله ثم الملائكة الكرام بلاوه
وسلامهم هم كذا ايات ان اذ ان مفتاحه يرون ويركضون ويستويان يفتن اندوسلم سلما كذا ايات
حمد وثناء باجر نقات سماوة وقفت ^{الادوية} كذا مجلس على منع مكارم مجد ومعا
برهان الطريف ترجان الخلف ^{كراء} كذا شيخ الاصفياء سلطان افطاب لاهم مفتاح
العرف والجسم كاشفايات الخليفة تاسب رايات الطريف منبع الزهد والنهي مظهر كذا
العلياء مراد الله تعالى بين العباد ما ان الله في كل ابلاد طائف يست ائنه للكرام راء الركون والقيام ان على
الانقر الى الله ان في كل مقام فضيلته امر الى الله في ^{تحتاج} للمعين مفر من حاج ^{تحتاج} في قديمه السائر بسيرة
السالكين شيخ محمد بن الخز والدين شيخ شيوخ الاسلام والمسلمين واعظ الملوك والسلاطين ^{تحتاج} نافع
اجمعين مفر الاقصاب في العالمين ابو الفاضل شيخ محيى المجلس العلى خى المناقب والعلی الشیخ الامام
الاجل السالك الناسك للجهد والمجاهدة الدين في قطب كرامه والاونا دشيخ الاخبار والزهاد ^{سالك}
طريق التذوق والامر من مقيم في مقام النبيل والكل قطب عالم غوث بن آدم حنفى بولان شلى وان ابو
انام ابو سعيد امام شيخ برهان الخز والدين شيخ شيوخ الاسلام والمسلمين كعبه العشان قبله الآفاق في النظر
احمد بن المجلس العلى قطب سماء الاعلى شيخ شيوخ العالم قدوة زهاد بوان سلطان العارفين ^{سالك}
الواصلين صاحب الجاه مذهب النفسانية معاجيل الشاهدات الروحانية الصائم في نهاية القيام ^{سالك}
الصافي في مقال التصديق بامواله عشان الخضر وتاد للجنة طاهر الكرامات طاهر القيام ^{سالك}

الاحامد النبویه جامع الیاریض الصلوة بیان الرحمة الربانیة میان الصدور رحمانیه طهارت النواصیر ^{الطاهرة}
 شیخ سیف الدین والدین شیخ شیوخ الاسلام المسلمین وارث الاسلام سلین سلطان مشایخ الشرق والمغرب
 المعالی معیدین المظفر محمد الباقی مدام طلال اقبال وفاضل المسلمین سلال خلافتهم فی الزمان والرضاء
 امامه دائم علیه افضل وافضاله وخصه رحمة اسلامه ومنع به واما اخلافه ورحمهم الله عند الله من
 جون آثار موهب یزدانی ودرایع عرایب محافل قدومه وعلو کلمه در جزیره دبی کرانی وبنی اندازد وبنی بایان
 به اصل وجره اور از خاندان سرور و مرقری و دودمان بزرگی و مرقری گردانید و... من کتاب دستان
 جمع کرد و جاده شریعت و مجاده طریقت را ببرد با همه دانات و سادات صفات از زینت و...
 مبارکه او را قد و ذمه و اختیار واسوه عصانه ابراز کرد انید و اصحاب صفی و ارباب معرف و...

باصناد و مژدان باوقار و بمتن و مشایخ و اشعار و اعتقاد داد نابر عظم شافی و نفع ایا صاحب اجل
 و ضلالت و ارباب عجم و غریب مجاده و منعم و شاعر قدیم بازامند و عالمی حلقه ارادت و متابعت ایشان
 مبارکه در کوثر کرم و در راه انبیاء و مطاوعان بزرگ دمان مبارک بود و شریف و مدعی کسوس و سلاطین
 جانب شریف او را بنظر عاطفت و عین رضا الحفظ و منظر گردانید و جباران و مکران جهان تسلیم
 و انقیاد بر آستان محادند و مشایخ کبار و بزرگان روزگار و پیش در دست ارادت و رضا و نهادند و...
 باوقار و مردان نامدار جامه سوق و مجتاز از لفظ شکر بار و وعظ و نصیحت و نوشتند و حرفه مشایخ از انوار ^{الطاهر}
 مایل شفاء و مفرجات و مشرب و... اندک گفته اند ای شیخ و حرفه کبر و درخت خلد حله و...
 برین لب شکر فروشت بازاده شکر و نشان و از طغیانی و نازان شیخ و خاندان و...

خاست که سعادتی سازد و سفران روزی می آید و سعادتی که التبت السانی بالی

بر منشاء ماعتد کم یغزو و ماعتدایه باقی خرد و اخیراً ساحتی که اند و پیش از ان زمان شریل و او ان ^{تاری} حیل

و ماعتدای از برای سفر معاد و دست او بر هر روز و شاد بدست و از برای باب آفتاب روی را که از آفتاب سیه ها ^{نکند}

سایه باقی که ظل المومنین صدقه یوم الله مدد کند و از جهت دفع ضرر شر لعل خضر خضر با الله صدقه ^{حش}

و اید که الصدقه نطفی و غضب الرب می آید و از برای خیل بر و کرامت از شالو البرخ متفوا معا شجرت ^{و جهت}

در هر روز خیر یا یحلف الرجل ثلاثه ولد صالح مدعو له بلایه و صدقه جلایه بلف احراما و علم یصل به از انج

او را حق تعالی روزی کرده است در راه رضای می فطه کند و از جهت سودید بود و در هر روز و صاب و لوقی از

از خیران غیر محو که کتب علی باب الله ثلاثه اسطر کاول لا اله الا الله محمد رسول الله و التثانی ما من عتبه ^{طهر}

و التثانی وجدنا ما علمنا و بیننا ما قد منا و خیرنا ما اخلفنا با حضرت عرن با نیکو کند و یک مجازع را که امروز از

خطام دنیا شد و عرضش زوال است و تخفیف از ان او نیست که بفراست آدم ملای ملا و هل لک من مالک الا ما اکث ^{و نیت}

او نیست فابلت او تصدقت فامیت ما فغانی و تصدق انرا ملکی حیثی و ملای باقی که اند پس این مجلس علی ^ع

لحق الدین دام عالتا خرامت که خدرا شطیم که اند در سگ ان علی چنان که هست بران منصرف که نایند که بعد از انض

اعمال و اشیاء احوال ایشان ثواب اعمال و جزاء کرد ایشان منطقی و شریک و دوا ترخیزات و مادا شرح ایشان ^{تاری}

شمار بار لیم منقذ و اشباح مطیبه ایشان منوات و منوات میشود و صرفه که ان مجلس ^{لحق} شرعی

والدین مداده عمر و طیب عیش در حال حیات خرد و بعد وفات خرد در وقت منوات خرد و بعد وفات خرد و بعد وفات خرد

بلایه نون ابراهام مال خرد و نفیس نون ابراهام که خرد برای طلب ^{ساده} عتاء خداوندی را قاتل الآوه و قتل سعاد و ان ^{نیت}

وید فاکرین

و مستحق صافیه هم —————
 و در فاکرین و لکه از دیه هر از پنج رات از محل در آن جری خا صاف و فاکرین
 بعضی اورر. یعنی از جنوبی است که معروف است به جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 وی باغهای نوین است و در آن جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 و اما عمارات و یک یکی تل علی است که اکنون در آن جری و در آن جری و در آن جری
 و مراد از بوده است بیرون آنچه مستحقش در ضاع و عمارات و در آن جری و در آن جری
 و مثل است بر جمیع این دیه با ضایع و عمارات و در آن جری و در آن جری
 و از اشون و فاکرین تا همین اوز که مقدار چهار باره در بین است که از آب همین فاکرین است تا اذ فاکرین
 و پسند همین اذ فاکرین تا همین اوز که مقدار چهار باره در بین است که از آب همین فاکرین است تا اذ فاکرین
 کند و عمارات و فاکرین میشود تا جری که فاکرین و از وی بعضی در بین اشون اب می برند و پسند همین جری
 با هر بدین و عامه و غیره و در آن جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 تا جری اشون و پسند همین جری اشون تا بدین اوز و این امر بر همان بر حجاب اصل صاف و در دوم شل و جری
 باع همین امر بر همان مذکور و پسند همین جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 شرف فاکرین که تا همین جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 ارد هاء قدیم و پسند همین جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 فاکرین و پسند شاخ جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری
 و این شاخ جری و در آن جری و در آن جری و در آن جری

به پادشاه است که متصل بشود بحدی که از دیه آسیا که فصل است میان زمینها مرز را به و قارون محمد بن
 بندهای که در دیه آسیا از طرف راستی قاشق است مارا خون و پیستنه خون و از راه قطع جنگ
 نوزده و باز متصل میشود آن حد بین راه خون با سر از راه اشور و حد چهارم جنوبی که به سگوش
 است که فصل است میان اوزنه اشور و آن دیه فاکن و پور شده و متصل می آید اما منتهی است که در
 است انصاع و عفار و داخل وقف نیست اما انصاع وی که هر شهر در آن زمین برضه غرض این است که مشهور
 و معروف است در عایت شهرت و دیگرگی که نشان است قدیمی که در عایت شهرت است و مشغول نشاید حاصل کویشا
 از حد مد و دیگرگی که نشان است که معروف است بر راه آخور بدین و جامه و دی معروف و آنجا بایر نیست که است و طول
 و حدود وی بنمای معلوم است و مشغول است از میان بنجد و دیگرگی باغ نو ولد نیست که از آزاد کوکان این و الف مد که
 حاکم در خراسان و وقف نامه مکتوب است آن شهر وی از من جوی خاص فاکن و این باغ مشغول است بر وی باغ و حوض
 مختلف میوه دار و غیر میوه دار و حد در حد اول جنوبی و پیوسته باغ این و وقف مذکور که داخل از وقف نیست
 باغ منسوب است بنیکه و حد شرقی وی پیوسته همین زمینها هندی و هند و شمال وی پیوسته اوزنه فاکن
 میان این زمینها حد اول و باغ ایر محمد وکیل قناباد و چهارم عربی وی پیوسته همین جوی فاکن و پور شده و مدخل
 دی و دیگرگی باغ است ملک این و وقف مذکور است و داخل وقف نیست و منسوب است این باغ بنیکه و مشغول است
 باغ و حوض در حد اول و مختلف میوه دار و غیر میوه دار و حد در حد اول جنوبی و پیوسته
 و در وقف مذکور و همان شیخ زاده شیخ داود است و حد دوم شرقی وی پیوسته همین زمینها هندی مذکور و مدعیوم
 دی پیوسته همین باغ مذکور و حد چهارم غربی وی پیوسته همین جوی فاکن مذکور و پیوسته شده و مدخل وی و دیگرگی

محمد دایه که جمله معانیست چهارم جنوبی و یکم شرقی و نیمه‌ها و فاکرین محدود و پیراسته و راه و مدخل و ^{انوار}
 این باغکنده از همین جوی خاص فاکرین دیگر کی باغکنده است ملک همین و درش محمد دایه دوی و حوض خراب و کوشک ^{خراب}
 و مسجد خراب بر طرف شرقی ابر باغ و در درین مسجد یک باره زمین خرد و کی رنگند خراب و چ باره زمین متصل ^{و در}
 م ازین جوی خاص فاکرین حد شرقی پیراسته و نیمه‌ها و فاکرین که داخل ازین فضا است و پیراسته باغکنده خراب ^{همین}
 حاجه محمد وکیل مذکور و حد دوم شمالی و کی گذرک و حد سوم غربی و کی گذرک و چهارم جنوبی و کی گذرک و راه و مدخل ^{و کی}
 و دیگر در باغ است نو ملک ابر و افند مذکور با عیالی با احمد حاجه و با ابائی داده شده است و مشتمل است بر ^{جی}
 باغ و حوض و کوشک خراب و سه محله در باغ و از همین فاکرین حد اول شمالی و پیراسته و زمین و حد دوم ^{فاکرین}
 نشانه است و این زمین و فضا مسجد جامع بخارا است و حد دوم شمالی و کی پیراسته و نیمه‌ها و همین فاکرین و حد

غربی و کی پیراسته باغ که مشتمل است بر فضا و مشهور و حد چهارم جنوبی و کی پیراسته باغ
 و پیراسته راه و مدخل و چاه و یکم ازین که حد شرقی است و کوشک خراب و زمین با رستاق که درین ^{جی}
 خانه خرابان و فضا همین مسجد جامع محلا است که صف و حد دوی معلوم است و مشهور و دیگر کی باغ ^{است}
 ملک و افند که داخل ازین فضا نیست و باغبانی محصور من محاکم حاصل داده شده است و مشتمل است بر ^و
 باغ و حوض و خان محلا مشهور و غیر مشهور و حد اول جنوبی و کی پیراسته باغکنده ^و
 خراب و یک باره زمین که ملک و درش فضا اراض است که جمله معانیست و حد دوم شرقی و کی پیراسته زمین و همین ^{خراب}
 اراض است و حد چهارم شمالی و کی پیراسته زمین و همین فاکرین مذکور و حد چهارم غربی و کی پیراسته راه و همین ^{فاکرین}
 و پیراسته راه و مدخل و دیگر باره زمین است بر جنوب باغ که ملک و افند است و باغبانی با احمد حاجه و ^{داده}

شده است از آن طرف جوی فاکر یکایک پنج ماره زمین و ففاسان بر مجده جامع شهر حال ^{۴۷۱۵} کلا بخوار هم ازین جهت

حدود شرفی ^{مستند} است همین جوی فاکر و حد دوم شمالی وی ^{مستند} است همین جوی فاکر و حد

غربی وی ^{مستند} است حد چهارم جنوبی وی ^{مستند} است حد راه و مدخل وی و در یک با فاکر حرا و شش باره ازین ^{مستند}

وی که ^{مستند} است این فافه ارواح است که حله معلومند بخوار همین جوی فاکر ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است

حد اول غربی وی ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است حد اول غربی وی ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است

محمود بن مسعود بن محمد بن بخاری فاکر که ^{مستند} است حد چهارم جنوبی وی ^{مستند} است حد همین جوی فاکر ^{مستند} است حد اول

در یک با فاکر ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است

با فاکر ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است

فاکر ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است

محمود بن مسعود بن محمد بن بخاری فاکر که ^{مستند} است حد چهارم جنوبی وی ^{مستند} است حد همین جوی فاکر ^{مستند} است حد اول

حد اول غربی وی ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است حد اول غربی وی ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است

فاکر ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است

با فاکر ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است

محمود بن مسعود بن محمد بن بخاری فاکر که ^{مستند} است حد چهارم جنوبی وی ^{مستند} است حد همین جوی فاکر ^{مستند} است حد اول

حد اول غربی وی ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است حد اول غربی وی ^{مستند} است حد اول شرقی وی ^{مستند} است

فاکر ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است حد اول و فافه مذکور که ^{مستند} است

[illegible]

و من الخیر که در ملک جلا بماند و شغلش بر جمیع اینها و اشیرین اینها و سائر اینها و

مردمان این دیار را که می خوانند برادر و مادر آید ما بقتلش نماند و تمام عالم شکایت از آن کرد

[illegible]

مشاوره فخرها از حسن چاه و در کار او حسن فیض حسن است که از اسباب بهر است بدو است و در حسن و در حسن و در حسن

و بعد از این که در میان خود و پسران و یاران و اهل بیت خود

مکمل میشود و اما این امر با مصالح اشهر و مصلحت اشیاء دیگر در تضاد است و چون

کاترا
لاست ملاوی و لاوه شکر میز اند به خوشک از او شکا شیرین می کنند و این در منزل نجف المان فربس کاست و پیوسته معن را و بحسب عده

از من و دوستاند و از آن طرفان که به ما می رسند و در میان ما می آیند

والتاريخ المذكور في هذا الكتاب هو سنة ١٠٠٠ هـ

اولاً من الرزق على التمدد والسرور في ما استكافى به وادركه وان لم يطع احد را جری نه سر می گردد و بطریشی

در این علاج همین که استخوانی در حالت عادی قرار می گیرد پس شش و پانزده صاع فلفل که می رویت باغ کلا فلفل

اشمیرین
در مقام هر یک از این پنج کلام قرآن و حدیث از آن در خط و رسم است و در هر یکی از این پنج کلام که در کتاب مذکور

مذکور
از این سخن می آید که این سبب است که از مرقعات این واقف است و بدین

چون صانع نندند و اصل میان این زمینها آشوب و فتنه زمینها را و از آشوب این است مازاد که صانع و مجرب

ما اذق سامان موانند و سق من اذق سامانی که بخامان نسبت می است تا اذقی که انوا اذق دارد و موانند که فامان است

بلغ الفهرست و شرحه که از مؤلفان حسن و زلف مذکور شد و در این کتاب، مشتمل بر دو جلد است و در این کتاب

جری فزونی از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

عبادت که فاصله از علامت طاهره ماصاع دیده شود اگر چه که از ارفاق همین قریب است که بنائش نگردد. میشود و بر سرش

کاواکد بود فاصله از آن طرف کاواکد بود. همچنین و از حدی که از ارفاق همین قریب است که بنائش نگردد. میشود و بر سرش

و فند همین قریب است که بعد از آنکه میشود در طرف معین و از آن مذکور از آن طرف که آنرا از آن طرف سایرین می باشد که از آن

اب بر میگردد و همین از آن طرف مذکور از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

انجام است که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

ادب جری همین پس شده صاع این دیده فاکرین شد که محدود و معروف شده است در زوایا نام فاصل همین را از آن

بنای فزونی و از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

که شد از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

انجام است که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

پس است به شود بر او محسوس و از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

حدود این دیده همین است و بر سرش را و در داخل وی اما مستقلاً که در این دیده است این است این

و در داخل از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

جهت باشند از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

و معروف و بر سرش را و در داخل وی اما مستقلاً که در این دیده است این است این

و در داخل از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از حدی که گذشت از آن جری فزونی از طرف زمینها و دیوار

محدوده طوقی و طوقی مصفا است از حقیقتی که در این حد و مبادی که از طوقی بخارا است

و اما

در این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

در حد

مساعدت و زمینهاست که در حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

سازد که

با یکی عمارت و مساعدت و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

در حد

از جوی اشیرون اب بر میگیرد و در حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

دو باره

عمادی تا آنکه آب بر میگیرد از شاخ جوی که در حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

در حد

زمین با این شاخ جوی و پستی همین شاخ جوی تا در حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

مردم

کلان ناچاری و پستی و پستی همین جوی تا در حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

با آنکه سامان تا آنکه اشیرون که فاصل است از این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

و معروف است و حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

معلوم

فصل این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

و این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

و این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

و این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

و این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

میشود

و این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

و این حد و مبادی که از طوقی بخارا است به بحث با شریک در این حد

از جمله اینها ^{نیز} فاصل است میان کلاه کدو که بعد از این صفت محدود وی مکتوب خواهد شد

جاری در سوره و منزل وی و قفس که از آن و آن مذکور می نماید این درجه عبادی را محدود و حق ^{در این}

و احد بر صاف و منسوب است از این جهت که در پیشگاه معرفات مشایخ بجا که از شلاقان محلا ^{از این}

است و هر چه که ها از عذاب بدو اسباب و در باب خرمی اشیمون با عفتان و صاعان وی اما عفتان وی ^{مشتمل}

بر منزل در طهراب و ساحل مسجد اما سادوی اتمام و تاروت وی مشتمل است بر زمینها بسیار که در ^{در این}

کثرت و اندک این بر ماکل صلیح مریدان و حرث را بر این مشتمل است در حدیث مشایخ که در حدیث که ^{و این}

یک بعد از این در ذکر که مشتمل است بر جمیع این مشایخ یکی یکی عفتان و صاعان یکی ^{در این}

که در میان و ما اشیمون وی عا این مشایخ است و در میان این مشایخ محدود و معروف است و در ^{مشتمل}

از جمله اینها مشایخ است که در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است و در حدیث مشایخ است

و در میان اینها که در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

بماند که در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

مسلک اندازی و غیره در این راه که پیش از این در این کتاب مذکور است

است که از لحاظ مدت و مسافت و غیره در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

بر این امر و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

مسلک اندازی و غیره در این راه که پیش از این در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و چون این امر در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

[illegible]

مسکات مانیہ، خرم، غزنوی، فصل اول، ایضاً، فصل اول، دمان، کاش، جہانگیر

شک حامد که بر شاهی قرار داشت ایستاد و بفرموده شاه عزیمت کرد و در شون محاسن خود میدرد مامور شمع جو را که بنزدیک

مجلس میشود که اول حد اول است و ایر شاخ جویم حد حداثه این فرمودات شرقی مانند هم فصول است مشترک میان سوره

فردشون و درین موضع که ما آن را هاشاخ جوی میگویند متصل میشود بر معن فرشتوات مثل شکر و پرست و پناه و مثل

ملک مسام که درین فرشتی است داخل و فرزند از بیاعان وی و عفارن وی از خلد کمال

بہارِ کبرستان میں اس محدود مقامی مقام اس مشہور عجائبات شہر و دور کو جس دستِ ناکہ کے معرور ہے

علاوه بر اینها که در این مسجد و مراکز و محله که متصل به این مسجد است از قبیل:

فان مجدد کو جانو کہ ابو مریم کا صحرا شاخ میں ایوانات دان میں صحرایہ مثل اگر اکثر مشدد اولیاء

بیت: مناه و دیو فروزون است و حدیثی شمالی که منصفه شاخ چو است مشرقی شاخ چو را این سخنان

۱. فروشون اب میگیرد و بطور فروشون و و غلامون و حد سیم و چوسته و سیفا برین

و اگر چه در عهد چهارم حقوقی که در نوشته او به بیان وقف آمده و این حد و کورسها در دست ورسون و در عهد

براهن وی و طریقی و آخ وی معان و منور است از هفتاد و یک بیرون مستطاب آوردن و ده است

حدود هر یک از اینها که شده است و در هر یک از این مسکنات و حقوق و عوارض و واجبه بر این مسکنات

وہی صاف نہ ہوا ان خوف مرگہ کی طرف

محمود علی احمد بن واداد قزاقی که برای جوی خنک چون که او بیجا لب حضوره با مع کلماتی و قصاید و کلام

الحمد لله الذي جعل في كل شيء حكمة

که در راه اندازد و در حال صلح مریدان و غیره در آنجا آید و در آنجا که صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و مشغول است بر هیچ اندیشه باطل و لغو و با او از جهت صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

چیزی را که از او جدا و با او بیگانه است و با او بیگانه است و با او بیگانه است و با او بیگانه است

انگاری است و از آنرا که در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

از جوی تو حیران بر میگردد و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

از آن طرف اندک درینجا و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

از آن طرف نیست کی باغداد است و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

جوی آخر بدین و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

پیش از آنکه معرفت است و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

و در صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی صلح و عدوتی

Документ 1, строки 424—439.

۴۴۰ در جوی نرسیده اصل نرسیده و افند که از برای نرسیده میوردین و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل شایع حول که از برای اشوب نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

فصل نرسیده و اصل نرسیده که نرسیده و میسای و سینه رسیده و میسای و سینه رسیده

شماره بنامی اند که منسل من روضه است بر شرف و شرف و این همه محال عبادت از کفایت است که در زمان طاعت و عبادت ما

فصل دوم در منسل باقی که هم وقف عبادت من روضه و خاگاه و منزل عبادت بر عبادت روضه و حضرت آقا و شریفان

و در این مقامی که منسل بر روضه است در میان این همه عبادت روضه است و در این مقامی که منسل بر روضه است

بجودت و شرف این مقام و وصف در آنست که صاحب دکن این محسن را که خلل حدیثان بیوان ساکنان شمار

طرف را جرات و خلوتها سازد ما افراد مجرد از مسافران و مجاوران در وی نزول کند و در وی ساکن باشد و در آنجا

و این محسن میرزاخان دوم است و در این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

کونت بگوشی و این موضع مذکور موقوفه و وقف است بر عبادت این روضه مطهره و بر عبادت این روضه مطهره

و این محسن تمام محسنش در این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

باز منکریم از شمار این مقام و وقف است چنانکه ذکر کردیم و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و این محسن کل منسوب است به کائنات و اما متابع حداد و شرف این محسن موقوف علیه است که منسوب است به آباد

و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و این مقامی که منسل بر روضه مطهره و مندر طول و عرض این محسن دوست کرد

و ادراج مشایخ اندوخته و جمع از باشند در نادر آخرت و آنچه خیر بار او فایز بر وی حاصل و اقامت و عدوان باشد باید که بشود و ساکنان و ساکنان

محرم و بیرون ایند و مانع شوند و خفا تا از وی رسد و محاطا آید و دیگر و از آنکه زنده نماند و بیرون قیامت حاکمان در رعیت کند و کوشش و طاعت

سلطه و طلب در مواضع موقوف در رعیت کند و ملل و خرافات و دیگران مرار عیان حاکمان نرساند باید که مشایخ و خادمان و ساکنان حاکمان وقت

از سلطان و قاضی و محقق رجوع نمایند تا شایسته رعیت او را دفع کند و مانع غلبه و تسلط او کند و اگر نتواند وقت شیخ حاکمان در رعیت کند و کوشش و طاعت

بصر حاکمان نرساند حاکمان حاکمان و صوفیان و مسلمانان و مجاوران باید که با او نیز همین معاملة کند و مانع او شوند و نگذارند و کوشش و طاعت

مشایخ و رعیت کند و صلوات خیر را در حاکمان محافظ نماید و شرایط امانت بخای حاکمان آید و اگر رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

از حاکمان عیان باشد حلفه و حاکمان کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

و باید که آن حلفه او نیز موقوف و مشایخ باشد و در برابر وقت قرار باشد و ادب فقر در صورت و افضل او عیان باشد و در غار عدل و کوشش و طاعت

آید و نماید دلیل وقت کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

در ادب و اوقات محافظ کند و نماز امداد و در ادب و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

رضایا سبک و سبک نماید که در موقوفه و خیر و نیکوای نصب کند و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

و موقوفه و خیر و نیکوای نصب کند و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

براند و تحداث و سیاحت محترم و برای قیام اهل عبادت و اوقات شب را بر فقر و اهل عبادت محافظ کند و کوشش و طاعت

صلوة التمجید مکرر تا تصدیق از این بر خیزند که دایم خاندان و اصحاب تصوف اینست و اگر در العباد و با الله تبارک و تعالی باشد که در محاکم و کوشش و طاعت

ناشد هر چه و مین باید که این ترتیب و احوال را که بیان کردم نگاه دارند و عمل نمایند و عیان عیان مدد و مین باید که این ترتیب و احوال را که بیان کردم نگاه دارند و عمل نمایند و عیان عیان

باید باشند و امانت از احوال و عیان و موقوفه که مذکور گشته است قفسه کرد و این واقف مذکور نماید و کوشش و طاعت

این امر که تا خیر و نیکوای نصب کند و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

و موقوفه و خیر و نیکوای نصب کند و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

و موقوفه و خیر و نیکوای نصب کند و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت و رعیت کند و کوشش و طاعت

در وقت صرف کنند و بشراط واقف تمام مایه و محصرات و اعیان صرف مینند که ممکن است و خواهد شد و رساندند

در این کتاب و در بعضی از محکم که انداخته اند و تسلیم کرده اند و ایشان بقصر خود نشانی قفسه درست و عدد را می کنند

مذکور
مکمل است این اوراق بر موانع مذکور را باینده مادام در قید حیات باشد و چون او بکار هر صاحب خانه پیوندد و قسما و قسما

مقدمه و زبان و گویش او را باشد که ساکن فضا را باشد. لیکن باید که او بمشیت فطره احساسات و کافیه و ابرمیان فطره نژاد او و وندیم

زایت آن مزیدی باشد که بعلم و عمل و طریقت تصوف و زنی قدر و مساکین آوازه تو باشد و امر صفات در وی بنفش باشد و در زمان

ارو سالوق باشد و بعد از مسخره و تذکیر او سرچ العالم هست او قدس سرچ روحه علائمت و محافظت تواند کرد و صلاح است

رومی پیشتر باشد و مشورت و رضا مخادمان و درویشان کار کنند و کثرت بریدن واقف در علم و عمل مساوی شوند آنکه که از دنیا

[illegible][illegible]

و در ادوات غایت در فروزنی و مابین قوت و کمالات صفات را که نوشته شد اعتبار کنند و ذکر بیت را اعتبار کنند بطریق اولی

بغناجد
اعتبار کنند و عصه دفعه لایها را واقع کند و سایر شرایط که نوشته شد تو مستحق فزادان ذکر واقع دانست که سایر محله ها دارند

طرح و قریبا بعد قرون الی الی برپا شد الله الی الارض و من علیها و من خیر النورین و انک رسول الله و انفق فی سبیل الله منقطع کرد و از

[illegible]

که شد

سند شد و عین طایفه را که در آن زمان در آنجا بودند

آن صفات که در فرزندان آن گفت از علم و عمل و بذر و تقوی و زهد و دنیا و فقر

باید از استقامت و اراده و علم و فصل اندک قصوری باشد باید که از تولیت معزول سازند
روندی که باشد از ان واقف با از ان غمیه واقف که در وی حرص جمع دنیا باشد یا

و بر سر بوی کسند بایا من حجاب دعوت پیوستد و جامها، لران بها پیوستد و از
ینه غلیظ و جامه کهنه و خرقة پارسو برد و خسته احتران کند و پیوستد زن و فرزند را
و خوب به مشاند و خانه خود را بدست اما و اید او را قیامت ندهند مغول را بدست

ند از عمل خافه و اوقاف جهت آنکه این واقف این چنین لباس خوب و کراهنها پوشیده

Документ 1, строки 805—826.
(Конец списка А и начало реставрации 1879 г.)

بود متولی و متصرف اوقاف شیخ خانقاه او باشد و باید که خادمان خانقاه و فقراء مجاور و مسافران که محرمه نروزا هدیه تر باشند و صوفی تر

اور اقدم گفتد و حکام زمان و صلاحین وقت معرفت او کنند و در کار او اعانت نمایند و در فرزندان و ماب قولیت و شبخی از صفات

و اگر نوشته شد اعتبار کنند و ذکر برت را اعتبار کنند و مطن اعلی را سفلی را اعتبار کنند و عصبه و ذوی الارحام را تفرقه کنند و این

خواهیم که نوشته شد تولد فرزندان دگر و اوصاف باشد که ساکن فضا باد با شند بطن بعد بطن و قرن بعد قرن الحان برت

الإرض ومن عليها وهر خير الارضين وادكر فضل ان واقف نعوذ بالله شتيع كود واز عصبه وذو الارحام ارجع مرده

و از برزاده و دخترزاده و افسح مردینه نباشد و العیاذ بالله تعالی بعد از آن تولیت از آن مردی باشد که از اسباب و حوائج

و نوافل عمر و اصف شیخ مطهر الحق و الدین رحمة الله علیه باشند و با این صفات که در فرزند ان و اصف گفته شد آراسته باشند

بر همان طریق مذکور در فوئندان و نوافل از شیخ مطهر الدین باشد و بآن صفات که در فوئندان گفت در علم

و مذکور و تقوی و زهد در دنیا و فقر و تجرد آراست. باشد و اگر در علم و فضل اندک قصوری باشد باید که در فقر و تقوی

وزهد و تقوی که صفت خاص صوفیه است هیچ قصور و نقصان نباشد و ابداً هر دو نوعی که باشند از ان واقفان از ان

همه واقف که در وی حرص جمع دنیا باشد ما جا و طلبد و بر فقر انور می کند یا لباس را معذب و عونت خوشد و جا را راه و نال و زاریها

بوشد و از بشمین غلیظ و جامه کوبه و خن باره برد و بخت احتراز آید و نبوشد وزن و فرزند و الهام خوب بوشاند و خانه

خود را بدینا بیاورید و از اولیت ندهند و معلوم تا پس و ابتدا از عمل خائفاء و اوقاف همین آنکه از قوافل است ^{چنان} الله اعلم

جاسم خیر، کاکا، و پاسر، و است، و پهل، و شیر، و اولغوز، و مار، و کبک، و ایل، و الا، و خورما، و اسکا، و دیو، و آب، و زهره، و

بحکم خدمت قنوج و خانچه و غیره است پس واکف شرط فرمود که هر کس که بدین طریق من معاش کند از فرزندان
 از ایشان از فرزندان اعیان من متوجه باشد و اگر نکند حکام او را از تولیت مانع باشند و از وی باز گیرند و معرط و مفکوک ^{دارند}
 و هر جامه که از منی درم یا چند درم سبب زیادت ارز و بر شیدن از جامه خلاف مصطفی است صلی الله علیه و سلم و خلا
 صحابه کرام و خلاف مشایخ طریقه است قدس سره تعالی ارواحهم تا دانند و این معانی و اوقاف سلمه الله در تصنیف
 که کتاب او را دالاحساب و مخصوص الآداب نوشته است جهت ادب فرزندان و مریدان خود تا ایشان بران روند از شایسته
 و اگر و العباد بالله نسل عمر بنی کربا را و شیخ مطهر الحق والدین رحمته الله علیه درین ملازم منقطع کرد و تولیت این اوقاف و خانقا
 از آن مردی باشد که از فرزندان شیخ جلال الحق والدین باشد که هر عمر مورکتر این اوقاف مذکور است رحمته الله علیه و شرایب ایشان
 بر همان وجه است که شرایب فرزندان و نوافل شیخ مطهر الدین در قدحیات باشند و در باب من فقر و تصوف باشند و بنفوس و صفات
 آراسته باشند فرزندان شیخ جلال الدین و تولیت و تصرف خانقا و اوقاف میباشد و اوقاف مذکور تقدم فرزندان شیخ مطهر
 الدین رحمته الله بدان سبب فرموده است که این شیخ مطهر الدین با والدین این اوقاف شیخ برهان الحق والدین نور الله تعالی مسجود بر او
 ایامی اند و با شیخ جلال الدین برادر عذقی اند و دیب کرد و اوقاف سلمه الله فرمود که از فرزندان خود اگر کسی را ندین کم مانع شغل
 تولیت نام او را بر نظر این وقف نامه بنویسم بخط خود باید که همه کس بران روند و این اصولی این اوقاف دانند و دانند تا آن فرزندان رسید
 حیات باشد و یکس این اوقاف فرمود که من تا در قدحیات باشم هر حق آن باشد که هر شرطی از شرایب این را که صلاح دین مانع نسیم
 است کم یا شرطی را اگر کم اما بعد از من هم منتهی را از فرزندان من و از فرزندان امام من و از قضاة و حکام وقت این فرمود که شرطی

تکرار کند و اگر بگوید که خداوند تعالی و ملائکه و مخط و وصال و کمال تر باشند و از گاه تا گاه بخندند
 نیابند افتاده تعالی و اگر العباد و الله تعالی فیل شیخ العالی و یکی منتقل کرد و چنانکه از برزاده و دخترزاده مع مری نماید بعد از آن
 تولیت و تصرف اوقاف خانقاه و ازان خادمان خانقاه باشد که تصدق خواهیم کردن و از بهر زاده و دخترزاده مع مری نماید
 بعد از آن و شراب خادمان خواهیم گفتن بعد از این لیکن شراب تولیت خادمان آنست که هرکاری که در اوقاف و اوقاف و محض
 باشد آن کنند و هر چیزی که در خانقاه کنند بشورت و صواب دید جمع در و نشان و صوفیان که در خانقاه باشند از همان در
 و بی مشورت و استصفا بجمع و کمال کنند و اگر کسی از و خوراک کنند از قریب منزل باشند و مع مری نماید
 و مخط مشایخ باشند و دیگر گروه آنست که در خانقاه و دوسوی حدود فقهی سفرها کرده و بیاح خانقاهها و دیگر
 مشایخان رسیده و صوفیان و در و نشان و دیده و اگر بکنند که در نفس خود عاقل باشند و بی علم نیست و انا باشند و نگاه
 بآن تدوین کنند تا ایستاده و سخنان و ملائم کردند و از حال اهل خانقاه از بهر و مسافر با خبر باشند و هر کسی را در موقع حضور
 بدارند و بر سر مطبخ و حوض و انبار دار و سفره دار که کلید خادم خانه بدست اوست این دو خادم بر سران همه حاکم و متصرف باشند
 و از خبر و شریک آگاه باشند و هر چه این دو خادم امن صواب بنهند از کار و ازان بران روند و هرکاری را چنان کنند که ایشان گویند
 و از حال ارتفاع اوقاف و دخل و خرج با خبر باشند و از هر چه تا صواب باشد متولی و شیخ را ازان منع کنند و هر چه خوردن باشد
 بدان امر و آلات کنند و مسافران را پیش باز روند و در محل مناسب و فرقه آورند و خدمت کنند و معارفان را بیکان و بیکان مناسب حالت او را
 رستمت کنند و شراب خادمان آنست که هر کار که در آن مشورت و صواب و مدح و معده فتاد مقدمان صوفیه خانقاه کنند و هر کار که

اصحاب و ترغیب امور اسراف و تفصیر کند و اسرار و اسرار غایت و خود را با کمال اصحاب حذر و ترس دهند و بر هیچ درویشی از کبار و صغار

بزرگی و ذبردستی نکند و حق با همگان تواضع گویند و غلبه نگویند و فخر آواز را بلند نکنند و بجهت و جهت

نگوشند یعنی که اگر کسی بگوید یا بشنود او را خدمت و بطاعت بپوشد و اگر کسی بداند یا بشنود با او بی التفاتی نباشد و از وظیفه از چیزی نقصان نکند

اینهمه کارها کند و اگر بجای خود در پیش جمیع درباریان و اصحاب و در غایت خود ندانند بلکه جمیع مقدم باشند و مضاف

ندانند بلکه جمیع مقدم باشند و خادمان در عقب ایشان روند و هر حدی که در میان آنها کنند خاص و عام و هر چه در میان

دو جهت است و هر چه در میان آنها کنند بجهت خود و بجهت خداوند که صفات و افعال و احوال و خواص و عیال و اولاد و

در این باید که دو خادم باشند و یکدیگر را در موافقت باشند و متولی و شیخ نباشد که در این دو خادم هر دو

نباشند و بخلاف این باشد که اگر یک خادم و یک خادم و نیز باید که در این دو خادم هر دو

جمیع کند تا همه کارها را به انشاء الله تعالی و شرعاً و بکراست که بدانند قطع و فصل حنان که گشت شد متولی و تصرف و اوقاف و

این دو خادم هر دو متولی باشند و حاصل شود فقر و صوفیه که در میان آنها باشند خواه از بجا و از

فکر خواه از ساق و نور سید و متولی و تصرف و متولی که بدان که در این دو خادم هر دو متولی باشند و اگر جناب صوفیه قدم جدید نباشند اگر شریعت که

نباشد متولی که صاحب باشد و متدین بودند که تا با امر این اوقاف قیام نمایند تا از اوضاع و احوال و این مصلحت معلوم رسد و دیگر

چیزی نیست که رواست و حرام است که غرض این طوایف متولیان را که بدان که در این اوقاف و خاندان و در وجه تصرف نمایند از وی چیزی

بگیرد بخلاف شرع و خلاف شریعت و اگر کسی بگوید و حق بر این اوقاف حکمی کند تا از این اوقاف چیزی بگیرد بجهت شرع و از این

او تاف جیزی طمع دارد و جوی بالسی را بان راه سوئی کند. یا من اوقاف مراقی آرد تا جیزی بکند در اهانت خدای و مرد و محط و غلب

شعالي و ملائکه و هر دو لعن انبيا عليهم السلام و اوليائهم مشايخ و جميع مقلان باشند و بعض هر چه و دانند که از آنها بگرد ما سر و هر چه

خاکها که درین مواضع بکود که موجب نقصان حبه باشند و هر حواله شیبها که درین مواضع کند یا برآورد ما بر آنکه صدمه را را با اشارت غیب و لغت

خداي ورسوله او و ملائكه بر من و بر جان و بر جان و مان و بر اهل و اولاد و بر عقب و بر فرزندان آنكس و نسلش از جان منقطع باد و خدا

و مانش خراب و سوخته بمن و لیلیات و مان باد و عیال و فرزندانی اسیر کافران باد و زرقش زقوم و غسان باد و جسد جبارهای صمدان و

بی دربان نمیب تن و جان و آوا دوش باد و علیه غنیمت لله و اعنته و الملامه و بان من لجمع من و هم منی که باشد از فرزندان این واقعه

فصل شیخ العالم قدس سره و از خادمان خاقان که باین رضا دهد که بظایر جنوی بدهد ما مع ظالی و من اوقاف حکمی کند برخلاف آنچه بیان کرده شد

یاد رحلتی از حوادث عالم یاد هر خصوصی که میان ایشان با سعدنا و بی از ظالمی برد و نصرت از وجه آن کس از تولیت و تصرف و کسب و خاهاست و

وازين مشاعر احوال و در سوره و در مشايخ بران ريزند و بران متولي و بران خادم باد که چنين کند و باین رضا دهد و سلطان خواهم

عهد باید که آن فرزند و آن متولی را ازین شهر و ازین ولایت براندازد و چون کند تا شوی او را بنده اضع نوسه و اگر والعیا فیما بین تو و الله در میان

کند بالازن اوقاف صلح دارد خواه بلطف و خواه عنت فزندان و متلدان باید که با امانت و امانت

دکتر صاحب کا غائب ہوا اور درشت وارفتہ رانہ رویہ کے

[Faint handwritten text at the bottom of the page]

11

فقر و صوفیه کردن گشتی کند و چون مشغول در امرت خدای و ملائکه و رسول و مراد و خط شیخ و اولیاد او باشد و چون اصحاب و فرزندان او
 جمع شوند و آن سخن ماستی کردن گشت را ادب کنند و ازین موضع هر دین کنند و اگر نتوانند این وقف نامه را بر دینند و به تختگاه سلطان و پادشاه
 روند تا او بر موجب این وقف نامه و شرایط او حکم فرماید بتوفیق الله تعالی و یکسوی یکو رجوع نکند و کجی دیگر را در میان خود راه ندهند و درین
 اوقاف حکم نکرده اند و بایشان رجوع نکند الا در امر شرعی و کار دینی که مخصوص همان کس باشد هر چه بان اوقاف و خانقاه و عمارت و اوقاف دارد
 و اوقاف حکم آن فرموده است و درین آن معین کرده و حق تعالی همه را توفیق کرامت کند که بر موجب آن بروند و از مال و خط و مخالفه دور باشند
 و شرط دیگر فرموده این واقف مذکور که هر چه ازین اوقاف حاصل آید این عمارت یا خرجات را که ذکر کرده شد و نوشته آمد بتقدم رساند
 و هر چه ازین خرجات و عمارت زیادت آید از آنجا تفریق چیزها ماقده و نهادمان خانقاه را که چیزی شان نباشد از بیار و سافرا کس که بجهت با
 پوشانند او را و اکس که پای برهنه باشد گشت و سره اش بخورند و با و دهند و اراصل و انعام را که فقیر باشند و بدو و شوهرشان نماید و باشد
 و بقوت و لباس عاجز شده باشند و در مانده و در کار گشته ایشانرا از نوحه دوخته بدهند و پای افزا و دهند و وظیفه نان بخت و نان بخت
 بدهند و اگر این نان نزد ضعف و بی شرم باشند و اطفال یتیم خرد و بی گس بوند ایشانرا از نان و خرج چندا که یک هفته شان پس آید سار بخت
 و خرج جنس دیگر از ارباب و ظایف خانقاه را این نکند که تا بخت بدهند و چند روز یکبار بدهند الا که همین اراصل و انعام و عینان فقر را که کسی
 باشد که وظیفه خانقاه را هر روز بخرد و ایشان بود و برساند و اگر وظایف انعام و اراصل و عینان در جوانی بپاد باشند مقدار آنکه آواز با یک نماز
 رسیدن باید که یک کس را یا دو کس را از فقر و خانقاه مان خدمت نصب کنند تا هر روز از آن بخت و آتش بخت یک وظیفه بخانقاه این انعام و عینان
 بر دین ایشان برساند و هر چه دیگر ازین مال خانقاه برین خرجات نیز فاضل آید و زیادت ماند همرا با انواع عمارات و فقر و سگان

صرف کنند الی ان یوشی الله تعالی الارض من قبلها وهو خیر الی و در یک شرط فرموده این واقف مذکور شد الله تعالی هر که در
 یک استاد و قدر حافظ کلام الله را حفظ کند و از آن بجز بداند هر چه در کتاب است و در دستار و جامه بداند
 و اگر متاهل وصال دار باشد و وفات یافت بداند ما او اطفال بنم را و پیران و جوانان و در نوبه درآمد و قرآن خواندن و
 ساختن و نماز گذار و در بیاموزاند و از آن جوانان و اطفال آنکه مستعد باشند از حافظ کلام الله گردانند و قرآن یاد دهد و باید که از
 خاتمه آن اطفال و جوانان که قرآن خوانند و یاد گیرند و محض کنند و با ایشان بدهند تا بر آنها یاد کنند و آن محض کنند و این
 بر این خوانند و یاد کنند و آن لغت با این درین بگویند و از آنکه فسانه این قرأت ایشان تمام شود آن محض را بجز از خاتمه
 تا در دارالکتب بنهند تا باز دیگر بر این بخوانند و شرط دیگر آن فرمود که کتابی را که این واقف مذکور است از آن کتاب
 کرده است در علم طریقت و آنرا کتاب ابرار الاحباب و قصص الادیب نام نهاده که هر کس که از بندگان خدای که خواهد تا آن کتاب
 بخط خود یا استکتاب کند خواه در خط یا در خواص و در شهر یا در ویرانی او باید که متولی و خادمان و خاتمه از مال این اوقاف کاغذ و سوا
 بآن کس دهند همان مقدار که کفایت آید تا او بخت خرد این کتاب را بنویسد و شرط فرمود که اجازت نیست در خواست هیچ شریف
 مقام را که از خزانة اعیان کرده شد و قنیت وی درین وقف نماند که زیادت از دو سال اجازت دهند بیعت زیادت کردن و بیعت آید
 کردن و بیعت هیچ مصیبت را بجهنم نبرد و بیعت و اجازت نیست که هیچ ازین مواضع وقف را بکلام شهر بخاراند و بگوید
 فرمان و ملک و بیعت و در ویران بمناطع و نزاره دهند یا بفرزندان ایشان یا بنواب ایشان یا کسی دیگر که بیعت ایشان
 قبایله و منافع دهند اقرار کرد و از واقف مذکور ادا الله تعالی ایامه بر قنیت این مواضع محدود و موقوفه گویند و بیعت

شده است درین وقت نامه در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خودش در همه وجوه بطریق و رغبت و اشهاد فرمود بر روی از صندوق

رسم و معدود و قضاوت هر چه که آنجایان کرده شد و نفیت و نف نام و نف کشت بر همین سبیل و شرایط مذکوره لایزماست و بر آریا الای

اولا منی الاموام الا ما کبد له هیچ کس را نشاید از ولایت و قضاء و حکام اسلام که تعصیر و تبدیل شرطی کند از شرایط آن وقت نفی

بعد ما سمعنا فانما ائمه علی الذین یبدلون ان الله سمیع علیم و علیه لعنة الله و الملائکة و الناس اجمعین

و اقرار کرد این واقف مذکور مدایع مذا الله تعالی عمره در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خود به همه وجوه بطریق و رغبت

و گفت که بجهت خدمت و روضه مقدسه مطهره و تقاضای حاجت خدمت از من من مملکت و الجلال غلامان محرمه ام از مشغول

و توله دهند و اردن و غیر هم تا هر کاری و مصلحتی که در نفس خانقاه و روضه باشد با در دیدها و مواضعی که در خارج است

باشد از مال جمیع کردن و زراعت کردن و باغبانی کردن و وکیلی کردن و صحافی کردن از غلامان آن خدمت را اعمای آوردند

و بدان مصالح قیام نمایند و اگر از سفری بجهت محلست خاص خانقاه باشد بروند و آن مهم را کفایت کنند و فرمود که این غلامان

و اولاد ایشان را که جمیع معلوم و شهر اند و بنکر حلبه و اسامی محتاج نبیند آزاد گردانیدم بده تعالی بشود انکه خدمت این

خانقاه و روضه مقدسه کنند و از بجا دور نشوند و غایب نگردند و بموضع دیگر نقل نکنند و ایشان همچون آزادان وظیفه

بمصرفند و جامه می پوشند و خدمت خانقاه می کنند با اگر مشغولی کنند از زراعت و باغبانی از انجا حصه مزارعانه بگریزند

بسرحد خود که قایم مقام وظیفه خانقاه باشد و قوت سالیان و جامه ایشان گردد و این غلامان آزاد از جماعت اند که اسامی

مذکور می گردد بولد و خطایی و مولد صالح مغولی و کشت مقام مغولی

و قباقرح و نعلی و محمد رضا پاشا و نیکف و کیرمندی و صالح و محمد جواد هندی

و صالح مهر و ار هندي و اقبال ساربان هندي و اقبال باغبان هندي و فتح باغبان هندي

و بهام باغبان هندی والاس باغبان عجیبی و سرور جوان هندی و نیکی جوان هندی

وضع جویان هندی . و عبد الله کشتی هند و محمد قدیمی خانه زاده و دینار کاویان هندی

و مقبول هندوئیسمی خراسان
اقرار کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه که این جماعت غلامان تراک

آزاد کرد اندام بشری آنکه خدمت روضه شیخ العالم خانقا اکتد و ایشان از مال خزانده شدند آزاد شدند فی سبب

شیرینی که فروخته نشوند و عیشیده نشوند و میراث گرفت نشوند و مرا و فرزندان مرا و اتاع مرا بدین غلامان بیج وجه دینی

و حق نیست و باقی نمانده است و این عصابت غلامان با حرار ملحق گشتند و از ذل و قید عبودیت خلاص شدند و الله تعالی

و فی سبیل و رضا و وجهه و هر کس از فرزندان من و متولیان او قاف و خانقاه که این آزاد کو دکان را خدمت خود فرمایند باید

حقه بیایه و بپرد و در خانه شوم داد یا پیش من باسم حرمت ایستند در امت شمای من و به با محمد و ان سید است

حرام باشد و وبال و کمال بود الا که از غلامان خدمت خاصه خاتقا و مرفعه شیع العالم کنند یا در اوقاف از خاتقا نصیب

مصلحتی را کتابت کنند که نفع آن خاص غنا و ثناء و مردضه عاید باشد و شرط این ولف معتق آنست که از غلامان که در مردضه

صفاها من خدمت کند و بیک خورده فی ایشانرا از حاشا و بد دهند و جامه سالیانه بد دهند و موز و غیره که ضروری باشد از مال

اوقاف دهند و اگر بخت سلطنت خاندان و اوقاف از این بفری روند بشهرت متولی و خادمان بر مرکب خاندان و بشهرت و درگاه

القاضي بكور بخارا ونواحيها وشيخ الاسلام بها

اشهدني الواقف المنتصفي
المذكور بجميع ما اضيف ونسب
اليه فيه يقبل الله تعالى منه
وادام بركة حيوته كتبه الحسين
علي بن محمد النسفي

اشهدني الواقف المذكور بجميع ما اضيف فيه اليه
يقبل الله تعالى منه وادام بركة حيوته علينا كتب
القاضي القاضي محمد بن مؤيد المكي البيلدار

المنظم في سلك الشهود
محمد بن مسعود بن محمود
عرف امير رين
اما من رمة الشهود ابو صالح
ابن ابي طاهر بن صادق

سرفق الاشهاد على ما ذكر
في هذا الصك الواقف المذكور

اقول الواقف المذكور سلمه الله
بوقفية جميع ما ذكر في هذا
وكتبه محمود بن محمد بن محمد العري
المنفي

اشهد الواقف المذكور
اعلى الله تعالى عالم الاسلام
سماه وادام عزه كتبه
علي بن عبد الله الكلبي

دانت سامه وانا محمود
ابن محمد بن مسعود العلي
اشهد الواقف المذكور فيه
جميع ما صرح احمد بن احمد بن
عطا المنفي

اقول الواقف مد الله تعالى عمره
بشهادة ابي بكر بن محمد بن
ابن بكر بن حماد المنفي
بنظام النوري
وقفية ما كتب في هذه الحجة
كتبه محمد بن عبد الله الكاتب

المنظم في سلك الشهود
كتبه محمد بن البخاري

اشهدني الواقف المذكور على ما تضمنت
هذه الوثيقة ادام الله تعالى بركة جيران
حيوته بن المسلمين وانا العبد عبد
العزيز بن محمد بن عبد الملك بن قاسم

بن جملة الشهود على اقوال هذه
المذكور ادام الله تعالى بركة اناسه
دعاء محمود بن محمد بن محمد المنفي
شاهد بذلك
محمد بن محمد

من الشهود بما فيه
على براعم شدد
الدين عله

من الشهود بما فيه
عمود بن علي عله
بخطه

بشهادة من الشهود بما فيه
عبد الله بن حسن
على النسوي العلي

من الشهود بما فيه
عمود بن احمد بن جدي
الملقب بن الحافظ عله

من الشهود بما فيه
خطه
ابن ابراهيم على الشاسي
الملقب بدع الدي

من الشهود بما فيه الفقير الى الله الفتي بالله
عمود بن علي الرومي الاوحد بن النعماني
احسن الله تعالى حاشه مع جميع
الطالبين

بشهادة علي ملك
عله

من اخبر مع النقل بعدم التفاوت
الفقير للدعوى شمس السامري

الامير بن علي لتجميع النقل والمعنى المقابلة
مع الاصل والمهم بذلك بقدر الامكان
اخبرني بعدم التفاوت بينهما بن يار
ونقصان وانا العبد الضعيف عبد الرحمن
محمد بن احمد

قد نقلت الوثيقة المبيونة المذكورة
بجميع ما في بطونها وظهرها في هذا النقل
بخط من يوثق به علماء وديانة وهذا
الامير بن علي بن محمد بن علي بن ابي

و تارخ شرم محرم الحرام ۱۱۸۵ بود که این شهر مجمع معجزه شد که در جابر مجنون و له ملاعبه الله جلاله قراره و فاضل مجمع نصر خاندان
 وقت کرد و تصدیق شمر نمود و از اخص اهلک و اطلب اموال خود خالیا علی ملک الغیر و عیالین جواز الوقت حکمی و تاجر بخشید و دو قطعه
 حق ملک خود را که قطعه اول آن تخت پانزده طناب است و واقع است در قریه که جبل مر تومانی رومی رود کنار باغ و باغی است
 بجوی عام بمال که لغیر خیر قایم است به حکم رود کنار اصفیای است به زمین عرب بود است باغ و قطعه ثانی آن غنچه
 سواهی خط است به زمین و واقع است در قریه که لا را غول من تومانی رومی رود کنار اصفیای است باغ و زمین خالیا پوستان است بر له
 فاضل شایع بجوی مشرق که شرفا پوستان به زمین ملک که ملک که ملک و بعضی از حق زمین خیر است باغ و زمین در کل حدود و معاری
 ظاهر است به مجمع حقوق و اوقاف و شریعت مجاری و شرط اوقاف مذکور که آنکه هر که حاصل شود از زمینها مذکور است باغ و فاضل آنرا ابد و احوال
 حضرت غوث الاعظم و ابد و احوال و اوقاف مذکور بخشند بحیث لا یباع ولا یرث و هر که بیدل و کان و ملک بخیر و صمیمه و العاصه

بهم ایام این شهر
 قریه فی این ایام را در این
 جعفر بن محمد
 جعفر بن محمد

قد نقلت الوثيقة المضمونة المذكورة
 بجميع ما في سطرها وظهرها وحاشيتها
 في هذا النقل بخطي لا أصحاص الزيادة
 الله عز وجل وأنا الشيرازي

قد نقلت الوثيقة المضمونة المذكورة
 بجميع ما في سطرها وظهرها في هذا
 النقل بخط من يوسق به علماء ورجال
 من الواقفين على ذلك صا الكسوي

رسول العبد الصف النصف الراعي مع ماله الوحدان الحمد لله في الفضل
 محمد وعمر بن الخطاب في الدين والفضل في الدنيا والآخرة
 للشيخ الفاضل دوار، لا مانع من الأحكام الشرعية والناسب للدين والامور
 الاسلاميه من الفضل والامانة والعدل والوفاء والكرامه
 يكون محاردا واحدا مع الاسلام بها سلطان مع ماله ولا يسلط
 ذلك شيئا وحكاته، هذا البطل على ما هو في الحق مع هذا الوقف
 ولوجه على الفهم السليم على قول من هو حواره من الامم السلف الصالحين
 حرم الله من عند ربه في غايته وانبى الله وامر به محمد
 وصلى الله عليه وسلم وكفى اليوم على صده وهذا الاسطر الملائمة
 خطه حامدا ومصلحا وسلمنا على محمد وآله الطاهرين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هذا ما وقف وتصديق الشيخ الامام السليم النعمان الكسري في الماحد النعمان النعمان منصف الاشرف ومنع التبر
 الصفا طلاع الشاشع الطرمه ولسان السعد ان النعمان شيخ النماذج العهد والريمان محي للفق والدرس وما كان السلام
 ميفالنه الفراء مطر بظله العليا جلال المعالي بين المعاني خريج شيخ محي احمد بن مسعود للطهر عبد البا
 اطال انديتاه في قدره بمدتها طاقنا على الطاهر ونفرت واقبل على السرفين في حال حوته وبعد جمع ما دخله
 والاربع والاصابع والعمادات وكل ما ينظر عليه اسم الله والاسباب التي على ما ان اسامها وعدودها حوته
 وراسها الصكون كالعريه والمالات السعد ولسان
 الى حوتها من حوتها وكل سلس وكثير من لها من منها و...
 على ما تقدم السبل والشرايط المذكور في البطح وفقا...
 وهو في النعمان...
 الالف المنصفين هذا العلم...
 واحاد...
 احسن...
 وفيه...
 وفيه...

الثلث لارزاق عامر على اهلها دامت على اهلها محبة على مشيختها من رزاقها الحق برفق السموات والارض
 ومصرها يقر. وصلى على المديون ومالك الاملاك والمالكين. يعلى ما يعلى ما سار اسبابه للوود بشرائطها
 المعروفه فخر على ما ذكره وقرر وحده في باخره هذا الكتاب والله اعلم بالصواب واجز الوافد المنصف في هذا
 علو، مهاجوا، ونواه على الله الذي في العالم بالسر والنجى شتم ان الشتم الكسر التفرع والواقف المنصف في هذا
 اراد الرجوع عن هذا الوقف لما رأى من اختلاف العلماء في نزومه فادعه رجلا من اهل الحسبه والامارة والزهد
 والفقو واحدا مناه للسعي احدهما ما حى حياى عبد الله بعد ان فامن على الخدمة التي في مصالح حوان
 الامر بالزمانه والازوار الصمدانه درافعا، الرافعة من صفة كاسلام مكره محاربا واحدا الذي سعادته
 فساو، من المسلمين وادعيا على اقام الله علوه بولايشه وادعيا على الكسر العالم المحرم الصمداني الوافد
 هذا دام بصدق هذه الصدقة وذكر اوصافها وشروطها وسالا ان سالا ذلك قبل ما ورد طاعة
 الذي بجمعة وصلى الوافد دام عالما بحكمة واسالته وادعيا الوافد المنصف في هذا دام علو ومن
 في هذا الوقف بجميع ما في الكتاب اذ اراد ما حاسما معصاة عيا كان شروط الصحة والجواز
 وللزوم والتفادد مع عيا في اليوم الخامس والصر من شهر الله المحرم محرم سادس ولامن سحابة

حك بصدق هذا الوقف المذكور والزمه
 ورجى الوقف للصدق وهذا دام عالما بحكمة
 واساعى وكبح محمد بن محمد بن احمد بن احمد بن احمد
 مكره محاربا وواجها حرمه حامدا لله على
 ومصلها على الله

الافر المذكور او محمد بن ما صيف
 الله في طهره للحق هذه وامنت
 والووم على ما اورد وكسه على المقوم

من هذا الكتاب المذكور والعبد الضعيف
 ارجو من الله ان يحسن لي ما اريد

این خطبه بنابر عهد منتهی شده
را قلم این صاحب خطب دار اقامه
در سال هزار و صد و نود و یک
بجای نغمه در دست و قیافه
در وقت این شهر و نامش
باینکه و بانه از نوبت
در روز یکم و دوم و سوم
در روز یکم و دوم و سوم
در روز یکم و دوم و سوم

Документ 6. Помета реставратора 1879 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	5
Документы	
1. 1326 г. августа 1. Вакуфная грамота (в а қ ф н о м а) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф одиннадцати целых селений, многочисленных орошаемых земель и садов в восточных окрестностях г. Бухары, с условием употребления доходов с них на содержание мавзолея и хонако Сайфиддина на Бохарзи, и о превращении восемнадцати рабов в крепостных учреждаемого этим актом вакуфного имения.	33
2. 1326 г. августа 3. Постановление казия Бухары Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности и обязательности вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи	190
3. 1326 г. августа 3. Подтверждение Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности составления подлинного документа	194
4. 1333 г. октября 6. Вакуфная грамота (в а қ ф н о м а) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф половины селения Касри Осиёи Вобкана и о передаче всего имения мутаваллию	196
5. 1745 г. января 23 — марта 21. Вакуфная грамота (в а қ ф н а м а) ходжи Маджнуна, сына муллы Абдуллы, о пожертвовании в вакф мавзолея Сайфиддина Бохарзи двух участков земли в тумоне Поируд Бухары	208
6. 1879 г. марта 8. Помета рестовратора вакуфной грамоты мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, хатиба по имени Мир Максуд Дахбеди, о времени переписки утраченной части в конце списка А	211
Примечания	215
Список цитированных источников и литературы	231
Список сокращений	237
Указатели	
Имен собственных	241
Географических названий	247
Предметно-терминологический	250
Приложения	256

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Следует читать
8	11 снизу	باخرزی	باخرزی
.	10 .	عشق	عشق
11	23 сверху	мавзолеев	мавзолея
18	5 .	Ахмед	Мухаммед ходжа
.	6 .	Ходжа	Ходжа Турк
.	. .	Мабги	Майги
.	. .	Юсуф	Айоз
.	7 .	Мухтар	Мехтар
.	. .	сын Бахта	Хасан Бурон
27	1 снизу	XIV	XIV и XVIII
37	12 сверху	با	و با
.	16 .	اخلاق	اخلاق
38	11 .	الجنة	الجنة
38	15 .	دو	و
39	3 .	تقدست	و تقدست
41	8 снизу	محين	معين
42	12 .	روثه	ورثه
43	13 сверху	مشهور	مشهور
47	11 .	يكي	يكي است
48	15 .	اخوردين	اخوردين كه
50	15 .	ديچه	ديچه
52	6 снизу	прим. 50	прим. 56
57	3 сверху	ارد	ارد
71	5 снизу	прим. 1	сноска 1, стр. 70.
112	12 .	برهان	خان
119	22 сверху	себе	себя
186	13 .	свидетельствуют	свидетельствую
188	3 .	Бокируни	Бокируйи
233	26 .	Sexret	Secret

К заказу 637

Редактор И. Я. Шапиро

Художник В. Тий

Технический редактор З. П. Горьковая

Корректор А. С. Михерева

P-01205. Сдано в набор 12/V-1964 г. Подписано к печати 3/XI-1964 г. Формат 70×108¹/₁₆=10,37 бум. л. — печ. л. 28,42 Уч.-изд. л. 25,36. Изд. № 912. Тираж 1200. Цена 1 р. 52 к. Переплет 20 к.

Типография Издательства „Наука“ УзССР: 2-я Высоковольтная, 21. Заказ 637.

Адрес Издательства: ул. Гоголя, 70.

